叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卡尔·路德维希·桑德(karl Ludwig Sand) 000001

2. 卡尔·路德维希·桑德(karl Ludwig Sand) 000002

3. 卡尔·路德维希·桑德(karl Ludwig Sand) 000003

4. 卡尔·路德维希·桑德(karl Ludwig Sand) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡尔·路德维希·桑德(Karl Ludwig Sand)
第1/4页

[kɑːl]	['lʊdvɪg]	[sænd]
Karl	**Ludwig**	**Sand**
卡尔	路德维希	沙

卡尔·路德维希·桑德

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[dju'maː]	,	[pɛr]
By	**Alexander**	**Dumas**	**, Pere**
经过	亚历山大	大仲马	, 佩雷

作者：亚历山大·仲马，老仲马

[ɒn]	[ðə; ði]	22nd	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	,	-	,	[ə'baʊt]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,
On	**the**	**22nd**	**of**	**March**	**,**	**1819**	**,**	**about**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**a**	**young**	**man**	**,**
在	这	22nd	的	行进	,	-	,	关于	九	点钟	在	这	早晨	,	一个	年轻的	男人	,

1819年3月22日上午9点左右，一名年轻人，

[sʌm; səm]	['twenti]	-	[θriː]	[ɔː(r)]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[əʊld]	,	['weərɪŋ]	[ðə; ði]	[dres]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	
some	**twenty**	**-**	**three**	**or**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**,**	**wearing**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**German**	
一些	二十	-	三	或者	二十	-	四	年	老的	,	穿着	这	裙子	的	一个	德语	

['stjuːd(ə)nt]	,
student	**,**
学生	,

大约二十三四岁，穿着德国学生的裙子，

[wɪtʃ]	[kən'sɪsts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[frɒk]	-	[kəʊt]	[wɪð]	[sɪlk]	['breɪdɪŋ]	,	[taɪt]	['traʊzəz]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]	
which	**consists**	**of**	**a**	**short**	**frock**	**-**	**coat**	**with**	**silk**	**braiding**	**,**	**tight**	**trousers**	**,**	**and**	**high**	
哪个	由	的	一个	短的	连衣裙	-	外套	和	丝绸	编织	,	紧的	裤子	,	和	高的	

[buːts]	,
boots	**,**
靴子	,

它包括一件带有丝绸编织装饰的短款礼服外套、紧身裤和高筒靴。

[pɔːzd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['emɪnəns]	[ðæt]	[stændz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'twiːn]	-	[ænd; ənd]	
paused	**upon**	**a**	**little**	**eminence**	**that**	**stands**	**upon**	**the**	**road**	**between**	**Kaiserthal**	**and**	
暂停	之上	一个	小的	卓越	那	站立	之上	这	路	之间	-	和	

['mænhaɪm]	,
Mannheim	**,**
曼海姆	,

在凯撒塔尔和曼海姆之间道路上的一处小高地上，我们停了下来。

[æt; ət]	[ə'baʊt]	[θriː]	-	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]
at	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**distance**	**from**	**the**	**former**	**town**	**,**	**and**
在	关于	三	-	四分之一	的	这	距离	从	这	以前的	镇	,	和

[kə'mændz]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['lætə(r)]	.
commands	**a**	**view**	**of**	**the**	**latter**	**.**
命令	一个	看法	的	这	后者	.

距离前一个城镇大约四分之三的距离，可以俯瞰后一个城镇。

['mænhaɪm]	[ɪz]	[siːn]	['raɪzɪŋ]	[kɑːm][ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[ə'mɪd]	['gaːdnz]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	['ræmˌpɑːts]
Mannheim	**is**	**seen**	**rising**	**calm**	**and**	**smiling**	**amid**	**gardens**	**which**	**once**	**were**	**ramparts**
曼海姆	是	已见	上升	冷静的	和	微笑	之中	花园	哪个	一次	是	城墙

,
,
,

曼海姆在曾经是城墙的花园中平静地升起，面带微笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd]

and	which	now	surround	and	embrace	it	like	a	girdle	of	foliage	and
和	哪个	现在	环绕	和	拥抱	它	喜欢	一个	腰带	的	叶子	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

现在，它们像花叶环带一样环绕着它。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

Having	reached	this	spot	,	he	lifted	his	cap	,
拥有	达到	这	点	,	他	抬起	他的	帽	,

到达此处后，他摘下帽子，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [θriː] [ˌɪntə'leɪst] [əʊk] [liːvz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,

above	the	peak	of	which	were	embroidered	three	interlaced	oak	leaves	in	silver	,
多于	这	顶峰	的	哪个	是	绣花	三	交织	橡木	树叶	在	银	,

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	uncovering	his	brow	,
和	揭开	他的	眉头	,

帽檐上方绣着三片交织的银橡树叶，露出了他的额头。

[stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

stood	bareheaded	for	a	moment	to	feel	the	fresh	air	that	rose	from	the
站立	免冠	为了	一个	片刻	到	感觉	这	新鲜的	空气	那	玫瑰	从	这

['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nekə; -kɑː] .

valley	of	the	Neckar	.
谷	的	这	内卡河	.

他摘下帽子，站在那里片刻，感受着从内卡河谷升起的清新空气。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

At	first	sight	his	irregular	features	produced	a	strange	impression	;
在	第一的	视线	他的	不规律的	特征	生产	一个	奇怪的	印象	;

乍一看，他那不规则的五官给人一种奇怪的印象；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['diːpli] [mɑːkt] [baɪ] ['smɔːlpɒks] ,

but	before	long	the	pallor	of	his	face	,	deeply	marked	by	smallpox	,
但	前	长的	这	苍白	的	他的	脸	,	深	标记	经过	天花	,

但不久之后，他因天花而留下的苍白脸色就消失了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

the	infinite	gentleness	of	his	eyes	,	and	the	elegant	framework	of	his	long
这	无限	温柔	的	他的	眼睛	,	和	这	优雅的	框架	的	他的	长的

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [blæk] [heə(r)] ,

and	flowing	black	hair	,
和	流动	黑色的	头发	,

他眼神中流露出的无限温柔，以及他那飘逸的长黑发所勾勒出的优雅轮廓，

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [kɜːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

which	grew	in	an	admirable	curve	around	a	broad	,	high	forehead	,
哪个	生长	在	一个	令人钦佩的	曲线	大约	一个	广阔	,	高的	前额	,

它沿着宽阔高耸的额头，呈优美的弧形生长。

[ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [jiːld] [wɪ'ðaʊt]

attracted	towards	him	that	emotion	of	sad	sympathy	to	which	we	yield	without
吸引	向	他	那	情感	的	伤心	同情	到	哪个	我们	屈服	没有

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪts] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

inquiring	its	reason	or	dreaming	of	resistance	.
查询	它是	原因	或者	做梦	的	反抗	.

对他产生了一种悲伤的同情之情，我们不去探究其原因，也不愿抵抗。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] , [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Though	it	was	still	early	,	he	seemed	already	to	have	come	some	distance	,
尽管	它	曾是	仍然	早期的	,	他	似乎	已经	到	有	来	一些	距离	,

虽然时间还早，但他似乎已经取得了一些进展。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ; [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ]

for	his	boots	were	covered	with	dust	;	but	no	doubt	he	was	nearing
为了	他的	靴子	是	涵盖	和	灰尘	;	但	不	怀疑	他	曾是	临近

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

his	destination	,
他的	目的地	,

因为他的靴子上沾满了灰尘；但毫无疑问，他即将到达目的地。

[fɔː(r); fə(r)] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][drɒp] , [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] ,

for	,	letting	his	cap	drop	,	and	hooking	into	his	belt	his	long	pipe	,
为了	,	出租	他的	帽	降低	,	和	钩子	进入	他的	腰带	他的	长的	管道	,

他放下帽子，把长烟斗挂在腰带上，

[ðæt] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔːʃ] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

that	inseparable	companion	of	the	German	Borsch	,	he	drew	from	his	pocket
那	形影不离	伴侣	的	这	德语	罗宋汤	,	他	画	从	他的	口袋

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] ,

a	little	note	-	book	,
一个	小的	笔记	-	书	,

他从口袋里掏出一个小笔记本，那是德国罗宋汤不可或缺的伴侣。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] : " [left] - [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	wrote	in	it	with	a	pencil	:	"	Left	Wanheim	at	five	in	the	morning	,
和	写道	在	它	和	一个	铅笔	:	"	左边	-	在	五	在	这	早晨	,

并用铅笔在上面写道：“早上五点离开万海姆，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['mænhaɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][naɪn] .

came	in	sight	of	Mannheim	at	a	quarter	-	past	nine	.
来了	在	视线	的	曼海姆	在	一个	四分之一	-	过去的	九	.

九点一刻，我们已能看到曼海姆。

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	putting	his	note	-	book	back	into	his	pocket	,	he	stood	motionless	for
"	然后	推杆	他的	笔记	-	书	后退	进入	他的	口袋	,	他	站立	静止不动	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

然后他把笔记本放回口袋，静静地站了一会儿。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ment(ə)l] [preə(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,

his	lips	moving	as	though	in	mental	prayer	,	picked	up	his	hat	,
他的	嘴唇	移动	作为	尽管	在	精神的	祷告	,	挑选	向上	他的	帽子	,

他嘴唇翕动，仿佛在默默祈祷，然后拿起帽子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [tə'wɔːdz] ['mænhaɪm] .

and	walked	on	again	with	a	firm	step	towards	Mannheim	.
和	步行	在	再次	和	一个	公司	步	向	曼海姆	.

然后迈着坚定的步伐继续向曼海姆方向走去。

[ðɪs] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] [kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['jeinə] , [baɪ]

This	young	Student	was	Karl	-	Ludwig	Sand	,	who	was	coming	from	Jena	,	by
这	年轻的	学生	曾是	卡尔	-	路德维希	沙	,	WHO	曾是	未来	从	耶拿	,	经过

[wei] [ɒv; əv] ['frænkfət] [eɪd] ['dɑːmstæt] ,

way	of	Frankfort	aid	Darmstadt	,
方式	的	法兰克福	援助	达姆施塔特	,

这位年轻的学生名叫卡尔-路德维希·桑德，他从耶拿出发，途经法兰克福和达姆施塔特。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['kɒtsəˌbuː] .
in order to assassinate Kotzebue .
在 命令 到 暗杀 科策布 .

为了刺杀科策布。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz]
as we are about to set before our readers one of those terrible actions
作为 我们 是 关于 到 放 前 我们的 读者 一 的 那些 糟糕的 行动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [dʒʌdʒ] ,
for the true appreciation of which the conscience is the sole judge ,
为了 这 真的 欣赏 的 哪个 这 良心 是 这 唯一 法官 ,

当我们即将向读者们展示一件骇人听闻的罪行时——而对于这种罪行的真正评判，唯有良心才能给出明确的答案——

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [huːm] [kɪŋz]
they must allow us to make them fully acquainted with him whom kings
他们 必须 允许 我们 到 制作 他们 完全 熟人 和 他 谁 国王
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sæsɪn] ,
regarded as an assassin ,
认为 作为 一个 刺客 ,

他们必须允许我们让他们充分认识这位被国王视为刺客的人。

['dʒʌdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
judges as a fanatic , and the youth of Germany as a hero .
法官 作为 一个 狂热分子 , 和 这 青年 的 德国 作为 一个 英雄 .

法官们将他视为狂热分子，而德国青年则被视为英雄。

[tʃɑːlz] ['luːɪs] [sænd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət] - ,
Charles Louis Sand was born on the 5th of October , 1795 , at Wonsiedel ,
查尔斯 路易斯 沙 曾是 出生 在 这 5th 的 十月 , - , 在 - ,

查尔斯·路易斯·桑德于1795年10月5日出生于翁西德尔。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪktəl] [wɑːld] . ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['krɪstəfə(r)] [sænd] ,
in the Fichtel Wald . ; he was the youngest son of Godfrey Christopher Sand ,
在 这 菲希特尔 沃尔德 . ; 他 曾是 这 最小的 儿子 的 戈弗雷 克里斯托弗 沙 ,

在菲希特尔森林；他是戈弗雷·克里斯托弗·桑德最小的儿子。

[fɜːst] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
first president and councillor of justice to the King of Prussia , and of
第一的 总统 和 议员 的 正义 到 这 国王 的 普鲁士 , 和 的
[ˌdɔːrə'θiə] [dʒeɪn] - - ,
Dorothea Jane Wilheltmina Schapf ,
多萝西娅 简 - - ,

普鲁士国王的首任司法长官兼顾问，以及多萝西娅·简·威廉明娜·沙普夫

[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] , [dʒɔːdʒ] , [huː] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] ,
Besides two elder brothers , George , who entered upon a commercial career at St ,
除了 二 长老 兄弟 , 乔治 , WHO 进入 之上 一个 商业的 职业 在 英石 ,

除了两个哥哥之外，乔治在圣路易斯从事商业事业，

[gɔːl] , [ænd; ənd] [frɪts] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
Gall , and Fritz , who was an advocate in the Berlin court of appeal ,
瘿 , 和 弗里茨 , WHO 曾是 一个 提倡 在 这 柏林 法庭 的 上诉 ,

加尔，以及弗里茨，他是柏林上诉法院的律师，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [nemd] ['kærəlaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [kɔːld] ['dʒuːljə]

he	had	an	elder	sister	named	Caroline	,	and	a	younger	sister	called	Julia
他	有	一个	长老	姐姐	命名	卡罗琳	,	和	一个	年轻	姐姐	称为	朱莉娅

.

:

.

他有一个姐姐名叫卡罗琳，还有一个妹妹名叫朱莉娅。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ]['smɔːlpɒks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

While	still	in	the	cradle	he	had	been	attacked	by	smallpox	of	the	most
尽管	仍然	在	这	摇篮	他	有	到过	遭到攻击	经过	天花	的	这	最多

[mə'lɪgnənt] [taɪp] .

malignant	type	.
恶性	类型	.

他还活着的时候就感染了最恶性的天花。

[ðə; ði]['vaɪrəs] ['hævɪŋ] [spred] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

The	virus	having	spread	through	all	his	body	,	laid	bare	his	ribs	,
这	病毒	拥有	传播	通过	全部	他的	身体	,	铺设	裸	他的	肋骨	,

病毒扩散至他全身，肋骨清晰可见。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][et; eɪt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	almost	ate	away	his	skull	.
和	几乎	吃	离开	他的	颅骨	.

几乎把他的头骨都吃掉了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][laɪf][æt; ət][lɑːst] [geɪnd]

For	several	months	he	lay	between	life	and	death	;	but	life	at	last	gained
为了	一些	几个月	他	躺	之间	生活	和	死亡	;	但	生活	在	最后的	获得

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

the	upper	hand	.
这	上	手	.

他徘徊在生死边缘数月之久；但最终生命还是战胜了死神。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

He	remained	weak	and	sickly	,	however	,	up	to	his	seventh	year	,
他	剩余	虚弱的	和	病弱的	,	然而	,	向上	到	他的	第七	年	,

然而，直到七岁，他仍然体弱多病。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvə(r)] [ə'tækt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

at	which	time	a	brain	fever	attacked	him	;	and	again	put	his	life	in	danger	.
在	哪个	时间	一个	脑	发烧	遭到攻击	他	;	和	再次	放	他的	生活	在	危险	.

当时他患上了脑膜炎，再次危及生命。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['fiːvə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ,

As	a	compensation	,	however	,	this	fever	,	when	it	left	him	,
作为	一个	赔偿	,	然而	,	这	发烧	,	什么时候	它	左边	他	,

然而，作为一种补偿，当这场高烧退去后，

[siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɪlnəs] .

seemed	to	carry	away	with	it	all	vestiges	of	his	former	illness	.
似乎	到	携带	离开	和	它	全部	残余	的	他的	以前的	疾病	.

似乎连他以前疾病的所有痕迹都消失了。

>From [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;

>From	that	moment	his	health	and	strength	came	into	existence	;
>From	那	片刻	他的	健康	和	力量	来了	进入	存在	;

从那一刻起，他的健康和力量就恢复了；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['bækwəd] ,

but	during	these	two	long	illnesses	his	education	had	remained	very	backward	,
但	期间	这些	二	长的	疾病	他的	教育	有	剩余	非常	落后	,

但在这两场大病期间，他的教育水平却一直非常落后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [ðæt][hiː; hɪ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	until	the	age	of	eight	that	he	could	begin	his
和	它	曾是	不是	直到	这	年龄	的	八	那	他	可以	开始	他的

[ˌelɪ'mentrɪ] ['stʌdiz] ;

elementary	studies	;
初级	研究	;

直到八岁他才开始接受小学教育；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

moreover	,	his	physical	sufferings	having	retarded	his	intellectual	development	,
而且	,	他的	身体的	苦难	拥有	弱智	他的	知识分子	发展	,

此外，由于身体上的痛苦阻碍了他的智力发展，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

he	needed	to	work	twice	as	hard	as	others	to	reach	the	same	result	.
他	需要	到	工作	两次	作为	难的	作为	其他的	到	抵达	这	相同的	结果	.

他需要付出比别人双倍的努力才能达到同样的结果。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ðæt] [jʌŋ] [sænd] [meɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Seeing	the	efforts	that	young	Sand	made	,	even	while	still	quite	a	child	,
看到	这	努力	那	年轻的	沙	制成	,	甚至	尽管	仍然	相当	一个	孩子	,

看到小桑德即使年纪还小，也付出了那么多努力，

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [prə'fesə(r)] - , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd]

to	conquer	the	defects	of	his	organisation	,	Professor	Salfranck	,	a	learned
到	征服	这	缺陷	的	他的	组织	,	教授	-	,	一个	学习

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

and	distinguished	man	,
和	杰出的	男人	,

为了克服他所在机构的缺陷，博学而杰出的萨尔弗兰克教授

['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒf] [dʒɪm'neɪzɪəm] [['kɒlɪdʒ]] , [kən'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

rector	of	the	Hof	gymnasium	[	college	]	,	conceived	such	an	affection	for	him	,
校长	的	这	霍夫	健身房	[	大学	]	,	构思	这样的	一个	感情	为了	他	,

[ðæt] [wen] ,

that	when	,
那	什么时候	,

霍夫文理中学（学院）的校长对他产生了如此深厚的感情，以至于当.....

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪzɪəm][æt; ət]

at	a	later	time	,	he	was	appointed	director	of	the	gymnasium	at
在	一个	之后	时间	,	他	曾是	任命	导演	的	这	健身房	在

['rætizbɔn,-is-] ,

Ratisbon	,
雷蒂斯邦	,

后来，他被任命为雷根斯堡体育馆馆长。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] .

he	could	not	part	from	his	pupil	,	and	took	him	with	him	.
他	可以	不是	部分	从	他的	瞳孔	,	和	采取	他	和	他	.

他不忍心与学生分离，便带着他一起离开了。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'levə(n)] [j'iəz] ,

In	this	town	,	and	at	the	age	of	eleven	years	,
在	这	镇	,	和	在	这	年龄	的	十一	年	,

在这个小镇上，在他十一岁那年，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] .

he	gave	the	first	proof	of	his	courage	and	humanity	.
他	给予	这	第一的	证明	的	他的	勇气	和	人类	.

他第一次展现了自己的勇气和人性。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] , [hiː; hi] [hɜːd] [kraɪz]

One	day	,	when	he	was	walking	with	some	young	friends	,	he	heard	cries
一	天	, 什么时候	他	曾是	步行	和	一些	年轻的	朋友们	,	他	听到	哭泣	

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

有一天，他和几个年轻的朋友一起散步时，听到有人呼救。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

and	ran	in	that	direction	:	a	little	boy	,	eight	or	nine	years	old	,
和	跑	在	那	方向	:	一个	小的	男生	,	八	或者	九	年	老的	,

然后朝那个方向跑去：一个八九岁的小男孩，

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɒnd] .

had	just	fallen	into	a	pond	.
有	只是	倒下	进入	一个	池塘	.

刚刚掉进了池塘里。

[sænd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]

Sand	immediately	,	without	regarding	his	best	clothes	,	of	which	,	however	,	he
沙	立即地	,	没有	关于	他的	最好的	衣服	,	的	哪个	,	然而	,	他

[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

was	very	proud	,
曾是	非常	自豪的	,

桑德立刻起身，全然不顾他引以为傲的那身最好的衣服。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

sprang	into	the	water	,	and	,	after	unheard	-	of	efforts	for	a	child	of
弹簧	进入	这	水	,	和	,	后	闻所未闻	-	的	努力	为了	一个	孩子	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

他纵身跃入水中，并以一个他这个年纪的孩子闻所未闻的努力，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][lænd] .

succeeded	in	bringing	the	drowning	boy	to	land	.
成功了	在	带来	这	溺水	男生	到	土地	.

成功将溺水男孩救上岸。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] , [sænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['æktɪv] ,

At	the	age	of	twelve	or	thirteen	,	Sand	,	who	had	become	more	active	,
在	这	年龄	的	十二	或者	十三	,	沙	,	WHO	有	变得	更多的	积极的	,

十二三岁时，桑德变得更加活跃，

['skɪlfl] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,

skilful	,	and	determined	than	many	of	his	elders	,
熟练	,	和	决定	比	许多	的	他的	长者	,

他比许多长辈都更技艺精湛、意志坚定。

['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

often	amused	himself	by	giving	battle	to	the	lads	of	the	town	and	of	the
经常	觉得好笑	他自己	经过	给予	战斗	到	这	小伙子们	的	这	镇	和	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring	villages	.
邻接	村庄	.

他经常以与镇上和邻近村庄的男孩们打仗为乐。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnflɪkts] ,

The	theatre	of	these	childish	conflicts	,
这	剧院	的	这些	幼稚	冲突	,

这些幼稚冲突的舞台，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [peɪl] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

which	in	their	pale	innocence	reflected	the	great	battles	that	were	at	that	time
哪个	在	他们的	苍白	无辜	反映	这	伟大的	战斗	那	是	在	那	时间

['stiːpɪŋ] ['dʒɜːməni] [ɪn] [blʌd] ,

steeping	Germany	in	blood	,
浸泡	德国	在	血	,

它们苍白的纯真反映了当时令德国血流成河的伟大战争。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][pleɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]

was	generally	a	plain	extending	from	the	town	of	Wonsiedel	to	the
曾是	一般来说	一个	清楚的	扩展	从	这	镇	的	-	到	这

['maʊntən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ,

mountain	of	St	.	Catherine	,
山	的	英石	.	凯瑟琳	,

大致是一片从翁西德尔镇延伸到圣凯瑟琳山的平原，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ruːɪnz][æt; ət][ɪts] [tɒp] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn] ['eksələnt]

which	had	ruins	at	its	top	,	and	amid	the	ruins	a	tower	in	excellent
哪个	有	废墟	在	它是	顶部	,	和	之中	这	废墟	一个	塔	在	出色的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

山顶已成废墟，废墟之中有一座保存完好的塔楼。

[sænd] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] ['faɪtəz] ,

Sand	,	who	was	one	of	the	most	eager	fighters	,
沙	,	WHO	曾是	一	的	这	最多	渴望的	战士	,

桑德是其中最积极的战士之一，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][njuː'merɪk(ə)l]

seeing	that	his	side	had	several	times	been	defeated	on	account	of	its	numerical
看到	那	他的	边	有	一些	时代	到过	战败	在	帐户	的	它是	数值

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

inferiority	,
自卑	,

鉴于他所在的一方曾多次因人数劣势而战败，

[rɪ'zɒlvd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['drɔːbæk] , [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

resolved	,	in	order	to	make	up	for	this	drawback	,	to	fortify	the	tower	of
已解决	,	在	命令	到	制作	向上	为了	这	退税	,	到	强化	这	塔	的

[ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ,

St	.	Catherine	,
英石	.	凯瑟琳	,

为了弥补这一不足，决定加固圣凯瑟琳塔楼。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] [ɪf] [ɪts] ['ɪʃuː] [pruːvd] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]

and	to	retire	into	it	at	the	next	battle	if	its	issue	proved	unfavourable	to
和	到	退休	进入	它	在	这	下一个	战斗	如果它是		问题	已证实	不利	到

[hɪm] .

him	.
他	.

如果下一场战斗的结果对他不利，他就退守到那里。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

He	communicated	this	plan	to	his	companions	,	who	received	it	with	enthusiasm	.
他	沟通	这	计划	到	他的	同伴	,	WHO	已收到	它	和	热情	.

他把这个计划告诉了他的同伴们，同伴们欣然接受了。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [spent] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

A	week	was	spent	,	accordingly	,
一个	星期	曾是	花费	,	因此	,

因此，一周的时间就这样过去了。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ɪts] [dɔ:z]
in collecting all possible weapons of defence in the tower and in repairing its doors
在 收集 全部 可能的 武器 的 防御 在 这 塔 和 在 维修 它是 门
[ænd; ənd] [steəz] .
and stairs .
和 楼梯 .

收集塔楼内所有可能的防御武器，并修复塔楼的门和楼梯。

[ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['si:krətli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
These preparations were made so secretly that the army of the enemy had
这些 准备工作 是 制成 所以 偷偷 那 这 军队 的 这 敌人 有
[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
no knowledge of them .
不 知识 的 他们 .

这些准备工作进行得非常秘密，以至于敌军对此一无所知。

['sʌndeɪ] [keɪm] : [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Sunday came : the holidays were the days of battle .
星期日 来了 : 这 假期 是 这 天 的 战斗 .

星期天到了：假期变成了战斗的日子。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [lɑ:st] [taɪm] , [ɔ:(r)]
Whether because the boys were ashamed of having been beaten last time , or
无论 因为 这 男孩们 是 羞愧 的 拥有 到过 被打败 最后的 时间 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
for some other reason ,
为了 一些 其他 原因 ,

或许是因为男孩们对上次被打败感到羞愧，或许是出于其他原因，

[ðə; ði][bænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [sænd] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wi:kə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
the band to which Sand belonged was even weaker than usual .
这 乐队 到 哪个 沙 属于 曾是 甚至 较弱 比 通常 .

Sand 所在的乐队比平时更加弱了。

[ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] , [hi:; hi] [ək'septɪd] ['bæt(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
Sure , however , of a means of retreat , he accepted battle , notwithstanding .
当然 , 然而 , 的 一个 方法 的 撤退 , 他 公认 战斗 , 虽然 .

尽管他确信有退路，但他还是接受了战斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;
The struggle was not a long one ;
这 斗争 曾是 不是 一个 长的 一 ;

这场斗争并没有持续很久；

[ðə; ði][wʌn] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ɪn] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [rɪ'zɪstəns] ,
the one party was too weak in numbers to make a prolonged resistance ,
这 一 派对 曾是 也 虚弱的 在 数字 到 制作 一个 延长 反抗 ,

一方人数太少，无法进行持久抵抗。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
and began to retire in the best order that could be maintained to St .
和 开始 到 退休 在 这 最好的 命令 那 可以 是 维持 到 英石 .
['kæθərɪnz] ['taʊə(r)] ,
Catherine's tower ,
凯瑟琳的 塔 ,

然后他们开始尽可能有序地退役，前往圣凯瑟琳塔楼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [felt] .
which was reached before much damage had been felt .
哪个 曾是 达到 前 很多 损害 有 到过 毛毡 .

当时尚未造成太大损失。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,

Having	arrived	there	,	some	of	the	combatants	ascended	to	the	ramparts	,
拥有	到达的	那里	,	一些	的	这	战斗人员	上升	到	这	城墙	,

到达目的地后，部分战斗人员登上了城墙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	while	the	others	defended	themselves	at	the	foot	of	the	wall	,
和	尽管	这	其他的	辩护	他们自己	在	这	脚	的	这	墙	,

当其他人退守城墙脚下进行防御时，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃaʊə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .

began	to	shower	stones	and	pebbles	upon	the	conquerors	.
开始	到	淋浴	石头	和	鹅卵石	之上	这	征服者	.

开始向征服者们投掷石块和鹅卵石。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	latter	,	surprised	at	the	new	method	of	defence	which	was	now	for
这	后者	,	惊讶	在	这	新的	方法	的	防御	哪个	曾是	现在	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ə'dɒptɪd] ,

the	first	time	adopted	,
这	第一的	时间	已采用	,

后者对这种首次采用的全新防御方法感到惊讶。

[rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

retreated	a	little	;
撤退	一个	小的	;

稍稍后退了一步；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'endəz] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

the	rest	of	the	defenders	took	advantage	of	the	moment	to	retire	into	the
这	休息	的	这	后卫	采取	优势	的	这	片刻	到	退休	进入	这

['fɔ:trəs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

fortress	and	shut	the	door	.
堡垒	和	关闭	这	门	.

其余守军趁机撤回堡垒并关上了大门。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [æn; ən][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'si:dʒə] :

Great	was	the	astonishment	an	the	part	of	the	besiegers	:
伟大的	曾是	这	惊讶	一个	这	部分	的	这	围攻者	:

围攻者们感到无比震惊：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [ðæt] [dɔ:(r)]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ləʊ] !

they	had	always	seen	that	door	broken	down	,	and	lo	!
他们	有	总是	已见	那	门	破碎的	向下	,	和	洛	!

他们一直看到那扇门被撞坏了，瞧!

[ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]

all	at	once	it	was	presenting	to	them	a	barrier	which	preserved	the
全部	在	一次	它	曾是	呈现	到	他们	一个	障碍	哪个	保存完好	这

[bɪ'si:dʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bləʊz] .

besieged	from	their	blows	.
被围困	从	他们的	打击	.

它突然间为他们形成了一道屏障，保护被围困者免受他们的攻击。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [went] [ɒf] [tu:; tə][faɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd]

Three	or	four	went	off	to	find	instruments	with	which	to	break	it	down	and
三	或者	四	去	离开	到	寻找	仪器	和	哪个	到	休息	它	向下	和

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɑ:s] [kept] [ðə; ði] ['gærɪsn] [blɔ'keɪdid] .

meanwhile	the	rest	of	the	attacking	farce	kept	the	garrison	blockaded	.
同时	这	休息	的	这	攻击	闹剧	保留	这	驻军	封锁	.

三四个人出去寻找用来破坏它的工具，与此同时，其余的进攻者则继续封锁着守军。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːnd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['liːvəz]

At	the	end	of	half	an	hour	the	messengers	returned	not	only	with	levers
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	信使	返回	不是	仅有的	和	杠杆

[ænd; ənd] [pɪks] ,

and	picks	,
和	精选	,

半小时后，信使们不仅带着杠杆和镐回来了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lædz] [frɒm; frəm] ,

but	also	with	a	considerable	reinforcement	composed	of	lads	from	,
但	还	和	一个	大量	加强	由	的	小伙子们	从	,

此外，还有相当数量的增援部队，由来自以下地区的年轻人组成：

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] [tuːlz] .

the	village	to	which	they	had	been	to	fetch	tools	.
这	村庄	到	哪个	他们	有	到过	到	拿来	工具	.

他们去的那个村庄是为了取工具。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] : [sænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['despərətli] ;

Then	began	the	assault	:	Sand	and	his	companions	defended	themselves	desperately	;
然后	开始	这	突击	:	沙	和	他的	同伴	辩护	他们自己	绝望地	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ,

but	it	was	soon	evident	that	,
但	它	曾是	很快	明显	那	,

随后进攻开始了：桑德和他的同伴们拼死抵抗；但很快，很明显，

[ən'les] [help] [keɪm] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

unless	help	came	,	the	garrison	would	be	forced	to	capitulate	.
除非	帮助	来了	,	这	驻军	会	是	强制	到	投降	.

如果得不到支援，守军将被迫投降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɒts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd]

It	was	proposed	that	they	should	draw	lots	,	and	that	one	of	the	besieged
它	曾是	建议的	那	他们	应该	画	很多	,	和	那	一	的	这	被围困

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

should	be	chosen	,
应该	是	选定	,

有人提议抽签，从被围困者中选出一人作为最终的胜者。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

who	in	spite	of	the	danger	should	leave	the	tower	,
WHO	在	尽管如此	的	这	危险	应该	离开	这	塔	,

尽管危险重重，谁应该离开塔楼？

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ,

make	his	way	as	best	he	might	through	the	enemy's	army	,
制作	他的	方式	作为	最好的	他	可能	通过	这	敌人的	军队	,

他竭尽全力穿过敌军，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdli]

and	go	to	summon	the	other	lads	of	Wonsiedel	,	who	had	faint	-	heartedly
和	去	到	召唤	这	其他	小伙子们	的	-	,	WHO	有	头晕的	-	衷心地

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

remained	at	home	.
剩余	在	家	.

然后去召集其他温西德尔的男孩子，他们胆怯地留在家里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]

The	**tale**	**of**	**the**	**peril**	**in**	**which**	**their**	**Comrades**	**actually**	**were**	**,**	**the**	**disgrace**	**of**
这	故事	的	这	危险	在	哪个	他们的	同志们	实际上	是	,	这	耻辱	的

[ə; eɪ] [sə'rendə(r)] ,

a	**surrender**	**,**
一个	投降	,

讲述了他们的战友们实际所处的险境，以及投降的耻辱。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which	**would**	**fall**	**upon**	**all**	**of**	**them**	**,**
哪个	会	落下	之上	全部	的	他们	,

这将落在他们所有人身上，

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n]

would	**no**	**doubt**	**overcome**	**their**	**indolence**	**and**	**induce**	**them**	**to**	**make**	**a**	**diversion**
会	不	怀疑	克服	他们的	懒惰	和	诱导	他们	到	制作	一个	导流

[ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sɔːti] .

that	**would**	**allow**	**the**	**garrison**	**to**	**attempt**	**sortie**	**.**
那	会	允许	这	驻军	到	试图	出击	.

无疑会克服他们的懒惰，诱使他们制造混乱，从而使守军有机会尝试突围。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,

This	**suggestion**	**was**	**adopted**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**leaving**	**the**	**decision**	**to**	**chance**	**,**
这	建议	曾是	已采用	;	但	反而	的	离开	这	决定	到	机会	,

这个建议被采纳了；但是，他们并没有把决定交给运气，

[sænd] [prə'pəʊzd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

Sand	**proposed**	**himself**	**as**	**the**	**messenger**	**.**
沙	建议的	他自己	作为	这	信使	.

桑德自告奋勇当信使。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [fʊt] , [ðə; ði]

As	**everybody**	**knew**	**his**	**courage**	**,**	**his**	**skill**	**,**	**and**	**his**	**lightness**	**of**	**foot**	**,**	**the**
作为	大家	知道	他的	勇气	,	他的	技能	,	和	他的	亮度	的	脚	,	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ək'septɪd] ,

proposition	**was**	**unanimously**	**accepted**	**,**
主张	曾是	一致	公认	,

由于人人都知道他的勇气、技巧和轻盈的身手，这个提议被一致接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['diːʃɪəs] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz][ækt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

and	**the**	**new**	**Decius**	**prepared**	**to**	**execute**	**his**	**act**	**of**	**devotion**	**.**
和	这	新的	德西厄斯	准备	到	执行	他的	行为	的	虔诚	.

于是，新任的德西乌斯准备履行他的奉献行为。

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [miːnz] [ɒv; əv]

The	**deed**	**was**	**not**	**free**	**from**	**danger**	**:**	**there**	**were**	**but**	**two**	**means**	**of**
这	契据	曾是	不是	自由的	从	危险	:	那里	是	但	二	方法	的

['iːgres] ,

egress	**,**
出口	,

这项行动并非毫无危险：只有两条逃生路线。

[wʌn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

one	**by**	**way**	**of**	**the**	**door**	**,**
一	经过	方式	的	这	门	,

一个通过门，

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

which	would	lead	to	the	fugitive's	falling	immediately	into	the	hands	of	the	enemy
哪个	会	带领	到	这	逃犯的	坠落	立即地	进入	这	双手	的	这	敌人

;

;

;

这将导致逃犯立即落入敌人手中；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræmpɑːt][səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɒt][set][ə; eɪ]

the	other	by	jumping	from	a	rampart	so	high	that	the	enemy	had	not	set	a
这	其他	经过	跳	从	一个	壁垒	所以	高的	那	这	敌人	有	不是	放	一个

[gɑːd] [ðeə(r)] .

guard	there	.
警卫	那里	.

另一种方法是从敌人没有设置守卫的高墙上跳下来。

[sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːt] , [weə(r)] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Sand	without	a	moment's	hesitation	went	to	the	rampart	,	where	,	always	religious	,
沙	没有	一个	瞬间	犹豫	去	到	这	壁垒	,	在哪里	,	总是	宗教	,

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒəz] ,

even	in	his	childish	pleasures	,
甚至	在	他的	幼稚	快乐	,

桑德毫不犹豫地走向城墙，在那里，他始终保持着虔诚，即使在孩童般的快乐中也是如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [preə(r)] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns]

he	made	a	short	prayer	;	then	,	without	fear	,	without	hesitation	,	with	a	confidence
他	制成	一个	短的	祷告	;	然后	,	没有	害怕	,	没有	犹豫	,	和	一个	信心

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ,

that	was	almost	superhuman	,
那	曾是	几乎	超人类	,

他做了个简短的祷告；然后，毫无畏惧，毫不犹豫，带着近乎超人的自信，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greʊnd] : [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [fiːt] .

he	sprang	to	the	ground	:	the	distance	was	twenty	-	two	feet	.
他	弹簧	到	这	地面	:	这	距离	曾是	二十	-	二	脚	.

他纵身跃下：距离为二十二英尺。

[sænd] [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sand	flew	instantly	to	Wonsiedel	,	and	reached	it	,
沙	飞翔	即刻	到	-	,	和	达到	它	,

沙子瞬间飞向了翁西德尔，并到达了那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðeə(r)] [best] ['rʌnərz] [ɪn] [pə'sjuːt] .

although	the	enemy	had	despatched	their	best	runners	in	pursuit	.
虽然	这	敌人	有	已派送	他们的	最好的	跑步者	在	追逐	.

尽管敌人派出了他们最优秀的信使追击。

[ðen] [ðə; ði] ['gærɪsn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] , [tʊk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

Then	the	garrison	,	seeing	the	success	of	their	enterprise	,	took	fresh	courage	,
然后	这	驻军	,	看到	这	成功	的	他们的	企业	,	采取	新鲜的	勇气	,

随后，驻军看到行动成功，士气大振。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] ['efəts] [ə'genst] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] , ['həʊpɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [sændz]

and	united	their	efforts	against	the	besiegers	,	hoping	everything	from	Sand's
和	团结的	他们的	努力	反对	这	围攻者	,	希望	一切	从	沙子的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他们团结起来对抗围攻者，希望桑德的雄辩能够带来一切。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

which	**gave**	**him**	**a**	**great**	**influence**	**over**	**his**	**young**	**companions**	**.**
哪个	给予	他	一个	伟大的	影响	超过	他的	年轻的	同伴	.

这使他对年轻的同伴们产生了很大的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

的确如此。

[ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] [,ri:ə'piə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [bɔɪz]

in	**half**	**an**	**hour**	**he**	**was**	**seen**	**reappearing**	**at**	**the**	**head**	**of**	**some**	**thirty**	**boys**
在	一半	一个	小时	他	曾是	已见	重新出现	在	这	头	的	一些	三十	男孩们

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

of	**his**	**own**	**age**	**,**
的	他的	自己的	年龄	,

半小时后，人们看到他带着大约三十个和他同龄的男孩再次出现。

[ɑ:md] [wɪð] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['krɔ:sˌbəʊz] .

armed	**with**	**slings**	**and**	**crossbows**	**.**
武装	和	吊索	和	弩	.

他们配备了投石索和弩。

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,

The	**besiegers**	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**attacked**	**before**	**and**	**behind**	**,**
这	围攻者	,	在	这	观点	的	存在	遭到攻击	前	和	在后面	,

围攻者们，眼看就要遭到前后夹击，

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] .

recognised	**the**	**disadvantage**	**of**	**their**	**position**	**and**	**retreated**	**.**
已确认	这	劣势	的	他们的	位置	和	撤退	.

他们意识到自己处境不利，于是撤退了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [sændz] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	**victory**	**remained**	**with**	**Sand's**	**party**	**,**	**and**	**all**	**the**	**honours**	**of**	**the**	**day**	**were**
这	胜利	剩余	和	沙子的	派对	,	和	全部	这	荣誉	的	这	天	是

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

桑德的政党最终取得了胜利，当天所有的荣誉都归他所有。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪn] ['di:teɪl] ,

We	**have**	**related**	**this**	**anecdote**	**in**	**detail**	**,**
我们	有	有关的	这	轶事	在	细节	,

我们已经详细讲述了这个轶事。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒt] [wɒz; wəz]

that	**our**	**readers**	**may**	**understand**	**from**	**the**	**character**	**of**	**the**	**child**	**what**	**was**
那	我们的	读者	可能	理解	从	这	特点	的	这	孩子	什么	曾是

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

that	**of**	**the**	**man**	**.**
那	的	这	男人	.

以便读者能够从孩子的性格中了解成年人的性格。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [dɪ'veləp] , ['ɔ:lweɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [su:'pɪəriə(r)] [ə'mɪd] [smɔ:l] [ɪ'vents]

Besides	**,**	**we**	**shall**	**see**	**him**	**develop**	**,**	**always**	**calm**	**and**	**superior**	**amid**	**small**	**events**
除了	,	我们	将	看	他	发展	,	总是	冷静的	和	优越的	之中	小的	活动

[æz; əz] [ə'mɪd] [lɑ:dʒ] [wʌnz] .

as	**amid**	**large**	**ones**	**.**
作为	之中	大的	一个	.

此外，我们将看到他不断成长，无论在小事还是大事中，他都能保持冷静和卓越。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sænd] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] [frɒm; frəm] [tuː] ['deindʒəz] .

About	the	same	time	Sand	escaped	almost	miraculously	from	two	dangers	.
关于	这	相同的	时间	沙	逃脱	几乎	奇迹般地	从	二	危险	.

大约在同一时间，桑德几乎奇迹般地从两次危险中逃脱。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hɒd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [ænd; ənd] [brəʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]

One	day	a	hod	full	of	plaster	fell	from	a	scaffold	and	broke	at	his	feet
一	天	一个	霍德	满的	的	石膏	跌倒	从	一个	脚手架	和	打破	在	他的	脚

. : .

有一天，一斗装满石膏的泥瓦从脚手架上掉下来，摔在他脚边摔碎了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['kəʊbɜːg] ,

Another	day	the	Price	of	Coburg	,
其他	天	这	价格	的	科堡	,

科堡王子又来了

[huː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃəz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

who	during	the	King	of	Prussia's	stay	at	the	baths	of	Alexander	,
WHO	期间	这	国王	的	普鲁士的	停留	在	这	浴室	的	亚历山大	,

在普鲁士国王下榻亚历山大浴场期间，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sændz] ['peərənts] ,

was	living	in	the	house	of	Sand's	parents	,
曾是	活的	在	这	房子	的	沙子的	父母	,

当时住在桑德父母的房子里。

[wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [həʊm] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [jʌŋ] [kɑːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ;

was	galloping	home	with	four	horses	when	he	came	suddenly	upon	young	Karl	in	a	gateway	;
曾是	疾驰	家	和	四	马匹	什么时候	他	来了	突然	之上	年轻的	卡尔	在	一个	网关	;

他驾着四匹马飞奔回家，突然在门口遇到了年轻的卡尔；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] ,

he	could	not	escape	either	on	the	right	or	the	left	,
他	可以	不是	逃脱	任何一个	在	这	正确的	或者	这	左边	,

他无论从左边还是右边都无法逃脱。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] ,

without	running	the	risk	of	being	crushed	between	the	wall	and	the	wheels	,
没有	跑步	这	风险	的	存在	碎	之间	这	墙	和	这	车轮	,

既要避免被夹在墙壁和车轮之间，又要避免被挤压的风险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wen] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] , [həʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] : :

and	the	coachman	could	not	,	when	going	at	such	a	pace	,	hold	in	his	horses
和	这	马车夫	可以	不是	,	什么时候	去	在	这样的	一个	步伐	,	抓住	在	他的	马匹

以这样的速度行驶，车夫根本无法控制住他的马匹：

[sænd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sand	flung	himself	on	his	face	,
沙	扔	他自己	在	他的	脸	,

沙子扑倒在他脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	the	carriage	passed	over	him	without	his	receiving	so	much	as	a	single
和	这	运输	通过了	超过	他	没有	他的	接收	所以	很多	作为	一个	单身的

[skrætʃ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wi:lz] .

scratch	either	from	the	horses	or	the	wheels	.
划痕	任何一个	从	这	马匹	或者	这	车轮	.

马车从他身上驶过，他却毫发无损，既没有被马匹划伤，也没有被车轮擦伤。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [æz; əz] [ˌpri:'destɪnd] ,

From	that	moment	many	people	regarded	him	as	predestined	,
从	那	片刻	许多	人们	认为	他	作为	命中注定	,

从那一刻起，许多人都认为他是命中注定的人物。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	said	that	the	hand	of	God	was	upon	him	.
和	说	那	这	手	的	上帝	曾是	之上	他	.

他说，上帝之手与他同在。

['mi:nwaɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Meanwhile	political	events	were	developing	themselves	around	the	boy	,
同时	政治的	活动	是	发展	他们自己	大约	这	男生	,

与此同时，围绕着这个男孩，政治事件也在不断发展。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪəriəsnəs] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

and	their	seriousness	made	him	a	man	before	the	age	of	manhood	.
和	他们的	严肃	制成	他	一个	男人	前	这	年龄	的	男子气概	.

他们的严肃认真使他未成年就成为了真正的男子汉。

[nə'pəʊlɪən] [wei] [ə'pɒn] ['dʒɜ:məni] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [sə'nækərib] .

Napoleon	weighed	upon	Germany	like	another	Sennacherib	.
拿破仑	称重	之上	德国	喜欢	其他	西那赫里布	.

拿破仑给德国带来的沉重负担，就像另一个西拿基立布。

[stæps][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mju:tiəs] ['ski:vələ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ]

Staps	had	tried	to	play	the	part	of	Mutius	Scaevola	,	and	had	died	a
订书钉	有	尝试	到	玩	这	部分	的	穆提乌斯	海滨木槿	,	和	有	死亡	一个

['mɑ:tə(r)] .

martyr	.
烈士	.

斯塔普斯曾试图扮演穆提乌斯·斯凯沃拉的角色，最终殉道而死。

[sænd][wɒz; wəz][æt; ət] [hɒf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Sand	was	at	Hof	at	that	time	,
沙	曾是	在	霍夫	在	那	时间	,

当时桑德在霍夫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['tju:tə(r)] -

and	was	a	student	of	the	gymnasium	of	which	his	good	tutor	Salfranck
和	曾是	一个	学生	的	这	健身房	的	哪个	他的	好的	导师	-

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] .

was	the	head	.
曾是	这	头	.

他曾就读于一所文理中学，他的良师益友萨尔弗兰克是这所中学的校长。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['æntikraɪst] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm]

He	learned	that	the	man	whom	he	regarded	as	the	antichrist	was	to	come
他	学习	那	这	男人	谁	他	认为	作为	这	敌基督	曾是	到	来

[ænd; ənd] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

and	review	the	troops	in	that	town	;
和	审查	这	军队	在	那	镇	;

他得知他视为敌基督的那个人将要来那个城里检阅军队；

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

he	left	it	at	once	and	went	home	to	his	parents	,
他	左边	它	在	一次	和	去	家	到	他的	父母	,

他立刻离开了那里，回家去看望父母。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

who	asked	him	for	what	reason	he	had	left	the	gymnasium	.
WHO	问	他	为了	什么	原因	他	有	左边	这	健身房	.

他问他离开体育馆的原因。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] , " [hiː; hi]

"	Because	I	could	not	have	been	in	the	same	town	with	Napoleon	,	"	he
"	因为	我	可以	不是	有	到过	在	这	相同的	镇	和	拿破仑	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“因为我不可能和拿破仑身处同一个城市，”他回答说。

" [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [maɪ] [hænd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	without	trying	to	kill	him	,	and	I	do	not	feel	my	hand	strong	enough	for
"	没有	尝试	到	杀	他	,	和	我	做	不是	感觉	我的	手	强的	足够的	为了

[ðæt] [jet] .

that	yet	.
那	然而	.

“我不想杀了他，而且我觉得我的手还没有足够的力量去杀他。”

" [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - ; [sænd] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

"	This	happened	in	1809	;	Sand	was	fourteen	years	old	.
"	这	发生	在	-	;	沙	曾是	十四	年	老的	.

“这件事发生在1809年；当时桑德14岁。”

[piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [æn; ən] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [geɪv] ['dʒɜːməni] [sʌm; səm]

Peace	,	which	was	signed	an	the	15th	of	October	,	gave	Germany	some
和平	,	哪个	曾是	签名	一个	这	15th	的	十月	,	给予	德国	一些

['respaɪt] ,

respite	,
喘息	,

10月15日签署的和平条约给了德国一些喘息之机。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'nætɪk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]

and	allowed	the	young	fanatic	to	resume	his	studies	without	being	distracted	by
和	允许	这	年轻的	狂热分子	到	恢复	他的	研究	没有	存在	愣	经过

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

political	considerations	;
政治的	考虑因素	;

并允许这位年轻的狂热分子继续学业，不受政治因素的干扰；

[bʌt; bət] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	in	1811	he	was	occupied	by	them	again	,
但	在	-	他	曾是	占领	经过	他们	再次	,

但1811年他又被他们占领了。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs]

when	he	learned	that	the	gymnasium	was	to	be	dissolved	and	its	place
什么时候	他	学习	那	这	健身房	曾是	到	是	溶解	和	它是	地方

['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪməri] [skuːl] .

taken	by	a	primary	school	.
已采取	经过	一个	基本的	学校	.

当他得知体育馆将被解散，原址将改建成一所小学时。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['rektə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

To	this	the	rector	Salfranck	was	appointed	as	a	teacher	,
到	这	这	校长	-	曾是	任命	作为	一个	老师	,

为此，萨尔弗兰克校长被任命为教师。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [brɔːt] [hɪm] ,

but	instead	of	the	thousand	florins	which	his	former	appointment	brought	him	,
但	反而	的	这	千	弗洛林	哪个	他的	以前的	预约	带来	他	,

但他并没有像之前的职位那样获得一千弗罗林，

[ðə; ði] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] .

the	new	one	was	worth	only	five	hundred	.
这	新的	一	曾是	值得	仅有的	五	百	.

新的那台只值五百。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪməri] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

Karl	could	not	remain	in	a	primary	school	where	he	could	not	continue	his
卡尔	可以	不是	保持	在	一个	基本的	学校	在哪里	他	可以	不是	继续	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

卡尔无法继续留在无法让他接受教育的小学；

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

he	wrote	to	his	mother	to	announce	this	event	and	to	tell	her	with
他	写道	到	他的	母亲	到	宣布	这	事件	和	到	告诉	她	和

[wɒt] [ˌekwə'nɪmətɪ] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

what	equanimity	the	old	German	philosopher	had	borne	it	.
什么	平静	这	老的	德语	哲学家	有	出生	它	.

他写信给母亲，告知她这件事，并告诉她这位德国老哲学家是如何平静地承受这一切的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [sændz] ['mʌðə(r)] ;

Here	is	the	answer	of	Sand's	mother	;
这里	是	这	回答	的	沙子的	母亲	;

这是桑德母亲的回答：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['maɪtɪ] [hɑːt] ['nevə(r)]

it	will	serve	to	show	the	character	of	the	woman	whose	mighty	heart	never
它	将要	服务	到	展示	这	特点	的	这	女士	谁	强大的	心	绝不

[bi'lai] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['sʌfərɪŋ] ;

belied	itself	in	the	midst	of	the	severest	suffering	;
谎言	本身	在	这	中间	的	这	最严重	痛苦	;

这将展现这位女性的品格，即使在最严重的苦难中，她那颗坚强的心也从未动摇过。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

the	answer	bears	the	stamp	of	that	German	mysticism	of	which	we	have	no
这	回答	熊	这	邮票	的	那	德语	神秘主义	的	哪个	我们	有	不

[aɪ'dɪə][ɪn] [frɑːns] : - -

idea	in	France	:	-	-
主意	在	法国	:	-	-

这个答案带有浓厚的德国神秘主义色彩，而这种神秘主义在法国是闻所未闻的：

" [maɪ] [dɪə(r)] [kɑːl] ,

"	MY	DEAR	KARL	,
"	我的	亲爱的	卡尔	,

“我亲爱的卡尔，

- - [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['griːvəs] [piːs] [ɒv; əv][njuːz][ðæn; ðən][ðæt]

-	-	You	could	not	have	given	me	a	more	grievous	piece	of	news	than	that
-	-	你	可以	不是	有	给定	我	一个	更多的	严重的	片	的	消息	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][baɪ] [ə'dɒpʃn]

of	the	event	which	has	just	fallen	upon	your	tutor	and	father	by	adoption
的	这	事件	哪个	有	只是	倒下	之上	你的	导师	和	父亲	经过	采用

;

;

;

——你不可能给我带来比你导师兼养父刚刚遭遇的不幸更令人悲痛的消息了；

[ˌnevəðə'les] , ['terəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

nevertheless	,	terrible	though	it	may	be	,	do	not	doubt	that	he	will	resign	himself	to	it	,
尽管如此	,	糟糕的	尽管	它	可能	是	,	做	不是	怀疑	那	他	将要	辞职	他自己	到	它	,

然而，尽管这很可怕，但不要怀疑他会接受这一切。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wæm] [gɒd][hæz; həz][set]['əʊvə(r)][hɪm] .

in	order	to	give	to	the	virtue	of	his	pupils	a	great	example	of	that	submission	which	every	subject	owes	to	the	king	wham	God	has	set	over	him	.
在	命令	到	给	到	这	美德	的	他的	学生	一个	伟大的	例子	的	那	提交	哪个	每一个	主题	欠款	到	这	国王	砰	上帝	有	放	超过	他	.

为了向他的学生们树立一个伟大的榜样，让他们明白每个臣民都应该服从上帝所设立的君主。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] ['pɒləsi][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['priːsept] ,

be	well	assured	that	in	this	world	there	is	no	other	upright	and	well	calculated	policy	than	that	which	grows	out	of	the	old	precept	,
是	出色地	保证	那	在	这	世界	那里	是	不	其他	直立	和	出色地	计算	政策	比	那	哪个	生长	出去	的	这	老的	戒律	,

请确信，在这个世界上，除了源于古老准则的政策之外，没有其他正直且深思熟虑的政策了。

- ['ɒnə(r)] [gɒd] , [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] . -

'	Honour	God	,	be	just	and	fear	not	.	'
-	荣誉	上帝	,	是	只是	和	害怕	不是	.	-

“敬畏上帝，秉公行义，不要惧怕。”

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [bɪ'kʌmz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [vɔɪs] [meɪks] [ɪt'self] [hɜːd] ,

And	reflect	also	that	when	injustice	against	the	worthy	becomes	crying	,	the	public	voice	makes	itself	heard	,
和	反映	还	那	什么时候	不公正	反对	这	值得	变成	哭泣	,	这	民众	嗓音	制作	本身	听到	,

还要想想，当对正直之人的不公演变成哀嚎时，公众的声音就会被听到。

[ænd; ənd][ʌp'lift, 'ʌplift] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] .

and	uplifts	those	who	are	cast	down	.
和	提升	那些	WHO	是	投掷	向下	.

并鼓舞那些失落的人。

" [bʌt; bət] [ɪf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['hæpən] ,

"	But	if	,	contrary	to	all	probability	,	this	did	not	happen	,
"	但	如果	,	相反	到	全部	可能性	,	这	做过	不是	发生	,

但是，如果，与所有可能性相反，这种情况并没有发生，

- - [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ðɪs] [sə'blaɪm] [prə'beɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] ,

- - if God should impose this sublime probation upon the virtue of our friend ,

- - 如果 上帝 应该 强加 这 升华 缓刑 之上 这 美德 的 我们的 朋友 ,

——如果上帝要将这崇高的考验施加在我们朋友的品德之上，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪm] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]

if the world were to disown him and Providence were to became to

如果 这 世界 是 到 断绝关系 他 和 普罗维登斯 是 到 成为 到

[ðæt] ,

that ,

那 ,

如果世人都与他断绝关系，如果天意也真的如此安排，

[dɪ'griː] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] , - - [jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [suː'priːm; sjuː'priːm]

degree his debtor , - - yet in that case there are , believe me , supreme

程度 他的 债务人 , - - 然而 在 那 案件 那里 是 , 相信 我 , 最高

[ˌkɔmpen'seiʃənz] :

compensations :

赔偿 :

债务人虽有债务，但相信我，在这种情况下，会有至高无上的补偿：

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [ækt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

all the things and all the events that occur around us and that act upon us

全部 这 事物 和 全部 这 活动 那 发生 大约 我们 和 那 行为 之上 我们

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [hænd] ,

are but machines set in motion by a Higher Hand ,

是 但 机器 放 在 运动 经过 一个 更高 手 ,

我们周围发生的一切事物和所有作用于我们的事件，都不过是更高力量操控的机器而已。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɜːld] ,

so as to complete our education for a higher world ,

所以 作为 到 完全的 我们的 教育 为了 一个 更高 世界 ,

以便完成我们为更高层次世界而接受的教育，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)] [truː] [pleɪs] .

in which alone we shall take our true place .

在 哪个 独自的 我们 将 拿 我们的 真的 地方 .

唯有在此，我们才能找到真正的归宿。

[ə'plai] [jɔː'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [jɔː'self] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd]

Apply yourself , therefore , my dear child , to watch over yourself unceasingly and

申请 你自己 , 所以 , 我的 亲爱的 孩子 , 到 手表 超过 你自己 不停地 和

['ɔːlweɪz] ,

always ,

总是 ,

所以，我亲爱的孩子，你务必时刻保持警惕，保护好自己。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['aɪsəleɪtɪd] ['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['vɜːtʃuː] ,

so that you may not take great and fine isolated actions for real virtue ,

所以 那 你 可能 不是 拿 伟大的 和 美好的 孤立 行动 为了 真实的 美德 ,

以免你们因真正的德行而采取伟大而美好的孤立行动，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['redi] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv]

and may be ready every moment to do all that your duty may require of

和 可能 是 准备好 每一个 片刻 到 做 全部 那 你的 责任 可能 要求 的

[juː; jʊ] .

you .

你 .

并且随时准备履行你的职责所要求的一切。

[ˌfʌndə'mentəli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [greɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] , [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Fundamentally	**nothing**	**is**	**great**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**nothing**	**small**	**,**	**when**	**things**	**are**	**,**
从根本上	没有什么	是	伟大的	,	你	看	,	和	没有什么	小的	,	什么时候	事物	是	,

从根本上来说，没有什么是伟大的，也没有什么是渺小的，当事情是这样的时候。

[lʊkt] [æt; ət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

looked	**at**	**apart**	**from**	**one**	**another**	**,**
看起来	在	除	从	一	其他	,

将它们分开来看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['iːv(ə)l]

and	**it**	**is**	**only**	**the**	**putting**	**of**	**things**	**together**	**that**	**produces**	**the**	**unity**	**of**	**evil**
和	它	是	仅有的	这	推杆	的	事物	一起	那	产	这	统一	的	邪恶的

[ɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] .

or	**of**	**good**	**.**
或者	的	好的	.

只有将事物放在一起，才能产生邪恶或善良的统一体。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [gɒd] ['əʊnli] [sendz] [ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [streŋθ] ,

"	**Moreover**	**,**	**God**	**only**	**sends**	**the**	**trial**	**to**	**the**	**heart**	**where**	**He**	**has**	**put**	**strength**	**,**
"	而且	,	上帝	仅有的	发送	这	审判	到	这	心	在哪里	他	有	放	力量	,

此外，上帝只会将考验降到他赋予力量的心灵深处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði]

and	**the**	**manner**	**in**	**which**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**your**	**master**	**has**	**borne**	**the**
和	这	方式	在	哪个	你	告诉	我	那	你的	掌握	有	出生	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

misfortune	**that**	**has**	**befallen**	**him**	**is**	**a**	**fresh**	**proof**	**of**	**this**	**great**	**and**	**eternal**
不幸	那	有	发生	他	是	一个	新鲜的	证明	的	这	伟大的	和	永恒

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

你告诉我你的主人是如何承受他所遭遇的不幸的，这再次证明了这个伟大而永恒的真理。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːm] [jɔː'self] [ə'pɒn] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

You	**must**	**form**	**yourself**	**upon**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
你	必须	形式	你自己	之上	他	,	我的	亲爱的	孩子	,

我的孩子，你必须效法他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bæmbəg] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn]

and	**if**	**you**	**are**	**obliged**	**to**	**leave**	**Hof**	**for**	**Bamberg**	**you**	**must**	**resign**
和	如果	你	是	有义务	到	离开	霍夫	为了	班贝格	你	必须	辞职

[jɔː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəsli] .

yourself	**to**	**it**	**courageously**	**.**
你自己	到	它	勇敢地	.

如果你被迫离开霍夫前往班贝格，你必须勇敢地接受这个事实。

[mæn][hæz; həz] [θriː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ðæt] [wɪtʃ]

Man	**has**	**three**	**educations**	**:**	**that**	**which**	**he**	**receives**	**from**	**his**	**parents**	**,**	**that**	**which**
男人	有	三	教育	:	那	哪个	他	接收	从	他的	父母	,	那	哪个

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

circumstances	**impose**	**upon**	**him**	**,**
情况	强加	之上	他	,

人有三种教育：父母给予的教育、环境强加的教育、

[ænd; ənd]['lɑːstli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] ; [ɪf] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)] ,

and	**lastly**	**that**	**which**	**he**	**gives**	**himself**	**;**	**if**	**that**	**misfortune**	**should**	**occur**	**,**
和	最后	那	哪个	他	给予	他自己	;	如果	那	不幸	应该	发生	,

最后，还有他自己给予自己的；如果不幸发生的话，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jɔːˈself] ['wɜːðɪli] [kəmˈpliːt] [ðæt] [lɑːst] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst]

pray	to	God	that	you	may	yourself	worthily	complete	that	last	education	,	the	most
祈祷	到	上帝	那	你	可能	你自己	值得地	完全的	那	最后的	教育	,	这	最多

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

important	of	all	.
重要的	的	全部	.

向上帝祈祷，愿你能够不负众望地完成最后那段最重要的教育。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	will	give	you	as	an	example	the	life	and	conduct	of	my	father	,
"	我	将要	给	你	作为	一个	例子	这	生活	和	执行	的	我的	父亲	,

“我将以我父亲的生平事迹为例，向你们说明情况。”

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

of	whom	you	have	not	heard	very	much	,	for	he	died	before	you	were
的	谁	你	有	不是	听到	非常	很多	,	为了	他	死亡	前	你	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

你对他的了解并不多，因为他去世的时候你还没有出生。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [juː; jʊ] ['əʊnli] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

but	whose	mind	and	likeness	are	reproduced	in	you	only	among	all	your
但	谁	头脑	和	相似	是	复制品	在	你	仅有的	之中	全部	你的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

但你的兄弟姐妹中，只有你才能看到你的心智和形象。

[ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

The	disastrous	fire	which	reduced	his	native	town	to	ashes	destroyed	his	fortune
这	灾难性的	火	哪个	减少	他的	本国的	镇	到	灰烬	损毁	他的	财富

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ;

and	that	of	his	relatives	;
和	那	的	他的	亲属	;

那场将他的家乡夷为平地的灾难性大火，也摧毁了他和他亲戚们的财产；

[griːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] ['evriθɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [tuː; tə]

grief	at	having	lost	everything	-	-	for	the	fire	broke	out	in	the	next	house	to
悲伤	在	拥有	丢失的	一切	-	-	为了	这	火	打破	出去	在	这	下一个	房子	到

[hɪz; ɪz] - - [kɒst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

his	-	-	cost	his	father	his	life	;
他的	-	-	成本	他的	父亲	他的	生活	;

失去一切的悲痛——因为火灾是从他家隔壁的房子里发生的——夺走了他父亲的生命；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [æn; ən] [ə; eɪ] [bed]

and	while	his	mother	,	who	for	six	years	had	been	stretched	an	a	bed
和	尽管	他的	母亲	,	WHO	为了	六	年	有	到过	拉伸	一个	一个	床

[ɒv; əv] [peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

而他的母亲，六年来一直卧床不起，饱受病痛折磨，

[weə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [kənˈvʌlʃnz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] ,

where	horrible	convulsions	held	her	fast	,
在哪里	可怕	抽搐	握住	她	快速地	,

可怕的抽搐让她动弹不得，

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

supported	**her**	**three**	**little**	**girls**	**by**	**the**	**needlework**	**that**	**she**	**did**	**in**	**the**	**intervals**	**of**
有	她	三	小的	女孩们	经过	这	针线活	那	她	做过	在	这	间隔	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering ,

痛苦 ,

她利用自己遭受苦难的间隙，靠针线活养活三个小女儿。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [klɑːk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːkəntaɪl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

he	**went**	**as**	**a**	**mere**	**clerk**	**into**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**mercantile**	**houses**	**of**
他	去	作为	一个	仅仅	职员	进入	一	的	这	领导	商业	房屋	的

['ɔːgzbɜːg] ,

Augsburg ,

奥格斯堡 ,

他以普通职员的身份进入了奥格斯堡一家主要商行工作。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] ['tempə(r)] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]

where	**his**	**lively**	**and**	**yet**	**even**	**temper**	**made**	**him**	**welcome**	**;**	**there**	**he**	**learned**	**a**
在哪里	他的	热闹	和	然而	甚至	脾气	制成	他	欢迎	;	那里	他	学习	一个

['kɔːlɪŋ] ,

calling ,

呼叫 ,

他活泼而又平和的性情使他受到当地人的欢迎；在那里，他找到了自己的使命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptɪd] ,

for	**which**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**not**	**naturally**	**adapted**	**,**
为了	哪个	,	然而	,	他	曾是	不是	自然	改编	,

然而，他并不天生适合这项工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [hɑːt]

and	**came**	**back**	**to**	**the**	**home**	**of**	**his**	**birth**	**with**	**a**	**pure**	**and**	**stainless**	**heart**
和	来了	后退	到	这	家	的	他的	出生	和	一个	纯的	和	防锈的	心

,

,

,

他带着一颗纯洁无瑕的心回到了出生地。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

in	**order**	**to**	**be**	**the**	**support**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**his**	**sisters**	**.**
在	命令	到	是	这	支持	的	他的	母亲	和	他的	姐妹	.

为了支持他的母亲和姐妹们。

" [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] : [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts]

"	**A**	**man**	**can**	**do**	**much**	**when**	**he**	**wishes**	**to**	**do**	**much**	**:**	**join**	**your**	**efforts**
"	一个	男人	能	做	很多	什么时候	他	愿望	到	做	很多	:	加入	你的	努力

[tuː; tə] [maɪ] [preə(r)z] ,

to	**my**	**prayers**	**,**
到	我的	祈祷	,

“一个人只要想做大事，就能做到大事：请与我一同祈祷，共同努力。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	**leave**	**the**	**rest**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**.**
和	离开	这	休息	在	这	双手	的	上帝	.

其余的就交给上帝吧。

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pjʊərɪtən] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] :

"	**The**	**prediction**	**of**	**this**	**Puritan**	**woman**	**was**	**fulfilled**	**:**
"	这	预言	的	这	清教徒	女士	曾是	已完成	:

这位清教徒妇女的预言实现了：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ['rektə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [æt; ət] - ,

a	little	time	afterwards	rector	Salfranck	was	appointed	professor	at	Richembourg	,
一个	小的	时间	然后	校长	-	曾是	任命	教授	在	-	,

['wɪðə(r)] [sænd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

whither	Sand	followed	him	;
往哪里去	沙	随后	他	;

不久之后，校长萨尔弗兰克被任命为里什姆堡的教授，桑德也随他去了那里；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - [faʊnd] [hɪm] .

it	was	there	that	the	events	of	1813	found	him	.
它	曾是	那里	那	这	活动	的	-	成立	他	.

正是在那里，他遭遇了1813年的一系列事件。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : - -

In	the	month	of	March	he	wrote	to	his	mother	:	-	-
在	这	月	的	行进	他	写道	到	他的	母亲	:	-	-

三月份他写信给母亲：

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	can	scarcely	,	dear	mother	,
"	我	能	几乎	,	亲爱的	母亲	,

“我几乎无法……”，亲爱的母亲，

[ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd]

express	to	you	how	calm	and	happy	I	begin	to	feel	since	I	am	permitted
表达	到	你	如何	冷静的	和	快乐的	我	开始	到	感觉	自从	我	是	允许

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

to	believe	in	the	enfranchisement	of	my	country	,
到	相信	在	这	选举权	的	我的	国家	,

我想向你表达，自从我被允许相信我的国家拥有公民权以来，我感到多么平静和快乐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

of	which	I	hear	on	every	side	as	being	so	near	at	hand	,
的	哪个	我	听到	在	每一个	边	作为	存在	所以	靠近	在	手	,

我听到各方都说这件事即将发生，

- - [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:hænd] [fri:] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

-	-	of	that	country	which	,	in	my	faith	in	God	,	I	see	beforehand	free	and	mighty	,
-	-	的	那	国家	哪个	,	在	我的	信仰	在	上帝	,	我	看	预先	自由的	和	强大的	,

——在我信仰上帝的指引下，我预见到那个国家将会自由而强大。

[ðæt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['hæpinəs] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋz] ,

that	country	for	whose	happiness	I	would	undergo	the	greatest	sufferings	,
那	国家	为了	谁	幸福	我	会	经历	这	最	苦难	,

为了那个国家的幸福，我愿承受最大的苦难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] . [teɪk] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

and	even	death	.	Take	strength	for	this	crisis	.
和	甚至	死亡	.	拿	力量	为了	这	危机	.

甚至死亡。坚强面对这场危机吧。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [gʊd] ['prɒvɪns] , [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

If	by	chance	it	should	reach	our	good	province	,	lift	your	eyes	to	the	Almighty
如果	经过	机会	它	应该	抵达	我们的	好的	省	,	举起	你的	眼睛	到	这	全能者

,

,

,

如果它侥幸传到了我们这片美好的土地上，请仰望全能的上帝。

[ðen] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] .

then	carry	them	back	to	beautiful	rich	nature	.
然后	携带	他们	后退	到	美丽的	富有的	自然	.

然后将它们带回美丽富饶的大自然。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [səʊ] ['meni] [men] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

The	goodness	of	God	which	preserved	and	protected	so	many	men	during	the
这	善良	的	上帝	哪个	保存完好	和	受保护	所以	许多	男人	期间	这

[dɪ'zɑːstrəs] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

disastrous	Thirty	Years	'	War	can	do	and	will	do	now	what	it	could
灾难性的	三十	年	-	战争	能	做	和	将要	做	现在	什么	它	可以

[ænd; ənd] [dɪd] [ðen] .

and	did	then	.
和	做过	然后	.

在灾难性的三十年战争期间，上帝的仁慈保护了许多人，如今它也能并且将会像当时一样，继续保护和拯救他们。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [həʊp] .

As	for	me	,	I	believe	and	hope	.
作为	为了	我	,	我	相信	和	希望	.

至于我，我心存信念和希望。

" ['laɪpzɪg] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [sændz] [pri'zentimənt] ; [ðen] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]

"	Leipzig	came	to	justify	Sand's	presentiments	;	then	the	year	1814	arrived	,	and
"	莱比锡	来了	到	证明合法	沙子的	预感	;	然后	这	年	-	到达的	,	和

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɜːməni] [friː] .

he	thought	Germany	free	.
他	想法	德国	自由的	.

“莱比锡证明了桑德的预感；然后到了 1814 年，他认为德国自由了。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [left] - [wɪð] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət]

On	the	10th	of	December	in	the	same	year	he	left	Richembourg	with	this	certificate
在	这	10th	的	十二月	在	这	相同的	年	他	左边	-	和	这	证书

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] : - -

from	his	master	:	-	-
从	他的	掌握	:	-	-

同年12月10日，他带着师傅的这份证明离开了里什堡：

" [kɑːl] [sænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lekt] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	Karl	Sand	belongs	to	the	small	number	of	those	elect	young	men	who	are
"	卡尔	沙	属于	到	这	小的	数字	的	那些	选	年轻的	男人	WHO	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

distinguished	at	once	by	the	gifts	of	the	mind	and	the	faculties	of	the
杰出的	在	一次	经过	这	礼物	的	这	头脑	和	这	学院	的	这

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

“卡尔·桑德属于少数几位才华横溢、兼具卓越才智和高尚情操的杰出青年之一；

[ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːk] [hiː; hi] [sə'pɑːs, -'pæs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ,

in	application	and	work	he	surpasses	all	his	fellow	-	students	,
在	应用	和	工作	他	超越	全部	他的	同伴	-	学生	,

在学习和工作方面，他超越了所有同学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl]

and	this	fact	explains	his	rapid	progress	in	all	the	philosophical	and	philological
和	这	事实	解释	他的	迅速的	进步	在	全部	这	哲学	和	语文学

['saɪəns] ;

sciences	;
科学	;

这一事实解释了他为何在哲学和语言学等所有学科中都能迅速取得进步；

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [pə'sjuː] .

in	mathematics	only	there	are	still	some	further	studies	which	he	might	pursue	.
在	数学	仅有的	那里	是	仍然	一些	更远	研究	哪个	他	可能	追求	.

仅在数学领域，他还有一些可以继续深造的地方。

[ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

The	most	affectionate	wishes	of	his	teacher	follow	him	on	his	departure	.
这	最多	亲热	愿望	的	他的	老师	跟随	他	在	他的	离开	.

他离开时，老师最深切的祝福也随之而去。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ke:n] , " ['rektə(r)] , [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] .

"	J	.	A	.	KEYN	,	"	Rector	,	and	master	of	the	first	class	.
"	J	.	一个	.	关键	,	"	校长	,	和	掌握	的	这	第一的	班级	.

“JA KEYN，校长，一流的大师。

" - , [sept] . - , -

"	Richembourg	,	Sept	.	15	,	1814
"	-	,	九月	.	-	,	-

里什堡，1814年9月15日

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	But	it	was	really	the	parents	of	Sand	,	and	in	particular	his	mother	,
"	但	它	曾是	真的	这	父母	的	沙	,	和	在	特别的	他的	母亲	,

“但真正起作用的是桑德的父母，特别是他的母亲，

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] [hæd; həd] [s'əʊd] [ðə; ði] [si:dz]

who	had	prepared	the	fertile	soil	in	which	his	teachers	had	sowed	the	seeds
WHO	有	准备	这	沃	土壤	在	哪个	他的	教师	有	播种	这	种子

[ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;

of	learning	;
的	学习	;

他为老师们播下了知识的种子，奠定了沃土；

[sænd] [nju:] [ðɪs] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]

Sand	knew	this	well	,	for	at	the	moment	of	setting	out	for	the	university
沙	知道	这	出色地	,	为了	在	这	片刻	的	环境	出去	为了	这	大学

[ɒv; əv] ['tju:bɪŋən] ,

of	Tubingen	,
的	图宾根	,

桑德对此心知肚明，因为在她前往图宾根大学报到的那一刻，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]

where	he	was	about	to	complete	the	theological	studies	necessary	for
在哪里	他	曾是	关于	到	完全的	这	神学	研究	必要的	为了

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:stə(r)] ,

becoming	a	pastor	,
成为	一个	牧师	,

他当时即将完成成为牧师所需的全部神学学习。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] : - -

as	he	desired	to	do	,	he	wrote	to	them	:	-	-
作为	他	想要的	到	做	,	他	写道	到	他们	:	-	-

他如愿以偿地给他们写信：

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [laɪk] [ɔ:l][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

"	I	confess	that	,	like	all	my	brothers	and	sisters	,
"	我	承认	那	,	喜欢	全部	我的	兄弟	和	姐妹	,

“我承认，就像我所有的兄弟姐妹一样，

[aɪ] [əʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	owe	to	you	that	beautiful	and	great	part	of	my	education	which	I	have
我	欠	到	你	那	美丽的	和	伟大的	部分	的	我的	教育	哪个	我	有

[si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lækɪŋ] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

seen	to	be	lacking	to	most	of	those	around	me	.
已见	到	是	缺乏	到	最多	的	那些	大约	我	.

我非常感谢你给予我教育中那美好而宝贵的一部分，而我发现我周围的大多数人都缺乏这方面的东西。

['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ]['nəʊbli][ænd; ənd] ['grændli]

Heaven	**alone**	**can**	**reward**	**you**	**by**	**a**	**conviction**	**of**	**having**	**so**	**nobly**	**and**	**grandly**
天堂	独自的	能	报酬	你	经过	一个	定罪	的	拥有	所以	高贵地	和	宏伟

[fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)][pə'rent(ə)l] ['djuːtiz] ,

fulfilled	**your**	**parental**	**duties**	**,**
已完成	你的	父母	职责	,

唯有上天才能赐予你奖赏，让你确信自己如此高尚而伟大地履行了为人父母的职责。

[ə'mɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

amid	**many**	**others**	**.**
之中	许多	其他的	.

以及其他许多方面。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [gɔːl] , [sænd] [riːtʃt] ['tjuːbɪŋən]

"	**After**	**having**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**his**	**brother**	**at**	**St**	**.**	**Gall**	**,**	**Sand**	**reached**	**Tubingen**
"	后	拥有	有薪酬的	一个	访问	到	他的	兄弟	在	英石	.	瘿	,	沙	达到	图宾根

,

,

,

“桑德在圣加仑探望了他的兄弟之后，抵达了图宾根。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪnsəpli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ;

to	**which**	**he**	**had**	**been**	**principally**	**attracted**	**by**	**the**	**reputation**	**of**	**Eschenmayer**	**;**
到	哪个	他	有	到过	主要	吸引	经过	这	名声	的	-	;

[hiː; hi] [spent] [ðæt] ['wɪntə(r)]['kwaɪətli] ,

he	**spent**	**that**	**winter**	**quietly**	**,**
他	花费	那	冬天	悄悄	,

他主要是被埃申迈尔的名声所吸引；他平静地度过了那个冬天。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'fel] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

and	**no**	**other**	**incident**	**befell**	**than**	**his**	**admission**	**into**	**an**	**association**	**of**
和	不	其他	事件	发生	比	他的	入学	进入	一个	协会	的

,

Burschen	**,**
布尔申	,

除了他被接纳加入布尔申协会之外，没有发生其他任何事情。

[kɔːld] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ; [ðen] [keɪm] ['testə(r)][ɒv; əv] - ,

called	**the**	**Teutonic**	**;**	**then**	**came**	**tester**	**of**	**1815**	**,**
称为	这	条顿	;	然后	来了	测试员	的	-	,

被称为条顿人；然后是1815年的测试者，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

and	**with**	**it**	**the**	**terrible**	**news**	**that**	**Napoleon**	**had**	**landed**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**
和	和	它	这	糟糕的	消息	那	拿破仑	有	登陆	在	这	海湾	的

[hwɑːn; 'dʒuːən] .

Juan	**.**
胡安	.

随之而来的是拿破仑在胡安湾登陆的可怕消息。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] ['gæðəd] [wʌns] [mɔː(r)]

Immediately	**all**	**the**	**youth**	**of**	**Germany**	**able**	**to**	**bear**	**arms**	**gathered**	**once**	**more**
立即地	全部	这	青年	的	德国	有能力的	到	熊	武器	聚集	一次	更多的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

around	**the**	**banners**	**of**	**1813**	**and**	**1814**	**.**
大约	这	横幅	的	-	和	-	.

德国所有能拿起武器的青年立刻再次聚集在1813年和1814年的旗帜下。

[sænd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][æn; ən]

Sand	followed	the	general	example	;	but	the	action	,	which	in	others	was	an
沙	随后	这	一般的	例子	;	但	这	行动	,	哪个	在	其他的	曾是	一个

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

effect	of	enthusiasm	,
影响	的	热情	,

桑德的行为遵循了普遍规律；但这种行为，在其他人看来是热情的结果，

[wɒz; wəz][ɪn][hɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

was	in	him	the	result	of	calm	and	deliberate	resolution	.
曾是	在	他	这	结果	的	冷静的	和	商榷	解决	.

他身上的这种特质，是冷静和深思熟虑的结果。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] : - -

He	wrote	to	Wonsiedel	on	this	occasion	:	-	-
他	写道	到	-	在	这	场合	:	-	-

他为此写信给翁西德尔：

" ['eɪprəl] - , -

"	April	22	,	1813
"	四月	-	,	-

1813年4月22日

" [maɪ] [dɪə(r)] ['peərənts] ,

"	MY	DEAR	PARENTS	,
"	我的	亲爱的	父母	,

“我亲爱的父母，

- [ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'rent(ə)l] ['lesnz] [ænd; ənd]

-	Until	now	you	have	found	me	submissive	to	your	parental	lessons	and
-	直到	现在	你	有	成立	我	顺从者	到	你的	父母	课程	和

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['mɑːstəz] ;

to	the	advice	of	my	excellent	masters	;
到	这	建议	的	我的	出色的	大师	;

到目前为止，你们一直认为我服从你们的教导和我优秀师傅们的建议；

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['efəts] [tuː; tə]['rendə(r)][maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

until	now	I	have	made	efforts	to	render	myself	worthy	of	the	education	that
直到	现在	我	有	制成	努力	到	使成为	我	值得	的	这	教育	那

[gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [θruː] [juː; jʊ] ,

God	has	sent	me	through	you	,
上帝	有	发送	我	通过	你	,

直到现在，我一直努力让自己配得上上帝通过您赐予我的教育。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	applied	myself	to	become	capable	of	spreading	the	word	of	the
和	有	应用	我	到	变得	有能力的	的	传播	这	单词	的	这

[lɔːd] [θruː] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;

Lord	through	my	native	land	;
主	通过	我的	本国的	土地	;

我努力让自己有能力在我的祖国传播主的福音；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	for	this	reason	I	can	to	-	day	declare	to	you	sincerely	the	decision
和	为了	这	原因	我	能	到	-	天	宣布	到	你	真挚地	这	决定

[ðæt] [aɪ] [leɪv] ['teɪkən] ,

that	I	lave	taken	,
那	我	澡	已采取	,

因此，今天我可以真诚地向你们宣布我所做的决定。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['peərənts][juː; jʊ] [wɪl] [kɑːm] [jɔː'selvz] ,

assured	that	as	tender	and	affectionate	parents	you	will	calm	yourselves	,
保证	那	作为	投标	和	亲热	父母	你	将要	冷静的	你们自己	,

相信你们作为温柔慈爱的父母，会让自己平静下来的。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɜːmən]['peərənts][ænd; ənd]['peitriəts] [juː; jʊ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [preɪz] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	as	German	parents	and	patriots	you	will	rather	praise	my	resolution
和	作为	德语	父母	和	爱国者	你	将要	相当	称赞	我的	解决

[ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

than	seek	to	turn	me	from	it	.
比	寻找	到	转动	我	从	它	.

作为德国父母和爱国者，你们宁愿赞扬我的决心，也不愿试图改变我的想法。

" [ðə; ðiː] ['kʌntri] [kɔːlz] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] [kɔːl] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]

"	The	country	calls	once	more	for	help	,	and	this	time	the	call	is	addressed	to
"	这	国家	呼叫	一次	更多的	为了	帮助	,	和	这	时间	这	称呼	是	已解决	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“国家再次发出求助，而这一次，求助的对象是我。”

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

too	,	for	now	I	have	courage	and	strength	.
也	,	为了	现在	我	有	勇气	和	力量	.

而且，我现在也有了勇气和力量。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn] [wɔːd] ['strʌg(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

It	cast	me	a	great	in	ward	struggle	,	believe	me	,
它	投掷	我	一个	伟大的	在	病房	斗争	,	相信	我	,

这让我内心经历了一场巨大的挣扎，相信我。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [wen] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kraɪ] ,

to	abstain	when	in	1813	she	gave	her	first	cry	,
到	弃权	什么时候	在	-	她	给予	她	第一的	哭	,

1813年她第一次啼哭时，她选择禁欲。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

and	only	the	conviction	held	me	back	that	thousands	of	others	were	then
和	仅有的	这	定罪	握住	我	后退	那	数千	的	其他的	是	然后

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənɪ] ,

fighting	and	conquering	for	Germany	,
斗争	和	征服	为了	德国	,

只有一种信念阻止了我前进，那就是当时成千上万的人正在为德国而战，为德国而征服。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑː(r)][ðə; ðiː] ['piːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['destɪnd] .

while	I	had	to	live	far	the	peaceful	calling	to	which	I	was	destined	.
尽管	我	有	到	居住	远的	这	和平	呼叫	到	哪个	我	曾是	注定	.

我不得不远离我命中注定的平静召唤。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['aʊə(r)] ['njuːli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪbəti] ,

Now	it	is	a	question	of	preserving	our	newly	re	-	established	liberty	,
现在	它	是	一个	问题	的	保存	我们的	新	关于	-	已确立的	自由	,

现在的问题是如何捍卫我们新近重建的自由。

[wɪtʃ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ɪn][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .

which	in	so	many	places	has	already	brought	in	so	rich	a	harvest	.
哪个	在	所以	许多	地方	有	已经	带来	在	所以	富有的	一个	收成	.

许多地方已经取得了丰硕的成果。

[ðə; ði][ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] [greɪt] ['traɪəl] , [wɪtʃ] [wɪl]

The	all	-	powerful	and	merciful	Lord	reserves	for	us	this	great	trial	,	which	will
这	全部	-	强大的	和	仁慈	主	储备	为了	我们	这	伟大的	审判	,	哪个	将要

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ;

certainly	be	the	last	;
当然	是	这	最后的	;

全能仁慈的主为我们保留了这场伟大的考验，而这必将是最后一次考验；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] ,

it	is	for	us	,	therefore	,
它	是	为了	我们	,	所以	,

因此，这对我们来说是.....

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

to	show	that	we	are	worthy	of	the	supreme	gift	which	He	has
到	展示	那	我们	是	值得	的	这	最高	礼物	哪个	他	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

为了表明我们配得上祂赐予我们的至高恩赐，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

and	capable	of	upholding	it	with	strength	and	firmness	.
和	有能力的	的	维护	它	和	力量	和	硬度	.

并且能够以力量和稳定性支撑它。

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

"	The	danger	of	the	country	has	never	been	so	great	as	it	is	now	,
"	这	危险	的	这	国家	有	绝不	到过	所以	伟大的	作为	它	是	现在	,

“国家面临的危险从未像现在这样大。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,

that	is	why	,	among	the	youth	of	Germany	,	the	strong	should	support	the	wavering	,
那	是	为什么	,	之中	这	青年	的	德国	,	这	强的	应该	支持	这	摇摆不定	,

正因如此，在德国青年中，强者应该扶持摇摆不定者。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [raɪz] [tə'geðə(r)] .

that	all	may	rise	together	.
那	全部	可能	上升	一起	.

愿众人一同崛起。

['aʊə(r)] [breɪv] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'redi] [ə'semb(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Our	brave	brothers	in	the	north	are	already	assembling	from	all	parts	under	their
我们的	勇敢的	兄弟	在	这	北	是	已经	组装	从	全部	部分	在下面	他们的

['bænəz] ;

banners	;
横幅	;

我们北方的勇敢兄弟们已经从四面八方聚集到他们的旗帜下；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɝːtəmbɝg] [ɪz] , [prəu'kleim] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['levi] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)]

the	State	of	Wurtemburg	is	,	proclaiming	a	general	levy	,	and	volunteers	are
这	状态	的	符腾堡	是	,	宣告	一个	一般的	征收	,	和	志愿者	是

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

coming	in	from	every	quarter	,
未来	在	从	每一个	四分之一	,

符腾堡州宣布征收全民税，四面八方都有志愿者前来应征。

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

asking	to	die	for	their	country	.
问	到	死	为了	他们的	国家	.

甘愿为国捐躯。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , [tuː] ,

I	consider	it	my	duty	,	too	,
我	考虑	它	我的	责任	，	也	，

我也认为这是我的职责。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [huːm] [ai] [lʌv] .

to	fight	for	my	country	and	for	all	the	dear	ones	whom	I	love	.
到	斗争	为了	我的	国家	和	为了	全部	这	亲爱的	一个	谁	我	爱	.

为我的祖国和我所有挚爱的亲人而战。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ]

If	I	were	not	profoundly	convinced	of	this	truth	,	I	should	not	communicate	my
如果	我	是	不是	深刻地	确信	的	这	真相	，	我	应该	不是	交流	我的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ;

resolution	to	you	,	;
解决	到	你	，	；

如果我对这个真理没有深信不疑，我就不会把我的决心告诉你们；

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] ['dʒɜːmən] [hɑːt] ,

but	my	family	is	one	that	has	a	really	German	heart	,
但	我的	家庭	是	一	那	有	一个	真的	德语	心	，

但我家却有着一颗非常德国的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [sʌn] [ɪf] [ai][dɪd]

and	that	would	consider	me	as	a	coward	and	an	unworthy	son	if	I	did
和	那	会	考虑	我	作为	一个	懦夫	和	一个	不配	儿子	如果	我	做过

[nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] .

not	follow	this	impulse	.
不是	跟随	这	冲动	.

如果我不顺从这种冲动，就会被认为是懦夫和不称职的儿子。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'liːv]

I	certainly	feel	the	greatness	of	the	sacrifice	;	it	costs	me	something	,	believe
我	当然	感觉	这	伟大	的	这	牺牲	；	它	成本	我	某物	，	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	，

我当然能感受到这种牺牲的伟大；相信我，这让我感到很沉重。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][pʊt][maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

to	leave	my	beautiful	studies	and	go	to	put	myself	under	the	orders	of
到	离开	我的	美丽的	研究	和	去	到	放	我	在下面	这	订单	的

['vʌlgə(r)] ,

vulgar	,
庸俗	，

放弃我美好的学业，去屈从于庸俗之人的命令，

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

uneducated	people	,	but	this	only	increases	my	courage	in	going	to	secure	the
未受过教育	人们	，	但	这	仅有的	增加	我的	勇气	在	去	到	安全的	这

['lɪbəti] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ;

liberty	of	my	brothers	;
自由	的	我的	兄弟	；

这些人缺乏教育，但这只会让我更加勇敢地去争取我兄弟们的自由；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [wʌns] [ðæt] ['lɪbəti] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] , [ɪf] [gɒd] [dein] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,

moreover	,	when	once	that	liberty	is	secured	,	if	God	deigns	to	allow	,
而且	，	什么时候	一次	那	自由	是	安全	，	如果	上帝	设计	到	允许	，

此外，一旦自由得到保障，如果上帝允许的话，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

I	will	return	to	carry	them	His	word	.
我	将要	返回	到	携带	他们	他的	单词	.

我将回来向他们传达他的旨意。

" [ai] [teɪk] [liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] ['peərənts] ,

"	I	take	leave	,	therefore	,	for	a	time	of	you	,	my	most	worthy	parents	,
"	我	拿	离开	,	所以	,	为了	一个	时间	的	你	,	我的	最多	值得	父母	,

因此，我要暂时离开，去陪伴我最尊敬的父母。

[ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	my	brothers	,	my	sisters	,	and	all	who	are	dear	to	me	.
的	我的	兄弟	,	我的	姐妹	,	和	全部	WHO	是	亲爱的	到	我	.

献给我的兄弟姐妹，以及所有我所爱的人。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ðɪ][məʊst]['suːtəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

As	,	after	mature	deliberation	,	it	seems	the	most	suitable	thing	for	me
作为	,	后	成熟	审议	,	它	似乎	这	最多	合适的	事物	为了	我

[tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bə'veərɪən] .

to	serve	with	the	Bavarians	.
到	服务	和	这	巴伐利亚人	.

经过深思熟虑，我认为为巴伐利亚人效力对我来说是最合适的选择。

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ'self] [ɪn'rəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [meɪ] [lɑːst] ,

I	shall	get	myself	enrolled	,	for	as	long	as	the	war	may	last	,
我	将	得到	我	已注册	,	为了	作为	长的	作为	这	战争	可能	最后的	,

只要战争持续，我就会参军。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

with	a	company	of	that	nation	.
和	一个	公司	的	那	国家	.

与该国的一家公司合作。

[ˌfeə'wel] , [ðen] ; [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ; [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Farewell	,	then	;	live	happily	;	far	away	from	you	as	I	shall	be	,
告别	,	然后	;	居住	快乐地	;	远的	离开	从	你	作为	我	将	是	,

那么，就此别过吧；愿你生活幸福；尽管我将远在他乡。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['paɪəs] [ˌegzɔː'teiʃən] .

I	shall	follow	your	pious	exhortations	.
我	将	跟随	你的	虔诚的	劝勉	.

我将遵从您虔诚的劝诫。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [træk] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [aɪ] [həʊp] , [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

In	this	new	track	I	shall	still	I	hope	,	remain	pure	before	God	,
在	这	新的	追踪	我	将	仍然	我	希望	,	保持	纯的	前	上帝	,

在这条新的道路上，我希望依然能够保持对上帝的纯洁。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

and	I	shall	always	try	to	walk	in	the	path	that	rises	above	the	things	of	earth
和	我	将	总是	尝试	到	走	在	这	小路	那	上升	多于	这	事物	的	地球

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	leads	to	those	of	heaven	,
和	线索	到	那些	的	天堂	,

我将始终努力走那条超越尘世、通往天国的道路。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [kə'rɪə(r)][ðə; ðɪ] [blɪs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɔːl] [meɪ]

and	perhaps	in	this	career	the	bliss	of	saving	some	souls	from	their	fall	may
和	也许	在	这	职业	这	极乐	的	保存	一些	灵魂	从	他们的	落下	可能

[biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

be	reserved	for	me	.
是	预订的	为了	我	.

或许，在这个行业里，拯救一些灵魂免于堕落的幸福，只能留给我。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

"	Your	dear	image	will	always	be	about	me	;
"	你的	亲爱的	图像	将要	总是	是	关于	我	;

“你那张可爱的照片将永远与我有关；

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	will	always	have	the	Lord	before	my	eyes	and	in	my	heart	,
我	将要	总是	有	这	主	前	我的	眼睛	和	在	我的	心	,

我将永远把主放在我的眼前，放在我的心中。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli][wɔː(r)] .

so	that	I	may	endure	joyfully	the	pains	and	fatigues	of	this	holy	war	.
所以	那	我	可能	忍受	欣喜地	这	疼痛	和	疲劳	的	这	圣	战争	.

这样我就可以欣然忍受这场圣战的痛苦和疲惫。

[ɪn'kluːd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ;

Include	me	in	your	Prayers	;
包括	我	在	你的	祈祷	;

请在祷告中记念我；

[gɒd] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['betə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

God	will	send	you	the	hope	of	better	times	to	help	you	in	bearing	the	unhappy
上帝	将要	发送	你	这	希望	的	更好的	时代	到	帮助	你	在	轴承	这	不开心

[taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

time	in	which	we	now	are	.
时间	在	哪个	我们	现在	是	.

上帝会赐予你美好未来的希望，帮助你度过我们现在所处的艰难时期。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] [suːn] , [ən'les] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] ;

We	cannot	see	one	another	again	soon	,	unless	we	conquer	;
我们	不能	看	一	其他	再次	很快	,	除非	我们	征服	;

除非我们取得胜利，否则我们短期内无法再次相见；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔŋkə] ([wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] !) , [ðen] [maɪ] [lɑːst] [wɪʃ] ,

and	if	we	should	be	conquered	(	which	God	forbid	!	)	,	then	my	last	wish	,
和	如果	我们	应该	是	征服	(	哪个	上帝	禁止	!	)	,	然后	我的	最后的	希望	,

如果我们最终战败（但愿不会！），那么我最后的愿望是：

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

which	I	pray	you	,	I	conjure	you	,	to	fulfil	,
哪个	我	祈祷	你	,	我	变戏法	你	,	到	实现	,

我祈求你，我恳求你，实现这个愿望。

[maɪ][lɑːst][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ]

my	last	and	supreme	wish	would	be	that	you	,	my	dear	and	deserving
我的	最后的	和	最高	希望	会	是	那	你	,	我的	亲爱的	和	值得

['dʒɜːmən] ['relətɪvz] ,

German	relatives	,
德语	亲属	,

我最后也是最重要的愿望是，我亲爱的、值得尊敬的德国亲戚们，

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æn; ən] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nɒt] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] .

should	leave	an	enslaved	country	for	some	other	not	yet	under	the	yoke	.
应该	离开	一个	奴隶	国家	为了	一些	其他	不是	然而	在下面	这	轭	.

应该离开一个被奴役的国家，前往另一个尚未被奴役的国家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðʌs] ['sædn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hɑːts] ?

"	But	why	should	we	thus	sadden	one	another's	hearts	?
"	但	为什么	应该	我们	因此	悲伤	一	另一个的	心	?

“但我们为什么要让彼此伤心呢？”

[ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [gɒd] [dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli] ?

Is	**not**	**our**	**cause**	**just**	**and**	**holy**	**,**	**and**	**is**	**not**	**God**	**just**	**and**	**holy**	**?**
是	不是	我们的	原因	只是	和	圣	,	和	是	不是	上帝	只是	和	圣	?

我们的事业难道不是正义和神圣的吗？上帝难道不是正义和神圣的吗？

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['viktə] ?

How	**then**	**should**	**we**	**not**	**be**	**victors**	**?**
如何	然后	应该	我们	不是	是	胜利者	?

那么，我们怎能不成为胜利者呢?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] [daʊt] , [səʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃntli]

You	**see**	**that**	**sometimes**	**I**	**doubt**	**,**	**so**	**,**	**in**	**your**	**letters**	**,**	**which**	**I**	**am**	**impatiently**
你	看	那	有时	我	怀疑	,	所以	,	在	你的	信件	,	哪个	我	是	不耐烦地

[ɪk'spektɪŋ] ,

expecting	**,**
期待	,

你知道，有时候我会心存疑虑，所以，在你来信的时候，我翘首以盼。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ə'lɑːm] [maɪ] [səʊl] ,

have	**pity**	**on**	**me**	**and**	**do**	**not**	**alarm**	**my**	**soul**	**,**
有	遗憾	在	我	和	做	不是	警报	我的	灵魂	,

请怜悯我，不要惊扰我的灵魂。

[fɑː(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

far	**in**	**any**	**case**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**in**	**another**	**country**	**,**
远的	在	任何	案件	我们	将	见面	再次	在	其他	国家	,

无论如何，我们终会在另一个国家再次相遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**that**	**one**	**will**	**always**	**be**	**free**	**and**	**happy**	**.**
和	那	一	将要	总是	是	自由的	和	快乐的	.

而那个人将永远自由快乐。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ʌn'tɪl] [deθ] , [jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [sʌn] ,

"	**I**	**am**	**,**	**until**	**death**	**,**	**your**	**dutiful**	**and**	**grateful**	**son**	**,**
"	我	是	,	直到	死亡	,	你的	尽职尽责的	和	感激的	儿子	,

“我将永远是您忠诚而感恩的儿子，直到生命的尽头。”

" [kɑːl] [sænd] .

"	**KARL**	**SAND**	**.**
"	卡尔	沙	.

卡尔·桑德。

" [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɔrnɚz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] : - -

"	**These**	**two**	**lines**	**of**	**Korner's**	**were**	**written**	**as**	**a**	**postscript**	**:**	**-**	**-**
"	这些	二	线条	的	科纳的	是	书面	作为	一个	后记	:	-	-

科纳的这两行话是作为后记写的：——

" [pə'tʃɑːns] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['fəʊmən] ['laɪɪŋ] [ded] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

"	**Perchance**	**above**	**our**	**foeman**	**lying**	**dead**	**We**	**may**	**behold**	**the**	**star**	**of**	**liberty**	**.**
"	或许	多于	我们的	敌人	说谎	死的	我们	可能	看哪	这	星星	的	自由	.

“或许，在我们倒下的敌人上方，我们能看到自由之星。”

" [wɪð] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɔrnɚz] ['poʊəmz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	**With**	**this**	**farewell**	**to**	**his**	**parents**	**,**	**and**	**with**	**Korner's**	**poems**	**on**	**his**	**lips**	**,**
"	和	这	告别	到	他的	父母	,	和	和	科纳的	诗歌	在	他的	嘴唇	,

“在向父母告别之际，他的唇边还念着科纳的诗句，

[sænd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Sand	**gave**	**up**	**his**	**books**	**,**
沙	给予	向上	他的	图书	,

桑德放弃了他的书，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] l0th [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][ɑːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ʃæ'sɜː(r)]

and	on	the	l0th	of	May	we	find	him	in	arms	among	the	volunteer	chasseurs
和	在	这	l0th	的	可能	我们	寻找	他	在	武器	之中	这	志愿者	猎兵

[ɪn'rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [fɔkənhaʊzən] ,

enrolled	under	the	command	of	Major	Falkenhausen	,
已注册	在下面	这	命令	的	主要的	法尔肯豪森	,

5月10日，我们发现他加入了由法尔肯豪森少校指挥的志愿猎兵队伍。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][æt; ət] ['mænhaɪm] ; [hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ,

who	was	at	that	time	at	Mannheim	;	here	he	found	his	second	brother	,
WHO	曾是	在	那	时间	在	曼海姆	;	这里	他	成立	他的	第二	兄弟	,

当时他在曼海姆；在那里他找到了他的二哥，

[huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [ɔːl][ðeə(r)] [drɪl] [tə'geðə(r)] .

who	had	preceded	him	,	and	they	underwent	all	their	drill	together	.
WHO	有	之前	他	,	和	他们	经历了	全部	他们的	钻头	一起	.

他们之前都是这样训练的，他们一起完成了所有的训练。

[ðəʊ] [sænd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] ['bɒdɪli] [fə'tiːgz] ,

Though	Sand	was	not	accustomed	to	great	bodily	fatigues	,
尽管	沙	曾是	不是	习惯	到	伟大的	身体上的	疲劳	,

虽然桑德并不习惯承受巨大的身体疲劳，

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] ,

he	endured	those	of	the	campaign	with	surprising	strength	,
他	忍受	那些	的	这	活动	和	奇怪	力量	,

他以惊人的毅力挺过了战役中的种种磨难。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌliːvi'eiʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [traɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ;

refusing	all	the	alleviations	that	his	superiors	tried	to	offer	him	;
拒绝	全部	这	缓解措施	那	他的	上级	尝试	到	提供	他	;

他拒绝了上级试图提供的所有减刑措施；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]

for	he	would	allow	no	one	to	outdo	him	in	the	trouble	that	he	took	for
为了	他	会	允许	不	一	到	胜过	他	在	这	麻烦	那	他	采取	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	good	of	the	country	.
这	好的	的	这	国家	.

因为他绝不允许任何人在他为国家利益所付出的努力上胜过他。

[ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [ʃeəd] : ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [frə'tɜːnəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

On	the	march	he	invariably	shared	:	anything	that	he	possessed	fraternally	with	his
在	这	行进	他	总是	共享	:	任何事物	那	他	拥有	兄弟般地	和	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

在行军途中，他总是与战友们分享他所拥有的任何东西。

['helpɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['bəːdən] , [ænd; ənd] ,

helping	those	who	were	weaker	than	himself	to	carry	their	burdens	,	and	,
帮助	那些	WHO	是	较弱	比	他自己	到	携带	他们的	负担	,	和	,

[æt; ət][wʌns] [priːst] [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] ,

at	once	priest	and	soldier	,
在	一次	牧师	和	士兵	,

他帮助那些比他弱小的人承担重担，既是牧师又是士兵。

[sə'steɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

sustaining	**them**	**by**	**his**	**words**	**when**	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**do**	**anything**	**more**
维持	他们	经过	他的	字	什么时候	他	曾是	无力	到	做	任何事物	更多的

.

:

.

当他无力做任何其他事情时，他只能用言语来支撑他们。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	**the**	**18th**	**of**	**June**	**,**	**at**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**
在	这	18th	的	六月	,	在	八	点钟	在	这	晚上	,

6月18日晚上8点，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi]

he	**arrived**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**at**	**Waterloo**	**,**	**On**	**the**	**14th**	**of**	**July**	**he**
他	到达的	之上	这	场地	的	战斗	在	滑铁卢	,	在	这	14th	的	七月	他

['entəd] ['pærɪs] .

entered	**Paris**	**.**
进入	巴黎	.

他抵达滑铁卢战场；7月14日，他进入巴黎。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [kɑːl][sænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bæk][æt; ət]

On	**the**	**18th**	**of**	**December**	**,**	**1815**	**,**	**Karl**	**Sand**	**and**	**his**	**brother**	**were**	**back**	**at**
在	这	18th	的	十二月	,	-	,	卡尔	沙	和	他的	兄弟	是	后退	在

-

,

Wonsiedel	**,**
-	,

1815年12月18日，卡尔·桑德和他的兄弟回到了翁西德尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .

to	**the**	**great**	**joy**	**of**	**their**	**family**	**.**
到	这	伟大的	喜悦	的	他们的	家庭	.

令全家人欣喜不已。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	**spent**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**and**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**with**	**them**	**,**
他	花费	这	圣诞节	假期	和	这	结尾	的	这	年	和	他们	,

他和他们一起度过了圣诞假期和年末时光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [veɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] ,

but	**his**	**ardour**	**for**	**his**	**new**	**vacation**	**did**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**remain**	**longer**	**,**
但	他的	热情	为了	他的	新的	假期	做过	不是	允许	他	到	保持	更长	,

但他对新假期的热情让他无法久留。

[ænd; ənd][æn; ən][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɛəˌlɑːŋən] . [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	**an**	**the**	**7th**	**of**	**January**	**he**	**reached**	**Erlangen**	**.**	**Then**	**,**	**to**	**make**	**up**
和	一个	这	7th	的	一月	他	达到	埃尔兰根	.	然后	,	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

for	**lost**	**time**	**,**
为了	丢失的	时间	,

1月7日，他抵达埃尔兰根。然后，为了弥补失去的时间，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [ruːlz] ,

he	**resolved**	**to**	**subject**	**his**	**day**	**to**	**fixed**	**and**	**uniform**	**rules**	**,**
他	已解决	到	主题	他的	天	到	固定的	和	制服	规则	,

他决心让自己的每一天都遵循固定统一的规则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**to**	**write**	**down**	**every**	**evening**	**what**	**he**	**had**	**done**	**since**	**the**	**morning**	**.**
和	到	写	向下	每一个	晚上	什么	他	有	完毕	自从	这	早晨	.

并且每天晚上都要写下他从早上到现在所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	is	by	the	help	of	this	journal	that	we	are	able	to	follow	the	young
它	是	经过	这	帮助	的	这	杂志	那	我们	是	有能力的	到	跟随	这	年轻的

[ɪn'θjuːziæst] ,

enthusiast	,
爱好者	,

正是借助这本期刊，我们才能追踪这位年轻爱好者的动态。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

not	only	in	all	the	actions	of	his	life	,
不是	仅有的	在	全部	这	行动	的	他的	生活	,

不仅在他一生的所有行为中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	also	in	all	the	thoughts	of	his	mind	and	all	the	hesitations	of	his
但	还	在	全部	这	想法	的	他的	头脑	和	全部	这	犹豫	的	他的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

但也存在于他所有的思想和良心的所有犹豫之中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊl] [self] , ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][naː'iːvteɪ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][tuː; tə]['mædnəs] ,

In	it	we	find	his	whole	self	,	simple	to	naivete	,	enthusiastic	to	madness	,
在	它	我们	寻找	他的	所有的	自己	,	简单的	到	天真	,	热情的	到	疯狂	,

在这部作品中，我们看到了他的全部，从单纯到天真，从热情到疯狂。

['dʒent(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wiːknəs] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] , [sɪ'vɪə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'setɪsɪzəm] [tə'wɔːdz] [hɪm'self]

gentle	even	to	weakness	towards	others	,	severe	even	to	asceticism	towards	himself
温和的	甚至	到	弱点	向	其他的	,	严重	甚至	到	禁欲主义	向	他自己

.

:
.

对他人温柔甚至软弱，对自己却严厉甚至苛行。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɹ'iːfs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [tuː; tə]

One	of	his	great	griefs	was	the	expense	that	his	education	occasioned	to
一	的	他的	伟大的	悲伤	曾是	这	费用	那	他的	教育	引发	到

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他最大的痛苦之一就是他的教育给父母带来了沉重的经济负担。

[ænd; ənd] ['evri] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['pleʒə(r)] [left] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	every	useless	and	costly	pleasure	left	a	remorse	in	his	heart	.
和	每一个	无用	和	昂贵	乐趣	左边	一个	悔恨	在	他的	心	.

每一次无用且昂贵的享乐都会在他心中留下悔恨。

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['februəri] - , [hiː; hi] [rəʊt] : - -

Thus	,	on	the	9th	of	February	1816	,	he	wrote	:	-	-
因此	,	在	这	9th	的	二月	-	,	他	写道	:	-	-

因此，在1816年2月9日，他写道：——

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ]['peərənts] .

"	I	meant	to	go	and	visit	my	parents	.
"	我	意思是	到	去	和	访问	我的	父母	.

“我本来打算去看望我的父母。”

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːmərz] - [haʊs] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

Accordingly	I	went	to	the	'	Commers	-	haus	'	,	and	there	I	was	much	amused	.
因此	我	去	到	这	-	商户	-	豪斯	-	,	和	那里	我	曾是	很多	觉得好笑	.

于是我去了“商户之家”，在那里我玩得很开心。

[en] . [ænd; ənd][tiː] . [bɪ'gæn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒəʊks] [ə'baʊt] - ;

N	.	and	T	.	began	upon	me	with	the	everlasting	jokes	about	Wonsiedel	;
N	.	和	T	.	开始	之上	我	和	这	永恒	笑话	关于	-	;

N. 和 T. 开始用关于 Wonsiedel 的老掉牙的笑话来取笑我；

[ðæt] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

that	went	on	until	eleven	o'clock	.
那	去	在	直到	十一	点钟	.

这件事一直持续到晚上十一点。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [en] . [ænd; ənd][tiː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪn] -

But	afterwards	N	.	and	T	.	began	to	torment	me	to	go	to	the	wine	-
但	然后	N	.	和	T	.	开始	到	折磨	我	到	去	到	这	葡萄酒	-

[ʃɒp] ;

shop	;
店铺	;

但后来 N. 和 T. 开始纠缠我，让我去酒铺；

[ai] [rɪ'fjuːzd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	refused	as	long	as	I	could	.
我	拒绝	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地拒绝了。

[bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət][lɑːst] ,

But	as	,	at	last	,
但	作为	,	在	最后的	,

但最终，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wʊd]

they	seemed	to	think	that	it	was	from	contempt	of	them	that	I	would
他们	似乎	到	思考	那	它	曾是	从	鄙视	的	他们	那	我	会

[nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

not	go	and	drink	a	glass	of	Rhine	wine	with	them	,
不是	去	和	喝	一个	玻璃	的	莱茵河	葡萄酒	和	他们	,

他们似乎认为我不愿意和他们一起喝一杯莱茵河葡萄酒，是出于对他们的蔑视。

[ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rɪ'zɪst] [lɒŋgə(r)] .

I	did	not	dare	resist	longer	.
我	做过	不是	敢	抵抗	更长	.

我再也不敢抵抗了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [brɔnbɜːgɜˑ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [stɪl]

Unfortunately	,	they	did	not	stop	at	Braunberger	;	and	while	my	glass	was	still
很遗憾	,	他们	做过	不是	停止	在	布劳恩伯格	;	和	尽管	我的	玻璃	曾是	仍然

[hɑːf] [fʊl] ,

half	full	,
一半	满的	,

可惜的是，他们并没有在布劳恩伯格停留；而当我的杯子还剩半满的时候，

[en] . ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

N	.	ordered	a	bottle	of	champagne	.
N	.	订购	一个	瓶子	的	香槟酒	.

N点了一瓶香槟。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [tiː] . ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

When	the	first	had	disappeared	,	T	.	ordered	a	second	;	then	,	even	before	this
什么时候	这	第一的	有	消失	,	T	.	订购	一个	第二	;	然后	,	甚至	前	这

['sekənd] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

second	battle	was	drunk	,
第二	战斗	曾是	醉	,

第一人消失后，T.又下令派出第二人；然后，甚至在第二次战斗开始之前，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

both	**of**	**them**	**ordered**	**a**	**third**	**in**	**my**	**name**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**me**	**.**
两个都	的	他们	订购	一个	第三	在	我的	姓名	和	在	尽管如此	的	我	.

他们俩不顾我的反对，以我的名义订购了第三份。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [kwaɪt] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

I	**returned**	**home**	**quite**	**giddy**	**,**	**and**	**threw**	**myself**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
我	返回	家	相当	头晕	,	和	扔	我	在	这	沙发	,

我回到家时兴奋不已，直接扑倒在沙发上。

[weə(r)] [aɪ] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɑ:ftəwədz] .

where	**I**	**slept**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**only**	**went**	**to**	**bed**	**afterwards**	**.**
在哪里	我	睡着了	为了	关于	一个	小时	,	和	仅有的	去	到	床	然后	.

我在那里睡了大约一个小时，之后才上床睡觉。

" [ðʌs] [pɑ:st] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [deɪ] ,

"	**Thus**	**passed**	**this**	**shameful**	**day**	**,**
"	因此	通过了	这	可耻	天	,

“就这样，这耻辱的一天过去了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] ['peərənts] ,

in	**which**	**I**	**have**	**not**	**thought**	**enough**	**of**	**my**	**kind**	**and**	**worthy**	**parents**	**,**
在	哪个	我	有	不是	想法	足够的	的	我的	种类	和	值得	父母	,

我还没有充分想到我善良而值得尊敬的父母。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [hɑ:d] [laɪf] ,

who	**are**	**leading**	**a**	**poor**	**and**	**hard**	**life**	**,**
WHO	是	领导	一个	贫穷的	和	难的	生活	,

那些过着贫困艰苦生活的人，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfəd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

and	**in**	**which**	**I**	**suffered**	**myself**	**to**	**be**	**led**	**away**	**by**	**the**	**example**	**of**	**people**
和	在	哪个	我	遭受	我	到	是	引领	离开	经过	这	例子	的	人们

[hu:] [hæv; həv] ['mʌni] ['ɪntu:] ['spendɪŋ] [fɔ:(r)] ['flɒrɪn] - - [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ,

who	**have**	**money**	**into**	**spending**	**four**	**florins**	**-**	**-**	**an**	**expenditure**	**which**	**was**	**useless**	**,**
WHO	有	钱	进入	开支	四	弗洛林	-	-	一个	支出	哪个	曾是	无用	,

于是，我受有钱人的榜样影响，花了四个弗罗林——这是一笔毫无意义的开支。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .

and	**which**	**would**	**have**	**kept**	**the**	**whole**	**family**	**for**	**two**	**days**	**.**
和	哪个	会	有	保留	这	所有的	家庭	为了	二	天	.

而这些食物足够全家住两天。

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [maɪ] [gɒd] , ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

Pardon	**me**	**,**	**my**	**God**	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**I**	**beseech**	**Thee**	**,**
赦免	我	,	我的	上帝	,	赦免	我	,	我	恳求	汝	,

上帝啊，请原谅我，请原谅我，我恳求您。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['nevə(r)][tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] [ə'gen] .

and	**receive**	**the**	**vow**	**that**	**I**	**make**	**never**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**same**	**fault**	**again**	**.**
和	收到	这	发誓	那	我	制作	绝不	到	落下	进入	这	相同的	过错	再次	.

我发誓绝不再犯同样的错误。

[ɪn]['fju:tʃə(r)][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [æbs'stimɪəsli] [ðæn; ðən][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də] ,

In	**future**	**I**	**will**	**live**	**even**	**more**	**abstemiously**	**than**	**I**	**usually**	**do**	**,**
在	未来	我	将要	居住	甚至	更多的	节制地	比	我	通常	做	,

今后我将比以往更加节俭度日。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['treɪsɪs][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kæʃ] - [bɒks][ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈstrævəgəns]

so	as	to	repair	the	fatal	traces	in	my	poor	cash	-	box	of	my	extravagance
所以	作为	到	维修	这	致命的	痕迹	在	我的	贫穷的	现金	-	盒子	的	我的	奢侈

，

，

，

为了弥补我挥霍无度给可怜的钱包造成的致命损失，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen]

and	not	to	be	obliged	to	ask	money	of	my	mother	before	the	day	when
和	不是	到	是	有义务	到	问	钱	的	我的	母亲	前	这	天	什么时候

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɜːˈself] .

she	thinks	of	sending	me	some	herself	.
她	思考	的	发送	我	一些	她自己	.

而且我也不必在母亲主动给我寄钱之前就向她要钱。

" [ðen] ，

" Then ，

" 然后 ，

“然后，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [riˈprəutʃ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

at	the	very	time	when	the	poor	young	man	reproaches	himself	as	if	with	a
在	这	非常	时间	什么时候	这	贫穷的	年轻的	男人	责备	他自己	作为	如果	和	一个

[kraɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [spent] [fɔː(r)] ['flɒrɪn] ，

crime	with	having	spent	four	florins	，
犯罪	和	拥有	花费	四	弗洛林	，

就在这位可怜的年轻人因为花了四个弗罗林而像犯了罪一样自责的时候，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [daɪz][ænd; ənd] [liːvz] [θriː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] .

one	of	his	cousins	,	a	widow	,	dies	and	leaves	three	orphan	children	.
一	的	他的	表兄弟姐妹	,	一个	寡妇	,	死亡	和	树叶	三	孤儿	孩子们	.

他的一位表亲，一位寡妇，去世后留下三个孤儿。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɜːst] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]

He	runs	immediately	to	carry	the	first	consolations	to	the	unhappy	little	creatures
他	跑步	立即地	到	携带	这	第一的	安慰	到	这	不开心	小的	生物

，

，

，

他立即跑去，给这些不幸的小家伙们送去第一份安慰。

[inˈtriːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət]

entreats	his	mother	to	take	charge	of	the	youngest	,	and	overjoyed	at
恳求	他的	母亲	到	拿	收费	的	这	最小的	,	和	欣喜若狂	在

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ，

her	answer	，
她	回答	，

他恳求母亲照顾最小的孩子，并对母亲的答应欣喜若狂。

[θæŋks] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : - -

thanks	her	thus	:	-	-
谢谢	她	因此	:	-	-

她这样感谢她：

" [fɑː(r)][ðə; ði] ['veri] [kiːn] [dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ，

"	Far	the	very	keen	joy	that	you	have	given	me	by	your	letter	，
"	远的	这	非常	敏锐的	喜悦	那	你	有	给定	我	经过	你的	信	，

“你来信带给我的喜悦之情难以言表，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [dɪə(r)] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	for	the	very	dear	tone	in	which	your	soul	speaks	to	me	,
和	为了	这	非常	亲爱的	语气	在	哪个	你的	灵魂	说话	到	我	,

还有你用如此亲切的语气与我交谈，

[bles] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] !

bless	you	,	O	my	mother	!
保佑	你	,	哦	我的	母亲	!

母亲，愿您蒙福!

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [həʊpt] [ænd; ənd] [biːn] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l]['dʒuːliəs] ,

As	I	might	have	hoped	and	been	sure	,	you	have	taken	little	Julius	,
作为	我	可能	有	希望	和	到过	当然	,	你	有	已采取	小的	尤利乌斯	,

正如我所希望和确信的那样，你已经带走了小朱利叶斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ðæt] ,

and	that	fills	me	afresh	with	the	deepest	gratitude	towards	you	,	the	rather	that	,
和	那	填充	我	重新	和	这	最深处	感激	向	你	,	这	相当	那	,

这让我对你充满了最深切的感激之情，而不是.....

[ɪn][maɪ] ['kɒnstənt] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,

in	my	constant	trust	in	your	goodness	,
在	我的	持续的	相信	在	你的	善良	,

我始终信赖你的善良，

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt]

I	had	already	in	her	lifetime	given	our	good	little	cousin	the	promise	that
我	有	已经	在	她	寿命	给定	我们的	好的	小的	表哥	这	承诺	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

you	are	fulfilling	for	me	after	her	death	.
你	是	满足	为了	我	后	她	死亡	.

在她生前，我已经向我们善良的小表妹许下承诺，而你现在正在她去世后替我实现这个承诺。

" [ə'baʊt] [mɑːtʃ] , [sænd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪl] ,

"	About	March	,	Sand	,	though	he	did	not	fall	ill	,
"	关于	行进	,	沙	,	尽管	他	做过	不是	落下	患病的	,

“大约在三月份，桑德虽然没有生病，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

had	an	indisposition	that	obliged	him	to	go	and	take	the	waters	;
有	一个	病痛	那	有义务	他	到	去	和	拿	这	水	;

他身体不适，不得不去泡澡；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['aɪənwɜːks] [ɒv; əv] - ,

his	mother	happened	at	the	time	to	be	at	the	ironworks	of	Redwitz	,
他的	母亲	发生	在	这	时间	到	是	在	这	铁厂	的	-	,

他的母亲当时恰好在雷德维茨的钢铁厂工作。

[seɪm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

same	twelve	or	fifteen	miles	from	Wonsiedel	,	where	the	mineral	springs	are
相同的	十二	或者	十五	英里	从	-	,	在哪里	这	矿物	弹簧	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

距离矿泉所在 Wonsiedel 十二到十五英里处。

[sænd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]

Sand	established	himself	there	with	his	mother	,	and	notwithstanding	his	desire
沙	已确立的	他自己	那里	和	他的	母亲	,	和	虽然	他的	欲望

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

to	avoid	interrupting	his	work	,
到	避免	打断	他的	工作	,

桑德和他的母亲在那里安顿下来，尽管他不想中断自己的工作，

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [bɑːθs] , [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dinəz] ,

the	time	taken	up	by	baths	,	by	invitations	to	dinners	,
这	时间	已采取	向上	经过	浴室	,	经过	邀请函	到	晚餐	,

洗澡所占用的时间，以及赴宴邀请所占用的时间，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'kwaɪəd] ,

and	even	by	the	walks	which	his	health	required	,
和	甚至	经过	这	散步	哪个	他的	健康	必需的	,

甚至包括他健康所需的散步，

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] .

disturbed	the	regularity	of	his	usual	existence	and	awakened	his	remorse	.
不安	这	规律性	的	他的	通常	存在	和	觉醒	他的	悔恨	.

这扰乱了他往常规律的生活，并唤起了他的悔恨。

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] 13th :

Thus	we	find	these	lines	written	in	his	journal	for	April	13th	:
因此	我们	寻找	这些	线条	书面	在	他的	杂志	为了	四月	13th	:

因此，我们在他4月13日的日记中发现了这些文字：

" [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [haɪ] [eɪm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [tend] , [ɪz] [æn; ən]

"	Life	,	without	some	high	aim	towards	which	all	thoughts	and	actions	tend	,	is	an
"	生活	,	没有	一些	高的	目的	向	哪个	全部	想法	和	行动	趋向	,	是	一个

['empti] ['dezət] :

empty	desert	:
空的	沙漠	:

“人生如果没有一个崇高的目标，让所有的思想和行为都朝着这个目标发展，那么人生就像一片空虚的沙漠：

[maɪ] [deɪ] ['jestədeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

my	day	yesterday	is	a	proof	of	this	;	I	spent	it	with	my	own	people	,
我的	天	昨天	是	一个	证明	的	这	;	我	花费	它	和	我的	自己的	人们	,

我昨天的经历就证明了这一点；我和我的家人一起度过了这一天。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ]

and	that	,	of	course	,	was	a	great	pleasure	to	me	;	but	how	did	I
和	那	,	的	课程	,	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	我	;	但	如何	做过	我

[spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

spend	it	?
花费	它	?

当然，这让我非常高兴；但我是如何度过这段时光的呢?

[ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['iːtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ]

In	continual	eating	,	so	that	when	I	wanted	to	work	I	could	do	nothing	worth
在	持续的	吃	,	所以	那	什么时候	我	通缉	到	工作	我	可以	做	没有什么	值得

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

由于不停地吃，以至于当我想要工作的时候，却什么有价值的事情也做不了。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['slæknəs] ,

Full	of	indolence	and	slackness	,
满的	的	懒惰	和	松懈	,

懒散懈怠，

[aɪ] [drægd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sets] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

I	dragged	myself	into	the	company	of	two	or	three	sets	of	people	,
我	拖拽	我	进入	这	公司	的	二	或者	三	套	的	人们	,

我拖着疲惫的身体融入了两三个人的圈子里，

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	came	from	them	in	the	same	state	of	mind	as	I	went	to	them
和	来了	从	他们	在	这	相同的	状态	的	头脑	作为	我	去	到	他们

.

:

.

我去的时候和去的时候一样，从那里回来的时候也是同样的心态。

" [fɑː(r)] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [sænd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

"	Far	these	expeditions	Sand	made	use	of	a	little	chestnut	horse	which	belonged	to
"	远的	这些	探险	沙	制成	使用	的	一个	小的	板栗	马	哪个	属于	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

在这些探险中，桑德一直骑着他哥哥的一匹栗色小马。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

and	of	which	he	was	very	fond	.
和	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

他非常喜欢这些东西。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

This	little	horse	had	been	bought	with	great	difficulty	;	for	,	as	we	have
这	小的	马	有	到过	买	和	伟大的	困难	;	为了	,	作为	我们	有

[sed] ,

said	,
说	,

这匹小马是费了好大劲才买到的；因为，正如我们所说，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	whole	family	was	poor	.
这	所有的	家庭	曾是	贫穷的	.

全家都很穷。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sændz]

The	following	note	,	in	relation	to	the	animal	,	will	give	an	idea	of	Sand's
这	下列的	笔记	,	在	关系	到	这	动物	,	将要	给	一个	主意	的	沙子的

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɑːt] : - -

simplicity	of	heart	:	-	-
简单	的	心	:	-	-

以下这段关于动物的描述，将有助于我们了解桑德的纯朴之心：

" 19th ['eɪprəl] " [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪənwɜːks] ,

"	19th	April	"	To	-	day	I	have	been	very	happy	at	the	ironworks	,
"	19th	四月	"	到	-	天	我	有	到过	非常	快乐的	在	这	铁厂	,

“4月19日”“今天我在钢铁厂过得很开心，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [bɪ'saɪd] [maɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] .

and	very	industrious	beside	my	kind	mother	.
和	非常	勤劳	旁	我的	种类	母亲	.

在我善良的母亲身边，他也非常勤劳。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] .

In	the	evening	I	came	home	on	the	little	chestnut	.
在	这	晚上	我	来了	家	在	这	小的	板栗	.

晚上我骑着那辆小栗子车回家了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Since	the	day	before	yesterday	,	when	he	got	a	strain	and	hurt	his	foot	,
自从	这	天	前	昨天	,	什么时候	他	得到	一个	拉紧	和	伤害	他的	脚	,

自从前天他扭伤了脚之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['restɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hiː; hi]

he	has	been	very	restive	and	very	touchy	,	and	when	he	got	home	he
他	有	到过	非常	不安分	和	非常	敏感	,	和	什么时候	他	得到	家	他

[rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

refused	his	food	.
拒绝	他的	食物	.

他一直很烦躁不安，也很敏感，回家后就拒绝吃饭。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fɒdə(r)] ,

I	thought	at	first	that	he	did	not	fancy	his	fodder	,
我	想法	在	第一的	那	他	做过	不是	想要	他的	饲料	,

我一开始以为他不喜欢他的饲料，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [stɪks] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	gave	him	some	pieces	of	sugar	and	sticks	of	cinnamon	,	which	he
和	给予	他	一些	件	的	糖	和	棍子	的	肉桂	,	哪个	他

[laɪks] ['veri] [mʌtʃ] ;

likes	very	much	;
点赞	非常	很多	;

然后给了他一些方糖和肉桂棒，他非常喜欢；

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] .

he	tasted	them	,	but	would	not	eat	them	.
他	尝过	他们	,	但	会	不是	吃	他们	.

他尝了尝，但没吃。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪm] ['ʌðə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'saɪdz]

The	poor	little	beast	seems	to	have	same	other	internal	indisposition	besides
这	贫穷的	小的	兽	似乎	到	有	相同的	其他	内部的	病痛	除了

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] .

his	injured	foot	.
他的	受伤	脚	.

这只可怜的小家伙除了脚受伤之外，似乎还有其他内脏疾病。

[ɪf] [baɪ] [ɪl] [lʌk] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['faundə] [ɔː(r)] [ɪl] , ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n][maɪ]

If	by	ill	luck	he	were	to	become	foundered	or	ill	,	everybody	,	even	my
如果	经过	患病的	运气	他	是	到	变得	沉没	或者	患病的	,	大家	,	甚至	我的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

如果他不幸遭遇不幸，比如沉船或生病，那么所有人，甚至我的父母，都会.....

[wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

would	throw	the	blame	on	me	,	and	yet	I	have	been	very	careful	and
会	扔	这	责备	在	我	,	和	然而	我	有	到过	非常	小心	和

[kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɪm] .

considerate	of	him	.
周到	的	他	.

他会把责任推到我身上，但我一直对他非常体贴周到。

[maɪ][gɒd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðaʊ] [huː] [kænst][duː; də] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

My	God	,	my	Lord	,	Thou	who	canst	do	things	both	great	and	small	,
我的	上帝	,	我的	主	,	你	WHO	罐	做	事物	两个都	伟大的	和	小的	,

我的上帝，我的主，祢能成就大事小事，

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

remove	from	me	this	misfortune	,	and	let	him	recover	as	quickly	as	possible
消除	从	我	这	不幸	,	和	让	他	恢复	作为	迅速地	作为	可能的

.

:
.

请帮我解除这场不幸，让他尽快康复。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðaʊ] [həʊst] ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn]

If	,	however	,	Thou	host	willed	otherwise	,	and	if	this	fresh	trouble	is	to	fall	upon
如果	,	然而	,	你	主持人	意志	否则	,	和	如果	这	新鲜的	麻烦	是	到	落下	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然而，如果主啊另有安排，如果这新的灾难注定要降临到我们身上，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [seɪm] [sɪn] .

I	will	try	to	bear	it	with	courage	,	and	as	the	expiation	of	same	sin	.
我	将要	尝试	到	熊	它	和	勇气	,	和	作为	这	赎罪	的	相同的	罪	.

我将努力勇敢地承受这一切，并以此作为对自身罪孽的赎罪。

['miːnwaɪl] , [əʊ][maɪ][gæd] , [ai] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hændz] ,

Meanwhile	,	O	my	Gad	,	I	leave	this	matter	in	Thy	hands	,
同时	,	哦	我的	加德	,	我	离开	这	事情	在	你的	双手	,

与此同时，我的主啊，我将此事交托于祢手中。

[æz; əz][ai] [liːv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][səʊl] .

as	I	leave	my	life	and	my	soul	.
作为	我	离开	我的	生活	和	我的	灵魂	.

当我离开人世，我的灵魂也随之消逝。

" [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] [rəʊt] : - - " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ɪz] [wel] ; [gɒd][hæz; həz] [helpt]

"	On	the	20th	of	April	he	wrote	:	-	-	"	The	little	horse	is	well	;	God	has	helped
"	在	这	20th	的	四月	他	写道	:	-	-	"	这	小的	马	是	出色地	;	上帝	有	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“4月20日，他写道：‘小马驹很好；上帝帮助了我。’

" ['dʒɜːmən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

"	German	manners	and	customs	are	so	different	from	ours	,
"	德语	礼仪	和	海关	是	所以	不同的	从	我们的	,

德国人的礼仪和习俗与我们截然不同，

[ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ə'kɜː(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	contrasts	occur	so	frequently	in	the	same	man	,	on	the	other	side	of	the
和	对比	发生	所以	频繁地	在	这	相同的	男人	,	在	这	其他	边	的	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

同一个人，在莱茵河的另一边，却经常出现截然不同的性格特征。

[ðæt] ['enɪθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

that	anything	less	than	all	the	quotations	which	we	have	given	would	have
那	任何事物	较少的	比	全部	这	引文	哪个	我们	有	给定	会	有

[biːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [meɪd]

been	insufficient	to	place	before	our	readers	a	true	idea	of	that	character	made
到过	不足的	到	地方	前	我们的	读者	一个	真的	主意	的	那	特点	制成

[ʌp][ɒv; əv] ['aːtlisnis] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

up	of	artlessness	and	reason	,
向上	的	纯真	和	原因	,

如果只引用我们列举的这些例子，不足以让读者真正了解那种由纯真和理性构成的性格。

['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [mə'tɪəriəl] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]

childishness	and	strength	,	depression	and	enthusiasm	,	material	details	and
童心	和	力量	,	沮丧	和	热情	,	材料	细节	和

[pəʊ'etɪk][aɪ'diəz] ,

poetic	ideas	,
诗意的	想法	,

童真与坚强，沮丧与热情，物质细节与诗意理念

[wɪtʃ] ['rendəz] [sænd][ə; eɪ][mæn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] .

which	renders	Sand	a	man	incomprehensible	to	us	.
哪个	渲染	沙	一个	男人	难以理解	到	我们	.

这使得桑德成为一个我们无法理解的人。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [stɪl] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

We	will	now	continue	the	portrait	,	which	still	wants	a	few	finishing	touches	.
我们	将要	现在	继续	这	肖像	,	哪个	仍然	想要	一个	很少	精加工	触摸	.

现在我们将继续绘制这幅肖像，它还需要一些最后的润色。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛəˌlɑːŋən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [kjʊə(r)] ,

When	he	returned	to	Erlangen	,	after	the	completion	of	his	"	cure	,
什么时候	他	返回	到	埃尔兰根	,	后	这	完成	的	他的	"	治愈	,

当他完成"疗养"回到埃尔兰根时，

" [sænd] [riːd] [faʊst] [fɑː(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	Sand	read	Faust	far	the	first	time	.
"	沙	读	浮士德	远的	这	第一的	时间	.

桑德第一次读《浮士德》时就读得很远。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðæt] [wɜːk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv]

At	first	he	was	amazed	at	that	work	,	which	seemed	to	him	an	orgy	of
在	第一的	他	曾是	惊叹	在	那	工作	,	哪个	似乎	到	他	一个	狂欢	的

['dʒiːniəs] ;

genius	;
天才	;

起初，他对那部作品感到惊叹不已，在他看来，那简直是一场天才的狂欢；

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

then	,	when	he	had	entirely	finished	it	,	he	reconsidered	his	first	impression	,
然后	,	什么时候	他	有	完全	完成的	它	,	他	重新考虑	他的	第一的	印象	,

[ænd; ənd] [rəʊt] : - -

and	wrote	:	-	-
和	写道	:	-	-

然后，当他完全写完之后，他重新考虑了自己的第一印象，并写道：

" 4th [meɪ]

"	4th	May
"	4th	可能

5月4日

" [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['dev(ə)l] !

"	Oh	,	horrible	struggle	of	man	and	devil	!
"	哦	,	可怕	斗争	的	男人	和	魔鬼	!

"哦，人类与魔鬼之间可怕的斗争！"

[wɒt] [ˌmefi'stɔfili:z] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [fɑː(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

What	Mephistopheles	is	in	me	I	feel	far	the	first	time	in	this	hour	,
什么	墨菲斯托费勒斯	是	在	我	我	感觉	远的	这	第一的	时间	在	这	小时	,

在这一个小时里，我第一次强烈地感受到我体内的梅菲斯特。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ][gɒd] , [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] !

and	I	feel	it	,	O	God	,	with	consternation	!
和	我	感觉	它	,	哦	上帝	,	和	惊愕	!

上帝啊，我对此感到无比震惊！

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] ,

"	About	eleven	at	night	I	finished	reading	the	tragedy	,
"	关于	十一	在	夜晚	我	完成的	阅读	这	悲剧	,

"晚上十一点左右，我读完了那部悲剧。"

[ænd; ənd][aɪ][felt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [fi:nd] [ɪn][maɪ'self] , [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

and	I	felt	and	saw	the	fiend	in	myself	,	so	that	by	midnight	,
和	我	毛毡	和	锯	这	恶魔	在	我	，所以	那	经过	午夜	，	

我感受到并看到了自己体内的恶魔，以至于到了午夜，

[ə'mɪd][maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ'self] .

amid	my	tears	and	despair	,	I	was	at	last	frightened	at	myself	.
之中	我的	眼泪	和	绝望	，我		曾是	在	最后的	害怕	在	我	.

在泪水和绝望之中，我最终对自己感到恐惧。

" [sænd][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['meləŋkəli] ,

"	Sand	was	falling	by	degrees	into	a	deep	melancholy	,
"	沙	曾是	坠落	经过	学位	进入	一个	深的	忧郁	,

“沙子渐渐落下，陷入深深的忧郁之中。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ][ænd; ənd] [pri:tʃ]

from	which	nothing	could	rouse	him	except	his	desire	to	purify	and	preach
从	哪个	没有什么	可以	唤醒	他	除了	他的	欲望	到	净化	和	布道

[mə'ræləti][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [hɪm] .

morality	to	the	students	around	him	.
道德	到	这	学生	大约	他	.

除了净化心灵、向周围的学生宣扬道德之外，没有什么能让他振作起来。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [nəʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [wɪl] [si:m] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] .

To	anyone	who	knows	university	life	such	a	task	will	seem	superhuman	.
到	任何人	WHO	知道	大学	生活	这样的	一个	任务	将要	似乎	超人类	.

对于任何了解大学生活的人来说，这样的任务简直是超乎常人。

[sænd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns]

Sand	,	however	,	was	not	discouraged	,	and	if	he	could	not	gain	an	influence
沙	,	然而	,	曾是	不是	灰心	,	和	如果	他	可以	不是	获得	一个	影响

['əʊvə(r)] ['evriwʌn] ,

over	everyone	,
超过	每个人	,

然而，桑德并没有气馁，即使他无法影响到所有人，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

he	at	least	succeeded	in	forming	around	him	a	considerable	circle	of	the	most
他	在	至少	成功了	在	成型	大约	他	一个	大量	圆圈	的	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

intelligent	and	the	best	;
聪明的	和	这	最好的	;

他至少成功地在他身边聚集了一批最聪明、最优秀的人才；

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌæpə'stɒlɪk] ['leɪbə(r)] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ]

nevertheless	,	in	the	midst	of	these	apostolic	labours	strange	longings	for	death
尽管如此	,	在	这	中间	的	这些	使徒的	劳动	奇怪的	渴望	为了	死亡

[wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ;

would	overcome	him	;
会	克服	他	;

然而，在这些使徒工作中，他却突然产生了对死亡的奇怪渴望；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

he	seemed	to	recall	heaven	and	want	to	return	to	it	;
他	似乎	到	记起	天堂	和	想	到	返回	到	它	;

他似乎想起了天堂，想要回到那里；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ði:z] [temp'teiʃənz] " ['həʊmsɪknəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] ['kʌntri] .

he	called	these	temptations	"	homesickness	for	the	soul's	country	.
他	称为	这些	诱惑	"	思乡之情	为了	这	灵魂的	国家	.

他称这些诱惑为“对灵魂故乡的思乡之情”。

" [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lesɪŋ] , ['ʃɪlə] , ['hɜ:də(r)] , [ænd; ənd] ['gɜ:tə] ;

"	His	favourite	authors	were	Lessing	,	Schiller	,	Herder	,	and	Goethe	;
"	他的	最喜欢的	作者	是	莱辛	,	席勒	,	牧人	,	和	歌德	;

他最喜欢的作家是莱辛、席勒、赫尔德和歌德；

['ɑ:ftə(r)][ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] :

after	re	-	reading	the	two	last	for	the	twentieth	time	,	this	is	what	he	wrote	:
后	关于	-	阅读	这	二	最后的	为了	这	第二十	时间	,	这	是	什么	他	写道	:

在将最后两段文字重读了第二十遍之后，他写道：

" [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:rθər] [ænd; ənd]

"	Good	and	evil	touch	each	other	;	the	woes	of	the	young	Werther	and
"	好的	和	邪恶的	触碰	每个	其他	;	这	烦恼	的	这	年轻的	维特	和

-	[sɪ'dʌkʃn] ,
Weisslingen's	seduction ,
-	诱惑 ,

“善与恶相互交织；年轻的维特的苦难和魏斯林根的诱惑，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ; [nəʊ]['mætə(r)] ,

are	almost	the	same	story	;	no	matter	,
是	几乎	这	相同的	故事	;	不	事情	,

情况几乎一样；没关系，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['i:v(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)z] ;

we	must	not	judge	between	what	is	good	and	what	is	evil	in	others	;
我们	必须	不是	法官	之间	什么	是	好的	和	什么	是	邪恶的	在	其他的	;

我们不应该评判他人的善恶；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [du:; də] .

for	that	is	what	God	will	do	.
为了	那	是	什么	上帝	将要	做	.

因为上帝会这样做。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɔ:t] ,

I	have	just	been	spending	much	time	over	this	thought	,
我	有	只是	到过	开支	很多	时间	超过	这	想法	,

我一直在思考这个问题，花了很多时间。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [ə'laʊ]

and	have	become	convinced	that	in	no	circumstances	ought	we	to	allow
和	有	变得	确信	那	在	不	情况	应该	我们	到	允许

[ɑ:'selvz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

ourselves	to	seek	for	the	devil	in	others	,
我们自己	到	寻找	为了	这	魔鬼	在	其他的	,

并且我们已经确信，在任何情况下，我们都不应该让自己在别人身上寻找魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ;

and	that	we	have	no	right	to	judge	;
和	那	我们	有	不	正确的	到	法官	;

我们无权评判；

[ðə; ði]['əʊnli] ['kri:tʃə(r)] ['əʊvə(r)] [wæm] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

the	only	creature	over	wham	we	have	received	the	power	to	judge	and
这	仅有的	生物	超过	砰	我们	有	已收到	这	力量	到	法官	和

[kən'dem] [ɪz] [aʊə'self] ,

condemn	is	ourself	,
谴责	是	我们自己	,

我们唯一被赋予审判和谴责权力的，是我们自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] ['kɒnstənt] [keə(r)] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	that	gives	us	enough	constant	care	,	business	,	and	trouble	.
和	那	给予	我们	足够的	持续的	关心	,	商业	,	和	麻烦	.

这给我们带来了足够多的持续不断的照料、生意和麻烦。

" [ai][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]['entə(r)]
" I have again to - day felt a profound desire to quit this world and enter
" 我 有 再次 到 - 天 毛毡 一个 深刻的 欲望 到 辞职 这 世界 和 进入
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɜːld] ;
a higher world ;
一个 更高 世界 ;

“今天我又一次强烈地渴望离开这个世界，进入一个更高的世界；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ðæn; ðən] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['læsɪtjuːd] [ðæn; ðən][æn; ən]
but this desire is rather dejection than strength , a lassitude than an
但 这 欲望 是 相当 沮丧 比 力量 , 一个 倦怠 比 一个
[ʌp'sɔː(r)] .
upsoaring .
飞速上升 .

但这种渴望与其说是力量，不如说是沮丧；与其说是奋起，不如说是倦怠。

" [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][sænd][ɪn] [ðiːz] ['paɪəs] [ə'tempts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz]
" The year 1816 was spent by Sand in these pious attempts upon his young comrades
" 这 年 - 曾是 花费 经过 沙 在 这些 虔诚的 尝试 之上 他的 年轻的 同志们
,
,
,

“1816年，桑德将大部分时间都花在了对他的年轻同伴们进行这些虔诚的尝试上。”

[ɪn] [ðɪs] ['siːsləs] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in this ceaseless self - examination ,
在 这 不停歇 自己 - 考试 ,

在这种永无止境的自我审视中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ðæt]
and in the perpetual battle which he waged with the desire for death that
和 在 这 永久 战斗 哪个 他 发动 和 这 欲望 为了 死亡 那
[pə'sjuːd] [hɪm] ;
pursued him ;
追击 他 ;

以及他与挥之不去的死亡欲望进行的永无休止的斗争；

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːpə(r)] [daut] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
every day he had deeper doubts of himself ; and on the 1st of January ,
每一个 天 他 有 更深 疑虑 的 他自己 ; 和 在 这 1st 的 一月 ,

他每天都对自己产生更深的怀疑；1月1日，

- , [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : - -
1817 , he wrote this prayer in his diary : - -
- , 他 写道 这 祷告 在 他的 日记 : - -

1817年，他在日记中写下了这段祷文：

" [grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [ðaʊ] [hɔːlt] [ɪn'daʊd] , [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn]
" Grant to me , O Lord , to me whom Thou halt endowed , in sending me on
" 授予 到 我 , 哦 主 , 到 我 谁 你 停止 捐赠 , 在 发送 我 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

主啊，求你赐予我你所赐予我、差遣我来到世上的人，

[wɪð] [friː] [wɪl] ,
with free will ,
和 自由的 将要 ,

拥有自由意志，

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][rɪ'læks] [ðɪs]

the	grace	that	in	this	year	which	we	are	now	beginning	I	may	never	relax	this
这	优雅	那	在	这	年	哪个	我们	是	现在	开始	我	可能	绝不	放松	这

['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

constant	attention	,
持续的	注意力	,

感恩在新的一年里，我永远不会放松这种持续的关注。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ʃeɪmfəli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

and	not	shamefully	give	up	the	examination	of	my	conscience	which	I	have
和	不是	可耻地	给	向上	这	考试	的	我的	良心	哪个	我	有

[ˌhɪðə'tuː] [meɪd] .

hitherto	made	.
迄今为止	制成	.

我不会羞愧地放弃我迄今为止所做的良心反省。

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [tɜːn] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

Give	me	strength	to	increase	the	attention	which	I	turn	upon	my	own	life	,
给	我	力量	到	增加	这	注意力	哪个	我	转动	之上	我的	自己的	生活	,

请赐予我力量，让我更加关注自己的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

and	to	diminish	that	which	I	turn	upon	the	life	of	others	;
和	到	减少	那	哪个	我	转动	之上	这	生活	的	其他的	;

并减少我所依赖的、对他人生活造成的影响；

['streŋ(k)θn] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]

strengthen	my	will	that	it	may	become	powerful	to	command	the	desires	of	the
加强	我的	将要	那	它	可能	变得	强大的	到	命令	这	欲望	的	这

['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvɚɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

body	and	the	waverings	of	the	soul	;
身体	和	这	摇摆不定	的	这	灵魂	;

增强我的意志力，使之能够驾驭肉体的欲望和灵魂的摇摆不定；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paɪəs] ['kɒnʃəns] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [sə'lestiəl] ['kɪŋdəm] ,

give	me	a	pious	conscience	entirely	devoted	to	Thy	celestial	kingdom	,
给	我	一个	虔诚的	良心	完全	奉献	到	你的	天体	王国	,

赐予我一颗虔诚的良心，全然献身于你的天国。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] , [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

that	I	may	always	belong	to	Thee	,	or	after	failing	,	may	be	able	to	return
那	我	可能	总是	属于	到	汝	,	或者	后	失败	,	可能	是	有能力的	到	返回

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

愿我永远属于你，或者在失败之后，能够回到你身边。

" [sænd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz]

"	Sand	was	right	in	praying	to	God	for	the	year	1817	,	and	his	fears
"	沙	曾是	正确的	在	祈祷	到	上帝	为了	这	年	-	,	和	他的	恐惧

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] :

were	a	presentiment	:
是	一个	预感	:

“桑德向上帝祈祷1817年是正确的，他的担忧成真了：

[ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] , ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['laɪpzɪg] [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

the	skies	of	Germany	,	lightened	by	Leipzig	and	Waterloo	,	were	once	more
这	天空	的	德国	,	轻度	经过	莱比锡	和	滑铁卢	,	是	一次	更多的

['daːkənd] ;

darkened	;
变暗	;

莱比锡和滑铁卢战役照亮了德国的天空，但随后，天空再次变得昏暗起来；

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['despətɪzəm][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	the	colossal	and	universal	despotism	of	Napoleon	succeeded	the	individual
到	这	庞大	和	普遍的	专制主义	的	拿破仑	成功了	这	个人

[ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk]['daɪət] ,

oppression	of	those	little	princes	who	made	up	the	Germanic	Diet	,
压迫	的	那些	小的	王子们	WHO	制成	向上	这	日耳曼	饮食	,

在拿破仑庞大而普遍的专制统治之后，是日耳曼议会中那些小王子们所遭受的个体压迫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	all	that	the	nations	had	gained	by	overthrowing	the	giant	was	to
和	全部	那	这	国家	有	获得	经过	推翻	这	巨大的	曾是	到

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [dwɔːfs] .

be	governed	by	dwarfs	.
是	受统治	经过	矮人	.

各国推翻巨人后所获得的，却是由矮人统治。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [θruː'aʊt] ['dʒɜːməni] ;

This	was	the	time	when	secret	societies	were	organised	throughout	Germany	;
这	曾是	这	时间	什么时候	秘密	社会	是	有组织的	自始至终	德国	;

当时，秘密社团在德国各地组织起来；

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

let	us	say	a	few	words	about	them	,
让	我们	说	一个	很少	字	关于	他们	,

让我们简单介绍一下它们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

for	the	history	that	we	are	writing	is	not	only	that	of	individuals	,
为了	这	历史	那	我们	是	写作	是	不是	仅有的	那	的	个人	,

因为我们所书写的历史不仅仅是个人的历史，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

but	also	that	of	nations	,
但	还	那	的	国家	,

但也包括国家层面的层面，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

and	every	time	that	occasion	presents	itself	we	will	give	our	little	picture	a	wide	horizon	.
和	每一个	时间	那	场合	礼物	本身	我们	将要	给	我们的	小的	图片	一个	宽的	地平线	.

每当这样的机会出现时，我们都会为我们的小画面赋予广阔的视野。

[ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] ,

The	secret	societies	of	Germany	,	of	which	,	without	knowing	them	,	we	have	all	heard	,
这	秘密	社会	的	德国	,	的	哪个	,	没有	会心	他们	,	我们	有	全部	听到	,

德国的秘密社团，我们都曾听说过，尽管我们并不了解它们。

[siːm] , [wen] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [laɪk] ['rɪvəz] ,

seem	,	when	we	follow	them	up	,	like	rivers	,
似乎	,	什么时候	我们	跟随	他们	向上	,	喜欢	河流	,

当我们顺着它们走去时，它们看起来就像河流一样。

[tuː; tə] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˌfɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

to	originate	in	some	sort	of	affiliation	to	those	famous	clubs	of	the	'
到	起源	在	一些	种类	的	联系	到	那些	著名的	俱乐部	的	这	-

i1lumines - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] [wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [stɜː(r)] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz]

i1lumines	'	and	the	freemasons	which	made	so	much	stir	in	France	at	the	close
i1lumines	-	和	这	共济会	哪个	制成	所以	很多	搅拌	在	法国	在	这	关闭

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

of	the	eighteenth	century	.
的	这	第十八	世纪	.

其起源与十八世纪末在法国引起巨大轰动的“光明会”和共济会的著名俱乐部有着某种联系。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - - [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

At	the	time	of	the	revolution	of	'	89	these	different	philosophical	,	political	,
在	这	时间	的	这	革命	的	-	-	这些	不同的	哲学	,	政治的	,

在1889年革命时期，这些不同的哲学、政治、

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [sekts] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdɒktrɪnz] ,

and	religious	sects	enthusiastically	accepted	the	republican	doctrines	,
和	宗教	教派	踊跃	公认	这	共和党人	教义	,

各宗教派别热情地接受了共和主义教义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈdʒenərəlz] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	successes	of	our	first	generals	have	often	been	attributed	to	the
和	这	成功	的	我们的	第一的	将军们	有	经常	到过	归因于	到	这

['siːkrət] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] .

secret	efforts	of	the	members	.
秘密	努力	的	这	成员	.

我们第一批将军的成功往往归功于成员们的秘密努力。

[wen] ['bəʊnəpɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [gruːps] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [sed]

When	Bonaparte	,	who	was	acquainted	with	these	groups	,	and	was	even	said
什么时候	波拿巴	,	WHO	曾是	熟人	和	这些	团体	,	和	曾是	甚至	说

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	have	belonged	to	them	,
到	有	属于	到	他们	,

波拿巴与这些团体相识，甚至据说他本人也曾是其中一员。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [kləʊk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

exchanged	his	general's	uniform	for	an	emperor's	cloak	,	all	of	them	,
交换	他的	将军的	制服	为了	一个	皇帝的	披风	,	全部	的	他们	,

他们全都脱下了将军的制服，换上了皇帝的披风。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] ['treɪtə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [rəʊz] [əˈgenst] [hɪm] [æt; ət] [həʊm]

considering	him	as	a	renegade	and	traitor	,	not	only	rose	against	him	at	home
考虑	他	作为	一个	叛逆者	和	叛徒	,	不是	仅有的	玫瑰	反对	他	在	家

,

,

,

人们视他为叛徒和叛国者，不仅在国内起义反对他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔·路德维希·桑德(Karl Ludwig Sand)
第2/4页

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['enəmɪz] [ə'genst] [hɪm] [ə'brɔːd] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	tried	to	raise	enemies	against	him	abroad	;	as	they	addressed	themselves	to
但	尝试	到	增加	敌人	反对	他	国外	;	作为	他们	已解决	他们自己	到

['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pæʃ(ə)nz] ,

noble	and	generous	passions	,
高贵	和	慷慨的	激情	,

但他却试图在国外挑起反对他的仇敌；因为他们诉诸于高尚而慷慨的情感，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,

they	found	a	response	,
他们	成立	一个	回复	,

他们找到了应对之策。

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	princes	to	whom	their	results	might	be	profitable	seemed	for	a
和	王子们	到	谁	他们的	结果	可能	是	有利可图	似乎	为了	一个

['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

moment	to	encourage	them	.
片刻	到	鼓励	他们	.

而那些可能从他们的成果中获利的君主们，似乎也一度鼓励他们这样做。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [prɪns] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [wɒz; wəz] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

Among	others	,	Prince	Louis	of	Prussia	was	grandmaster	of	one	of	these
之中	其他的	,	王子	路易斯	的	普鲁士	曾是	棋圣	的	一	的	这些

[sə'saɪətiz] .

societies	.
社会	.

其中，普鲁士的路易王子曾担任其中一个社团的会长。

[ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] [baɪ] [stɒps] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ,

The	attempted	murder	by	Stops	,	to	which	we	have	already	referred	,
这	尝试过	谋杀	经过	停止	,	到	哪个	我们	有	已经	指	,

我们之前已经提到过斯托普斯企图谋杀的事件。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəklæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['mɒrəʊ] [brɔːt] [ðə; ði]

was	one	of	the	thunderclaps	of	the	storm	;	but	its	morrow	brought	the
曾是	一	的	这	雷声	的	这	风暴	;	但	它是	明天	带来	这

[piːs] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

peace	of	Vienna	,
和平	的	维也纳	,

这是暴风雨中的一声雷鸣；但它的第二天却带来了维也纳的和平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʒɜː'mænɪk]

and	the	degradation	of	Austria	was	the	death	-	blow	of	the	old	Germanic
和	这	降解	的	奥地利	曾是	这	死亡	-	吹	的	这	老的	日耳曼

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisation	.
组织	.

奥地利的衰落是旧日耳曼组织的致命一击。

[ðiːz] [sə'saɪətiz] ,

These	societies	,
这些	社会	,

这些社会，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] [ɪn] - [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kən'trəʊld] [baɪ]

which	had	received	a	mortal	wound	in	1806	and	were	now	controlled	by
哪个	有	已收到	一个	凡人	伤口	在	-	和	是	现在	受控	经过

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] ,

the	French	police	,
这	法语	警察	,

这些部队在1806年遭受重创，现在由法国警方控制。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['pʌblɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [si:k] [nju:] ['membəz] [ɪn]

instead	of	continuing	to	meet	in	public	,	were	forced	to	seek	new	members	in
反而	的	继续	到	见面	在	民众	,	是	强制	到	寻找	新的	成员	在

[ðə; ði] [dɑ:k] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

他们被迫秘密寻找新成员，而不是继续公开聚会。

[ɪn] - ['sevrəl] ['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ði:z] [sə'saɪətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	1811	several	agents	of	these	societies	were	arrested	in	Berlin	,	but	the
在	-	一些	代理人	的	这些	社会	是	被捕	在	柏林	,	但	这

['prʌʃən] [ɔ:'θɒrətiz] ,

Prussian	authorities	,
普鲁士	当局	,

1811年，这些社团的几名成员在柏林被捕，但普鲁士当局.....

['fɒləʊɪŋ] ['si:krət] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ([kwi:n] [lu'i:zə] , ['æktʃuəli] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] ,

following	secret	orders	of	(	Queen	Louisa	,	actually	protected	them	,
下列的	秘密	订单	的	(	女王	路易莎	,	实际上	受保护	他们	,

遵照路易莎女王的秘密命令，实际上保护了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

so	that	they	were	easily	able	to	deceive	the	French	police	about	their	intentions	.
所以	那	他们	是	容易地	有能力的	到	欺骗	这	法语	警察	关于	他们的	意图	.

因此，他们很容易就能欺骗法国警方，隐瞒他们的意图。

[ə'baʊt] ['februəri] - [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z]

About	February	1815	the	disasters	of	the	French	army	revived	the	courage	of	these
关于	二月	-	这	灾难	的	这	法语	军队	复活	这	勇气	的	这些

[sə'saɪətiz] ,

societies	,
社会	,

大约在1815年2月，法国军队的惨败重新燃起了这些社团的勇气。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:z] :

for	it	was	seen	that	God	was	helping	their	cause	:
为了	它	曾是	已见	那	上帝	曾是	帮助	他们的	原因	:

因为人们看到上帝在帮助他们:

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɔɪnd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ə'tempts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

the	students	in	particular	joined	enthusiastically	in	the	new	attempts	that	were	now
这	学生	在	特别的	加入	踊跃	在	这	新的	尝试	那	是	现在

[bɪ'gʌn] ;

begun	;
开始	;

学生们尤其热情地参与到这些新尝试中;

['meni] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪə(r)] , ['eɪnl] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd]

many	colleges	enrolled	themselves	almost	entire	,	anal	chose	their	principals	and
许多	大学	已注册	他们自己	几乎	全部的	,	肛门	选择	他们的	校长	和

[prə'fesər] [æz; əz] ['kæptɪnz] ;

professors	as	captains	;
教授们	作为	队长	;

许多大学几乎全部招收学生，并推选校长和教授担任队长;

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['kɔːrnər] , [kɪld] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][æt; ət] - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ]

the	poet	,	Korner	,	killed	on	the	18th	of	October	at	Liegzig	,	was	the	hero
这	诗人	,	角落	,	被杀	在	这	18th	的	十月	在	-	,	曾是	这	英雄

[ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] .

of	this	campaign	.
的	这	活动	.

诗人科纳于 10 月 18 日在利格齐格阵亡，他是这场战役的英雄。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [twaɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] - -

The	triumph	of	this	national	movement	,	which	twice	carried	the	Prussian	army	-	-
这	胜利	的	这	国家的	移动	,	哪个	两次	携带	这	普鲁士	军队	-	-

['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] - - [tuː; tə]['pærɪs] ,

largely	composed	of	volunteers	-	-	to	Paris	,
很大程度上	由	的	志愿者	-	-	到	巴黎	,

这场民族运动的胜利，曾两次将主要由志愿者组成的普鲁士军队推进到巴黎。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [wen] [ðə; ði] [triːtiz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dʒɜː'mænɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

was	followed	,	when	the	treaties	of	1815	and	the	new	Germanic	constitution
曾是	随后	,	什么时候	这	条约	的	-	和	这	新的	日耳曼	宪法

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] ,

were	made	known	,
是	制成	已知	,

随后，1815 年的条约和新的德意志宪法公布后，情况发生了变化。

[baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'ækʃn] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

by	a	terrible	reaction	in	Germany	.
经过	一个	糟糕的	反应	在	德国	.

德国方面反应极其恶劣。

[ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [huː] , ['eksaɪld][baɪ][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

All	these	young	men	who	,	exiled	by	their	princes	,	had	risen	in	the	name	of
全部	这些	年轻的	男人	WHO	,	放逐	经过	他们的	王子们	,	有	升起	在	这	姓名	的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

这些被君主流放的年轻人，为了自由而奋起反抗。

[suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] [tuːlz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjʊərə'piːən] ['despətɪzəm] ;

soon	perceived	that	they	had	been	used	as	tools	to	establish	European	despotism	;
很快	感知	那	他们	有	到过	用过的	作为	工具	到	建立	欧洲的	专制主义	;

很快人们就意识到，他们已被用作建立欧洲专制政权的工具；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

they	wished	to	claim	the	promises	that	had	been	made	,
他们	希望	到	宣称	这	承诺	那	有	到过	制成	,

他们想要索取之前做出的承诺，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌtæli'rænd] [ænd; ənd] ['mɛtərnɪk] [wei] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	the	policy	of	Talleyrand	and	Metternich	weighed	on	them	,
但	这	政策	的	塔列朗	和	梅特涅	称重	在	他们	,

但塔列朗和梅特涅的政策给他们带来了压力。

[ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðeɪ] ['ʌtə] ,

and	repressing	them	at	the	first	words	they	uttered	,
和	压制	他们	在	这	第一的	字	他们	说出	,

并在他们开口说话的第一句话就压制他们，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,

compelled	them	to	shelter	their	discontent	and	their	hopes	in	the	universities	,
被迫	他们	到	庇护所	他们的	不满	和	他们的	希望	在	这	大学	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这迫使他们将不满和希望寄托于大学之中，而大学.....

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

enjoying	a	kind	of	constitution	of	their	own	,
享受	一个	种类	的	宪法	的	他们的	自己的	,

他们享有某种属于他们自己的宪法，

[mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][spaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] ;

more	easily	escaped	the	investigations	made	by	the	spies	of	the	Holy	Alliance	;
更多的	容易地	逃脱	这	调查	制成	经过	这	间谍	的	这	圣	联盟	;

更容易逃脱神圣同盟间谍的调查；

[bʌt; bət] , [rɪ'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ði:z] [sə'saɪətiz] [kən'tɪnju:d] [ˌnevəðə'les] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

but	,	repressed	as	they	were	,	these	societies	continued	nevertheless	to	exist	,
但	,	压抑	作为	他们	是	,	这些	社会	持续	尽管如此	到	存在	,

但是，尽管受到压制，这些社会仍然继续存在下去。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] , [hu:] , ['beərɪŋ] ['vɜ:b(ə)l]

and	kept	up	communications	by	means	of	travelling	students	,	who	,	bearing	verbal
和	保留	向上	通讯	经过	方法	的	旅行	学生	,	WHO	,	轴承	口头

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

并通过旅行学生保持沟通，这些学生传递口头信息，

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['dʒɜ:məni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bɔtəˌnaiz] , [ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ]

traversed	Germany	under	the	pretence	of	botanising	,	and	,	passing
穿越	德国	在下面	这	虚伪	的	植物学	,	和	,	通过

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [tu:; tə] ['maʊntən] ,

from	mountain	to	mountain	,
从	山	到	山	,

他以采集植物为名穿越德国，从一座山翻越到另一座山，

[s'əʊd] ['brɔ:dkɑ:st] [ðəʊz] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

sowed	broadcast	those	luminous	and	hopeful	words	of	which	peoples	are	always
播种	播送	那些	发光的	和	充满希望	字	的	哪个	人民	是	总是

['gri:di] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [fɪə(r)] .

greedy	and	kings	always	fear	.
贪婪的	和	国王	总是	害怕	.

播撒并传播那些光明而充满希望的话语，这些话语令人民贪婪，令君王畏惧。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [sænd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,

We	have	seen	that	Sand	,	carried	away	by	the	general	movement	,
我们	有	已见	那	沙	,	携带	离开	经过	这	一般的	移动	,

我们已经看到，沙子被整体运动带走了。

[hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

had	gone	through	the	campaign	of	1815	as	a	volunteer	,
有	已消失	通过	这	活动	的	-	作为	一个	志愿者	,

曾以志愿者的身份参加过1815年的战役，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

although	he	was	then	only	nineteen	years	old	.
虽然	他	曾是	然后	仅有的	十九	年	老的	.

虽然他当时只有十九岁。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [həʊps] [dɪ'si:vd] ,

On	his	return	,	he	,	like	others	,	had	found	his	golden	hopes	deceived	,
在	他的	返回	,	他	,	喜欢	其他的	,	有	成立	他的	金的	希望	受骗	,

回来后，他和其他人一样，发现自己的美好愿望落空了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

and	it	is	from	this	period	that	we	find	his	journal	assuming	the	tone	of
和	它	是	从	这	时期	那	我们	寻找	他的	杂志	假设	这	语气	的

['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

mysticism	and	sadness	which	our	readers	must	have	remarked	in	it	.
神秘主义	和	悲伤	哪个	我们的	读者	必须	有	评论	在	它	.

正是从这一时期开始，我们发现他的日记呈现出神秘主义和悲伤的基调，我们的读者一定也注意到了这一点。

[hi:; hi] [su:n] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌtju:'toʊniə] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt]

He	soon	entered	one	of	these	associations	,	the	Teutonia	;	and	from	that
他	很快	进入	一	的	这些	协会	,	这	条顿尼亚	;	和	从	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他很快加入了其中一个协会——条顿骑士团；从那时起，

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] ,

regarding	the	great	cause	which	he	had	taken	up	as	a	religious	one	,
关于	这	伟大的	原因	哪个	他	有	已采取	向上	作为	一个	宗教	一	,

关于他所投身的那项伟大的宗教事业，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] ,

he	attempted	to	make	the	conspirators	worthy	of	their	enterprise	,
他	尝试过	到	制作	这	阴谋者	值得	的	他们的	企业	,

他试图让这些阴谋者配得上他们的行动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ['mɒrəl] ['dɒktrɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sək'si:dɪd]

and	thus	arose	his	attempts	to	inculcate	moral	doctrines	,	in	which	he	succeeded
和	因此	出现	他的	尝试	到	灌输	道德	教义	,	在	哪个	他	成功了

[wɪð] [sʌm; səm] ,

with	some	,
和	一些	,

于是，他开始尝试灌输道德教义，并且在某些方面取得了成功。

[bʌt; bət] [feɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .

but	failed	with	the	majority	.
但	失败的	和	这	多数	.

但未能获得大多数人的支持。

[sænd] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [p'jʊərɪtənz]

Sand	had	succeeded	,	however	,	in	forming	around	him	a	certain	circle	of	Puritans
沙	有	成功了	,	然而	,	在	成型	大约	他	一个	肯定	圆圈	的	清教徒

,

,

,

然而，桑德成功地在他周围建立了一个由清教徒组成的小圈子。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [tu:; tə] ['eɪti] ['stjʊdnts] ,

composed	of	about	sixty	to	eighty	students	,
由	的	关于	六十	到	八十	学生	,

由大约六十至八十名学生组成

[ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌbʊrʃən'ʃɑːft] - [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]
all belonging to the group of the ' Burschenschaft ' which continued its political
全部 属于 到 这 团体 的 这 - 布尔申沙夫特 - 哪个 持续 它是 政治的
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːs] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [gruːp] - - [ðə; ði] -
and religious course despite all the jeers of the opposing group - - the '
和 宗教 课程 尽管 全部 这 嘲笑 的 这 反对 团体 - - 这 -
- - .
Landmannschaft ' .
- - .

他们都属于“青年党”组织，尽管遭到反对派“人民党”的嘲笑，该组织仍然坚持其政治和宗教路线。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] ['dɪtmɑːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,
One of his friends called Dittmar and he were pretty much the chiefs ,
一 的 他的 朋友们 称为 迪特马尔 和 他 是 漂亮的 很多 这 酋长们 ,

他的一个朋友叫迪特马尔，他们基本上就是头目。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
and although no election had given them their authority ,
和 虽然 不 选举 有 给定 他们 他们的 权威 ,

尽管他们的权力并非由选举赋予的，

[ðeɪ] ['eksəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs]
they exercised so much influence upon what was decided that in any particular case
他们 锻炼 所以 很多 影响 之上 什么 曾是 决定 那 在 任何 特别的 案件
[ðeə(r)] ['feləʊ] - [ə'depts] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
their fellow - adepts were sure spontaneously to obey any impulse that they might
他们的 同伴 - 专家 是 当然 自发地 到 服从 任何 冲动 那 他们 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
choose to impart .
选择 到 传授 .

他们对所做决定施加了如此大的影响力，以至于在任何具体情况下，他们的同道中人都会自发地服从他们所施加的任何指令。

[ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ruːɪnd]
The meetings of the Burschen took place upon a little hill crowned by a ruined
这 会议 的 这 布尔申 采取 地方 之上 一个 小的 爬坡道 加冕 经过 一个 毁坏
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

布尔申人的聚会地点选在一座小山上，山顶上有一座废弃的城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtjʊeɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ɛəˌlɑːŋən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sænd]
which was situated at some distance from Erlangen , and which Sand
哪个 曾是 位于 在 一些 距离 从 埃尔兰根 , 和 哪个 沙
[ænd; ənd] ['dɪtmɑːr] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
and Dittmar had called the Ruttli ,
和 迪特马尔 有 称为 这 - ,

它位于距离埃尔兰根一段距离的地方，桑德和迪特马尔称之为鲁特利。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['wɔːltə] [fɜːrst] , - ,
in memory of the spot where Walter Furst , Melchthal ,
在 记忆 的 这 点 在哪里 沃尔特 弗斯特 , - ,

谨以此纪念沃尔特·弗斯特，梅尔希塔尔

[ænd; ənd] ['staʊfˌækər] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [vaʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ; [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and Stauffacher had made their vow to deliver their country ; there , under the
和 斯托弗赫 有 制成 他们的 发誓 到 递送 他们的 国家 ; 那里 , 在下面 这
[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] - [geɪmz] ,
pretence of students ' games ,
虚伪 的 学生 - 游戏 ,

斯托法赫尔曾发誓要解放他们的国家；在那里，他们以学生游戏为幌子，

[waɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['frægmənts] ,

while	they	built	up	a	new	house	with	the	ruined	fragments	,
尽管	他们	建造	向上	一个	新的	房子	和	这	毁坏	片段	,

他们用废墟碎片重建了一座新房子。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ɔ:l'tɜ:nətli] [frɒm; frəm]['sɪmb(ə)l][tu:; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n][tu:; tə]['sɪmb(ə)l] .

they	passed	alternately	from	symbol	to	action	and	from	action	to	symbol	.
他们	通过了	交替	从	象征	到	行动	和	从	行动	到	象征	.

他们交替地从象征意义转向行动，又从行动转向象征意义。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vɑ:nsɪz] [θru:'aʊt] ['dʒɜ:məni] [ðæt]

Meanwhile	the	association	was	making	such	advances	throughout	Germany	that
同时	这	协会	曾是	制作	这样的	进展	自始至终	德国	那

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

not	only	the	princes	and	kings	of	the	German	confederation	,
不是	仅有的	这	王子们	和	国王	的	这	德语	联盟	,

与此同时，该协会在德国各地取得了如此巨大的进展，以至于不仅德意志邦联的诸侯和国王，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən] [p'aʊəz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] .

but	also	the	great	European	powers	,	began	to	be	uneasy	.
但	还	这	伟大的	欧洲的	权力	,	开始	到	是	不安	.

但欧洲列强也开始感到不安。

[frɑ:ns] [sent] ['eɪdʒənts][tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [rɪ'pɔ:ts] , ['rʌʃə] [peɪd] ['eɪdʒənts][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

France	sent	agents	to	bring	home	reports	,	Russia	paid	agents	on	the	spot	,
法国	发送	代理人	到	带来	家	报告	,	俄罗斯	有薪酬的	代理人	在	这	点	,

法国派特工带回情报，俄罗斯则当场支付特工报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p,ɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ə; eɪ]

and	the	persecutions	that	touched	a	professor	and	exasperated	a
和	这	迫害	那	感动	一个	教授	和	恼怒	一个

[həʊl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['ɒf(ə)n] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] [sent] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri]

whole	university	often	arose	from	a	note	sent	by	the	Cabinet	of	the	Tuileries
所有的	大学	经常	出现	从	一个	笔记	发送	经过	这	内阁	的	这	杜乐丽

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

or	of	St	.	Petersburg	.
或者	的	英石	.	圣彼得堡	.

而那些触动一位教授、激怒整所大学的迫害，往往源于杜伊勒里宫或圣彼得堡内阁发出的一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'mɪd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [bɪ'gæn] [ðʌs] [ðæt] [sænd] ,

It	was	amid	the	events	that	began	thus	that	Sand	,
它	曾是	之中	这	活动	那	开始	因此	那	沙	,

正是在这一系列事件中，桑德

['ɑ:ftə(r)] [kə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'gæn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

after	commending	himself	to	the	protection	of	God	,	began	the	year	1817	,
后	表扬	他自己	到	这	保护	的	上帝	,	开始	这	年	-	,

在将自己托付给上帝的庇护之后，他开始了1817年。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [hɪm] ,

in	the	sad	mood	in	which	we	have	just	seen	him	,
在	这	伤心	情绪	在	哪个	我们	有	只是	已见	他	,

他刚才那副悲伤的神情，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['rɑ:ðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	in	which	he	was	kept	rather	by	a	disgust	for	things	as	they
和	在	哪个	他	曾是	保留	相当	经过	一个	厌恶	为了	事物	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

were	than	by	a	disgust	for	life	.
是	比	经过	一个	厌恶	为了	生活	.

他之所以如此，与其说是厌恶生活，不如说是厌恶现状。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] , [prei] [ə'pɒn] [baɪ] [ðɪs] ['meləŋkəli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] ,

On	the	8th	of	May	,	preyed	upon	by	this	melancholy	,	which	he	cannot	conquer	,
在	这	8th	的	可能	,	被捕食	之上	经过	这	忧郁	,	哪个	他	不能	征服	,

5月8日，他被这种无法战胜的忧郁情绪所困扰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [həʊps] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] :

and	which	comes	from	the	disappointment	of	all	his	political	hopes	,	he	writes	in	his	diary	:
和	哪个	来	从	这	失望	的	全部	他的	政治的	希望	,	他	写	在	他的	日记	:

他在日记中写道，这一切都源于他所有政治希望的破灭：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə] [set] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['tempə(r)] ,

"	I	shall	find	it	impassible	to	set	seriously	to	work	,	and	this	idle	temper	,
"	我	将	寻找	它	恕	到	放	严重地	到	工作	,	和	这	闲置的	脾气	,

“我发现自己根本无法认真工作，这种懒散的性子，

[ðɪs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriə] [wɪtʃ] [kɑːsts] [ɪts] [blæk] [veɪl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

this	humour	of	hypochondria	which	casts	its	black	veil	over	everything	in	life	,
这	幽默	的	疑病症	哪个	演员	它是	黑色的	面纱	超过	一切	在	生活	,

这种疑病症式的幽默，给生活中的一切蒙上了一层阴影。

- - [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [maɪ'self] ['jestədeɪ] .

-	-	continues	and	grows	in	spite	of	the	moral	activity	which	I	imposed	on	myself	yesterday	.
-	-	继续	和	生长	在	尽管如此	的	这	道德	活动	哪个	我	强加	在	我	昨天	.

尽管我昨天强迫自己进行道德活动，但这种情况仍在继续并发展。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɪð] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ,

"	In	the	holidays	,	fearing	to	burden	his	parents	with	any	additional	expense	,	he	will	not	go	home	,
"	在	这	假期	,	害怕	到	负担	他的	父母	和	任何	额外的	费用	,	他	将要	不是	去	家	,

“假期里，他担心给父母增加额外的经济负担，所以不愿回家。”

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	prefers	to	make	a	walking	tour	with	his	friends	.
和	偏好	到	制作	一个	步行	旅游	和	他的	朋友们	.

他更喜欢和朋友们一起徒步旅行。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [tʊə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['rekrɪeɪtɪv] [saɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [eɪm] .

No	doubt	this	tour	,	in	addition	to	its	recreative	side	,	had	a	political	aim	.
不	怀疑	这	旅游	,	在	添加	到	它是	娱乐	边	,	有	一个	政治的	目的	.

毫无疑问，这次巡演除了娱乐性质之外，还具有政治目的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [sændz] ['daɪəri] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Be	that	as	it	may	,	Sand's	diary	,	during	the	period	of	his	journey	,
是	那	作为	它	可能	,	沙子的	日记	,	期间	这	时期	的	他的	旅行	,

尽管如此，桑德的日记，在他旅行期间，

[ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] .

shows	nothing	but	the	names	of	the	towns	through	which	he	passed	.
演出	没有什么	但	这	姓名	的	这	城镇	通过	哪个	他	通过了	.

上面只显示了他途经的城镇名称。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sændz] ['duːtəfəlnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

That	we	may	have	a	notion	of	Sand's	dutifulness	to	his	parents	,
那	我们	可能	有	一个	概念	的	沙子的	尽职尽责	到	他的	父母	,

或许我们可以从中了解桑德对父母的孝顺之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [set] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

it	should	be	said	that	he	did	not	set	out	until	he	had	obtained	his	mother's
它	应该	是	说	那	他	做过	不是	放	出去	直到	他	有	获得	他的	母亲的

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

应该说的是，他是在得到母亲的许可后才出发的。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [sænd] , ['dɪtmɑːr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ,

On	their	return	,	Sand	,	Dittmar	,	and	their	friends	the	Burschen	,
在	他们的	返回	,	沙	,	迪特马尔	,	和	他们的	朋友们	这	布尔申	,

桑德、迪特马尔和他们的朋友布尔申一家返回时，

[faʊnd] [ðeə(r)] - [sækt] [baɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;

found	their	Ruttli	sacked	by	their	enemies	of	the	Landmannschaft	;
成立	他们的	-	被解雇	经过	他们的	敌人	的	这	-	;

发现他们的鲁特利被他们的敌人——兰德曼沙夫特人——洗劫一空；

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [ɪts] ['frægmənts] [dɪ'spɜːst] .

the	house	that	they	had	built	was	demolished	and	its	fragments	dispersed	.
这	房子	那	他们	有	建造	曾是	已拆除	和	它是	片段	分散的	.

他们建造的房屋被拆毁，残骸散落各处。

[sænd] [tʊk] [ðɪs] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Sand	took	this	event	for	an	omen	,	and	was	greatly	depressed	by	it	.
沙	采取	这	事件	为了	一个	预兆	,	和	曾是	非常	郁闷	经过	它	.

桑德将此事视为不祥之兆，并因此感到非常沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] !

"	It	seems	to	me	,	O	my	God	!
"	它	似乎	到	我	,	哦	我的	上帝	!

“我的天哪！

" [hiː; hi] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [swɪmz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	he	says	in	his	journal	,	"	that	everything	swims	and	turns	around	me	.
"	他	说道	在	他的	杂志	,	"	那	一切	游泳	和	转弯	大约	我	.

他在日记中写道：“一切都围绕着我旋转和游动。”

[maɪ] [səʊl] [grəuz] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ; [maɪ] ['mɒrəl] [streŋθ] [grəuz] [les] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ;

My	soul	grows	darker	and	darker	;	my	moral	strength	grows	less	instead	of	greater	;
我的	灵魂	生长	较暗	和	较暗	;	我的	道德	力量	生长	较少的	反而	的	更大的	;

我的灵魂变得越来越黑暗；我的道德力量不但没有增强，反而越来越弱；

[aɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'tʃiːv] ; [wɔːk] [tə'wɔːdz] [maɪ] [eɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	work	and	cannot	achieve	;	walk	towards	my	aim	and	do	not	reach	it	;
我	工作	和	不能	达到	;	走	向	我的	目的	和	做	不是	抵达	它	;

我努力却无法取得成果；我朝着目标前进却无法到达；

[ɪg'zɔːst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [greɪt] .

exhaust	myself	,	and	do	nothing	great	.
排气	我	,	和	做	没有什么	伟大的	.

把自己累垮了，却没做出什么了不起的事。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [fliː] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [k'eəz] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːs] ;

The	days	of	life	flee	one	after	another	;	cares	and	uneasiness	increase	;
这	天	的	生活	逃跑	一	后	其他	;	关心	和	不安	增加	;

生命中的日子一天天过去，忧虑和不安却与日俱增；

[aɪ] [siː] [nəʊ] ['heɪv(ə)n] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd] ['dʒɜːmən] [kɔːz] .

I	see	no	haven	anywhere	for	our	sacred	German	cause	.
我	看	不	避风港	任何地方	为了	我们的	神圣	德语	原因	.

我看不出我们神圣的德国事业有任何避难所。

[ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [maɪ'self] ['weɪvə(r)] .

The	end	will	be	that	we	shall	fall	,	for	I	myself	waver	.
这	结尾	将要	是	那	我们	将	落下	,	为了	我	我	动摇	.

最终我们都会失败，因为我自己也会动摇。

[əʊ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] !

O	Lord	and	Father	!
哦	主	和	父亲	!

主啊，父啊！

[prə'tekt] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] ,

protect	me	,	save	me	,
保护	我	,	节省	我	,

保护我，救救我

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['drɪvn] [bæk]

and	lead	me	to	that	land	from	which	we	are	for	ever	driven	back
和	带领	我	到	那	土地	从	哪个	我们	是	为了	曾经	驱动	后退

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['spɪrɪt] .

by	the	indifference	of	wavering	spirits	.
经过	这	漠不关心	的	摇摆不定	烈酒	.

引领我回到那片土地，我们却因摇摆不定的灵魂的冷漠而永远被驱逐出去。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [strʌk] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ; [hɪz; ɪz] [frend] ['dɪtmɑːr]

"	About	this	time	a	terrible	event	struck	Sand	to	the	heart	;	his	friend	Dittmar
"	关于	这	时间	一个	糟糕的	事件	击	沙	到	这	心	;	他的	朋友	迪特马尔

[wɒz; wəz] ['draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

“就在这时，一件可怕的事情深深触动了桑德的心；他的朋友迪特玛溺水身亡了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] :

This	is	what	he	wrote	in	his	diary	on	the	very	morning	of	the	occurrence	:
这	是	什么	他	写道	在	他的	日记	在	这	非常	早晨	的	这	发生	:

这是他在事发当天早上写在日记里的内容：

" [əʊ] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] !

"	Oh	,	almighty	God	!
"	哦	,	全能的	上帝	!

“哦，全能的上帝！

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

What	is	going	to	become	of	me	?
什么	是	去	到	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

For	the	last	fortnight	I	have	been	drawn	into	disorder	,
为了	这	最后的	两星期	我	有	到过	绘制	进入	紊乱	,

过去两周我一直陷入混乱之中，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] ['aɪðə(r)] ['bækwəd] [ɔː(r)]

and	have	not	been	able	to	compel	myself	to	look	fixedly	either	backward	or
和	有	不是	到过	有能力的	到	迫使	我	到	看	固定地	任何一个	落后	或者

['fɔːwəd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

forward	in	my	life	,
向前	在	我的	生活	,

我一直无法强迫自己专注于回顾过去或展望未来。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz]

so	that	from	the	4th	of	June	up	to	the	present	hour	my	journal	has
所以	那	从	这	4th	的	六月	向上	到	这	展示	小时	我的	杂志	有

[rɪ'meɪnd] ['empti] .

remained	empty	.
剩余	空的	.

因此，从6月4日到现在，我的日记本一直都是空白的。

[jet] ['evri] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [gɒd] ,

Yet	every	day	I	might	have	had	occasion	to	praise	Thee	,	O	my	God	,
然而	每一个	天	我	可能	有	有	场合	到	称赞	汝	,	哦	我的	上帝	,

然而，我每天都有机会赞美你，我的上帝啊，

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [ɪz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

but	my	soul	is	in	anguish	.
但	我的	灵魂	是	在	痛苦	.

但我的灵魂却在承受痛苦。

[lɔːd] , [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

Lord	,	do	not	turn	from	me	;
主	,	做	不是	转动	从	我	;

主啊，请不要离弃我；

[ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] .

the	more	are	the	obstacles	the	more	need	is	there	of	strength	.
这	更多的	是	这	障碍	这	更多的	需要	是	那里	的	力量	.

障碍越多，就越需要力量。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	In	the	evening	he	added	these	few	words	to	the	lines	that	he	had	written	in
"	在	这	晚上	他	额外	这些	很少	字	到	这	线条	那	他	有	书面	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : - -

the	morning	:	-	-
这	早晨	:	-	-

“晚上，他在早上写下的几行字后面又加了这几句话：——

" [ˌdesə'leɪʃn] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)][maɪ] [frend] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['veri] ['diːpli] [lʌvd]

"	Desolation	,	despair	,	and	death	over	my	friend	,	over	my	very	deeply	loved
"	荒凉	,	绝望	,	和	死亡	超过	我的	朋友	,	超过	我的	非常	深	喜爱

['dɪtmɑːr] .

Dittmar	.
迪特马尔	.

“我的朋友，我深爱的迪特玛，带给我无尽的悲痛、绝望和死亡。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]

"	This	letter	which	he	wrote	to	his	family	contains	the	account	of	the	tragic
"	这	信	哪个	他	写道	到	他的	家庭	包含	这	帐户	的	这	悲惨

[ɪ'vent] : - -

event	:	-	-
事件	:	-	-

“他写给家人的这封信讲述了这起悲剧事件：——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] [best] [frendz] , [ə; eɪ] . , [siː] . , [ænd; ənd][zed] . , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

"	You	know	that	when	my	best	friends	,	A	.	,	C	.	,	and	Z	.	,	were	gone	,
"	你	知道	那	什么时候	我的	最好的	朋友们	,	一个	.	,	C	.	,	和	Z	.	,	是	已消失	,

你知道，当我最好的朋友A、C和Z离开后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɪtmɑːr] [ɒv; əv] ['ænspæk] ; ['dɪtmɑːr] ,

I	became	particularly	intimate	with	my	well	-	beloved	Dittmar	of	Anspach	;	Dittmar	,
我	成为	特别	亲密的	和	我的	出色地	-	心爱	迪特马尔	的	安斯帕赫	;	迪特马尔	,

我与我挚爱的安斯帕赫的迪特马尔关系尤为亲密；迪特马尔，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['dʒɜːmən] , [æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['krɪstʃən] , ['sʌmθɪŋ]
that is to say a true and worthy German , an evangelical Christian , something
那 是 到 说 一个 真的 和 值得 德语 , 一个 福音 基督教 , 某物
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

也就是说，他是一位真正值得尊敬的德国人，一位虔诚的基督徒，甚至超越了这些特质。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] !
in short , than a man !
在 短的 , 比 一个 男人 !

总之，比男人还不如!

[æn; ən][æn'dʒelɪk] [səʊl] , ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʊd] , [sə'riːn] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['redi]
An angelic soul , always turned toward the good , serene , pious , and ready
一个 天使般的 灵魂 , 总是 转向 朝向 这 好的 , 安详 , 虔诚的 , 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;
for action ;
为了 行动 ;

拥有天使般的灵魂，总是向善，宁静，虔诚，随时准备行动;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [prə'fesə(r)] - [haʊs] ;
he had come to live in a room next to mine in Professor Grunler's house ;
他 有 来 到 居住 在 一个 房间 下一个 到 矿 在 教授 - 房子 ;

他搬到格伦勒教授家，住在我隔壁的房间里;

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌp'held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd] , [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,
we loved each other , upheld each other in our efforts , and , well or ill ,
我们 喜爱 每个 其他 , 维持 每个 其他 在 我们的 努力 , 和 , 出色地 或者 患病的 ,

我们彼此相爱，互相扶持，无论顺境逆境，

[beə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['kɒmən] .
bare our good or evil fortune in common .
裸 我们的 好的 或者 邪恶的 财富 在 常见的 .

我们共同承担好运或厄运。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
On this last spring evening ,
在 这 最后的 春天 晚上 ,

在这个春末的夜晚，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [ɑː'selvz] [ə'njuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
after having worked in his room and having strengthened ourselves anew to resist
后 拥有 工作 在 他的 房间 和 拥有 加强 我们自己 重新 到 抵抗
[ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eɪm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd]
all the torments of life and to advance towards the aim that we desired
全部 这 折磨 的 生活 和 到 进步 向 这 目的 那 我们 想要的
[tuː; tə] [ə'teɪn] ;
to attain ;
到 达到 ;

在他的房间里工作了一段时间后，我们重新振作起来，以抵抗生活中的一切痛苦，并朝着我们渴望达到的目标前进;

[wiː; wi] [went] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] - .
we went , about seven in the evening , to the baths of Redwitz .
我们 去 , 关于 七 在 这 晚上 , 到 这 浴室 的 - .

晚上七点左右，我们去了雷德维茨浴场。

[ə; eɪ] ['veri] [blæk] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

A	very	black	storm	was	rising	in	the	sky	,	but	only	as	yet	appeared	on	the
一个	非常	黑色的	风暴	曾是	上升	在	这	天空	,	但	仅有的	作为	然而	出现	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

天空中升起了一片漆黑的风暴，但目前只出现在地平线上。

[iː] . , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] ['dɪtmɑːr] [pə'sistid] ,

E	.	,	who	was	with	us	,	proposed	to	go	home	,	but	Dittmar	persisted	,
E	.	,	WHO	曾是	和	我们	,	建议的	到	去	家	,	但	迪特马尔	持续	,

和我们在一起的E提议回家，但迪特马尔坚持要我们回去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

saying	that	the	canal	was	but	a	few	steps	away	.
说	那	这	运河	曾是	但	一个	很少	步骤	离开	.

他说运河就在几步之遥。

[gɒd] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ai] [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [wɜːdz] .

God	permitted	that	it	should	not	be	I	who	replied	with	these	fatal	words	.
上帝	允许	那	它	应该	不是	是	我	WHO	回复	和	这些	致命的	字	.

上帝允许说出这些致命话语的人不是我。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] .

So	he	went	on	.
所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['splendɪd] : [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ; [ɪts]['vaɪələt] [klaʊdz] [ɔːl] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ,

The	sunset	was	splendid	:	I	see	it	still	;	its	violet	clouds	all	fringed	with	gold	,
这	日落	曾是	灿烂	:	我	看	它	仍然	;	它是	紫色	云	全部	流苏	和	金子	,

日落美极了：我至今仍能看见；紫色的云朵边缘都镶着金边。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	I	remember	the	smallest	details	of	that	evening	.
为了	我	记住	这	最小	细节	的	那	晚上	.

因为我记得那天晚上发生的每一个细节。

" ['dɪtmɑːr] [went] [daʊn] [fɜːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

"	Dittmar	went	down	first	;	he	was	the	only	one	of	us	who	knew	how	to
"	迪特马尔	去	向下	第一的	;	他	曾是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	知道	如何	到

[swɪm] ;

swim	;
游泳	;

“迪特马尔第一个落水；他是我们当中唯一一个会游泳的人；

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [depθ] .

so	he	walked	before	us	to	show	us	the	depth	.
所以	他	步行	前	我们	到	展示	我们	这	深度	.

所以他走在我们前面，给我们展示深度。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [pri:'si:d, pri-][juː 'es] ,

The	water	was	about	up	to	our	chests	,	and	he	,	who	preceded	us	,
这	水	曾是	关于	向上	到	我们的	箱子	,	和	他	,	WHO	之前	我们	,

水深及胸，而走在我们前面的那个人，

[wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [wen] [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

was	up	to	his	shoulders	,	when	he	warned	us	not	to	go	farther	,
曾是	向上	到	他的	肩膀	,	什么时候	他	警告	我们	不是	到	去	更远	,

水淹到他肩膀的时候，他警告我们不要再往前走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

because	he	was	ceasing	to	feel	the	bottom	.
因为	他	曾是	停止	到	感觉	这	底部	.

因为他感觉不到底线了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ,

He	immediately	gave	up	his	footing	and	began	to	swim	,
他	立即地	给予	向上	他的	立足点	和	开始	到	游泳	,

他立即放弃站立，开始游泳。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ten] [strəʊks] [wen] ,

but	scarcely	had	he	made	ten	strokes	when	,
但	几乎	有	他	制成	十	笔画	什么时候	,

但他刚打了不到十杆，就……

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['seprəts] ['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]

having	reached	the	place	where	the	river	separates	into	two	branches	,	he	uttered	a
拥有	达到	这	地方	在哪里	这	河	分离	进入	二	分支	,	他	说出	一个

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

当他走到河流分叉成两条支流的地方时，他发出了一声喊叫：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [dɪsə'pɪəd] .

and	as	he	was	trying	to	get	a	foothold	,	disappeared	.
和	作为	他	曾是	尝试	到	得到	一个	立足点	,	消失	.

正当他试图站稳脚跟时，却消失了。

[wiː; wi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm][mɔː(r)] ['iːzəli] ;

We	ran	at	once	to	the	bank	,	hoping	to	be	able	to	help	him	more	easily	;
我们	跑	在	一次	到	这	银行	,	希望	到	是	有能力的	到	帮助	他	更多的	容易地	;

我们立刻跑到银行，希望能更容易地帮助他；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [pəulz][nɔː(r)][rəʊps] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld]

but	we	had	neither	poles	nor	ropes	within	reach	,	and	,	as	I	have	told
但	我们	有	两者都不	杆子	也不	绳索	之内	抵达	,	和	,	作为	我	有	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是我们手边既没有杆子也没有绳子，而且，正如我之前告诉你的，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [swɪm] .

neither	of	us	could	swim	.
两者都不	的	我们	可以	游泳	.

我们俩都不会游泳。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] .

Then	we	called	for	help	with	all	our	might	.
然后	我们	称为	为了	帮助	和	全部	我们的	可能	.

然后我们拼尽全力呼救。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɪtmɑːr] [,riːə'piə] ,

At	that	moment	Dittmar	reappeared	,
在	那	片刻	迪特马尔	再次出现	,

就在这时，迪特马尔再次出现。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['efət] [siːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [brɑːntʃ] [ðæt]

and	by	an	unheard	-	of	effort	seized	the	end	of	a	willow	branch	that
和	经过	一个	闻所未闻	-	的	努力	查获	这	结尾	的	一个	柳	分支	那

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

was	hanging	over	the	water	;
曾是	绞刑	超过	这	水	;

他以惊人的毅力抓住了悬在水面上的一根柳树枝的末端；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [sæŋk] [ə'gen]

but	the	branch	was	not	strong	enough	to	resist	,	and	our	friend	sank	again
但	这	分支	曾是	不是	强的	足够的	到	抵抗	,	和	我们的	朋友	沉没	再次

,

,

,

但是树枝不够结实，无法承受住重量，我们的朋友再次沉了下去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ]['æpəpleksi] .

as	though	he	had	been	struck	by	apoplexy	.
作为	尽管	他	有	到过	击	经过	中风	.

他仿佛中风了一般。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi][hɪz; ɪz] [frendz] , ['bendɪŋ]

Can	you	imagine	the	state	in	which	we	were	,	we	his	friends	,	bending
能	你	想象	这	状态	在	哪个	我们	是	,	我们	他的	朋友们	,	弯曲

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

over	the	river	,
超过	这	河	,

你能想象我们当时的处境吗？我们这些他的朋友，弯着腰站在河边。

['aʊə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hægəd] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ɪts] [depθ] ?

our	fixed	and	haggard	eyes	trying	to	pierce	its	depth	?
我们的	固定的	和	枯槁	眼睛	尝试	到	刺穿	它是	深度	?

我们那双呆滞而疲惫的眼睛试图看穿它的深渊?

[maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] !

My	God	,	my	God	!
我的	上帝	,	我的	上帝	!

我的天啊，我的天啊!

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][mæd] ?

how	was	it	we	did	not	go	mad	?
如何	曾是	它	我们	做过	不是	去	疯狂的	?

我们怎么没疯掉?

" [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət]['aʊə(r)] [kraɪz] .

"	A	great	crowd	,	however	,	had	run	at	our	cries	.
"	一个	伟大的	人群	,	然而	,	有	跑步	在	我们的	哭泣	.

“然而，一大群人听到我们的呼喊声就跑了过来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ðeɪ] [sɔ:t] [fɑ:(r)][hɪm] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd][dræg] - [hʊks] ;

For	two	hours	they	sought	far	him	with	boats	and	drag	-	hooks	;
为了	二	小时	他们	寻求	远的	他	和	船	和	拖	-	钩子	;

他们用船和拖钩搜寻了他两个小时;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] . ['jestədeɪ]

and	at	last	they	succeeded	in	drawing	his	body	from	the	gulf	.	Yesterday
和	在	最后的	他们	成功了	在	绘画	他的	身体	从	这	海湾	.	昨天

[wi:; wi][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['spləmli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [rest] .

we	bore	it	solemnly	to	the	field	of	rest	.
我们	钻孔	它	庄严地	到	这	场地	的	休息	.

最后，他们成功地将他的遗体从海湾中打捞出来。昨天，我们庄严地将他的遗体安葬在了墓地。

" [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	Thus	with	the	end	of	this	spring	has	begun	the	serious	summer	of	my	life	.
"	因此	和	这	结尾	的	这	春天	有	开始	这	严肃的	夏天	的	我的	生活	.

“因此，随着这个春天的结束，我人生中真正重要的夏天开始了。”

[ai] ['gri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənkəli] [mu:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bɪ'həʊld][ˌem 'i:] [naʊ] ,

I	greeted	it	in	a	grave	and	melancholy	mood	,	and	you	behold	me	now	,
我	问候	它	在	一个	严重	和	忧郁	情绪	,	和	你	看哪	我	现在	,

我当时心情沉重而忧郁地迎接了它，而你现在看到的就是我。

[ɪf] [nɒt] [kən'səʊld] , [æt; ət] [liːst] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts]

if	not	consoled	,	at	least	strengthened	by	religion	,	which	,	thanks	to	the	merits
如果	不是	安慰	,	在	至少	加强	经过	宗教	,	哪个	,	谢谢	到	这	优点

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

即使不能得到安慰，至少也能因宗教而得到力量，这要归功于基督的功德。

[gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

gives	me	the	assurance	of	meeting	my	friend	in	heaven	,
给予	我	这	保证	的	会议	我的	朋友	在	天堂	,

这让我确信会在天堂与我的朋友重逢。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

from	the	heights	of	which	he	will	inspire	me	with	strength	to	support	the
从	这	高度	的	哪个	他	将要	启发	我	和	力量	到	支持	这

['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

trials	of	this	life	;
试验	的	这	生活	;

他将从高处激励我，给我力量去面对人生中的种种考验；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	now	I	do	not	desire	anything	more	except	to	know	you	free	from	all
和	现在	我	做	不是	欲望	任何事物	更多的	除了	到	知道	你	自由的	从	全部

[æŋ'zaɪəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

anxiety	in	regard	to	me	.
焦虑	在	看待	到	我	.

现在我别无所求，只希望你不再为我感到焦虑。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [griːf] ,

"	Instead	of	serving	to	unite	the	two	groups	of	students	in	a	common	grief	,
"	反而	的	服务	到	团结	这	二	团体	的	学生	在	一个	常见的	悲伤	,

“非但没有让两组学生因共同的悲痛而团结起来，

[ðɪs] ['æksɪdənt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪd][bʌt; bət][ɪn'tensɪfaɪ][ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

this	accident	,	on	the	contrary	,	did	but	intensify	their	hatred	of	each	other	.
这	事故	,	在	这	相反	,	做过	但	强化	他们的	仇恨	的	每个	其他	.

相反，这场事故反而加深了他们彼此之间的仇恨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [p'ɜːsənz] [huː] [ræn][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Among	the	first	persons	who	ran	up	at	the	cries	of	Sand	and	his	companion
之中	这	第一的	人	WHO	跑	向上	在	这	哭泣	的	沙	和	他的	伴侣

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

was	a	member	of	the	Landmannschaft	who	could	swim	,
曾是	一个	成员	的	这	-	WHO	可以	游泳	,

听到桑德和他的同伴的呼救声，最先跑过来的人中，有一位是兰德曼沙夫特协会的成员，他会游泳。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

but	instead	of	going	to	Dittmar's	assistance	he	exclaimed	,
但	反而	的	去	到	-	协助	他	惊呼	,

但他非但没有去帮助迪特马尔，反而惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz][ɒv; əv] ; [θæŋk] [gɒd]

"	It	seems	that	we	shall	get	rid	of	one	of	these	dogs	of	Burschen	;	thank	God
"	它	似乎	那	我们	将	得到	摆脱	的	一	的	这些	狗	的	布尔申	;	感谢	上帝

!

!
!

“看来我们要除掉布尔申家的一条狗了；感谢上帝！”

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
" **Notwithstanding this manifestation of hatred , which , indeed ,**
" 虽然 这 表现 的 仇恨 , 哪个 , 的确 ,

“尽管表现出了这种仇恨，而且，确实，

[mait] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
might be that of an individual and not of the whole body ,
可能 是 那 的 一个 个人 和 不是 的 这 所有的 身体 ,

可能是某个个体的情况，而不是整个身体的情况。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] - ['fju:nərəl] .
the Burschen invited their enemies to be present at Dittmar's funeral .
这 布尔申 受邀 他们的 敌人 到 是 展示 在 - 葬礼 .

布尔申家族邀请他们的敌人参加迪特马尔的葬礼。

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['serəməni] [baɪ] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði]
A brutal refusal , and a threat to disturb the ceremony by insults to the
一个 野蛮 拒绝 , 和 一个 威胁 到 打扰 这 仪式 经过 侮辱 到 这
[kɔ:ps] ,
corpse ,
尸体 ,

他们粗暴地拒绝，并威胁要侮辱尸体以扰乱仪式。

[fɔ:md] [ðeə(r)] [səʊl] [rɪ'plaɪ] .
formed their sole reply .
形成 他们的 唯一 回复 .

这是他们唯一的答复。

[ðə; ði] [ðen] [wɔ:nd] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [hu:] [tʊk] ['su:təb(ə)l] ['meʒəz] ,
The Burschen then warned the authorities , who took suitable measures ,
这 布尔申 然后 警告 这 当局 , WHO 采取 合适的 措施 ,

随后，布尔申向当局发出警告，当局采取了适当措施。

[ænd; ənd] [ɔ:l] - [frendz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [sɒ:d] [ɪn] [hænd] .
and all Dittmar's friends followed his coffin sword in hand .
和 全部 - 朋友们 随后 他的 棺材 剑 在 手 .

迪特玛的所有朋友都手持宝剑，跟在他的棺材后面。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [kɑ:m] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə]
Beholding this calm but resolute demonstration , the Landmannschaft did not dare to
凝视 这 冷静的 但 坚决 示范 , 这 - 做过 不是 敢 到
['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [θret] ,
carry out their threat ,
携带 出去 他们的 威胁 ,

看到这种冷静而坚定的示威，兰德曼沙夫特不敢再实施他们的威胁了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] .
and contented themselves with insulting the procession by laughs and songs .
和 满足 他们自己 和 侮辱 这 游行 经过 笑声 和 歌曲 .

他们只好用嘲笑和歌声来侮辱游行队伍。

[sænd] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] :
Sand wrote in his journal :
沙 写道 在 他的 杂志 :

桑德在他的日记中写道：

" ['dɪtmɑ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
" **Dittmar is a great loss to all of us , and particularly to me ;**
" 迪特马尔 是 一个 伟大的 损失 到 全部 的 我们 , 和 特别 到 我 ;

“迪特马尔的离世对我们所有人来说都是一个巨大的损失，对我来说尤其如此；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] ; [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

he	**gave**	**me**	**the**	**overflow**	**of**	**his**	**strength**	**and**	**life**	**;**	**he**	**stopped**	**,**	**as**	**it**
他	给予	我	这	溢出	的	他的	力量	和	生活	;	他	停止	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

他将自己充沛的力量和生命都给了我；他仿佛停下了脚步，

[wɪð] [æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd]

with	**an**	**embankment**	**,**	**the**	**part**	**of**	**my**	**character**	**that**	**is**	**irresolute**	**and**	**undecided**
和	一个	堤	,	这	部分	的	我的	特点	那	是	徊	和	未决定

.

:
.

就像堤岸一样，我性格中优柔寡断、犹豫不决的一面。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːm] ,

From	**him**	**it**	**is**	**that**	**I**	**have**	**learned**	**not**	**to**	**dread**	**the**	**approaching**	**storm**	**,**
从	他	它	是	那	我	有	学习	不是	到	恐惧	这	接近	风暴	,

我从他身上学会了不要惧怕即将到来的风暴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .

and	**to**	**know**	**how**	**to**	**fight**	**and**	**die**	**.**
和	到	知道	如何	到	斗争	和	死	.

并且懂得如何战斗和死亡。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [sænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [ˈdɪtmɑːr] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]

"	**Some**	**days**	**after**	**the**	**funeral**	**Sand**	**had**	**a**	**quarrel**	**about**	**Dittmar**	**with**	**one**	**of**
"	一些	天	后	这	葬礼	沙	有	一个	争吵	关于	迪特马尔	和	一	的

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [frendz] ,

his	**former**	**friends**	**,**
他的	以前的	朋友们	,

“葬礼几天后，桑德与他的一位老朋友就迪特马尔的事情发生了争吵，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

who	**had**	**passed**	**over**	**from**	**the**	**Burschen**	**to**	**the**	**Landmannschaft**	**,**
WHO	有	通过了	超过	从	这	布尔申	到	这	-	,

那些从布尔申（Burschen）转到兰曼沙夫特（Landmannschaft）的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [kənˈspɪkjuəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdiːsnt] [hɪˈlærəti] .

and	**who**	**had**	**made**	**himself**	**conspicuous**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**funeral**	**by**	**his**	**indecent**	**hilarity**	**.**
和	WHO	有	制成	他自己	显眼的	在	这	时间	的	这	葬礼	经过	他的	不雅	欢闹	.

在葬礼期间，他因粗俗的滑稽行为而引人注目。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

It	**was**	**decided**	**that**	**they**	**should**	**fight**	**the**	**next**	**day**	**,**
它	曾是	决定	那	他们	应该	斗争	这	下一个	天	,

他们决定第二天进行决斗。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [sænd] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

and	**on**	**the**	**same**	**day**	**Sand**	**wrote**	**in**	**his**	**journal**	**.**
和	在	这	相同的	天	沙	写道	在	他的	杂志	.

同一天，桑德在他的日记中写道。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [piː] . [dʒiː] . ; [jet] [ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [maɪ] [gɒd] ,

"	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**am**	**to**	**fight**	**with**	**P**	**.**	**G**	**.**	**;**	**yet**	**Thou**	**knowest**	**,**	**O**	**my**	**God**	**,**
"	到	-	明天	我	是	到	斗争	和	P	.	G	.	;	然而	你	最了解	,	哦	我的	上帝	,

“明天我要和PG战斗；然而，我的上帝啊，你知道，

[wɒt] [greɪt] [frendz] [wiː; wi] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,

what	great	friends	we	formerly	were	,
什么	伟大的	朋友们	我们	以前	是	,

我们曾经是多么好的朋友啊!

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌmɪs'trʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ;

except	for	a	certain	mistrust	with	which	his	coldness	always	inspired	me	;
除了	为了	一个	肯定	不信任	和	哪个	他的	寒冷	总是	灵感	我	;

只是他的冷漠总是让我心生某种不信任;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm]

but	on	this	occasion	his	odious	conduct	has	caused	me	to	descend	from
但	在	这	场合	他的	令人厌恶的	执行	有	导致	我	到	下降	从

[ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹəf'əʊndəst] ['heɪtrɪd] .

the	tenderest	pity	to	the	profoundest	hatred	.
这	最嫩的	遗憾	到	这	最深邃	仇恨	.

但这一次,他的可憎行为使我从最深切的怜悯转变为最深切的憎恨。

" [maɪ][gɒd] , [duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [ðaɪ] [hænd]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	My	God	,	do	not	withdraw	Thy	hand	either	from	him	or	from	me	,
"	我的	上帝	,	做	不是	提取	你的	手	任何一个	从	他	或者	从	我	,

我的上帝,求你不要收回你的手,无论是对他还是对我。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] !

since	we	are	both	fighting	like	men	!
自从	我们	是	两个都	斗争	喜欢	男人	!

因为我们都是像男人一样战斗!

[dʒʌdʒ] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [tuː] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]

Judge	only	by	our	two	causes	,	and	give	the	victory	to	that	which	is	the	more
法官	仅有的	经过	我们的	二	原因	,	和	给	这	胜利	到	那	哪个	是	这	更多的

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

只根据我们双方的诉求来评判,并将胜利判给更公正的一方。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm][traɪ'bjuːnl] ,

If	Thou	shouldst	call	me	before	Thy	supreme	tribunal	,
如果	你	应该	称呼	我	前	你的	最高	法庭	,

如果你要传唤我到你的最高法庭,

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

I	know	very	well	that	I	should	appear	burdened	with	an	eternal	malediction	;
我	知道	非常	出色地	那	我	应该	出现	负担	和	一个	永恒	诅咒	;

我非常清楚自己看起来会背负着永恒的诅咒;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	indeed	it	is	not	upon	myself	that	I	reckon	but	upon	the	merits	of	our
和	的确	它	是	不是	之上	我	那	我	估计	但	之上	这	优点	的	我们的

['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Saviour	Jesus	Christ	.
救主	耶稣	基督	.

我所倚赖的不是我自己,而是我们的救主耶稣基督的功德。

" [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [əʊ][maɪ] [gɒd] !

"	Come	what	may	,	be	praised	and	blessed	,	O	my	God	!
"	来	什么	可能	,	是	赞扬	和	蒙福	,	哦	我的	上帝	!

无论发生什么,我的上帝啊,请接受赞美和祝福!

" [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [frendz] , [ai] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
" My dear parents , brothers , and friends , I commend you to the protection
" 我的 亲爱的 父母 , 兄弟 , 和 朋友们 , 我 表彰 你 到 这 保护
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“我亲爱的父母、兄弟姐妹和朋友们，我将你们托付给上帝的庇佑。”

" [sænd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [nekst] [deɪ] :
" Sand waited in vain for two hours next day :
" 沙 等待 在 徒劳 为了 二 小时 下一个 天 :

第二天，桑德徒劳地等了两个小时：

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
his adversary did not come to the meeting place .
他的 对手 做过 不是 来 到 这 会议 地方 .

他的对手没有到会场来。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪtmɑːr] , [haʊ'evə(r)] ,
The loss of Dittmar , however ,
这 损失 的 迪特马尔 , 然而 ,

然而，迪特马尔的离世，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɒn][sænd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
by no means produced the result upon Sand that might have been expected ,
经过 不 方法 生产 这 结果 之上 沙 那 可能 有 到过 预期的 ,

完全没有对桑德产生预期的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'grets] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and that he himself seems to indicate in the regrets he expressed for him
和 那 他 他自己 似乎 到 表明 在 这 遗憾 他 表达 为了 他
.
:
.

而他本人似乎也从他所表达的遗憾中看出了这一点。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [səʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] ,
Deprived of that strong soul upon which he rested ,
被剥夺的 的 那 强的 灵魂 之上 哪个 他 休息 ,

他失去了赖以生存的那颗坚强的灵魂，

[sænd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tɑːsk][baɪ] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deθ]
Sand understood that it was his task by redoubled energy to make the death
沙 理解 那 它 曾是 他的 任务 经过 加倍 活力 到 制作 这 死亡
[ɒv; əv] ['dɪtmɑːr] [les] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
of Dittmar less fatal to his party .
的 迪特马尔 较少的 致命的 到 他的 派对 .

桑德明白，他必须加倍努力，才能使迪特马尔的死对他的党派造成的打击不那么严重。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋgli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ri'kruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
And indeed he continued singly the work of drawing in recruits which they
和 的确 他 持续 单独 这 工作 的 绘画 在 新兵 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
had been carrying on together ,
有 到过 携带 在 一起 ,

事实上，他独自一人继续开展他们之前共同进行的招募新兵的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪm'piːdɪd] .
and the patriotic conspiracy was not for a moment impeded .
和 这 爱国 阴谋 曾是 不是 为了 一个 片刻 受阻 .

爱国阴谋丝毫没有受到阻碍。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][sænd] [left] ['ɛəˌlɑːŋən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	holidays	came	,	and	Sand	left	Erlangen	to	return	no	more	.
这	假期	来了	,	和	沙	左边	埃尔兰根	到	返回	不	更多的	.

假期来临，桑德离开了埃尔兰根，再也没有回来。

[frɒm; frəm] - [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['jeinə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

From	Wonsiedel	he	was	to	proceed	to	Jena	,	in	order	to	complete	his
从	-	他	曾是	到	继续	到	耶拿	,	在	命令	到	完全的	他的

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ðeə(r)] .

theological	studies	there	.
神学	研究	那里	.

从翁西德尔出发，他将前往耶拿，在那里完成他的神学学习。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz] ['hæpi]

After	some	days	spent	with	his	family	,	and	indicated	in	his	journal	as	happy
后	一些	天	花费	和	他的	家庭	,	和	表明的	在	他的	杂志	作为	快乐的

,

,

,

与家人共度几天后，他在日记中表示心情愉快，

[sænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,

Sand	went	to	his	new	place	of	abode	,
沙	去	到	他的	新的	地方	的	住所	,

桑德去了他的新住处，

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

where	he	arrived	some	time	before	the	festival	of	the	Wartburg	.
在哪里	他	到达的	一些	时间	前	这	节日	的	这	瓦特堡	.

他在瓦特堡节之前不久到达了那里。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

This	festival	,	established	to	celebrate	the	anniversary	of	the	battle	of
这	节日	,	已确立的	到	庆祝	这	周年纪念日	的	这	战斗	的

['laɪpzɪg] ,

Leipzig	,
莱比锡	,

这个节日是为了庆祝莱比锡战役周年纪念而设立的，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [θruː'aʊt] ['dʒɜːməni] ,

was	regarded	as	a	solemnity	throughout	Germany	,
曾是	认为	作为	一个	严肃	自始至终	德国	,

在德国各地都被视为一件庄严的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl]

and	although	the	princes	well	knew	that	it	was	a	centre	for	the	annual
和	虽然	这	王子们	出色地	知道	那	它	曾是	一个	中心	为了	这	年度的

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'saɪətiz] ,

renewal	of	affiliation	to	the	various	societies	,
续期	的	联系	到	这	各种各样的	社会	,

尽管王子们很清楚，这里是各个社团每年续签会员资格的中心；

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	dared	not	forbid	it	.
他们	敢于	不是	禁止	它	.

他们不敢禁止。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðɪs]

the	manifesto	of	the	Teutonic	Association	was	exhibited	at	this
这	宣言	的	这	条顿	协会	曾是	展出	在	这

['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['depjutiz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

festival	and	signed	by	more	than	two	thousand	deputies	from	different
节日	和	签名	经过	更多的	比	二	千	副手们	从	不同的

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

universities	in	Germany	.
大学	在	德国	.

条顿人协会的宣言在本次节日上展出，并由来自德国不同大学的两千多名代表签署。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][sænd] ;

This	was	a	day	of	joy	for	Sand	;
这	曾是	一个	天	的	喜悦	为了	沙	;

对于桑德来说，这是值得高兴的一天；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [nju:] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [wʌnz] .

for	he	found	in	the	midst	of	new	friends	a	great	number	of	old	ones	.
为了	他	成立	在	这	中间	的	新的	朋友们	一个	伟大的	数字	的	老的	一个	.

因为他在新朋友中发现了许多老朋友。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] - [deəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Government	,	however	,	which	had	not	'	dared	to	attack	the	Association
这	政府	,	然而	,	哪个	有	不是	-	敢于	到	攻击	这	协会

[baɪ] [fɔ:s] ,

by	force	,
经过	力量	,

然而，政府却"不敢用武力攻击该协会"，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'pɪnjən] .

resolved	to	undermine	it	by	opinion	.
已解决	到	破坏	它	经过	观点	.

决心通过舆论来破坏它。

[em] . [di:] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɒkjumənt] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd]

M	.	de	Stauren	published	a	terrible	document	,	attacking	the	societies	,	and
M	.	德	-	已发布	一个	糟糕的	文档	,	攻击	这	社会	,	和

['faʊndɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,

founded	,	it	was	said	,
创立	,	它	曾是	说	,

据说，德·斯陶伦先生发表了一份可怕的文件，抨击了这些社团，并创立了.....

[ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['kɒtsəˌbu:] .

upon	information	furnished	by	Kotzebue	.
之上	信息	提供	经过	科策布	.

根据 Kotzebue 提供的信息。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:(r)] , [nɒt] ['əʊnli][æt; ət]['jeinə] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['dʒɜ:məni]

This	publication	made	a	great	stir	,	not	only	at	Jena	,	but	throughout	all	Germany
这	发布	制成	一个	伟大的	搅拌	,	不是	仅有的	在	耶拿	,	但	自始至终	全部	德国

.

:

.

这份出版物不仅在耶拿引起了巨大轰动，而且在整个德国都引起了轰动。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [sændz] ['dʒɜ:n(ə)l] : - -

Here	is	the	trace	of	this	event	that	we	find	in	Sand's	journal	:	-	-
这里	是	这	痕迹	的	这	事件	那	我们	寻找	在	沙子的	杂志	:	-	-

以下是我们在桑德的日记中找到的有关此事的线索：

24th [nəʊ'vembə(r)] " [tə'deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːəti] ,

24th	November	"	Today	,	after	working	with	much	ease	and	assiduity	,
24th	十一月	"	今天	,	后	在职的	和	很多	舒适	和	勤奋	,

11月24日“今天，在轻松勤奋地工作之后，

[aɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wɪð] [iː] . [æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wiː; wi] [hɜːd]

I	went	out	about	four	with	E	.	As	we	crossed	the	market	-	place	we	heard
我	去	出去	关于	四	和	E	.	作为	我们	交叉	这	市场	-	地方	我们	听到

- [njuː] [ænd; ənd] ['venəməs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [riːd] .

Kotzebue's	new	and	venomous	insult	read	.
-	新的	和	有毒	侮辱	读	.

大约四点钟，我和 E 出去了。当我们穿过市场时，我们听到了科策布那句新的、恶毒的侮辱性话语。

[baɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [mæn][ɪz] [pə'zest] [ə'genst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['dʒɜːməni] !

By	what	a	fury	that	man	is	possessed	against	the	Burschen	and	against	all	who	love	Germany	!
经过	什么	一个	愤怒	那	男人	是	拥有	反对	这	布尔申	和	反对	全部	WHO	爱	德国	!

这个人对布尔申人以及所有热爱德国的人充满了多么强烈的仇恨啊！

" [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] [sændz] ['dʒɜːn(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	Thus	far	the	first	time	and	in	these	terms	Sand's	journal	presents	the	name	of
"	因此	远的	这	第一的	时间	和	在	这些	条款	沙子的	杂志	礼物	这	姓名	的

[ðə; ði][mæn] [huː] ,

the	man	who	,
这	男人	WHO	,

“到目前为止，桑德的日记第一次以这种方式提出了这个人的名字，

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] .

eighteen	months	later	,	he	was	to	slay	.
十八	几个月	之后	,	他	曾是	到	杀戮	.

十八个月后，他要杀人。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] - [deəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Government	,	however	,	which	had	not	'	dared	to	attack	the	Association
这	政府	,	然而	,	哪个	有	不是	-	敢于	到	攻击	这	协会

[baɪ] [fɔːs] ,

by	force	,
经过	力量	,

然而，政府却“不敢用武力攻击该协会”，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'pɪnjən] .

resolved	to	undermine	it	by	opinion	.
已解决	到	破坏	它	经过	观点	.

决心通过舆论来破坏它。

[em] . [diː] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɒkjumənt] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd]

M	.	de	Stauren	published	a	terrible	document	,	attacking	the	societies	,	and
M	.	德	-	已发布	一个	糟糕的	文档	,	攻击	这	社会	,	和

['faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

founded	,	it	was	said	,
创立	,	它	曾是	说	,

据说，德·斯陶伦先生发表了一份可怕的文件，抨击了这些社团，并创立了.....

[ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['kɒtsəˌbuː] .

upon	information	furnished	by	Kotzebue	.
之上	信息	提供	经过	科策布	.

根据 Kotzebue 提供的信息。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] , [nɒt] ['əʊnlɪ][æt; ət]['jeɪnə] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['dʒɜːmənɪ]

This	publication	made	a	great	stir	,	not	only	at	Jena	,	but	throughout	all	Germany
这	发布	制成	一个	伟大的	搅拌	,	不是	仅有的	在	耶拿	,	但	自始至终	全部	德国

.

:

.

这份出版物不仅在耶拿引起了巨大轰动，而且在整个德国都引起了轰动。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wɪ][faɪnd][ɪn] [sændz] ['dʒɜːn(ə)l] :

Here	is	the	trace	of	this	event	that	we	find	in	Sand's	journal	:
这里	是	这	痕迹	的	这	事件	那	我们	寻找	在	沙子的	杂志	:

以下是我们在桑德的日记中找到的有关此事的线索：

24th [nəʊ'vembə(r)]

24th	November
24th	十一月

11月24日

" [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːətɪ] ,

"	To	-	day	,	after	working	with	much	ease	and	assiduity	,
"	到	-	天	,	后	在职的	和	很多	舒适	和	勤奋	,

“今天，在轻松勤奋地工作之后，

[aɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wɪð] [iː] . [æz; əz][wiː; wɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wiː; wɪ] [hɜːd]

I	went	out	about	four	with	E	.	As	we	crossed	the	market	-	place	we	heard
我	去	出去	关于	四	和	E	.	作为	我们	交叉	这	市场	-	地方	我们	听到

- [njuː] [ænd; ənd] ['venəməs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [riːd] .

Kotzebue's	new	and	venomous	insult	read	.
-	新的	和	有毒	侮辱	读	.

大约四点钟，我和 E 出去了。当我们穿过市场时，我们听到了科策布那句新的、恶毒的侮辱性话语。

[baɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [mæn][ɪz] [pə'zest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['dʒɜːmənɪ] !

By	what	a	fury	that	man	is	possessed	against	the	Burschen	and	against	all	who	love	Germany	!
经过	什么	一个	愤怒	那	男人	是	拥有	反对	这	布尔申	和	反对	全部	WHO	爱	德国	!

这个人对布尔申人以及所有热爱德国的人充满了多么强烈的仇恨啊！

" [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] [sændz] ['dʒɜːn(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ,

"	Thus	for	the	first	time	and	in	these	terms	Sand's	journal	presents	the	name	of	the	man	who	,
"	因此	为了	这	第一的	时间	和	在	这些	条款	沙子的	杂志	礼物	这	姓名	的	这	男人	WHO	,

“因此，桑德的日记首次以这种方式呈现了这个人的名字，

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] .

eighteen	months	later	,	he	was	to	slay	.
十八	几个月	之后	,	他	曾是	到	杀戮	.

十八个月后，他要杀人。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 29th , [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [sænd] [raɪts] [ə'gen] :

On	the	29th	,	in	the	evening	,	Sand	writes	again	:
在	这	29th	,	在	这	晚上	,	沙	写	再次	:

29日晚间，桑德再次写道：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	To	-	morrow	I	shall	set	out	courageously	and	joyfully	from	this	place	for
"	到	-	明天	我	将	放	出去	勇敢地	和	欣喜地	从	这	地方	为了

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ;

a	pilgrimage	to	Wonsiedel	;
一个	朝圣	到	-	;

“明天我将勇敢而快乐地从这里出发，前往翁西德尔朝圣；

[ðeə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['tendə(r)]['sɪstə(r)]['dʒuːljə] ;

there	I	shall	find	my	large	-	hearted	mother	and	my	tender	sister	Julia	;
那里	我	将	寻找	我的	大的	-	心地	母亲	和	我的	投标	姐姐	朱莉娅	;

在那里我将见到我心胸宽广的母亲和我温柔的妹妹朱莉娅；

[ðeə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kuːl] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] .

there	I	shall	cool	my	head	and	warm	my	heart	.
那里	我	将	凉爽的	我的	头	和	温暖的	我的	心	.

在那里，我将冷静下来，温暖我的心灵。

['prɒbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [gʊd] ['frɪtsɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [luˈiːzə] ,

Probably	I	shall	be	present	at	my	good	Fritz's	marriage	with	Louisa	,
大概	我	将	是	展示	在	我的	好的	弗里茨的	婚姻	和	路易莎	,

我大概会出席我亲爱的弗里茨和路易莎的婚礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][maɪ] ['verɪ] [dɪə(r)]

and	at	the	baptism	of	my	very	dear
和	在	这	洗礼	的	我的	非常	亲爱的

在我亲爱的孩子受洗时

- [fɜːst] - [bɔːn] .

Durchmith's	first	-	born	.
-	第一的	-	出生	.

杜尔赫米斯的长子。

[gɒd] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː]['djʊərɪŋ][maɪ][sæd] [kɔːs] ,

God	,	O	my	Father	,	as	Thou	hast	been	with	me	during	my	sad	course	,
上帝	,	哦	我的	父亲	,	作为	你	哈斯特	到过	和	我	期间	我的	伤心	课程	,

上帝，我的父啊，在我悲伤的岁月里，祢一直与我同在。

[biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ɒn][maɪ] ['hæpi] [rəʊd] .

be	with	me	still	on	my	happy	road	.
是	和	我	仍然	在	我的	快乐的	路	.

请继续陪伴我走完这段快乐的旅程。

" [ðɪs] ['dʒɜːni] [dɪd][ɪn][fækt] ['greɪtli] [tʃɪə(r)] [sænd] .

"	This	journey	did	in	fact	greatly	cheer	Sand	.
"	这	旅行	做过	在	事实	非常	欢呼	沙	.

“这次旅程确实让桑德非常高兴。”

[sɪns] - [deθ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Since	Dittmar's	death	his	attacks	of	hypochondria	had	disappeared	.
自从	-	死亡	他的	攻击	的	疑病症	有	消失	.

自从迪特马尔去世后，他的疑病症就消失了。

[waɪl] ['dɪtmɑːr] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ; ['dɪtmɑːr] ['biːɪŋ] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]

While	Dittmar	lived	he	might	die	;	Dittmar	being	dead	,	it	was	his	part	to
尽管	迪特马尔	居住地	他	可能	死	;	迪特马尔	存在	死的	,	它	曾是	他的	部分	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

迪特玛活着的时候可能会死；迪特玛死了，活着就是他的使命。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hiː; hi] [left] - , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['jeinə] ,
On the 11th of December he left Wonsiedel , to return to Jena ,
在 这 11th 的 十二月 他 左边 - , 到 返回 到 耶拿 ,

12月11日，他离开翁西德尔，返回耶拿。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .
and on the 31st of the same month he wrote this prayer in his journal .
和 在 这 31st 的 这 相同的 月 他 写道 这 祷告 在 他的 杂志 .

同月31日，他在日记中写下了这篇祷文。

" [əʊ]['mɜːsɪf(ə)l] ['seɪvjə(r)] !
" O merciful Saviour !
" 哦 仁慈 救主 !

“哦，仁慈的救世主！

[ai][bɪ'gæn] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [preə(r)] ,
I began this year with prayer ,
我 开始 这 年 和 祷告 ,

我以祈祷开启了新的一年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] .
and in these last days I have been subject to distraction and ill - disposed .
和 在 这些 最后的 天 我 有 到过 主题 到 分心 和 患病的 - 处置 .

最近这几天，我一直心神不宁，心情烦躁。

[wen] [ai] [lʊk] ['bækwəd] , [ai][faɪnd] , [ə'læs] !
When I look backward , I find , alas !
什么时候 我 看 落后 , 我 寻找 , 唉 !

当我回首往事，我发现，唉！

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['entəd] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][laɪf] ,
that I have not become better ; but I have entered more profoundly into life ,
那 我 有 不是 变得 更好的 ; 但 我 有 进入 更多的 深刻地 进入 生活 ,

我并没有变得更好；但我对人生有了更深刻的理解。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prez(ə)nt] , [ai] [naʊ] [fiːl] [streŋθ] [tuː; tə][ækt] .
and , should occasion present , I now feel strength to act .
和 , 应该 场合 展示 , 我 现在 感觉 力量 到 行为 .

如果情况需要，我现在有能力采取行动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt]
" It is because Thou hast always been with me , Lord , even when I was not
" 它 是 因为 你 哈斯特 总是 到过 和 我 , 主 , 甚至 什么时候 我 曾是 不是
[wɪð] [ðiː] .
with Thee .
和 汝 .

“这是因为主啊，即使我不在你身边，你也一直与我同在。”

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
" If our readers have followed with some attention the different extracts
" 如果 我们的 读者 有 随后 和 一些 注意力 这 不同的 提取物
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
from the journal that we have placed before them ,
从 这 杂志 那 我们 有 放置 前 他们 ,

“如果我们的读者认真阅读了我们呈现在他们面前的期刊摘录，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sændz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn]
they must have seen Sand's resolution gradually growing stronger and his brain
他们 必须 有 已见 沙子的 解决 逐步地 生长 更强 和 他的 脑
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
becoming excited .
成为 兴奋的 .

他们一定看到了桑德的决心逐渐增强，他的大脑也变得兴奋起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wʌn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [wɒz; wəz]

From	the	beginning	of	the	year	1818	,	one	feels	his	view	,	which	long	was
从	这	开始	的	这	年	-	,	一	感觉	他的	看法	,	哪个	长的	曾是

['tɪmɪd][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ,

timid	and	wandering	,
胆小	和	漫游	,

从1818年初开始，人们就能感受到他那长期以来胆怯而摇摆不定的观点。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ]['nəublə][eɪm] .

taking	in	a	wider	horizon	and	fixing	itself	on	a	nobler	aim	.
采取	在	一个	更广泛	地平线	和	定影	本身	在	一个	更高贵	目的	.

放眼更广阔的视野，并致力于更高尚的目标。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæstərz] ['sɪmp(ə)l][laɪf][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnfluəns]

He	is	no	longer	ambitious	of	the	pastor's	simple	life	or	of	the	narrow	influence
他	是	不	更长	雄心勃勃	的	这	牧师的	简单的	生活	或者	的	这	狭窄的	影响

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

which	he	might	gain	in	a	little	community	,
哪个	他	可能	获得	在	一个	小的	社区	,

他不再渴望牧师的简朴生活，也不再追求在小社区中获得狭隘的影响力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['mɒdəsti] , [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

and	which	,	in	his	juvenile	modesty	,	had	seemed	the	height	of	good	fortune
和	哪个	,	在	他的	少年	谦逊	,	有	似乎	这	高度	的	好的	财富

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

而以他年少时的谦逊来看，这似乎是莫大的幸运和幸福；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] , [neɪ] , [ɔːl][hjuː'mænəti] ,

it	is	now	his	native	land	,	his	German	people	,	nay	,	all	humanity	,
它	是	现在	他的	本国的	土地	,	他的	德语	人们	,	不	,	全部	人类	,

现在这里是他的祖国，他的德国人民，不，是全人类。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [im'breis] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][plænz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

which	he	embraces	in	his	gigantic	plans	of	political	regeneration	.
哪个	他	拥抱	在	他的	巨大	计划	的	政治的	再生	.

他将其融入了他宏伟的政治复兴计划中。

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] ['flaɪliːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi] [raɪts] :

Thus	,	on	the	flyleaf	of	his	journal	for	the	year	1818	,	he	writes	:
因此	,	在	这	飞叶	的	他的	杂志	为了	这	年	-	,	他	写	:

因此，他在1818年的日记扉页上写道：

" [lɔːd] ,

"	Lord	,
"	主	,

“主，

[let][ˌem 'iː] ['streŋ(k)θn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]

let	me	strengthen	myself	in	the	idea	that	I	have	conceived	of	the	deliverance
让	我	加强	我	在	这	主意	那	我	有	构思	的	这	解救

[ɒv; əv][hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] .

of	humanity	by	the	holy	sacrifice	of	Thy	Son	.
的	人类	经过	这	圣	牺牲	的	你的	儿子	.

让我更加坚信，我已领悟到，祢圣子的神圣牺牲将拯救人类。

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ænd; ənd] [θruː]

Grant	that	I	may	be	a	Christ	of	Germany	,	and	that	,	like	and	through
授予	那	我	可能	是	一个	基督	的	德国	,	和	那	,	喜欢	和	通过

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

愿我能成为德国的基督，并且像耶稣一样，通过耶稣，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

I	may	be	strong	and	patient	in	suffering	.
我	可能	是	强的	和	病人	在	痛苦	.

我或许能在苦难中保持坚强和耐心。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ænti] - [rɪ'pʌblɪkən] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] ['kɒtsəˌbuː] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

"	But	the	anti	-	republican	pamphlets	of	Kotzebue	increased	in	number	and
"	但	这	反对	-	共和党人	小册子	的	科策布	增加	在	数字	和

[geɪnd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .

gained	a	fatal	influence	upon	the	minds	of	rulers	.
获得	一个	致命的	影响	之上	这	思想	的	统治者	.

“但是科策布的反共和派小册子数量不断增加，对统治者的思想产生了致命的影响。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪn] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

Nearly	all	the	persons	who	were	attacked	in	these	pamphlets	were	known
几乎	全部	这	人	WHO	是	遭到攻击	在	这些	小册子	是	已知

[ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [æt; ət]['jeɪnə] ;

and	esteemed	at	Jena	;
和	尊敬的	在	耶拿	;

这些小册子中几乎所有受到攻击的人都是耶拿当地知名人士和受人尊敬的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ]

and	it	may	easily	be	comprehended	what	effects	were	produced	by	such
和	它	可能	容易地	是	理解	什么	效果	是	生产	经过	这样的

[ɪn'sʌlts] [ə'pɒn] [ðiːz] [jʌŋ] [hedz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːts] ,

insults	upon	these	young	heads	and	noble	hearts	,
侮辱	之上	这些	年轻的	头部	和	高贵	心	,

不难理解，这种侮辱对这些年轻的头脑和高尚的心灵造成了怎样的影响。

[wɪtʃ] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnt] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

which	carried	conviction	to	the	paint	of	blindness	and	enthusiasm	to	that	of
哪个	携带	定罪	到	这	画	的	失明	和	热情	到	那	的

[fə'nætɪsɪzəm] .

fanaticism	.
狂热	.

这种信念使人盲目，热情使人狂热。

[ðʌs] , [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [sænd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] .

Thus	,	here	is	what	Sand	wrote	in	his	diary	on	the	5th	of	May	.
因此	,	这里	是	什么	沙	写道	在	他的	日记	在	这	5th	的	可能	.

所以，以下是桑德在5月5日日记中写下的内容。

" [lɔːd] , [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'gen] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Lord	,	what	causes	this	melancholy	anguish	which	has	again	taken	possession	of
"	主	,	什么	原因	这	忧郁	痛苦	哪个	有	再次	已采取	拥有	的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

主啊，是什么原因导致我再次陷入这种忧郁的痛苦之中?

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɪl] [sə:'maunt] ['evriθɪŋ] ,

But	a	firm	and	constant	will	surmounts	everything	,
但	一个	公司	和	持续的	将要	克服	一切	,

但是，坚定不移的意志可以战胜一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [gɪvz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd]

and	the	idea	of	the	country	gives	joy	and	courage	to	the	saddest	and
和	这	主意	的	这	国家	给予	喜悦	和	勇气	到	这	最悲伤的	和

[ðə; ði] ['wiːkɪst] .

the	weakest	.
这	最弱	.

国家的理念能给最悲伤、最软弱的人带来快乐和勇气。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

When	I	think	of	that	,
什么时候	我	思考	的	那	,

每当我想到这一点，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	am	always	amazed	that	there	is	none	among	us	found	courageous	enough	to
我	是	总是	惊叹	那	那里	是	没有任何	之中	我们	成立	勇敢	足够的	到

[draɪv] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['kɒtsəˌbuː] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['treɪtə(r)] .

drive	a	knife	into	the	breast	of	Kotzebue	or	of	any	other	traitor	.
驾驶	一个	刀	进入	这	胸部	的	科策布	或者	的	任何	其他	叛徒	.

我一直很惊讶，我们当中竟然没有人有勇气把刀插进科策布或其他任何叛徒的胸膛。

" [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] i8th [ɒv; əv] [meɪ] : - -

"	Still	dominated	by	the	same	thought	,	he	continues	thus	on	the	i8th	of	May	:	-	-
"	仍然	占主导地位	经过	这	相同的	想法	,	他	继续	因此	在	这	i8th	的	可能	:	-	-

“他仍然被同样的思想所支配，于5月18日继续写道：——

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːnəti] [kəm'peəd] [wɪð]

"	A	man	is	nothing	in	comparison	with	a	nation	;	he	is	a	unity	compared	with
"	一个	男人	是	没有什么	在	比较	和	一个	国家	;	他	是	一个	统一	比较的	和

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

“一个人与一个国家相比微不足道；一个人与千万人相比，只是一个整体。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	minute	compared	with	a	century	.
一个	分钟	比较的	和	一个	世纪	.

一分钟与一个世纪相比。

[ə; eɪ][mæn] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [prɪ'siːdz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [f'ɒləʊz] , [ɪz] [bɔːn] , [laɪvz; lɪvz] ,

A	man	,	whom	nothing	precedes	and	nothing	follows	,	is	born	,	lives	,
一个	男人	,	谁	没有什么	之前	和	没有什么	跟随	,	是	出生	,	生活	,

一个人，既无前因，也无后因，他出生，生活，

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [taɪm] , [wɪtʃ] , ['relətɪvli] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,

and	dies	in	a	longer	or	shorter	time	,	which	,	relatively	to	eternity	,
和	死亡	在	一个	更长	或者	较短	时间	,	哪个	,	相对地	到	永恒	,

并在较长或较短的时间内死去，相对于永恒而言，

['hɑːdli] ['iːkwəlz][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

hardly	equals	the	duration	of	a	lightning	flash	.
几乎	等于	这	期间	的	一个	闪电	闪光	.

持续时间几乎与闪电的持续时间相当。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

A	nation	,	on	the	contrary	,	is	immortal	.
一个	国家	,	在	这	相反	,	是	不朽	.

相反，一个国家是不朽的。

" >From [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	>From	time	to	time	,	however	,
"	>From	时间	到	时间	,	然而	,

“然而，有时……”

[ə'mɪd] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'tæləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

amid	these	thoughts	that	bear	the	impress	of	that	political	fatality	which	was
之中	这些	想法	那	熊	这	令人印象深刻	的	那	政治的	死亡	哪个	曾是

['draɪvɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,

driving	him	towards	the	deed	of	bloodshed	,
驾驶	他	向	这	契据	的	流血事件	,

在这些思绪中，他始终铭记着那种驱使他走向血腥暴行的政治宿命感。

[ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [juːθ] [ˌriːə'piə] .

the	kindly	and	joyous	youth	reappears	.
这	亲切地	和	欢乐	青年	再次出现	.

那位善良快乐的年轻人再次出现。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : - -

On	the	24th	of	June	he	writes	to	his	mother	:	-	-
在	这	24th	的	六月	他	写	到	他的	母亲	:	-	-

6月24日，他写信给母亲：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] ,

"	I	have	received	your	long	and	beautiful	letter	,
"	我	有	已收到	你的	长的	和	美丽的	信	,

我已收到您那封又长又优美的来信，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] .

accompanied	by	the	very	complete	and	well	-	chosen	outfit	which	you	send	me	.
伴随	经过	这	非常	完全的	和	出色地	-	选定	全套服装	哪个	你	发送	我	.

还有你寄给我的那套非常齐全、精心挑选的服装。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['lɪnɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

The	sight	of	this	fine	linen	gave	me	back	one	of	the	joys	of	my	childhood	.
这	视线	的	这	美好的	亚麻布	给予	我	后退	一	的	这	喜悦	的	我的	童年	.

看到这精美的亚麻布，我仿佛回到了童年的快乐时光。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['benɪfɪts] .

These	are	fresh	benefits	.
这些	是	新鲜的	好处	.

这些都是新增的福利。

[maɪ] [preə(r)z] ['nevə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəl] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

My	prayers	never	remain	unfulfilled	,	and	I	have	continual	cause	to	thank	you
我的	祈祷	绝不	保持	未实现的	,	和	我	有	持续的	原因	到	感谢	你

[ænd; ənd] [gɒd] .

and	God	.
和	上帝	.

我的祈祷从未落空，我不断地感谢你和上帝。

[aɪ] [rɪ'siːv] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃɜːrts] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [faɪn] [ʃiːts] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	receive	,	all	at	once	,	shirts	,	two	pairs	of	fine	sheets	,	a	present	of	your
我	收到	,	全部	在	一次	,	衬衫	,	二	对	的	美好的	纸张	,	一个	展示	的	你的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我一次性收到了衬衫、两套优质床单，还有您赠送的一份作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒuːliəz][ænd; ənd] ['kærəˌlaɪnz] [wɜːk] , ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,

and	of	Julia's	and	Caroline's	work	,	dainties	and	sweetmeats	,
和	的	茱莉亚的	和	卡罗琳的	工作	,	精致小点心	和	甜食	,

还有茱莉亚和卡罗琳的作品，精致小点和甜点，

[səʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [stɪl] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [θriː] [taɪmz] [ɒn][maɪ] [hiːlz] [wen] [ai]
so that I am still jumping with joy and I turned three times on my heels when I
所以 那 我 是 仍然 跳 和 喜悦 和 我 转向 三 时代 在 我的 高跟鞋 什么时候 我
['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] .
opened the little parcel .
打开 这 小的 包裹 .

所以，当我打开小包裹时，我仍然高兴得跳了起来，还转了三圈。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] , [æz; əz]['gɪvə(r)] ,
Receive the thanks of my heart , and share , as giver ,
收到 这 谢谢 的 我的 心 , 和 分享 , 作为 赠予者 ,

接受我内心的感谢，并作为施予者分享这份感激之情。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
in the joy of him who has received .
在 这 喜悦 的 他 WHO 有 已收到 .

在得着恩典者的喜乐中。

" [tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [deɪ] ,
" Today , however , is a very serious day ,
" 今天 , 然而 , 是 一个 非常 严肃的 天 ,

然而，今天却是非常严肃的一天。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [maɪ]['nəʊb(ə)l]
the last day of spring and the anniversary of that on which I lost my noble
这 最后的 天 的 春天 和 这 周年纪念日 的 那 在 哪个 我 丢失的 我的 高贵
[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪtmɑːr] .
and good Dittmar .
和 好的 迪特马尔 .

春天的最后一天，也是我失去我高贵善良的迪特玛的周年纪念日。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋz] ;
I am a prey to a thousand different and confused feelings ;
我 是 一个 猎物 到 一个 千 不同的 和 使困惑 情怀 ;

我被成千上万种不同且混乱的情绪所困扰；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [left] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː]
but I have only two passions left in me which remain upright and like two
但 我 有 仅有的 二 激情 左边 在 我 哪个 保持 直立 和 喜欢 二
['pɪlər] [ɒv; əv] [brɑːs] [sə'pɔːt] [ðɪs] [həʊl] ['keɪɒs] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
pillars of brass support this whole chaos - - the thought of God and the love
柱子 的 黄铜 支持 这 所有的 混乱 - - 这 想法 的 上帝 和 这 爱
[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
of my country .
的 我的 国家 .

但我心中只剩下两种激情，它们依然屹立不倒，像两根铜柱一样支撑着这整个混乱——那就是对上帝的信仰和对祖国的热爱。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sændz] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [ə'pærəntli] [kɑːm][ænd; ənd]['iːkwəl] ; [ðə; ði] ['ɪnwəd] [stɔːm]
" During all this time Sand's life remains apparently calm and equal ; the inward storm
" 期间 全部 这 时间 沙子的 生活 遗迹 显然 冷静的 和 平等的 ; 这 向内 风暴
[ɪz][kɑːm, kɑːlm] ;
is calmed ;
是 平静下来 ;

“在此期间，桑德的生活表面上保持平静和稳定；内心的风暴也平静了下来；

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] .
he rejoices in his application to work and his cheerful temper .
他 欢欣鼓舞 在 他的 应用 到 工作 和 他的 快乐 脾气 .

他为自己勤奋工作和开朗的性格感到自豪。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

However	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
然而	,	从	时间	到	时间	,

然而，有时，

[hiː; hi] [meɪks] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] [lʌv] ['deɪnti] [fuːd] ,

he	**makes**	**great**	**complaints**	**to**	**himself**	**of**	**his**	**propensity**	**to**	**love**	**dainty**	**food**	**,**
他	制作	伟大的	投诉	到	他自己	的	他的	倾向	到	爱	纤巧	食物	,

他常常暗自抱怨自己喜欢吃精致食物的倾向。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

which	**he**	**does**	**not**	**always**	**find**	**it**	**possible**	**to**	**conquer**	**.**
哪个	他	做	不是	总是	寻找	它	可能的	到	征服	.

但他并非总能克服这些困难。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'tempt] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] " [fɪg] - ['stʌmək] " [ɔː(r)] " [keɪk] - ['stʌmək] .

Then	**,**	**in**	**his**	**self**	**-**	**contempt**	**,**	**he**	**calls**	**himself**	**"**	**fig**	**-**	**stomach**	**"**	**or**	**"**	**cake**	**-**	**stomach**	**.**
然后	,	在	他的	自己	-	鄙视	,	他	呼叫	他自己	"	如图	-	胃	"	或者	"	蛋糕	-	胃	.

然后，他自嘲地称自己为“无花果胃”或“蛋糕胃”。

" [bʌt; bət] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [ɔːl] [ðə; ði]

"	**But**	**amid**	**all**	**this**	**the**	**religious**	**and**	**political**	**exaltation**	**and**	**visits**	**all**	**the**
"	但	之中	全部	这	这	宗教	和	政治的	提高	和	访问	全部	这

['bætlˌfiːldz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fˈbləʊz] .

battlefields	**near**	**to**	**the**	**road**	**that**	**he**	**follows**	**.**
战场	靠近	到	这	路	那	他	跟随	.

“但在这一切之中，宗教和政治的崇高，以及他所走道路附近的所有战场。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [æt; ət] ['jeɪnə] ,

On	**the**	**18th**	**of**	**October**	**he**	**is**	**back**	**at**	**Jena**	**,**
在	这	18th	的	十月	他	是	后退	在	耶拿	,

10月18日他将返回耶拿。

[weə(r)] [hiː; hi] ['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

where	**he**	**resumes**	**his**	**studies**	**with**	**more**	**application**	**than**	**ever**	**.**
在哪里	他	简历	他的	研究	和	更多的	应用	比	曾经	.

他重新开始学习，比以往任何时候都更加努力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [kləuziz] [fɑː(r)] [hɪm] ,

It	**is**	**among**	**such**	**university**	**studies**	**that**	**the**	**year**	**1818**	**closes**	**far**	**him**	**,**
它	是	之中	这样的	大学	研究	那	这	年	-	关闭	远的	他	,

正是在这些大学学习经历中，1818年为他画上了句号。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [sə'spekt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ,

and	**we**	**should**	**hardly**	**suspect**	**the**	**terrible**	**resolution**	**which**	**he**	**has**	**taken**	**,**
和	我们	应该	几乎	怀疑	这	糟糕的	解决	哪个	他	有	已采取	,

我们几乎不应该怀疑他已经做出了多么可怕的决定。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [ðɪs] [lɑːst] [nəʊt] , ['deɪtɪd] [ðə; ði] 3lst [ɒv; əv]

were	**it**	**not**	**that**	**we**	**find**	**in**	**his**	**journal**	**this**	**last**	**note**	**,**	**dated**	**the**	**3lst**	**of**
是	它	不是	那	我们	寻找	在	他的	杂志	这	最后的	笔记	,	日期	这	3lst	的

[dɪ'sembə(r)] :

December	**:**
十二月	:

如果不是我们在他的日记中发现了这最后一条记录，日期是12月31日：

" [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] - , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['spləm] [muːd] ,

"	**I**	**finish**	**the**	**last**	**day**	**of**	**this**	**year**	**1818**	**,**	**then**	**,**	**in**	**a**	**serious**	**and**	**solemn**	**mood**	**,**
"	我	结束	这	最后的	天	的	这	年	-	,	然后	,	在	一个	严肃的	和	庄严	情绪	,

“于是，我以严肃而庄重的心情结束了1818年的最后一天。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] [wɪl] [bi:; bi]

and	I	have	decided	that	the	Christmas	feast	which	has	just	gone	by	will	be
和	我	有	决定	那	这	圣诞节	盛宴	哪个	有	只是	已消失	经过	将要	是

[ðə; ði][lɑ:st] ['krɪsməs] [fi:st] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] .

the	last	Christmas	feast	that	I	shall	celebrate	.
这	最后的	圣诞节	盛宴	那	我	将	庆祝	.

我已经决定，刚刚过去的圣诞盛宴将是我庆祝的最后一个圣诞盛宴。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] ,

If	anything	is	to	come	of	our	efforts	,
如果	任何事物	是	到	来	的	我们的	努力	,

如果我们的努力能取得任何成果，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

if	the	cause	of	humanity	is	to	assume	the	upper	hand	in	our	country	,
如果	这	原因	的	人类	是	到	认为	这	上	手	在	我们的	国家	,

如果人类的事业要在我国占据上风，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθləs] ['i:pɒk] ['eni] ['nəʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] ,

if	in	this	faithless	epoch	any	noble	feelings	can	spring	up	afresh	and	make	way	,
如果	在	这	不忠	时代	任何	高贵	情怀	能	春天	向上	重新	和	制作	方式	,

如果在这个背信弃义的时代，还有什么高尚的情感能够重新萌芽并开辟道路，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [retʃ] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ðə; ði][sɪ'dju:sə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði]

it	can	only	happen	if	the	wretch	,	the	traitor	,	the	seducer	of	youth	,	the
它	能	仅有的	发生	如果	这	可怜虫	,	这	叛徒	,	这	诱惑者	的	青年	,	这

['ɪnfəməs] ['kɒtsəˌbu:] , [fɔ:ls] !

infamous	Kotzebue	,	falls	!
臭名昭著的	科策布	,	瀑布	!

只有当那个卑鄙的、叛徒的、诱惑年轻人的、臭名昭著的科策布倒台时，这一切才有可能发生!

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	am	fully	convinced	of	this	,
我	是	完全	确信	的	这	,

我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] , [ai][ʃæl; ʃəl]

and	until	I	have	accomplished	the	work	upon	which	I	have	resolved	,	I	shall
和	直到	我	有	完成	这	工作	之上	哪个	我	有	已解决	,	我	将

[hæv; həv][nəʊ] [rest] .

have	no	rest	.
有	不	休息	.

在我完成我决心要做的工作之前，我将永不停歇。

[lɔ:d] , [ðaʊ] [hu:] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

Lord	,	Thou	who	knowest	that	I	have	devoted	my	life	to	this	great	action	,
主	,	你	WHO	最了解	那	我	有	奉献	我的	生活	到	这	伟大的	行动	,

主啊，您知道我已将生命奉献给了这项伟大的事业，

[ai]['əʊnli] [ni:d] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	only	need	,	now	that	it	is	fixed	in	my	mind	,
我	仅有的	需要	,	现在	那	它	是	固定的	在	我的	头脑	,

既然这件事已经铭刻在我心中，我只需要.....

[tu:; tə][beg][ɒv; əv] [ði:] [tru:] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊl] .

to	beg	of	Thee	true	firmness	and	courage	of	soul	.
到	求	的	汝	真的	硬度	和	勇气	的	灵魂	.

向你祈求灵魂真正的坚定和勇气。

" [hɪə(r)] [sændz] ['daɪəri] [endz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd]

"	Here	Sand's	diary	ends	;	he	had	begun	it	to	strengthen	himself	;	he	had
"	这里	沙子的	日记	结束	;	他	有	开始	它	到	加强	他自己	;	他	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][eɪm] ;

reached	his	aim	;
达到	他的	目的	;

“桑德的日记到此结束；他开始写日记是为了增强自己的意志力；他已经达到了目的；

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

he	needed	nothing	more	.
他	需要	没有什么	更多的	.

他别无所求。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] ,

From	this	moment	he	was	occupied	by	nothing	but	this	single	idea	,
从	这	片刻	他	曾是	占领	经过	没有什么	但	这	单身的	主意	,

从那一刻起，他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][ðə; ði][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	he	continued	slowly	to	mature	the	plan	in	his	head	in	order	to
和	他	持续	缓慢地	到	成熟	这	计划	在	他的	头	在	命令	到

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

familiarise	himself	with	its	execution	;
熟悉	他自己	和	它是	执行	;

他继续在脑海中慢慢完善计划，以便熟悉执行过程；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

but	all	the	impressions	arising	from	this	thought	remained	in	his	own	mind	,
但	全部	这	印象	产生	从	这	想法	剩余	在	他的	自己的	头脑	,

但是，由此产生的所有印象都留在了他的脑海中。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	none	was	manifested	on	the	surface	.
和	没有任何	曾是	表现出来	在	这	表面	.

而且没有在地表上表现出任何迹象。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pɑːst] ,

To	everyone	else	he	was	the	same	;	but	for	some	little	time	past	,
到	每个人	别的	他	曾是	这	相同的	;	但	为了	一些	小的	时间	过去的	,

对其他人来说，他还是老样子；但就在不久前的这段时间里，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltəd] [sə'renəti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

a	complete	and	unaltered	serenity	,	accompanied	by	a	visible	and	cheerful
一个	完全的	和	未改变的	宁静	,	伴随	经过	一个	可见的	和	快乐

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['təwɔːdz] [laɪf] ,

return	of	inclination	towards	life	,
返回	的	倾角	向	生活	,

一种完全而不变的宁静，伴随着对生活明显而愉悦的回归。

[hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪm] .

had	been	noticed	in	him	.
有	到过	注意到	在	他	.

在他身上已经有人注意到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

He	had	made	no	charge	in	the	hours	or	the	duration	of	his	studies	;
他	有	制成	不	收费	在	这	小时	或者	这	期间	的	他的	研究	;

他在学习期间没有收取任何费用；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['klɑːsɪz] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] .

but	he	had	begun	to	attend	the	anatomical	classes	very	assiduously	.
但	他	有	开始	到	出席	这	解剖学	课程	非常	勤勉地	.

但他开始非常认真地参加解剖学课程。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

One	day	he	was	seen	to	give	even	more	than	his	customary	attention	to
一	天	他	曾是	已见	到	给	甚至	更多的	比	他的	习惯	注意力	到

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	lesson	in	which	the	professor	was	demonstrating	the	various	functions	of	the
一个	课	在	哪个	这	教授	曾是	演示	这	各种各样的	函数	的	这

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

有一天，人们看到他比平时更加认真地听教授讲解心脏的各种功能；

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,

he	examined	with	the	greatest	care	the	place	occupied	by	it	in	the	chest	,
他	检查	和	这	最	关心	这	地方	占领	经过	它	在	这	胸部	,

他极其仔细地检查了它在箱子里的位置，

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

asking	to	have	some	of	the	demonstrations	repeated	two	or	three	times	,
问	到	有	一些	的	这	示威游行	重复	二	或者	三	时代	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

and	when	he	went	out	,
和	什么时候	他	去	出去	,

他要求将某些示威活动重复两到三次，然后他出去的时候，

['kwestʃənɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɔːsɪz] ,

questioning	some	of	the	young	men	who	were	following	the	medical	courses	,
提问	一些	的	这	年轻的	男人	WHO	是	下列的	这	医疗的	课程	,

询问了一些正在学习医学课程的年轻人，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

about	the	susceptibility	of	the	organ	,
关于	这	易感性	的	这	器官	,

关于该器官的易感性，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] ['evə(r)] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [deθ] [ɪn'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bləʊ] :

which	cannot	receive	ever	so	slight	a	blow	without	death	ensuing	from	that	blow	:
哪个	不能	收到	曾经	所以	轻微	一个	吹	没有	死亡	随后	从	那	吹	:

它哪怕受到最轻微的打击，也会导致死亡：

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm]

all	this	with	so	perfect	an	indifference	and	calmness	that	no	one	about	him
全部	这	和	所以	完美的	一个	漠不关心	和	平静	那	不	一	关于	他

[kən'siːvd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

conceived	any	suspicion	.
构思	任何	怀疑	.

这一切都表现得如此完美地冷漠和冷静，以至于他周围的人都没有产生任何怀疑。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] . [es] . , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Another	day	,	A	.	S	.	,	one	of	his	friends	,	came	into	his	room	.
其他	天	,	一个	.	S	.	,	一	的	他的	朋友们	,	来了	进入	他的	房间	.

又有一天，他的朋友AS来到了他的房间。

[sænd] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Sand	,	who	had	heard	him	coming	up	,	was	standing	by	the	table	,
沙	,	WHO	有	听到	他	未来	向上	,	曾是	常设	经过	这	桌子	,

桑德听到他上来的声音，正站在桌旁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [də'rektlɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

with	a	paper	-	knife	in	his	hand	,	waiting	for	him	;	directly	the	visitor	came	in	,
和	一个	纸	-	刀	在	他的	手	,	等待	为了	他	;	直接地	这	游客	来了	在	,

他手里拿着一把裁纸刀，等着他；访客随即走了进来。

[sænd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] , [strʌk] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Sand	flung	himself	upon	him	,	struck	him	lightly	on	the	forehead	;	and	then	,
沙	扔	他自己	之上	他	,	击	他	轻轻	在	这	前额	;	和	然后	,

沙子扑向他，轻轻击中他的额头；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] ,

as	he	put	up	his	hands	to	ward	off	the	blow	,
作为	他	放	向上	他的	双手	到	病房	离开	这	吹	,

他举起双手挡住攻击时，

[strʌk] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [sed]

struck	him	rather	more	violently	in	the	chest	;	then	,	satisfied	with	this	experiment	,	said
击	他	相当	更多的	暴力	在	这	胸部	;	然后	,	使满意	和	这	实验	,	说

: - -

: - -

: - -

他更加用力地击打了他的胸口；然后，对这个实验结果感到满意，说道：

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

"	You	see	,	when	you	want	to	kill	a	man	,	that	is	the	way	to	do	it	;
"	你	看	,	什么时候	你	想	到	杀	一个	男人	,	那	是	这	方式	到	做	它	;

“你看，当你想要杀一个人的时候，那就是杀人的方法；

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

you	threaten	the	face	,	he	puts	up	his	hands	,
你	威胁	这	脸	,	他	放置	向上	他的	双手	,

你威胁他的脸，他就举起双手。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ][ju:; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	while	he	does	so	you	thrust	a	dagger	into	his	heart	.
和	尽管	他	做	所以	你	推力	一个	匕首	进入	他的	心	.

趁他这么做的时候，你把一把匕首刺进了他的心脏。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɜ:dərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

"	The	two	young	men	laughed	heartily	over	this	murderous	demonstration	,
"	这	二	年轻的	男人	笑了	衷心地	超过	这	杀人犯	示范	,

“这两个年轻人对这场杀戮行为开怀大笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	A	.	S	.	related	it	that	evening	at	the	wine	-	shop	as	one	of	the
和	一个	.	S	.	有关的	它	那	晚上	在	这	葡萄酒	-	店铺	作为	一	的	这

[pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .

peculiarities	of	character	that	were	common	in	his	friend	.
特殊性	的	特点	那	是	常见的	在	他的	朋友	.

当晚在酒铺里，AS 将此事描述为他朋友身上常见的性格怪癖之一。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] .

After	the	event	,	the	pantomime	explained	itself	.
后	这	事件	,	这	哑剧	解释	本身	.

事件发生后，这场哑剧解释了一切。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ə'raɪvd] .

The	month	of	March	arrived	.
这	月	的	行进	到达的	.

三月来临了。

[sænd] [bɪ'keɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['kɑ:mə(r)] , [mɔ:(r)] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] ;

Sand	became	day	by	day	calmer	,	more	affectionate	,	and	kinder	;
沙	成为	天	经过	天	更平静	,	更多的	亲热	,	和	幼儿园	;

沙子一天比一天更平静、更温柔、更友善；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hiː; hi]

it	might	be	thought	that	in	the	moment	of	leaving	his	friends	for	ever	he
它	可能	是	想法	那	在	这	片刻	的	离开	他的	朋友们	为了	曾经	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] .

wished	to	leave	them	an	ineffaceable	remembrance	of	him	.
希望	到	离开	他们	一个	不可抹去的	纪念	的	他	.

人们或许会认为，在他永远离开朋友们的那一刻，他希望给他们留下永不磨灭的记忆。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fæməli] [ə'feəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

At	last	he	announced	that	on	account	of	several	family	affairs	he	was	about
在	最后的	他	宣布	那	在	帐户	的	一些	家庭	事务	他	曾是	关于

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ,

to	undertake	a	little	journey	,
到	承担	一个	小的	旅行	,

最后他宣布，由于一些家事，他即将外出旅行。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][keə(r)] ,

and	set	about	all	his	preparations	with	his	usual	care	,
和	放	关于	全部	他的	准备工作	和	他的	通常	关心	,

他像往常一样认真细致地着手准备一切。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'renəti] ['nevə(r)] ['priːviəsli] [siːn] [ɪn][hɪm] .

but	with	a	serenity	never	previously	seen	in	him	.
但	和	一个	宁静	绝不	之前	已见	在	他	.

但他却展现出一种前所未有的平静。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [nɒt] [rɪ'læksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Up	to	that	time	he	had	continued	to	work	as	usual	,	not	relaxing	for
向上	到	那	时间	他	有	持续	到	工作	作为	通常	,	不是	放松	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ;

an	instant	;
一个	立即的	;

在那之前，他一直像往常一样工作，一刻也没有放松过；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['kɒtsəˌbuː] [mait] [daɪ][ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['sʌmbədi]

for	there	was	a	possibility	that	Kotzebue	might	die	or	be	killed	by	somebody
为了	那里	曾是	一个	可能性	那	科策布	可能	死	或者	是	被杀	经过	某人

[els] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] [sænd][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

else	before	the	term	that	Sand	had	fixed	to	himself	,
别的	前	这	学期	那	沙	有	固定的	到	他自己	,

因为科策布有可能在桑德给自己设定的任期结束前死去，或者被其他人杀死。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] .

and	in	that	case	he	did	not	wish	to	have	lost	time	.
和	在	那	案件	他	做过	不是	希望	到	有	丢失的	时间	.

在这种情况下，他不想浪费时间。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

On	the	7th	of	March	he	invited	all	his	friends	to	spend	the	evening	with	him	,
在	这	7th	的	行进	他	受邀	全部	他的	朋友们	到	花费	这	晚上	和	他	,

3月7日，他邀请所有朋友来和他一起度过晚上。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] 9th .

and	announced	his	departure	for	the	next	day	but	one	,	the	9th	.
和	宣布	他的	离开	为了	这	下一个	天	但	一	,	这	9th	.

并宣布他将于后天，也就是9号出发。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [liːgz] ,

All	of	them	then	proposed	to	him	to	escort	him	for	some	leagues	,
全部	的	他们	然后	建议的	到	他	到	护送	他	为了	一些	联赛	,

然后他们都提议护送他走几里路。

[bʌt; bət][sænd] [rɪˈfjuːzd] ; [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	Sand	refused	;	he	feared	lest	this	demonstration	,	innocent	though	it	were	,
但	沙	拒绝	;	他	害怕	免得	这	示范	,	清白的	尽管	它	是	,

[mait] [ˈkɒmprəmaɪz] [ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)][ɒn] .

might	compromise	them	later	on	.
可能	妥协	他们	之后	在	.

但桑德拒绝了；他担心这次示威活动，尽管是无辜的，但以后可能会给他们带来麻烦。

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [əˈləʊn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈhaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] -

He	set	forth	alone	,	therefore	,	after	having	hired	his	lodgings	for	another	half	-
他	放	前进	独自的	,	所以	,	后	拥有	雇用	他的	住宿	为了	其他	一半	-

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

因此，在租住住处又过了半年之后，他独自一人出发了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈɒbvieɪt] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈerfʊrt] [ænd; ənd] [ˈaɪzənɑːk] ,

in	order	to	obviate	any	suspicion	,	and	went	by	way	of	Erfurt	and	Eisenach	,
在	命令	到	避免	任何	怀疑	,	和	去	经过	方式	的	埃尔福特	和	艾森纳赫	,

为了消除任何怀疑，他们途经埃尔福特和艾森纳赫。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈvɑːbuək] .

in	order	to	visit	the	Wartburg	.
在	命令	到	访问	这	瓦特堡	.

为了参观瓦特堡。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈfræŋkfət] , [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɒn][ðə; ði] 17th ,

From	that	place	he	went	to	Frankfort	,	where	he	slept	on	the	17th	,
从	那	地方	他	去	到	法兰克福	,	在哪里	他	睡着了	在	这	17th	,

他从那里去了法兰克福，并在那里过夜，日期是17号。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈdɑːmstæt] .

and	on	the	morrow	he	continued	his	journey	by	way	of	Darmstadt	.
和	在	这	明天	他	持续	他的	旅行	经过	方式	的	达姆施塔特	.

第二天，他继续他的旅程，途经达姆施塔特。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] 23rd , [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

At	last	,	on	the	23rd	,	at	nine	in	the	morning	,
在	最后的	,	在	这	23rd	,	在	九	在	这	早晨	,

最终，在23日上午9点，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

he	arrived	at	the	top	of	the	little	hill	where	we	found	him	at	the
他	到达的	在	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	在哪里	我们	成立	他	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .

beginning	of	this	narrative	.
开始	的	这	叙述	.

他来到了我们在故事开头发现他的那座小山顶上。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [jʌŋ] [mæn] [huːm]

Throughout	the	journey	he	had	been	the	amiable	and	happy	young	man	whom
自始至终	这	旅行	他	有	到过	这	可亲	和	快乐的	年轻的	男人	谁

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈlaɪkɪŋ] .

no	one	could	see	without	liking	.
不	一	可以	看	没有	喜欢	.

在整个旅途中，他一直是一位和蔼可亲、快乐的年轻人，没有人能不喜欢他。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ˈmænhaɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['waɪnˌbɜːrg] ,

Having	reached	Mannheim	,	he	took	a	room	at	the	Weinberg	,
拥有	达到	曼海姆	,	他	采取	一个	房间	在	这	温伯格	,

到达曼海姆后，他在温伯格酒店租了一间房。

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] " ['henri] " [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [lɪst] .

and	wrote	his	name	as	"	Henry	"	in	the	visitors	'	list	.
和	写道	他的	姓名	作为	"	亨利	"	在	这	访客	-	列表	.

他在访客名单上把自己的名字写成了“亨利”。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [in'kwaiə] [weə(r)] ['kɒtsəˌbuː] [lɪvd; 'laɪvd] .

He	immediately	inquired	where	Kotzebue	lived	.
他	立即地	询问	在哪里	科策布	居住地	.

他立即询问科策布的住址。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [dwelt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ;

The	councillor	dwelt	near	the	church	of	the	Jesuits	;
这	议员	居住	靠近	这	教会	的	这	耶稣会士	;

这位议员住在耶稣会教堂附近;

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

his	house	was	at	the	corner	of	a	street	,
他的	房子	曾是	在	这	角落	的	一个	街道	,

他的房子位于街角，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sændz] [ɪn'fɔːmənts] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði]['letə(r)] ,

and	though	Sand's	informants	could	not	tell	him	exactly	the	letter	,
和	尽管	沙子的	线人	可以	不是	告诉	他	确切地	这	信	,

尽管桑德的线人无法确切地告诉他信的内容，

[ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [haʊs] .

they	assured	him	it	was	not	possible	to	mistake	the	house	.
他们	保证	他	它	曾是	不是	可能的	到	错误	这	房子	.

他们向他保证，不可能认错房子。

[[æt; ət] ['mænhaɪm] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['lɛtəz] , [nɒt][baɪ] ['nʌmbəz] .]

[	At	Mannheim	houses	are	marked	by	letters	,	not	by	numbers	.	]
[	在	曼海姆	房屋	是	标记	经过	信件	,	不是	经过	数字	.	]

[曼海姆的房屋是用字母而不是数字标记的。]

[sænd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] ;

Sand	went	at	once	to	Kotzebue's	house	:	it	was	about	ten	o'clock	;
沙	去	在	一次	到	-	房子	:	它	曾是	关于	十	点钟	;

桑德立刻去了科策布家：当时大约是十点钟;

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['evri]

he	was	told	that	the	councillor	went	to	walk	for	an	hour	or	two	every
他	曾是	讲述	那	这	议员	去	到	走	为了	一个	小时	或者	二	每一个

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] ['mænhaɪm] .

morning	in	the	park	of	Mannheim	.
早晨	在	这	公园	的	曼海姆	.

他被告知，这位议员每天早上都会去曼海姆公园散步一到两个小时。

[sænd] [in'kwaiə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊðz]

Sand	inquired	about	the	path	in	which	he	generally	walked	,	and	about	the	clothes
沙	询问	关于	这	小路	在	哪个	他	一般来说	步行	,	和	关于	这	衣服

[hiː; hi][wɔː(r)] ,

he	wore	,
他	穿着	,

桑德询问了他通常行走的路线以及他所穿的衣服。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	never	having	seen	him	he	could	only	recognise	him	by	the	description	.
为了	绝不	拥有	已见	他	他	可以	仅有的	认出	他	经过	这	描述	.

由于从未见过他，他只能根据描述认出他。

['kɒtsəˌbuː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] .

Kotzebue	**chanced**	**to**	**take**	**another**	**path**	**.**
科策布	偶然	到	拿	其他	小路	.

科策布偶然走上了另一条路。

[sænd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Sand	**walked**	**about**	**the**	**park**	**for**	**an**	**hour**	**,**
沙	步行	关于	这	公园	为了	一个	小时	,

Sand在公园里散步了一个小时，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə]

but	**seeing**	**no**	**one**	**who**	**corresponded**	**to**	**the**	**description**	**given**	**him**	**,**	**went**	**back**	**to**
但	看到	不	一	WHO	对应	到	这	描述	给定	他	,	去	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

但因为他没有看到任何符合描述的人，所以就返回了房子。

['kɒtsəˌbuː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

Kotzebue	**had**	**come**	**in**	**,**	**but**	**was**	**at**	**breakfast**	**and**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
科策布	有	来	在	,	但	曾是	在	早餐	和	可以	不是	看	他	.

科策布进来了，但他正在吃早餐，所以没见到他。

[sænd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪnˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['teɪb(ə)l] - ,

Sand	**went**	**back**	**to**	**the**	**Weinberg**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**midday**	**table**	**d'hote**	**,**
沙	去	后退	到	这	温伯格	,	和	卫星	向下	到	这	正午	桌子	-	,

桑德回到温伯格酒店，坐下来享用中午的套餐。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

where	**he**	**dined**	**with**	**an**	**appearance**	**of**	**such**	**calmness**	**,**	**and**	**even**	**of**	**such**
在哪里	他	用餐	和	一个	外貌	的	这样的	平静	,	和	甚至	的	这样的

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

他用餐时神态平静，甚至带着一丝幸福。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪvli] , [naʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

that	**his**	**conversation**	**,**	**which**	**was**	**now**	**lively**	**,**	**now**	**simple**	**,**	**and**	**now**	**dignified**	**,**
那	他的	对话	,	哪个	曾是	现在	热闹	,	现在	简单的	,	和	现在	凝重	,

[wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [baɪ] ['evribɒdi] .

was	**remarked**	**by**	**everybody**	**.**
曾是	评论	经过	大家	.

他的谈话时而生动活泼，时而朴实无华，时而庄重得体，引起了所有人的注意。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒtsəˌbuː] ,

At	**five**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**returned**	**a**	**third**	**time**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Kotzebue**	**,**
在	五	在	这	下午	他	返回	一个	第三	时间	到	这	房子	的	科策布	,

下午五点，他第三次回到科策布的家中。

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

who	**was**	**giving**	**a**	**great**	**dinner**	**that**	**day**	**;**	**but**	**orders**	**had**	**been**	**given**	**to**
WHO	曾是	给予	一个	伟大的	晚餐	那	天	;	但	订单	有	到过	给定	到

[əd'mɪt] [sænd] .

admit	**Sand**	**.**
承认	沙	.

那天晚上他举办了一场盛大的晚宴；但已经下令允许桑德入场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ænd; ənd]

He	was	shown	into	a	little	room	opening	out	of	the	anteroom	,	and
他	曾是	所示	进入	一个	小的	房间	开幕	出去	的	这	接待室	,	和

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,

a	moment	after	,
一个	片刻	后	,

他被领进一间从前厅延伸出来的小房间，片刻之后，

['kɒtsəˌbuː] [keɪm] [ɪn] .

Kotzebue	came	in	.
科策布	来了	在	.

科策布进来了。

[sænd] [ðen] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] . [es] .

Sand	then	performed	the	drama	which	he	had	rehearsed	upon	his	friend	A	.	S	.
沙	然后	执行	这	戏剧	哪个	他	有	排练	之上	他的	朋友	一个	.	S	.

['kɒtsəˌbuː] ,

Kotzebue	,
科策布	,

随后，桑德将他排练过的戏剧表演给了他的朋友A.S.科策布看。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θret(ə)nd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [brest]

finding	his	face	threatened	,	put	his	hands	up	to	it	,	and	left	his	breast
寻找	他的	脸	威胁	,	放	他的	双手	向上	到	它	,	和	左边	他的	胸部

[ɪk'spəʊzd] ;

exposed	;
裸露	;

他感到脸部受到威胁，便用双手护住脸部，露出了胸部；

[sænd][æt; ət][wʌns] [stæbd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] ; ['kɒtsəˌbuː] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , ['stægəd] ,

Sand	at	once	stabbed	him	to	the	heart	;	Kotzebue	gave	one	cry	,	staggered	,
沙	在	一次	刺伤	他	到	这	心	;	科策布	给予	一	哭	,	交错	,

沙子瞬间刺穿了他的心脏；科策布惊叫一声，踉跄了一下。

['ærɪd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

arid	fell	back	into	an	arm	-	chair	:	he	was	dead	.
干旱	跌倒	后退	进入	一个	手臂	-	椅子	:	他	曾是	死的	.

艾瑞德跌回扶手椅里：他死了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks] [jiəz] [əʊld][ræn][ɪn] ,

At	the	cry	a	little	girl	of	six	years	old	ran	in	,
在	这	哭	一个	小的	女孩	的	六	年	老的	跑	在	,

听到哭声，一个六岁的小女孩跑了进来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃerəbz] , [bluː] - [aɪd] ,

one	of	those	charming	German	children	,	with	the	faces	of	cherubs	,	blue	-	eyed	,
一	的	那些	迷人	德语	孩子们	,	和	这	面孔	的	小天使	,	蓝色的	-	眼睛	,

[wɪð] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] .

with	long	flowing	hair	.
和	长的	流动	头发	.

一个可爱的德国孩子，长着天使般的脸庞，蓝色的眼睛，飘逸的长发。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɒtsəˌbuː] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['pɪəsɪŋ]

She	flung	herself	upon	the	body	of	Kotzebue	,	calling	her	father	with	piercing
她	扔	她自己	之上	这	身体	的	科策布	,	呼叫	她	父亲	和	冲孔

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

她扑到科策布的尸体上，发出凄厉的哭喊声，呼唤着她的父亲。

[sænd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]

Sand	,	standing	at	the	door	,	could	not	endure	this	sight	,	and	without	going
沙	,	常设	在	这	门	,	可以	不是	忍受	这	视线	,	和	没有	去

['fɑ:ðə(r)] ,

farther	,
更远	,

站在门口的桑迪不忍目睹此景，没有再往前走。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['dægə(r)] , [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] - [blʌd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

he	thrust	the	dagger	,	still	covered	with	Kotzebue's	blood	,	up	to	the	hilt	into	his
他	推力	这	匕首	,	仍然	涵盖	和	-	血	,	向上	到	这	剑柄	进入	他的

[əʊn] [brest] .

own	breast	.
自己的	胸部	.

他将沾满科策布鲜血的匕首，一直刺入自己的胸膛，直到刀柄都插了进去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['si:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wu:nd] - - [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

seeing	to	his	surprise	that	notwithstanding	the	terrible	wound	-	-	he	had	just
看到	到	他的	惊喜	那	虽然	这	糟糕的	伤口	-	-	他	有	只是

['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,

given	himself	he	did	not	feel	the	approach	of	death	,
给定	他自己	他	做过	不是	感觉	这	方法	的	死亡	,

令他惊讶的是，尽管他刚刚给自己造成了严重的伤口，但他并没有感觉到死亡的临近。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	not	wishing	to	fall	alive	into	the	hands	of	the	servants	who	were
和	不是	祝	到	落下	活	进入	这	双手	的	这	仆人	WHO	是

['rʌnɪŋ] [ɪn] ,

running	in	,
跑步	在	,

他不想活着落入那些冲进来的仆人手中，

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

he	rushed	to	the	staircase	.
他	匆忙	到	这	楼梯	.

他冲向楼梯。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [ðeɪ] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

The	persons	who	were	invited	were	just	coming	in	;	they	,	seeing	a	young	man
这	人	WHO	是	受邀	是	只是	未来	在	;	他们	,	看到	一个	年轻的	男人

,

,
,

受邀的人们正陆续进来；他们看到一个年轻人，

[peɪl] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , ['ʌtə] [laʊd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [stʊd]

pale	and	bleeding	with	a	knife	in	his	breast	,	uttered	loud	cries	,	and	stood
苍白	和	出血	和	一个	刀	在	他的	胸部	,	说出	大声	哭泣	,	和	站立

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他脸色苍白，胸口插着一把刀，鲜血直流，发出凄厉的惨叫，然后站到了一边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .

instead	of	stopping	him	.
反而	的	停止	他	.

而不是阻止他。

[sænd] ['ðeəfɔ:(r)] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] ; [ten] ['peɪsɪz]
Sand **therefore** **passed** **down** **the** **staircase** **and** **reached** **the** **street** **below** **;** **ten** **paces**
沙 所以 通过了 向下 这 楼梯 和 达到 这 街道 以下 ; 十 步幅
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

于是沙子顺着楼梯流下来，到达了下面的街道；十步开外，

[ə; eɪ][pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;
a **patrol** **was** **passing** **,** **on** **the** **way** **to** **relieve** **the** **sentinels** **at** **the** **castle** **;**
一个 巡逻 曾是 通过 , 在 这 方式 到 缓解 这 哨兵 在 这 城堡 ;

一支巡逻队正在经过，准备去接替城堡的哨兵；

[sænd] [θɔ:t] [ði:z] [men] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
Sand **thought** **these** **men** **had** **been** **summoned** **by** **the** **cries** **that** **followed** **him** **;**
沙 想法 这些 男人 有 到过 被召唤 经过 这 哭泣 那 随后 他 ;

桑德认为这些人是被他身后的叫喊声召唤过来的；

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [sed] ,
he **threw** **himself** **on** **his** **knees** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **,** **and** **said** **,**
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 在 这 中间 的 这 街道 , 和 说 ,

他跪倒在大街中央，说道：

" ['fɑ:ðə(r)] , [rɪ'si:v] [maɪ] [səʊl] !
" **Father** **,** **receive** **my** **soul** **!**
" 父亲 , 收到 我的 灵魂 !

“父啊，请接纳我的灵魂！”

" [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ]
" **Then** **,** **drawing** **the** **knife** **from** **the** **wound** **,** **he** **gave** **himself** **a** **second** **blow**
" 然后 , 绘画 这 刀 从 这 伤口 , 他 给予 他自己 一个 第二 吹
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
below **the** **former** **,**
以下 这 以前的 ,

然后，他从伤口中拔出刀，又在伤口下方给自己补了一刀。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and **fell** **insensible** **.**
和 跌倒 麻木不仁 .

然后便失去了知觉。

[sænd][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['strɪktnəs] ; [ðə; ði]
Sand **was** **carried** **to** **the** **hospital** **and** **guarded** **with** **the** **utmost** **strictness** **;** **the**
沙 曾是 携带 到 这 医院 和 守卫 和 这 极致 严格性 ; 这
[wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,
wounds **were** **serious** **,**
伤口 是 严肃的 ,

桑迪被送往医院，受到严密保护；他的伤势很严重。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
but **,** **thanks** **to** **the** **skill** **of** **the** **physicians** **who** **were** **called** **in** **,** **were** **not**
但 , 谢谢 到 这 技能 的 这 医生 WHO 是 称为 在 , 是 不是
['mɔ:t(ə)l] ;
mortal **;**
凡人 ;

但是，多亏了被请来的医生们的高超医术，他们才没有丧命；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [hi:ld] [ɪ'ventʃuəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
one **of** **them** **even** **healed** **eventually** **;** **but** **as** **to** **the** **second** **,**
一 的 他们 甚至 已治愈 最终 ; 但 作为 到 这 第二 ,

其中一人最终甚至痊愈了；但至于另一人，

[ðə; ði] [bleɪd] ['hævɪŋ] [gɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒstl] ['plʊərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['plʊərə] ,

the	blade	having	gone	between	the	costal	pleura	and	the	pulmonary	pleura	,
这	刀刃	拥有	已消失	之间	这	肋骨	胸膜	和	这	肺部	胸膜	,

刀片进入了肋胸膜和肺胸膜之间，

[æn; ən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'kɜ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪəz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

an	effusion	of	blood	occurred	between	the	two	layers	,	so	that	,	instead	of
一个	渗出液	的	血	发生	之间	这	二	层	,	所以	那	,	反而	的

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] ,

closing	the	wound	,
结束	这	伤口	,

两层组织之间渗出血液，导致伤口没有闭合，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kept] ['keəfəli] ['əʊpən] ,

it	was	kept	carefully	open	,
它	曾是	保留	小心	打开	,

它一直小心翼翼地保持敞开状态。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ik'strævəˌset] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɒf] ['evri]

in	order	that	the	blood	extravasated	during	the	night	might	be	drawn	off	every
在	命令	那	这	血	渗出	期间	这	夜晚	可能	是	绘制	离开	每一个

['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌmp] ,

morning	by	means	of	a	pump	,
早晨	经过	方法	的	一个	泵	,

为了使夜间渗出的血液能够在每天早晨通过泵抽出，

[æz; əz] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - .

as	is	done	in	the	operation	for	empyaemia	.
作为	是	完毕	在	这	手术	为了	-	.

就像脓胸手术中所做的那样。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [k'eəz] , [sænd] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd]

Notwithstanding	these	cares	,	Sand	was	for	three	months	between	life	and
虽然	这些	关心	,	沙	曾是	为了	三	几个月	之间	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

尽管面临这些困境，桑德还是在生死边缘徘徊了三个月。

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm]

When	,	on	the	26th	of	March	,	the	news	of	Kotzebue's	assassination	came	from
什么时候	,	在	这	26th	的	行进	,	这	消息	的	-	暗杀	来了	从

['mænhaɪm] [tu:; tə] ['jeɪnə] ,

Mannheim	to	Jena	,
曼海姆	到	耶拿	,

3月26日，科策布遇刺的消息从曼海姆传到耶拿时，

[ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ['senət] [kɔ:zd] [sændz] [ru:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] ,

the	academic	senate	caused	Sand's	room	to	be	opened	,
这	学术的	参议院	导致	沙子的	房间	到	是	打开	,

学术评议会促使桑德的房间被打开。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] ['letəz] - - [wʌn] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbʊrʃən'ʃɑ:ft] ,

and	found	two	letters	-	-	one	addressed	to	his	friends	of	the	Burschenschaft	,
和	成立	二	信件	-	-	一	已解决	到	他的	朋友们	的	这	布尔申沙夫特	,

他发现了两封信——一封是写给他在学生会的朋友们的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] ,

in	which	he	declared	that	he	no	longer	belonged	to	their	society	,
在	哪个	他	声明	那	他	不	更长	属于	到	他们的	社会	,

他在声明中表示，他不再属于他们的社会。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] ['brʌðəhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ]

since	he	did	not	wish	that	their	brotherhood	should	include	a	man	about	to	die
自从	他	做过	不是	希望	那	他们的	兄弟情	应该	包括	一个	男人	关于	到	死

[æn; ən] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .

an	the	scaffold	.
一个	这	脚手架	.

因为他不希望他们的兄弟情谊中包含一个即将被送上断头台的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , " [tuː; tə] [maɪ] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ,

The	other	letter	,	which	bore	this	superscription	,	"	To	my	nearest	and	dearest	,
这	其他	信	,	哪个	钻孔	这	上标	,	"	到	我的	最近的	和	亲爱的	,

另一封信的题词是："致我最亲近的人，

" [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	was	an	exact	account	of	what	he	meant	to	do	,
"	曾是	一个	精确的	帐户	的	什么	他	意思是	到	做	,

"这完全符合他的意图。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ækt] .

and	the	motives	which	had	made	him	determine	upon	this	act	.
和	这	动机	哪个	有	制成	他	决定	之上	这	行为	.

以及促使他采取这一行动的动机。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['spləm] [ænd; ənd] [səʊ] [æn'tiːk] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

Though	the	letter	is	a	little	long	,	it	is	so	solemn	and	so	antique	in	spirit	,
尽管	这	信	是	一个	小的	长的	,	它	是	所以	庄严	和	所以	古董	在	精神	,

虽然信有点长，但它庄严肃穆，又充满古朴典雅的气息。

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] : - -

that	we	do	not	hesitate	to	present	it	in	its	entirety	to	our	readers	:	-	-
那	我们	做	不是	犹豫	到	展示	它	在	它是	整体	到	我们的	读者	:	-	-

我们毫不犹豫地将其全文呈现给读者：

" [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] " ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['tʃerɪʃt] [səʊlz]

"	To	all	my	own	"	Loyal	and	eternally	cherished	souls
"	到	全部	我的	自己的	"	忠诚	和	永恒	珍爱	灵魂

致我所有忠诚且永远珍爱的灵魂

" [waɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] ?

"	Why	add	still	further	to	your	sadness	?
"	为什么	添加	仍然	更远	到	你的	悲伤	?

何必再让自己的悲伤加重呢?

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	asked	myself	,	and	I	hesitated	to	write	to	you	;
我	问	我	,	和	我	犹豫了一下	到	写	到	你	;

我问自己，我犹豫着要不要给你写信；

[bʌt; bət] [maɪ] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ;

but	my	silence	would	have	wounded	the	religion	of	the	heart	;
但	我的	沉默	会	有	受伤	这	宗教	的	这	心	;

但我的沉默会伤害心灵的信仰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ə; eɪ] [griːf] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt]

and	the	deeper	a	grief	the	more	it	needs	,	before	it	can	be	blotted	out
和	这	更深	一个	悲伤	这	更多的	它	需求	,	前	它	能	是	印迹	出去

,

,

,

悲伤越深，需要的抚慰和治愈就越多，才能最终被消除。

[tuː; tə] [dreɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ɪts] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

to	drain	to	the	dregs	its	cup	of	bitterness	.
到	流走	到	这	渣	它是	杯子	的	苦味	.

倒干杯中苦涩的汁液。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ægəˌnaɪzd] [brest] , [ðen] ; [fɔːθ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['tɔːment] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Forth	from	my	agonised	breast	,	then	;	forth	,	long	and	cruel	torment	of	a
第四	从	我的	痛苦的	胸部	,	然后	;	前进	,	长的	和	残忍的	折磨	的	一个

[lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

last	conversation	,
最后的	对话	,

于是，从我痛苦的胸膛中涌出；涌出，漫长而残酷的最后对话的折磨，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [sɪn'sɪə(r)] , [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

which	alone	,	however	,	when	sincere	,	can	alleviate	the	pain	of	parting	.
哪个	独自的	,	然而	,	什么时候	真诚	,	能	减轻	这	疼痛	的	离别	.

然而，只有真诚的这种行为才能减轻离别的痛苦。

" [ðɪs] ['letə(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	This	letter	brings	you	the	last	farewell	of	your	son	and	your	brother	.
"	这	信	带来	你	这	最后的	告别	的	你的	儿子	和	你的	兄弟	.

“这封信是你的儿子和兄弟的最后告别信。”

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [laɪf] [fɑː(r)] ['eni] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

"	The	greatest	misfortune	of	life	far	any	generous	heart	is	to	see	the	cause	of
"	这	最	不幸	的	生活	远的	任何	慷慨的	心	是	到	看	这	原因	的

[gɒd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənts] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɔːlt] ;

God	stopped	short	in	its	developments	by	our	fault	;
上帝	停止	短的	在	它是	发展	经过	我们的	过错	;

对于任何一颗慷慨的心而言，人生最大的不幸莫过于看到上帝的事业因我们的过错而停滞不前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'ɒnə(r)] ['ɪnfəmi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz]

and	the	most	dishonouring	infamy	would	be	to	suffer	that	the	fine	things
和	这	最多	不光彩	骂名	会	是	到	遭受	那	这	美好的	事物

[ə'kwaɪəd] ['breɪvli] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] ,

acquired	bravely	by	thousands	of	men	,
获得	勇敢地	经过	数千	的	男人	,

而最耻辱的莫过于眼睁睁看着成千上万勇士英勇夺得的珍贵物品被毁。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] ,

and	far	which	thousands	of	men	have	joyfully	sacrificed	themselves	,
和	远的	哪个	数千	的	男人	有	欣喜地	牺牲	他们自己	,

成千上万的战士为此欣然献出了自己的生命。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trænziənt] [driːm] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv]

should	be	no	more	than	a	transient	dream	,	without	real	and	positive
应该	是	不	更多的	比	一个	瞬态	梦	,	没有	真实的	和	积极的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

这应该只是一场转瞬即逝的梦，不会带来任何实际的积极后果。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

The	resurrection	of	our	German	life	was	begun	in	these	last	twenty	years	,
这	复活	的	我们的	德语	生活	曾是	开始	在	这些	最后的	二十	年	,

我们德国生活的复兴始于这二十年。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [jɪə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [gɒd] .

and	particularly	in	the	sacred	year	1813	,	with	a	courage	inspired	by	God	.
和	特别	在	这	神圣	年	-	,	和	一个	勇气	灵感	经过	上帝	.

尤其是在神圣的 1813 年，怀着受上帝感召的勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

But	now	the	house	of	our	fathers	is	shaken	from	the	summit	to	the	base
但	现在	这	房子	的	我们的	父亲们	是	摇晃	从	这	首脑	到	这	根据

.

:

.

但如今，我们父辈的家园从山顶到山脚都摇摇欲坠。

['fɔːwəd] ! [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Forward	!	let	us	raise	it	,	new	and	fair	,
向前	!	让	我们	增加	它	,	新的	和	公平的	,

前进！让我们把它提升到一个崭新而公平的高度！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	such	as	the	true	temple	of	the	true	God	should	be	.
和	这样的	作为	这	真的	寺庙	的	这	真的	上帝	应该	是	.

这才是真神真正的圣殿该有的样子。

" [smɔːl] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zɪst] ,

"	Small	is	the	number	of	those	who	resist	,
"	小的	是	这	数字	的	那些	WHO	抵抗	,

反抗者人数很少，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	wish	to	oppose	themselves	as	a	dyke	against	the	torrent	of	the
和	WHO	希望	到	反对	他们自己	作为	一个	堤防	反对	这	激流	的	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [hjuː'mænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] .

progress	of	higher	humanity	among	the	German	people	.
进步	的	更高	人类	之中	这	德语	人们	.

他们想要筑起堤坝，阻挡德国人民向更高层次的人性进步的洪流。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vɑːst] [həʊl] ['mæsɪz] [baʊ; bəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːs] [maɪ'nɒrəti] ?

Why	should	vast	whole	masses	bow	beneath	the	yoke	of	a	perverse	minority	?
为什么	应该	广阔的	所有的	群众	弓	下面	这	轭	的	一个	变态	少数民族	?

为何广大群众要屈服于少数邪恶势力的统治之下?

[ænd; ənd] [waɪ] , ['skeəsli] [hiːld] ,

And	why	,	scarcely	healed	,
和	为什么	,	几乎	已治愈	,

而且，伤势尚未痊愈，为何.....

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]

should	we	fall	back	into	a	worse	disease	than	that	which	we	are	leaving
应该	我们	落下	后退	进入	一个	更糟	疾病	比	那	哪个	我们	是	离开

[bɪ'haɪnd] ?

behind	?
在后面	?

难道我们要重新陷入比我们正在摆脱的疾病更严重的疾病之中吗?

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [si'djuːsə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ,

"	Many	of	these	seducers	,	and	those	are	the	most	infamous	,
"	许多	的	这些	诱惑者	,	和	那些	是	这	最多	臭名昭著的	,

“这些诱惑者中有很多，而且都是最臭名昭著的，

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['kɒtsəˌbuː] ,

are	playing	the	game	of	corruption	with	us	;	among	them	is	Kotzebue	,
是	玩耍	这	游戏	的	腐败	和	我们	;	之中	他们	是	科策布	,

他们和我们玩弄腐败游戏；其中就包括科策布。

[ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	most	cunning	and	the	worst	of	all	,
这	最多	狡猾	和	这	最差	的	全部	,

最狡猾、最恶劣的，

[ə; eɪ]['riːəl] ['tɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪˈmɪtɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪˈtestəbl] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pəˈnɪʃəs] [ədˈvaɪs]

a	real	talking	machine	emitting	all	sorts	of	detestable	speech	and	pernicious	advice
一个	真实的	说	机器	发射	全部	排序	的	可恨	演讲	和	有害	建议

.

:

.

一台真正的会说话的机器，发出各种令人厌恶的言论和有害的建议。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['skɪlf(ə)l][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ə'genst] [ðə; ði]

His	voice	is	skillful	in	removing	from	us	all	anger	and	bitterness	against	the
他的	嗓音	是	熟练	在	移除	从	我们	全部	愤怒	和	苦味	反对	这

[məʊst][ʌnˈdʒʌst] ['meʒəz] ,

most	unjust	measures	,
最多	不公正	措施	,

他的声音巧妙地消除了我们所有人对最不公正措施的愤怒和怨恨。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['heɪzi]

and	is	just	such	as	kings	require	to	put	us	to	sleep	again	in	that	old	hazy
和	是	只是	这样的	作为	国王	要求	到	放	我们	到	睡觉	再次	在	那	老的	朦胧

['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

slumber	which	is	the	death	of	nations	.
睡眠	哪个	是	这	死亡	的	国家	.

而这正是君王们所需要的，他们要让我们再次沉入那古老的迷雾之中，而这正是国家走向灭亡的根源。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['əudiəsli] [biˈtrei] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n]

Every	day	he	odiously	betrays	his	country	,	and	nevertheless	,	despite	his	treason
每一个	天	他	令人憎恶地	背叛	他的	国家	,	和	尽管如此	,	尽管	他的	叛国罪

,

,

,

他每天都在可憎地背叛他的国家，然而，尽管他犯下了叛国罪，

[rɪˈmeɪnz] [æn; ən]['aɪdl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ['dʒɜːməni] , [wɪtʃ] , ['dæzld] [baɪ][hɪm] ,

remains	an	idol	for	half	Germany	,	which	,	dazzled	by	him	,
遗迹	一个	偶像	为了	一半	德国	,	哪个	,	眼花缭乱	经过	他	,

他仍然是半个德国的偶像，半个德国人被他迷得神魂颠倒。

[əkˈsepts] [ʌnrɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [pɔː] [aʊt][baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɪəriˈɒdɪk] ['pæmflɪts] ,

accepts	unresisting	the	poison	poured	out	by	him	in	his	periodic	pamphlets	,
接受	毫无抵抗力	这	毒	倾倒	出去	经过	他	在	他的	周期性	小册子	,

他毫无抵抗地接受了他在定期散发的小册子中散布的毒害言论。

[ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

wrapped	up	and	protected	as	he	is	by	the	seductive	mantle	of	a	great
包装	向上	和	受保护	作为	他	是	经过	这	诱人的	地幔	的	一个	伟大的

[pəʊˈetɪk][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

poetic	reputation	.
诗意的	名声	.

他被伟大的诗人声誉这件诱人的外衣包裹着，并受到保护。

[inˈsait] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,

Incited	by	him	,	the	princes	of	Germany	,	who	have	forgotten	their	promises	,
煽动	经过	他	,	这	王子们	的	德国	,	WHO	有	被遗忘的	他们的	承诺	,

受他煽动，德国的诸侯们忘记了他们的诺言，

[wɪl] [əˈlaʊ] ['nʌθɪŋ] [friː] [ɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ;

will	allow	nothing	free	or	good	to	be	accomplished	;
将要	允许	没有什么	自由的	或者	好的	到	是	完成	;

将不允许任何自由或有益的事情发生；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	if	anything	of	the	kind	is	accomplished	in	spite	of	them	,
或者	如果	任何事物	的	这	种类	是	完成	在	尽管如此	的	他们	,

或者，即便没有他们的帮助，如果这类事情还是发生了，

[ðeɪ] [wɪl] [liːg] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	will	league	themselves	with	the	French	to	annihilate	it	.
他们	将要	联盟	他们自己	和	这	法语	到	歼灭	它	.

他们将与法国结盟，将其彻底摧毁。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪgnəmɪni] ,

That	the	history	of	our	time	may	not	be	covered	with	eternal	ignominy	,
那	这	历史	的	我们的	时间	可能	不是	是	涵盖	和	永恒	耻辱	,

愿我们这个时代的历史不致永远蒙受耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

it	is	necessary	that	he	should	fall	.
它	是	必要的	那	他	应该	落下	.

他必须跌倒。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm]

"	I	have	always	said	that	if	we	wish	to	find	a	great	and	supreme
"	我	有	总是	说	那	如果	我们	希望	到	寻找	一个	伟大的	和	最高

['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'beɪsmənt] [ɪn] [wɪʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

remedy	for	the	state	of	abasement	in	which	we	are	,
补救	为了	这	状态	的	羞辱	在	哪个	我们	是	,

“我一直都说，如果我们想要找到一种伟大而至高无上的方法来摆脱我们所处的这种屈辱状态，

[nʌn] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['kɒmbæt][nɔː(r)][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ;

none	must	shrink	from	combat	nor	from	suffering	;
没有任何	必须	收缩	从	战斗	也不	从	痛苦	;

任何人都不应畏惧战斗或苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wen] [ðə; ði]

and	the	real	liberty	of	the	German	people	will	only	be	assured	when	the
和	这	真实的	自由	的	这	德语	人们	将要	仅有的	是	保证	什么时候	这

[gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [sets] [hɪm'self] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [steɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪm] ,

good	citizen	sets	himself	or	some	other	stake	upon	the	game	,
好的	公民	套	他自己	或者	一些	其他	赌注	之上	这	游戏	,

只有当善良的公民将自己或其他利益投入到这场博弈中时，德国人民的真正自由才能得到保障。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	every	true	son	of	the	country	,	prepared	for	the	struggle	for
和	什么时候	每一个	真的	儿子	的	这	国家	,	准备	为了	这	斗争	为了

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

当每一个真正属于这个国家的儿女都准备好为正义而战时，

[dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

despises	the	good	things	of	this	world	,
鄙视	这	好的	事物	的	这	世界	,

他鄙视世间一切美好事物，

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'zaɪr] [ðəʊz] [sə'lestiəl] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [deθ] [həʊldz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	only	desires	those	celestial	good	things	which	death	holds	in	charge	.
和	仅有的	欲望	那些	天体	好的	事物	哪个	死亡	持有	在	收费	.

他只渴望死亡所掌管的那些天上的美好事物。

" [huː] [ðen] [wɪl] [straɪk] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['haɪəlɪŋ] , [ðɪs] ['viːn(ə)l]['treɪtə(r)] ?

"	Who	then	will	strike	this	miserable	hireling	,	this	venal	traitor	?
"	WHO	然后	将要	罢工	这	悲惨的	雇工	,	这	静脉	叛徒	?

那么，谁来惩罚这个卑鄙的雇佣兵，这个贪婪的叛徒呢?

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , [ɪn] [preə(r)] ,
" I have long been waiting in fear , in prayer ,
" 我 有 长的 到过 等待 在 害怕 , 在 祷告 ,

“我长久以来一直怀着恐惧，在祈祷中等待着，

[ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] - - [ai] [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][tuː; tə]
and in tears - - I who am not born for murder - - for some other to
和 在 眼泪 - - 我 WHO 是 不是 出生 为了 谋杀 - - 为了 一些 其他 到
[biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
be beforehand with me ,
是 预先 和 我 ,

我，一个并非生来就该杀人的人，泪流满面，只盼有人能先我一步与我相伴。

[tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] ,
to set me free ,
到 放 我 自由的 ,

让我获得自由，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [ai]
and suffer me to continue my way along the sweet and peaceful path that I
和 遭受 我 到 继续 我的 方式 沿着 这 甜的 和 和平 小路 那 我
[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
had chosen for myself .
有 选定 为了 我 .

请允许我继续沿着我为自己选择的甜蜜而宁静的道路前行。

[wel] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] , [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt]
Well , despite my prayers and my tears , he who should strike does not present
出色地 , 尽管 我的 祈祷 和 我的 眼泪 , 他 WHO 应该 罢工 做 不是 展示
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

尽管我祈祷流泪，但那个应该施暴的人却没有出现；

[ɪn'diːd] , ['evri] [mæn] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,
indeed , every man , like myself , has a right to count upon some other ,
的确 , 每一个 男人 , 喜欢 我 , 有 一个 正确的 到 数数 之上 一些 其他 ,

的确，每个人，包括我自己，都有权依靠他人。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðʌs] ['kaʊntɪŋ] , ['evri] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [meɪks] ['aʊə(r)] [steɪt] [wɜːs] ;
and everyone thus counting , every hour's delay , but makes our state worse ;
和 每个人 因此 计数 , 每一个 小时 延迟 , 但 制作 我们的 状态 更糟 ;

因此，每个人都在计算每一小时的延误，但这只会使我们的处境变得更糟；

[fɑː(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] - - [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
far at any moment - - and how deep a shame would that be for us !
远的 在 任何 片刻 - - 和 如何 深的 一个 耻辱 会 那 是 为了 我们 !

任何时候都可能远走他乡——那对我们来说该是多么大的耻辱啊！

['kɒtsəˌbuː] [meɪ] [liːv] ['dʒɜːməni] , [ʌn'pʌnɪʃt] ,
Kotzebue may leave Germany , unpunished ,
科策布 可能 离开 德国 , 未受惩罚 ,

科策布可能在不受惩罚的情况下离开德国。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and go to devour in Russia the treasures for which he has exchanged
和 去 到 吞食 在 俄罗斯 这 宝藏 为了 哪个 他 有 交换
[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
his honour ,
他的 荣誉 ,

然后前往俄罗斯，吞噬他用荣誉换来的财富。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [neɪm] .

his	**conscience**	**,**	**and**	**his**	**German**	**name**	**.**
他的	良心	,	和	他的	德语	姓名	.

他的良心，以及他的德国名字。

[huː] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [juː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃeɪm] , [ɪf] ['evri] [mæn] , [ɪf] [ai][maɪ'self] ,

Who	**can**	**preserve**	**us**	**from**	**this**	**shame**	**,**	**if**	**every**	**man**	**,**	**if**	**I**	**myself**	**,**
WHO	能	保存	我们	从	这	耻辱	, 如果		每一个	男人	, 如果		我	我	,

谁能使我们免于此耻辱？即使每个人，即使我自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔·路德维希·桑德(Karl Ludwig Sand)
第3/4页

[duː; də] [nɒt] [fiːl] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒʌstɪs] ?

do	not	feel	strength	to	make	myself	the	chosen	instrument	of	God's	justice	?
做	不是	感觉	力量	到	制作	我	这	选定	乐器	的	神的	正义	?

难道我没有力量让自己成为上帝公义的拣选工具吗?

['ðeəfɔː(r)] , ['fɔːwəd] !

Therefore	,	forward	!
所以	,	向前	!

因此，前进!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ai] [huː] [wɪl] [kə'reɪdʒəsli] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ([duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd]) ,

It	shall	be	I	who	will	courageously	rush	upon	him	(	do	not	be	alarmed	)	,
它	将	是	我	WHO	将要	勇敢地	匆忙	之上	他	(	做	不是	是	惊慌	)	,

我将勇敢地冲向他（不要惊慌），

[ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [sɪ'djuːsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ai] [huː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,

on	him	,	the	loathsome	seducer	;	it	shall	be	I	who	will	kill	the	traitor	,
在	他	,	这	令人厌恶的	诱惑者	;	它	将	是	我	WHO	将要	杀	这	叛徒	,

我要杀死他，那个可憎的诱惑者；我将亲手杀死这个叛徒。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪŋ] [vɔɪs] , ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

so	that	his	misguiding	voice	,	being	extinguished	,
所以	那	他的	误导	嗓音	,	存在	熄灭	,

于是，他那误导性的声音消失了。

[ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][frɒm; frəm]

shall	cease	to	lead	us	astray	from	the	lessons	of	history	and	from
将	停止	到	带领	我们	误入歧途	从	这	课程	的	历史	和	从

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	Spirit	of	God	.
这	精神	的	上帝	.

不再使我们偏离历史的教训和上帝的精神。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spləm] ['djuːti] [im'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [diːd] ,

An	irresistible	and	solemn	duty	impels	me	to	this	deed	,
一个	无法抗拒	和	庄严	责任	推动	我	到	这	契据	,

一种不可抗拒的庄严责任驱使我去做这件事。

['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə] [wɒt] [haɪ] ['destini] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ; ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'teɪn]

ever	since	I	have	recognised	to	what	high	destinies	the	German	;	nation	may	attain
曾经	自从	我	有	已确认	到	什么	高的	命运	这	德语	;	国家	可能	达到

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

during	this	century	,
期间	这	世纪	,

自从我认识到德意志民族在本世纪能够取得多么辉煌的成就以来，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-][ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [huː]

and	ever	since	I	have	come	to	know	the	dastard	and	hypocrite	who
和	曾经	自从	我	有	来	到	知道	这	卑鄙小人	和	伪君子	WHO

[ə'ləʊn] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

alone	prevents	it	from	reaching	them	;
独自的	阻止	它	从	到达	他们	;

从那以后，我认识了那个卑鄙虚伪的人，正是他阻止了它到达他们那里；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒɜːmən] [huː] [siːk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

for	me	,	as	for	every	German	who	seeks	the	public	good	,
为了	我	,	作为	为了	每一个	德语	WHO	寻找	这	民众	好的	,

对我而言，就像对每一个追求公共利益的德国人而言一样，

[ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)][hæz; həz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [nəˈsesəti] .

this	desire	has	became	a	strict	and	binding	necessity	.
这	欲望	有	成为	一个	严格的	和	结合	必要性	.

这种愿望已经变成了一种严格的、不可抗拒的需要。

[meɪ] [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['vendʒəns] ,

May	I	,	by	this	national	vengeance	,
可能	我	,	经过	这	国家的	复仇	,

愿我以这民族复仇之名，

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['kɒnʃəns] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] ['deɪndʒə(r)][laɪz] ,

indicate	to	all	upright	and	loyal	consciences	where	the	true	danger	lies	,
表明	到	全部	直立	和	忠诚	良心	在哪里	这	真的	危险	谎言	,

向所有正直忠诚的人们指出真正的危险所在。

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['vilifai] [ænd; ənd] [kəˈlʌmnieit] [səˈsaɪətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)]

and	save	our	vilified	and	calumniated	societies	from	the	imminent	danger
和	节省	我们的	被诋毁	和	诽谤	社会	从	这	迫在眉睫	危险

[ðæt] ['θretnz] [ðem; ðəm] !

that	threatens	them	!
那	威胁	他们	!

拯救我们饱受诋毁和诽谤的社会，使其免于迫在眉睫的危险!

[meɪ] [aɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [spred] ['terə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

May	I	,	in	short	,	spread	terror	among	the	cowardly	and	wicked	,
可能	我	,	在	短的	,	传播	恐怖	之中	这	胆小	和	邪恶	,

总之，愿我能让懦夫和恶人胆寒。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['ærɪd] [feɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] !

and	courage	arid	faith	among	the	good	!
和	勇气	干旱	信仰	之中	这	好的	!

以及善良之人中的勇气和信仰!

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli]['ækʃ(ə)nz] [wɜːk] .

Speeches	and	writings	lead	to	nothing	;	only	actions	work	.
演讲	和	著作	带领	到	没有什么	;	仅有的	行动	工作	.

演讲和写作毫无意义；只有行动才能奏效。

" [aɪ] [wɪl] [ækt] , ['ðeəfɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['drɪvn] ['vaɪələntli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ][feə(r)] [driːmz]

"	I	will	act	,	therefore	;	and	though	driven	violently	away	from	my	fair	dreams
"	我	将要	行为	,	所以	;	和	尽管	驱动	暴力	离开	从	我的	公平的	梦境

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

“因此，我将采取行动；尽管我美好的未来梦想被迫离我而去，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪkˈspɪərɪəns] [ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [dʒɔɪ] ,

I	am	none	the	less	full	of	trust	in	God	;	I	even	experience	a	celestial	joy	,
我	是	没有任何	这	较少的	满的	的	相信	在	上帝	;	我	甚至	经验	一个	天体	喜悦	,

然而，我对上帝的信任丝毫未减；我甚至体验到一种超凡脱俗的喜悦。

[naʊ] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [aɪ] [siː] [treɪst] [bɪˈfɔː(r)]

now	that	,	like	the	Hebrews	when	they	sought	the	promised	land	,	I	see	traced	before
现在	那	,	喜欢	这	希伯来书	什么时候	他们	寻求	这	承诺	土地	,	我	看	追踪	前

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

现在，就像希伯来人寻找应许之地一样，我看到了眼前的景象，

[θruː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
through **darkness** **and** **death** **,**
通过 黑暗 和 死亡 ,

穿过黑暗和死亡，

[ðæt] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] .
that **road** **at** **the** **end** **of** **which** **I** **shall** **have** **paid** **my** **debt** **to** **my** **country** **.**
那 路 在 这 结尾 的 哪个 我 将 有 有薪酬的 我的 债务 到 我的 国家 .

走完那条路，我将偿还我对祖国的恩情。

" [ˌfeə'wel] , [ðen] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] : [truː] , [ðɪs] ['ɜːli] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [hɑːd] ; [truː] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps]
" **Farewell** **,** **then** **,** **faithful** **hearts** **:** **true** **,** **this** **early** **separation** **is** **hard** **;** **true** **,** **your** **hopes**
" 告别 , 然后 , 忠实 心 : 真的 , 这 早期的 分离 是 难的 ; 真的 , 你的 希望

,
,
,

“那么，就此别过，忠诚的心灵：的确，这短暂的离别令人难过；的确，你们的希望，

[laɪk] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
like **my** **wishes** **,** **are** **disappointed** **;**
喜欢 我的 愿望 , 是 失望的 ;

就像我的愿望一样，落空了；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪməri] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði]
but **let** **us** **be** **consoled** **by** **the** **primary** **thought** **that** **we** **have** **done** **what** **the**
但 让 我们 是 安慰 经过 这 基本的 想法 那 我们 有 完毕 什么 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ;
voice **of** **our** **country** **called** **upon** **us** **to** **do** **;**
嗓音 的 我们的 国家 称为 之上 我们 到 做 ;

但是，让我们感到欣慰的是，我们已经做了国家号召我们去做的事情；

[ðæt] , [juː; jʊ] [njuː] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .
that **,** **you** **knew** **,** **is** **the** **principle** **according** **to** **which** **I** **have** **always** **lived** **.**
那 , 你 知道 , 是 这 原则 根据 到 哪个 我 有 总是 居住地 .

你知道，那是我一直以来奉行的原则。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [seɪ] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , - [jes] , [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
You **will** **doubtless** **say** **among** **yourselves** **,** **'** **Yes** **,** **thanks** **to** **our** **sacrifices** **,**
你 将要 毫无疑问 说 之中 你们自己 , - 是的 , 谢谢 到 我们的 牺牲 ,

你们无疑会私下说：“是的，多亏了我们的牺牲，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
he **had** **learned** **to** **know** **life** **and** **to** **taste** **the** **joys** **of** **earth** **,** **and**
他 有 学习 到 知道 生活 和 到 品尝 这 喜悦 的 地球 , 和
[hiː; hi] [siːmd] :
he **seemed** **:**
他 似乎 :

他学会了了解生活，品尝了人间的乐趣，他似乎：

['diːpli] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
deeply **to** **love** **his** **native** **country** **and** **the** **humble** **estate** **to** **which** **he** **was**
深 到 爱 他的 本国的 国家 和 这 谦逊的 财产 到 哪个 他 曾是
[kɔːld] - .
called **'** **.**
称为 - .

深爱着他的祖国和他被召唤到的这片简陋的土地。

[ə'læs] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] !
Alas **,** **yes** **,** **that** **is** **true** **!**
唉 , 是的 , 那 是 真的 !

唉，没错，确实如此！

['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'mɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['nʌmbələs] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

Under	your	protection	,	and	amid	your	numberless	sacrifices	,
在下面	你的	保护	,	和	之中	你的	无数	牺牲	,

在您的庇护下，在您无数次的牺牲中，

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'faʊndli] [dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

my	native	land	and	life	had	become	profoundly	dear	to	me	.
我的	本国的	土地	和	生活	有	变得	深刻地	亲爱的	到	我	.

我的故土和生活对我来说变得无比珍贵。

[jes] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:dn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

Yes	,	thanks	to	you	,	I	have	penetrated	into	the	Eden	of	knowledge	,
是的	,	谢谢	到	你	,	我	有	渗透	进入	这	伊甸园	的	知识	,

是的，多亏了你，我才得以进入知识的伊甸园。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [fri:] [laɪf][ɒv; əv] [θɔ:t] ; [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv] [lʊkt]

and	have	lived	the	free	life	of	thought	;	thanks	to	you	,	I	have	looked
和	有	居住地	这	自由的	生活	的	想法	;	谢谢	到	你	,	我	有	看起来

['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

into	history	,
进入	历史	,

并过上了自由思考的生活；多亏了你，我才得以研究历史。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['spɪɪd]

and	have	then	returned	to	my	own	conscience	to	attach	myself	to	the	solid
和	有	然后	返回	到	我的	自己的	良心	到	附	我	到	这	坚硬的

['pɪlər] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] .

pillars	of	faith	in	the	Eternal	.
柱子	的	信仰	在	这	永恒	.

然后我回归到自己的良知，将自己依附于对永恒的坚定信仰。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][pɑ:s] ['dʒentli] [θru:] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

"	Yes	,	I	was	to	pass	gently	through	this	life	as	a	preacher	of	the	gospel	;
"	是的	,	我	曾是	到	经过	轻轻地	通过	这	生活	作为	一个	牧师	的	这	福音	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

“是的，我应该温和地走完这一生，成为一名福音传道者；是的，

[ɪn][maɪ] ['kɒnstənsi] [tu:; tə][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:rmz][ɒv; əv]

in	my	constancy	to	my	calling	I	was	to	be	sheltered	from	the	storms	of
在	我的	恒常	到	我的	呼叫	我	曾是	到	是	避难所	从	这	暴风雨	的

[ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .

this	existence	.
这	存在	.

我忠于自己的使命，因此得以免受人生风暴的侵袭。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] ['dʒɜ:məni] ?

But	would	that	suffice	to	avert	the	danger	that	threatens	Germany	?
但	会	那	足够了	到	避免	这	危险	那	威胁	德国	?

但这足以避免德国面临的危险吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] [leɪv] ,

And	you	yourselves	,	in	your	infinite	lave	,
和	你	你们自己	,	在	你的	无限	澡	,

而你们自己，在你们无尽的救赎中，

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [pʊʃ] [ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] ?

should	you	not	rather	push	me	on	to	risk	my	life	for	the	good	of	all	?
应该	你	不是	相当	推	我	在	到	风险	我的	生活	为了	这	好的	的	全部	?

难道你不应该鼓励我为了大家的利益而冒生命危险吗?

[səʊ] ['meni] ['mɒd(ə)n] [gri:ks] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [fri:] [ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jəʊk]

So	many	modern	Greeks	have	fallen	already	to	free	their	country	from	the	yoke
所以	许多	现代的	希腊人	有	倒下	已经	到	自由的	他们的	国家	从	这	轭

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,

of	the	Turks	,
的	这	土耳其人	,

许多现代希腊人已经为了将自己的国家从土耳其人的统治下解放出来而牺牲。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [daɪd] ['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] ;

and	have	died	almost	without	any	result	and	without	any	hope	;
和	有	死亡	几乎	没有	任何	结果	和	没有	任何	希望	;

他们几乎毫无结果、毫无希望地死去;

[ænd; ənd] [jet] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [freʃ] ['mɑ:təz] [ki:p] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi]

and	yet	thousands	of	fresh	martyrs	keep	up	their	courage	and	are	ready
和	然而	数千	的	新鲜的	殉道者	保持	向上	他们的	勇气	和	是	准备好

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] ;

to	fall	in	their	turn	;
到	落下	在	他们的	转动	;

然而，成千上万的新烈士依然保持着勇气，随时准备牺牲;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ðen] , ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [daɪ] ?

and	should	I	,	then	,	hesitate	to	die	?
和	应该	我	,	然后	,	犹豫	到	死	?

那么，我是否应该犹豫是否要死呢?

" [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,

"	That	I	do	not	recognise	your	love	,
"	那	我	做	不是	认出	你的	爱	,

“我不承认你的爱，

[ɔ:(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] .

or	that	your	love	is	but	a	trifling	consideration	with	me	,	you	will	not	believe	.
或者	那	你的	爱	是	但	一个	琐事	考虑	和	我	,	你	将要	不是	相信	.

或者说，你的爱对我来说只是微不足道的一件事，你不会相信的。

[wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daɪ] [ɪf] [nɒt] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə]

What	else	should	impel	me	to	die	if	not	my	devotion	to	you	and	to
什么	别的	应该	促使	我	到	死	如果	不是	我的	虔诚	到	你	和	到

['dʒɜ:məni] ,

Germany	,
德国	,

如果不是我对你和德国的忠诚，还有什么能驱使我去死呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] ?

and	the	need	of	proving	this	devotion	to	my	family	and	my	country	?
和	这	需要	的	证明	这	虔诚	到	我的	家庭	和	我的	国家	?

我是否需要证明我对家庭和国家的忠诚?

" [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [seɪ] ,

"	You	,	mother	,	will	say	,
"	你	,	母亲	,	将要	说	,

“母亲，你会说，

- [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

'	Why	have	I	brought	up	a	son	whom	I	loved	and	who	loved	me	,
-	为什么	有	我	带来	向上	一个	儿子	谁	我	喜爱	和	WHO	喜爱	我	,

“我为什么养育了一个我爱他也爱我的儿子？”

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [hu:] ,

for	whom	I	have	undergone	a	thousand	cares	and	toils	,	who	,
为了	谁	我	有	经历	一个	千	关心	和	辛勤劳作	,	WHO	,

我为之付出了千辛万苦，他，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tuː; tə] [gʊd]
thanks **to** **my** **prayers** **and** **my** **example** **,** **was** **impressionable** **to** **good**
谢谢 到 我的 祈祷 和 我的 例子 , 曾是 易受影响的 到 好的
['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ,
influences **,** **and** **from** **whom** **,**
影响 , 和 从 谁 ,

感谢我的祈祷和榜样，我容易受到良师益友的影响，并从中受益匪浅。

['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [kɔːs] ,
after **my** **long** **and** **weary** **course** **,**
后 我的 长的 和 厌倦 课程 ,

经过漫长而疲惫的旅程，

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃən] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ?
I **hoped** **to** **receive** **attentions** **like** **those** **which** **I** **have** **given** **him** **?**
我 希望 到 收到 注意 喜欢 那些 哪个 我 有 给定 他 ?

我希望得到像我给予他那样的关注?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [ə'bændən][ˌem 'iː] ? -
Why **does** **he** **now** **abandon** **me** **?** **'**
为什么 做 他 现在 放弃 我 ? -

他为什么现在要抛弃我?

" [əʊ] , [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] !
" **Oh** **,** **my** **kind** **and** **tender** **mother** **!**
" 哦 , 我的 种类 和 投标 母亲 !

“哦，我善良温柔的母亲！”

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [seɪ]
Yes **,** **you** **will** **perhaps** **say** **that** **;** **but** **could** **not** **the** **mother** **of** **anyone** **else** **say**
是的 , 你 将要 也许 说 那 ; 但 可以 不是 这 母亲 的 任何人 别的 说
[ðə; ðɪ] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

是的，你或许会这么说；但换作其他人的母亲，难道就不会这么说吗?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [ɒf] [ðʌs] [ɪn] [wɜːdz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and **everything** **go** **off** **thus** **in** **words** **when** **there** **is** **need** **to** **act** **for** **the**
和 一切 去 离开 因此 在 字 什么时候 那里 是 需要 到 行为 为了 这
['kʌntri] ?
country **?**
国家 ?

当国家需要采取行动时，一切却都用言语表达出来?

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ækt] ,
And **if** **no** **one** **would** **act** **,**
和 如果 不 一 会 行为 ,

如果没有人采取行动，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['dʒɜːməni] ?
what **would** **become** **of** **that** **mother** **of** **us** **all** **who** **is** **called** **Germany** **?**
什么 会 变得 的 那 母亲 的 我们 全部 WHO 是 称为 德国 ?

德国，我们所有人的母亲，将会变成什么样?

" [bʌt; bət][nəʊ] ; [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] !
" **But** **no** **;** **such** **complaints** **are** **far** **from** **you** **,** **you** **noble** **woman** **!**
" 但 不 ; 这样的 投诉 是 远的 从 你 , 你 高贵 女士 !

“但是，高贵的女士，您绝不会有任何这样的抱怨！”

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
I **understood** **your** **appeal** **once** **before** **,** **and** **at** **this** **present** **hour** **,**
我 理解 你的 上诉 一次 前 , 和 在 这 展示 小时 ,

我之前就理解你的请求，而现在，

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɔːz] , [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

if no one came forward in the German cause , you yourself would urge me to the

如果 不 一 来了 向前 在 这 德语 原因 , 你 你自己 会 敦促 我 到 这

[faɪt] .

fight .

斗争 .

如果没有人站出来支持德国事业，你也会鼓励我参战。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɔːl]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

I have two brothers and two sisters before me , all noble and loyal .

我 有 二 兄弟 和 二 姐妹 前 我 , 全部 高贵 和 忠诚 .

我有两个哥哥和两个姐姐，他们都是高贵忠诚的。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ;

They will remain to you , mother ;

他们 将要 保持 到 你 , 母亲 ;

它们将永远属于您，母亲；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [huː] [lʌv]

and besides you will have for sons all the children of Germany who love

和 除了 你 将要 有 为了 儿子们 全部 这 孩子们 的 德国 WHO 爱

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their country .

他们的 国家 .

而且，你还会拥有所有热爱自己国家的德国孩子作为你的儿子。

" ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] :

" Every man has a destiny which he has to accomplish :

" 每一个 男人 有 一个 命运 哪个 他 有 到 完成 :

每个人都有自己必须完成的命运：

[maɪn] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ;

mine is devoted to the action that I am about to undertake ;

矿 是 奉献 到 这 行动 那 我 是 关于 到 承担 ;

我的精力都投入到我即将采取的行动中；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,

if I were to live another fifty years ,

如果 我 是 到 居住 其他 五十 年 ,

如果我能再活五十年，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] ['leɪtli] .

I could not live more happily than I have done lately .

我 可以 不是 居住 更多的 快乐地 比 我 有 完毕 最近 .

我最近的生活无比幸福。

[ˌfeə'wel] , ['mʌðə(r)] : [ai] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ;

Farewell , mother : I commend you to the protection of God ;

告别 , 母亲 : 我 表彰 你 到 这 保护 的 上帝 ;

母亲，一路走好：我把您托付给上帝的庇佑；

[meɪ] [hiː; hi] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌb(ə)l] !

may He raise you to that joy which misfortunes can no longer trouble !

可能 他 增加 你 到 那 喜悦 哪个 不幸 能 不 更长 麻烦 !

愿祂提升你，使你获得不再受不幸困扰的喜乐！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Take your grandchildren , to whom I should so much have liked to be a

拿 你的 孙辈 , 到 谁 我 应该 所以 很多 有 喜欢 到 是 一个

['lʌvɪŋ] [frend] ,

loving friend ,

爱 朋友 ,

带上你的孙子孙女们吧，我多么希望能够成为他们亲密的朋友。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] [suːn] .

to	the	top	of	our	beautiful	mountains	soon	.
到	这	顶部	的	我们的	美丽的	山脉	很快	.

很快就能登上我们美丽的群山之巅。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

There	,	on	that	altar	raised	by	the	Lord	Himself	in	the	midst	of	Germany	,
那里	,	在	那	坛	提高	经过	这	主	他本人	在	这	中间	的	德国	,

在那里，在主亲自在德国境内竖立的那座祭坛上，

[let][ðem; ðəm] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] ,

let	them	devote	themselves	,
让	他们	奉献	他们自己	,

让他们全身心投入，

['sweərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

swearing	to	take	up	the	sword	as	soon	as	they	have	strength	to	lift	it	,
咒骂	到	拿	向上	这	剑	作为	很快	作为	他们	有	力量	到	举起	它	,

他们发誓一旦有能力举起剑，就立刻拿起剑来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊnli] [wen] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] ['lɪbəti] ,

and	to	lay	it	down	only	when	our	brethren	are	all	united	in	liberty	,
和	到	躺	它	向下	仅有的	什么时候	我们的	弟兄们	是	全部	团结的	在	自由	,

只有当我们的兄弟们都团结起来获得自由时，我们才会放下它。

[wen] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,

when	all	Germans	,	having	a	liberal	constitution	;	are	great	before	the	Lord	,
什么时候	全部	德国人	,	拥有	一个	自由主义	宪法	;	是	伟大的	前	这	主	,

['paʊəf(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

powerful	against	their	neighbours	,
强大的	反对	他们的	邻居	,

当所有德国人，都拥有自由宪法，在上帝面前伟大，对邻国强大时，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	united	among	themselves	.
和	团结的	之中	他们自己	.

他们团结起来，互相扶持。

" [meɪ] [maɪ] ['kʌntri] ['evə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [geɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] !

"	May	my	country	ever	raise	her	happy	gaze	to	Thee	,	Almighty	Father	!
"	可能	我的	国家	曾经	增加	她	快乐的	目光	到	汝	,	全能者	父亲	!

愿我的祖国永远仰望你，全能的父神！

[meɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [fɔːl] [ə'bʌndəntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːvist] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd]

May	Thy	blessing	fall	abundantly	upon	her	harvests	ready	to	be	cut	and
可能	你的	祝福	落下	大量	之上	她	收获	准备好	到	是	切	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

her	armies	ready	for	battle	,
她	军队	准备好	为了	战斗	,

愿祢的祝福丰盛地降临在她即将收割的庄稼和准备作战的军队上。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [həʊst] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

and	recognising	the	blessings	that	Thou	host	showered	upon	us	,
和	识别	这	祝福	那	你	主持人	淋浴	之上	我们	,

并铭记祢赐予我们的恩惠，

[meɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n]['evə(r)][biː; bi][fɜːst] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði]

may	the	German	nation	ever	be	first	among	nations	to	rise	and	uphold	the
可能	这	德语	国家	曾经	是	第一的	之中	国家	到	上升	和	坚持	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

cause	of	humanity	,
原因	的	人类	,

愿德意志民族永远在各国中率先崛起，捍卫人类的事业！

[wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
which is Thy image upon earth !
哪个 是 你的 图像 之上 地球 !

这是你在地上的形象!

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ə'tætʃt] [sʌn] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] , " [kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] .
" Your eternally attached son , brother and friend , " KARL - LUDWIG SAND .
" 你的 永恒 随附的 儿子 , 兄弟 和 朋友 , " 卡尔 - 路德维希 沙 .

“你永远依恋的儿子、兄弟和朋友,”卡尔-路德维希·桑德。

" ['jeinə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
" JENA , the beginning of March , 1819 .
" 耶拿 , 这 开始 的 行进 , - .

“耶拿，1819 年 3 月初。

" [sænd] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
" Sand , who , as we have said , had at first been taken to the hospital ,
" 沙 , WHO , 作为 我们 有 说 , 有 在 第一的 到过 已采取 到 这 医院 ,

“正如我们所说，桑德最初被送往了医院，

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['mænhaɪm] ,
was removed at the end of three months to the prison at Mannheim ,
曾是 已移除 在 这 结尾 的 三 几个月 到 这 监狱 在 曼海姆 ,

三个月后被转移到曼海姆监狱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd]
where the governor , Mr . G - - - - , had caused a room to be prepared
在哪里 这 州长 , 先生 . G - - - - , 有 导致 一个 房间 到 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

州长 G 先生安排人为他准备了一间房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] :
There he remained two months longer in a state of extreme weakness :
那里 他 剩余 二 几个月 更长 在 一个 状态 的 极端 弱点 :

他在那里又待了两个月，身体极度虚弱：

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] ; ['evri]
his left arm was completely paralysed ; his voice was very weak ; every
他的 左边 手臂 曾是 完全地 瘫痪 ; 他的 嗓音 曾是 非常 虚弱的 ; 每一个
['muːvmənt] [geɪv] [hɪm]['hɒrəb(ə)l][peɪn] ,
movement gave him horrible pain ,
移动 给予 他 可怕 疼痛 ,

他的左臂完全瘫痪；他的声音非常虚弱；每一个动作都会给他带来剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and thus it was not until the 11th of August - - that is to say ,
和 因此 它 曾是 不是 直到 这 11th 的 八月 - - 那 是 到 说 ,

因此，直到8月11日——也就是说，

[faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
five months after the event that we have narrated - - that he was able to
五 几个月 后 这 事件 那 我们 有 旁白 - - 那 他 曾是 有能力的 到
[raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : - -
write to his family the following letter : - -
写 到 他的 家庭 这 下列的 信 : - -

在我们叙述的事件发生五个月后，他终于能够给家人写以下这封信：

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['peərənts] : - -
MY VERY DEAR PARENTS : - -
我的 非常 亲爱的 父母 : - -

我亲爱的父母：

[ðə; ði][grænd] - [duːks] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [ɪnˈfɔːmd] [ˌemˈiː] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]

The	grand	-	duke's	commission	of	inquiry	informed	me	yesterday	that	it	might	be
这	盛大	-	公爵的	委员会	的	询问	知情的	我	昨天	那	它	可能	是

[ˈpɒsəb(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

possible	I	should	have	the	intense	joy	of	a	visit	from	you	,
可能的	我	应该	有	这	激烈的	喜悦	的	一个	访问	从	你	,

大公的调查委员会昨天通知我，我或许会非常高兴地迎来您的来访。

[ænd; ənd][ðæt][ai] [mait] [pəˈhæps] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ,

and	that	I	might	perhaps	see	you	here	and	embrace	you	-	-	you	,	mother	,
和	那	我	可能	也许	看	你	这里	和	拥抱	你	-	-	你	,	母亲	,

或许我能在这里见到你，拥抱你——你，我的母亲，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .

and	some	of	my	brothers	and	sisters	.
和	一些	的	我的	兄弟	和	姐妹	.

还有我的一些兄弟姐妹。

" [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðəli] [lʌv] ,

"	Without	being	surprised	at	this	fresh	proof	of	your	motherly	love	,
"	没有	存在	惊讶	在	这	新鲜的	证明	的	你的	母性	爱	,

“对于你再次展现母爱这件事，我并不感到惊讶，”

[ai][hæv; həv] [felt] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [rɪˈmembrəns] [ˌriːəˈweɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [spent]

I	have	felt	an	ardent	remembrance	reawaken	of	the	happy	life	that	we	spent
我	有	毛毡	一个	热心	纪念	重新唤醒	的	这	快乐的	生活	那	我们	花费

[ˈdʒentli] [təˈgeðə(r)] .

gently	together	.
轻轻地	一起	.

我心中重新燃起了对我们曾经一起度过的美好时光的强烈回忆。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] , [ˈædʒɪteɪt][maɪ] [hɑːt] [ˈvaɪələntli] ,

Joy	and	grief	,	desire	and	sacrifice	,	agitate	my	heart	violently	,
喜悦	和	悲伤	,	欲望	和	牺牲	,	激荡	我的	心	暴力	,

喜悦与悲伤，欲望与牺牲，令我心潮澎湃。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] [ðiːz] [ˈveərɪəs] [ˈɪmpʌls] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

and	I	have	had	to	weigh	these	various	impulses	one	against	the	other	,
和	我	有	有	到	称重	这些	各种各样的	冲动	一	反对	这	其他	,

我不得不权衡这些不同的冲动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

and	with	the	force	of	reason	,
和	和	这	力量	的	原因	,

凭借理性的力量，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

in	order	to	resume	mastery	of	myself	and	to	take	a	decision	in	regard	to
在	命令	到	恢复	精通	的	我	和	到	拿	一个	决定	在	看待	到

[maɪ] [ˈwɪʃɪz] .

my	wishes	.
我的	愿望	.

为了重新掌控自己，并就自己的意愿做出决定。

" [ðə; ði] [ˈbæləns] [hæz; həz] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .

"	The	balance	has	inclined	in	the	direction	of	sacrifice	.
"	这	平衡	有	倾斜	在	这	方向	的	牺牲	.

“天平已经向牺牲的方向倾斜。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	You	know	,	mother	,	how	much	joy	and	courage	a	look	from	your	eyes	,
"	你	知道	,	母亲	,	如何	很多	喜悦	和	勇气	一个	看	从	你的	眼睛	,

“妈妈，你知道吗，你眼中流露出的喜悦和勇气，

['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

daily	intercourse	with	you	,	and	your	pious	and	high	-	minded	conversation	,
日常的	交往	和	你	,	和	你的	虔诚的	和	高的	-	有思想	对话	,

每天与你交流，以及你虔诚而高尚的谈话，

[maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

might	bring	me	during	my	very	short	time	.
可能	带来	我	期间	我的	非常	短的	时间	.

或许会在我短暂的时光里带我来。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	you	also	know	my	position	,
但	你	还	知道	我的	位置	,

但你也知道我的立场，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l]

and	you	are	too	well	acquainted	with	the	natural	course	of	all	these	painful
和	你	是	也	出色地	熟人	和	这	自然的	课程	的	全部	这些	痛苦

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

你对所有这些痛苦的探究过程的自然走向都非常熟悉了。

[nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nɔɪəns] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

not	to	feel	as	I	do	,	that	such	annoyance	,	continually	recurring	,
不是	到	感觉	作为	我	做	,	那	这样的	烦恼	,	持续	再次发生的	,

不要像我一样感到如此烦恼，这种烦恼不断反复出现。

[wʊd] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

would	greatly	trouble	the	pleasure	of	our	companionship	,
会	非常	麻烦	这	乐趣	的	我们的	友谊	,

这将极大地影响我们相处的乐趣，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'taɪəli] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	did	not	indeed	succeed	in	entirely	destroying	it	.
如果	它	做过	不是	的确	成功	在	完全	摧毁	它	.

如果它确实没有完全摧毁它的话。

[ðen] , ['mʌðə(r)] ,

Then	,	mother	,
然后	,	母亲	,

然后，母亲，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

after	the	long	and	fatiguing	journey	that	you	would	be	obliged	to	make	in
后	这	长的	和	令人疲惫的	旅行	那	你	会	是	有义务	到	制作	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

order	to	see	me	,
命令	到	看	我	,

经过漫长而疲惫的旅程，你才能见到我，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfeə'wel] [wen] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [ɪn]

think	of	the	terrible	sorrow	of	the	farewell	when	the	moment	came	to	part	in
思考	的	这	糟糕的	悲哀	的	这	告别	什么时候	这	片刻	来了	到	部分	在

[ðɪs] [wɜːld] .

this	world	.
这	世界	.

想想离别时那种可怕的悲伤，当离开这个世界的时刻到来时。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] ,

Let	us	therefore	abide	by	the	sacrifice	,	according	to	God's	will	,
让	我们	所以	遵守	经过	这	牺牲	,	根据	到	神的	将要	,

所以，我们应当遵行神的旨意，遵守献祭的规矩。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [jiːld] [ɑː'selvz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]

and	let	us	yield	ourselves	only	to	that	sweet	community	of	thought	which
和	让	我们	屈服	我们自己	仅有的	到	那	甜的	社区	的	想法	哪个

['dɪstəns] ['kænɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

distance	cannot	interrupt	,
距离	不能	打断	,

让我们只沉浸在那甜蜜的思想共同体中，距离无法将其阻隔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['əʊnli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [men] ,

in	which	I	find	my	only	joys	,	and	which	,	in	spite	of	men	,
在	哪个	我	寻找	我的	仅有的	喜悦	,	和	哪个	,	在	尽管如此	的	男人	,

我从中找到我唯一的快乐，而且，尽管有人反对，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .

will	always	be	granted	us	by	the	Lord	,	our	Father	.
将要	总是	是	的确	我们	经过	这	主	,	我们的	父亲	.

主，我们的父，将永远赐予我们这一切。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	for	my	physical	state	,	I	knew	nothing	about	it	.
"	作为	为了	我的	身体的	状态	,	我	知道	没有什么	关于	它	.

“至于我的身体状况，我一无所知。”

[juː; jʊ] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ'self] ,

You	see	,	however	,	since	at	last	I	am	writing	to	you	myself	,
你	看	,	然而	,	自从	在	最后的	我	是	写作	到	你	我	,

不过，既然我最终亲自给你写信了，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [pɑːst] [maɪ] [fɜːst] [ʌn'sɜːrtnti] .

that	I	have	come	past	my	first	uncertainties	.
那	我	有	来	过去的	我的	第一的	不确定性	.

我已经克服了最初的疑虑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

As	for	the	rest	,
作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[ai] [nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə]

I	know	too	little	of	the	structure	of	my	own	body	to	give	any	opinion	as	to
我	知道	也	小的	的	这	结构	的	我的	自己的	身体	到	给	任何	观点	作为	到

[wɒt] [maɪ] [wuːndz] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

what	my	wounds	may	determine	for	it	.
什么	我的	伤口	可能	决定	为了	它	.

我对自身身体的结构了解甚少，因此无法对我的伤口可能对其产生的影响发表任何意见。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪts] [steɪt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Except	that	a	little	strength	has	returned	to	me	,	its	state	is	still	the	same	,
除了	那	一个	小的	力量	有	返回	到	我	,	它是	状态	是	仍然	这	相同的	,

除了我恢复了一些体力之外，它的状态还和以前一样。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪ] [help] ,

and	I	endure	it	calmly	and	patiently	;	for	God	comes	to	my	help	,
和	我	忍受	它	平静地	和	耐心	;	为了	上帝	来	到	我的	帮助	,

我平静而耐心地忍受着这一切；因为上帝会帮助我。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

and	gives	me	courage	and	firmness	.
和	给予	我	勇气	和	硬度	.

它给了我勇气和坚定。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

He	will	help	me	,	believe	me	,
他	将要	帮助	我	,	相信	我	,

他会帮助我的，请相信我。

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][maɪnd] .

to	find	all	the	joys	of	the	soul	and	to	be	strong	in	mind	.
到	寻找	全部	这	喜悦	的	这	灵魂	和	到	是	强的	在	头脑	.

去发现灵魂的一切快乐，并拥有坚强的意志。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpi] ! - - [jɔː(r); jə(r)] ['diːpli] [rɪ'spektfl] [sʌn] ,

"	May	you	live	happy	!	-	-	Your	deeply	respectful	son	,
"	可能	你	居住	快乐的	!	-	-	你的	深	尊重	儿子	,

愿你生活幸福！——你最敬爱的儿子

[kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] .

KARL	-	LUDWIG	SAND	.
卡尔	-	路德维希	沙	.

卡尔-路德维希·桑德。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] ['tendə(r)] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

"	A	month	after	this	letter	came	tender	answers	from	all	the	family	.
"	一个	月	后	这	信	来了	投标	答案	从	全部	这	家庭	.

“这封信发出一个月后，全家人都温柔地回复了我。”

[wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [sændz] ['mʌðə(r)] ,

We	will	quote	only	that	of	Sand's	mother	,
我们	将要	引用	仅有的	那	的	沙子的	母亲	,

我们仅引用桑德母亲的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv]

because	it	completes	the	idea	which	the	reader	may	have	formed	already	of
因为	它	完成	这	主意	哪个	这	读者	可能	有	形成	已经	的

[ðɪs] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] ,

this	great	-	hearted	woman	,
这	伟大的	-	心地	女士	,

因为它完善了读者可能已经形成的关于这位心地善良的女性的印象。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .

as	her	son	always	calls	her	.
作为	她	儿子	总是	呼叫	她	.

这是她儿子一直称呼她的方式。

" [dɪə(r)] , [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)] [kɑːl] ,

"	DEAR	,	INEXPRESSIBLY	DEAR	KARL	,
"	亲爱的	,	难以言喻地	亲爱的	卡尔	,

“亲爱的，无比亲爱的卡尔，

- - [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hænd]

-	-	How	Sweet	it	was	to	me	to	see	the	writing	of	your	beloved	hand
-	-	如何	甜的	它	曾是	到	我	到	看	这	写作	的	你的	心爱	手

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] !

after	so	long	a	time	!
后	所以	长的	一个	时间	!

时隔多年，再次见到你亲手写下的字迹，真是太令人欣慰了！

[nəʊ] ['dʒɜːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][nəʊ][rəʊd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]
No journey would have been so painful and no road so long as to prevent
不 旅行 会 有 到过 所以 痛苦 和 不 路 所以 长的 作为 到 防止
[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
me from coming to you ,
我 从 未来 到 你 ,

再多的旅程、再长的路都无法阻止我来到你身边。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,
and I would go , in deep and infinite love ,
和 我 会 去 , 在 深的 和 无限 爱 ,

我会带着深深的、无限的爱去往那里，

[tuː; tə] ['eni] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
to any end of the earth in the mere hope of catching sight of you .
到 任何 结尾 的 这 地球 在 这 仅仅 希望 的 捕捉 视线 的 你 .

哪怕走到天涯海角，只为能见你一面。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [wel] [nəʊ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prə'faʊnd]
" But , as I well know both your tender affection and your profound
" 但 , 作为 我 出色地 知道 两个都 你的 投标 感情 和 你的 深刻的
[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
anxiety for me ,
焦虑 为了 我 ,

“但是，我深知你对我的温柔爱意和深深的担忧，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['mænli] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and as you give me , so firmly and upon such manly reflection ,
和 作为 你 给 我 , 所以 牢牢 和 之上 这样的 男子气概 反射 ,

而你如此坚定地、经过如此深思熟虑后，给予了我

['riːz(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['ɒnə(r)] ,
reasons against which I can say nothing , and which I can but honour ,
原因 反对 哪个 我 能 说 没有什么 , 和 哪个 我 能 但 荣誉 ,

对此我无话可说，只能予以尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kɑːl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
it shall be , my well - beloved Karl , as you have wished and decided .
它 将 是 , 我的 出色地 - 心爱 卡尔 , 作为 你 有 希望 和 决定 .

亲爱的卡尔，就如你所愿，如你所决定的那样吧。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)] [θɔːts] ; [bʌt; bət][biː; bi]
We will continue , without speech , to communicate our thoughts ; but be
我们 将要 继续 , 没有 演讲 , 到 交流 我们的 想法 ; 但 是
['sætɪsfaɪd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;
satisfied , nothing can separate us ;
使满意 , 没有什么 能 分离 我们 ;

我们将继续无需言语地交流思想；但请放心，没有什么能将我们分开；

[ai][ɪn'fəʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'tɪəriəl] [θɔːts] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
I enfold you in my soul , and my material thoughts watch over you .
我 拥抱 你 在 我的 灵魂 , 和 我的 材料 想法 手表 超过 你 .

我将你拥入我的灵魂，我的物质思想守护着你。

" [meɪ] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [wɪtʃ] [ʌp'həuld][ˌjuː 'es] , ['streŋθnz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl]
" May this infinite love which upholds us , strengthens us , and leads us all
" 可能 这 无限 爱 哪个 维护 我们 , 加强 我们 , 和 线索 我们 全部
[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] ,
to a better life ,
到 一个 更好的 生活 ,

愿这份支撑我们、增强我们、引领我们走向更美好生活的无限的爱，

[prɪ'zɜːv] , [dɪə(r)] [kɑːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

preserve	,	dear	Karl	,	your	courage	and	firmness	.
保存	,	亲爱的	卡尔	,	你的	勇气	和	硬度	.

亲爱的卡尔，请保持你的勇气和坚定。

" [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'veəriəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

"	Farewell	,	and	be	invariably	assured	that	I	shall	never	cease	to	love	you
"	告别	,	和	是	总是	保证	那	我	将	绝不	停止	到	爱	你

['strɒŋli] [ænd; ənd] ['diːpli] .

strongly	and	deeply	.
强烈	和	深	.

“再见了，请永远相信，我对你的爱将永不停止，而且会一直深沉而强烈。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

"	Your	faithful	mother	,	who	loves	you	to	eternity	.
"	你的	忠实	母亲	,	WHO	爱	你	到	永恒	.

你忠诚的母亲，爱你直到永远。

[sænd] [rɪ'plaɪd] : - -

Sand	replied	:	-	-
沙	回复	:	-	-

Sand 回复道：——

['dʒænjuəri] - , [frɒm; frəm][maɪ] [aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] .

January	1820	,	from	my	isle	of	Patmos	.
一月	-	,	从	我的	小岛	的	帕特莫斯	.

1820年1月，来自我的家乡帕特莫斯岛。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['peərənts] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , - -

"	MY	DEAR	PARENTS	,	BROTHERS	,	AND	SISTERS	,	-	-
"	我的	亲爱的	父母	,	兄弟	,	和	姐妹	,	-	-

“我亲爱的父母、兄弟姐妹们，——

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] ,

In	the	middle	of	the	month	of	September	last	year	I	received	,
在	这	中间	的	这	月	的	九月	最后的	年	我	已收到	,

去年九月中旬，我收到了

[θruː] [ðə; ði][grænd] - [duːks] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [huːz] [hjuː'mænəti][juː; jʊ]

through	the	grand	-	duke's	special	commission	of	inquiry	,	whose	humanity	you
通过	这	盛大	-	公爵的	特别的	委员会	的	询问	,	谁	人类	你

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

have	already	appreciated	,
有	已经	感谢	,

通过大公的特别调查委员会，你们已经体会到了他们的人道主义精神，

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

your	dear	letters	of	the	end	of	August	and	the	beginning	of	September	,
你的	亲爱的	信件	的	这	结尾	的	八月	和	这	开始	的	九月	,

您在八月底和九月初的来信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ]

which	had	such	magical	influence	that	they	inundated	me	with	joy	by
哪个	有	这样的	神奇	影响	那	他们	被淹没	我	和	喜悦	经过

[træn'spɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

transporting	me	into	the	inmost	circle	of	your	hearts	.
运输	我	进入	这	最	圆圈	的	你的	心	.

它们具有如此神奇的力量，让我沉浸在喜悦之中，仿佛将我带到了你们心灵的最深处。

" [juː; jʊ] , [maɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]

"	You	,	my	tender	father	,	you	write	to	me	on	the	sixty	-	seventh	anniversary	of
"	你	,	我的	投标	父亲	,	你	写	到	我	在	这	六十	-	第七	周年纪念日	的

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,

your	birth	,
你的	出生	,

“我亲爱的父亲，您在您六十七岁生日之际给我写信，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bles] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['tendə(r)] [lʌv] .

and	you	bless	me	by	the	outpouring	of	your	most	tender	love	.
和	你	保佑	我	经过	这	倾泻	的	你的	最多	投标	爱	.

你以最温柔的爱祝福我。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]

"	You	,	my	well	-	beloved	mother	,	you	deign	to	promise	the	continuance	of
"	你	,	我的	出色地	-	心爱	母亲	,	你	设计	到	承诺	这	继续	的

[jɔː(r); jə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

your	maternal	affection	,
你的	母体	感情	,

“我亲爱的母亲，您竟纡尊降贵地承诺会继续给予我母爱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['kɒnstəntli] [bɪ'liːvd] ;

in	which	I	have	at	all	times	constantly	believed	;
在	哪个	我	有	在	全部	时代	不断地	相信	;

我始终坚信这一点；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]

and	thus	I	have	received	the	blessings	of	both	of	you	,	which	,	in	my
和	因此	我	有	已收到	这	祝福	的	两个都	的	你	,	哪个	,	在	我的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

present	position	,
展示	位置	,

因此，我得到了你们二位的祝福，这使我目前能够：

[wɪl] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl]

will	exercise	a	more	beneficent	influence	upon	me	than	any	of	the	things	that	all
将要	锻炼	一个	更多的	仁慈的	影响	之上	我	比	任何	的	这	事物	那	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	kings	of	the	earth	,
这	国王	的	这	地球	,

对我产生的影响，将比世上所有君王所创造的一切事物都更有益。

[juˈnaɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [kʊd; kəd][grɑːnt][ˌem 'iː] .

united	together	,	could	grant	me	.
团结的	一起	,	可以	授予	我	.

团结起来，就能赐予我。

[jes] , [juː; jʊ] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] [ə'bʌndəntli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [lʌv] , [ænd; ənd][ai]['rendə(r)]

Yes	,	you	strengthen	me	abundantly	by	your	blessed	love	,	and	I	render
是的	,	你	加强	我	大量	经过	你的	蒙福	爱	,	和	我	使成为

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

thanks	to	you	,
谢谢	到	你	,

是的，你以你慈爱的恩典赐予我丰盛的力量，我为此感谢你。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts] ,

my	beloved	parents	,
我的	心爱	父母	,

我亲爱的父母，

[wɪð] [ðæt] [rɪ'spektfl] [səb'mɪʃn] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['ɪnkʌlkeɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti]

with	that	respectful	submission	that	my	heart	will	always	inculcate	as	the	first	duty
和	那	尊重	提交	那	我的	心	将要	总是	灌输	作为	这	第一的	责任

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

of	a	son	.
的	一个	儿子	.

带着这份尊重和顺从，我心中始终铭记，这是儿子应尽的首要职责。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'fekʃənət] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ðə; ði]

"	But	the	greater	your	love	and	the	more	affectionate	your	letters	,	the
"	但	这	更大的	你的	爱	和	这	更多的	亲热	你的	信件	,	这

[mɔ:(r)] [du:; də] [aɪ] ['sʌfə(r)] ,

more	do	I	suffer	,
更多的	做	我	遭受	,

但是，你的爱越深，你的信越深情，我就越痛苦。

[aɪ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] ,

I	must	acknowledge	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [ɪn] [nɒt] ['si:ɪŋ]

from	the	voluntary	sacrifice	that	we	have	imposed	upon	ourselves	in	not	seeing
从	这	自愿	牺牲	那	我们	有	强加	之上	我们自己	在	不是	看到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

one	another	;
一	其他	;

这是我们自愿做出的牺牲，我们彼此不再见面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ['peərənts] , [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

and	the	only	reason	,	my	dear	parents	,	why	I	have	delayed	to	reply	to	you
和	这	仅有的	原因	,	我的	亲爱的	父母	,	为什么	我	有	延迟	到	回复	到	你

,

,

,

亲爱的父母，我之所以迟迟没有回复你们，唯一的原因是：

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] .

was	to	give	myself	time	to	recover	the	strength	which	I	have	lost	.
曾是	到	给	我	时间	到	恢复	这	力量	哪个	我	有	丢失的	.

是为了给自己一些时间恢复失去的体力。

" [ju:; jʊ] [tu:] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪn'sɪə(r)]

"	You	too	,	dear	brother	-	in	-	law	and	dear	sister	,	assure	me	of	your	sincere
"	你	也	,	亲爱的	兄弟	-	在	-	法律	和	亲爱的	姐姐	,	保证	我	的	你的	真诚

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'tætʃmənt] .

and	uninterrupted	attachment	.
和	不间断	依恋	.

“亲爱的姐夫和亲爱的姐姐，你们也请向我保证你们真挚而坚定的感情。”

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [spred] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,

And	yet	,	after	the	fright	that	I	have	spread	among	you	all	,
和	然而	,	后	这	惊吓	那	我	有	传播	之中	你	全部	,

然而，在我给大家制造了恐慌之后，

[ju:; jʊ] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t] ,

you	seem	not	to	know	exactly	what	to	think	of	me	;	but	my	heart	,
你	似乎	不是	到	知道	确切地	什么	到	思考	的	我	;	但	我的	心	,

你似乎不太清楚该如何看待我；但我的心，

[fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ['kaɪndnəs] , ['kʌmfət] [ɪt'self] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

full	of	gratitude	for	your	past	kindness	,	comforts	itself	;	for	your
满的	的	感激	为了	你的	过去的	仁慈	,	舒适	本身	;	为了	你的

['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

actions	speak	and	tell	me	that	,
行动	说话	和	告诉	我	那	,

心中充满感激，感谢你过去的善意，这足以安慰自己；因为你的行动告诉我，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

even	if	you	wished	no	longer	to	love	me	as	I	love	you	,
甚至	如果	你	希望	不	更长	到	爱	我	作为	我	爱	你	,

即使你不再想像我爱你那样爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

you	would	not	be	able	to	do	otherwise	.
你	会	不是	是	有能力的	到	做	否则	.

你别无选择。

[ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

These	actions	mean	more	to	me	at	this	hour	than	any	possible	protestations	,
这些	行动	意思是	更多的	到	我	在	这	小时	比	任何	可能的	抗议	,

此时此刻，这些行动对我来说比任何可能的抗议都更有意义。

[neɪ] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendə] [wɜːdz] .

nay	,	than	even	the	tenderest	words	.
不	,	比	甚至	这	最嫩的	字	.

不，比最温柔的话语还要动听。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [maɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] ,

"	And	you	also	,	my	kind	brother	,
"	和	你	还	,	我的	种类	兄弟	,

还有你，我善良的哥哥，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

you	would	have	consented	to	hurry	with	our	beloved	mother	to	the	shores	of
你	会	有	同意	到	匆忙	和	我们的	心爱	母亲	到	这	海岸	的

[ðə; ði] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

你本会同意陪同我们亲爱的母亲赶往莱茵河畔，

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

to	this	place	where	the	real	links	of	the	soul	were	welded	between	us	,
到	这	地方	在哪里	这	真实的	链接	的	这	灵魂	是	焊接	之间	我们	,

来到这个灵魂真正交融的地方，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['brʌðəz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['riːəli] [hɪə(r)] ,

where	we	were	doubly	brothers	;	but	tell	me	,	are	you	not	really	here	,
在哪里	我们	是	双倍	兄弟	;	但	告诉	我	,	是	你	不是	真的	这里	,

我们曾是情同手足的兄弟；但告诉我，你真的不在这里吗?

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] ,

in	thought	and	in	spirit	,
在	想法	和	在	精神	,

在思想和精神上，

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl]

when	I	consider	the	rich	fountain	of	consolation	brought	me	by	your	cordial
什么时候	我	考虑	这	富有的	喷泉	的	安慰	带来	我	经过	你的	亲切

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['letə(r)] ?

and	tender	letter	?
和	投标	信	?

当我想到你那封热情真挚的来信带给我的莫大安慰时，我该是多么感激啊!

" [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] , [kaɪnd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃəʊd] [jɔ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

"	And	,	you	,	kind	sister	-	in	-	law	,	as	you	showed	yourself	from	the	first	,
"	和	,	你	,	种类	姐姐	-	在	-	法律	,	作为	你	显示	你自己	从	这	第一的	,

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkət] ['tendənəs] ,

in	your	delicate	tenderness	,
在	你的	精美的	压痛	,

“还有你，善良的嫂子，从一开始你就展现出了你温柔体贴的一面，

[ə; eɪ] [tru:] ['sɪstə(r)] , [səʊ][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

a	true	sister	,	so	I	find	you	again	at	present	.
一个	真的	姐姐	,	所以	我	寻找	你	再次	在	展示	.

亲爱的妹妹，所以我现在又找到了你。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] ; [jɔ:(r); jə(r)]

There	are	still	the	same	tender	relations	,	still	the	same	sisterly	affection	;	your
那里	是	仍然	这	相同的	投标	关系	,	仍然	这	相同的	姐妹情谊	感情	;	你的

[ˌkɔnsə'leɪʃən] ,

consolations	,
安慰	,

姐妹情谊依旧深厚，你们的安慰，

[wɪtʃ] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['paɪəti] , [hæv; həv] ['fɔ:lən] [rɪ'freʃɪŋli]

which	emanate	from	a	deep	and	submissive	piety	,	have	fallen	refreshingly
哪个	发出	从	一个	深的	和	顺从者	虔诚	,	有	倒下	令人耳目一新

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

into	the	depths	of	my	heart	.
进入	这	深度	的	我的	心	.

这些源自内心深处谦卑顺从的虔诚之情，令人心旷神怡地落入我的心底。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

But	,	dear	sister	-	in	-	law	,	I	must	tell	you	,	as	well	as	the	others	,
但	,	亲爱的	姐姐	-	在	-	法律	,	我	必须	告诉	你	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,

但是，亲爱的嫂子，我必须告诉你，也告诉其他人，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪbərəl] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

that	you	are	too	liberal	towards	me	in	dispensing	your	esteem	and	praises	,
那	你	是	也	自由主义	向	我	在	分发	你的	尊重	和	赞扬	,

你对我太慷慨了，给予了我太多的尊重和赞扬。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][kɑ:st][ˌem 'i:] [bæk] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪ]['ɪnməʊst] [dʒʌdʒ]

and	your	exaggeration	has	cast	me	back	face	to	face	with	my	inmost	judge
和	你的	夸张	有	投掷	我	后退	脸	到	脸	和	我的	最	法官

,

,

,

你的夸张言辞让我不得不重新审视自己内心的评判。

[hu:] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['evri]

who	has	shown	me	in	the	mirror	of	my	conscience	the	image	of	my	every
WHO	有	所示	我	在	这	镜子	的	我的	良心	这	图像	的	我的	每一个

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

他让我透过良心的镜子，看到了我所有的弱点。

" [ju:; jʊ] , [kaɪnd]['dʒu:ljə] , [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt]

"	You	,	kind	Julia	,	you	desire	nothing	else	but	to	save	me	from	the	fate
"	你	,	种类	朱莉娅	,	你	欲望	没有什么	别的	但	到	节省	我	从	这	命运

[ðæt] [ə'weɪts] [ˌem 'i:] ;

that	awaits	me	;
那	等待	我	;

“善良的朱莉娅，你别无所求，只希望我能免于即将到来的命运；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

and	you	assure	me	in	your	own	name	and	in	that	of	you	all	,
和	你	保证	我	在	你的	自己的	姓名	和	在	那	的	你	全部	,

你们以自己的名义，也以你们所有人的名义向我保证，

[ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

that	you	,	like	the	others	,	would	rejoice	to	endure	it	in	my	place	;
那	你	,	喜欢	这	其他的	,	会	麾	到	忍受	它	在	我的	地方	;

你会像其他人一样，乐意代替我承受这一切；

[ɪn] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['fʊli] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] , [tuː] ,

in	that	I	recognise	you	fully	,	and	I	recognise	,	too	,
在	那	我	认出	你	完全	,	和	我	认出	,	也	,

因为我完全认识你，我也认识你。

[ðəʊz] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm]

those	sweet	and	tender	relations	in	which	we	have	been	brought	up	from
那些	甜的	和	投标	关系	在	哪个	我们	有	到过	带来	向上	从

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

我们从小就在这种甜蜜而温馨的人际关系中成长。

[əʊ] , [biː; bi] ['kʌmfət] , [dɪə(r)]['dʒuːljə] ; [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]

Oh	,	be	comforted	,	dear	Julia	;	thanks	to	the	protection	of	God	,	I	promise	you
哦	,	是	安慰	,	亲爱的	朱莉娅	;	谢谢	到	这	保护	的	上帝	,	我	承诺	你

:

:
:

哦，亲爱的朱莉娅，请放心；感谢上帝的庇佑，我向你保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,

that	it	will	be	easy	for	me	,	much	easier	than	I	should	have	thought	,
那	它	将要	是	简单的	为了	我	,	很多	更轻松	比	我	应该	有	想法	,

对我来说会很容易，比我想象的要容易得多。

[tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ][lɒt] .

to	bear	what	falls	to	my	lot	.
到	熊	什么	瀑布	到	我的	很多	.

承受我命中注定的一切。

[rɪ'siːv] , [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs]

Receive	,	then	,	all	of	you	,	my	warm	and	sincere	thanks	for	having	thus
收到	,	然后	,	全部	的	你	,	我的	温暖的	和	真诚	谢谢	为了	拥有	因此

[ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] .

rejoiced	my	heart	.
欣喜若狂	我的	心	.

因此，请接受我最诚挚的谢意，感谢你们让我如此开心。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['streŋθnɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

"	Now	that	I	know	from	these	strengthening	letters	that	,	like	the	prodigal	son	,
"	现在	那	我	知道	从	这些	强化	信件	那	,	喜欢	这	浪子	儿子	,

“既然我从这些鼓励我的信中得知，就像浪子一样，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ]

the	love	and	goodness	of	my	family	are	greater	on	my	return	than	at	my
这	爱	和	善良	的	我的	家庭	是	更大的	在	我的	返回	比	在	我的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

我回家后感受到的家人的爱和善良比我离开时更加强烈。

[ai] [wɪl] , [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [steɪt]

I	will	,	as	carefully	as	possible	,	paint	for	you	my	physical	and	moral	state
我	将要	,	作为	小心	作为	可能的	,	画	为了	你	我的	身体的	和	道德	状态

,

,

,

我会尽可能细致地向你描述我的身心状态。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [maɪ] [wɜːdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and	I	pray	God	to	supplement	my	words	by	His	strength	,
和	我	祈祷	上帝	到	补充	我的	字	经过	他的	力量	,

我祈求上帝赐予我力量，使我的言语更有力量。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['letə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔːz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	that	my	letter	may	contain	an	equivalent	of	what	yours	brought	to	me	,
所以	那	我的	信	可能	包含	一个	相等的	的	什么	你的	带来	到	我	,

这样，我的信中也能包含与你的信中所带给我的同等的东西。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [sə'renəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

and	may	help	you	to	reach	that	state	of	calm	and	serenity	to	which	I
和	可能	帮助	你	到	抵达	那	状态	的	冷静的	和	宁静	到	哪个	我

[hæv; həv][maɪ'self] [ə'teɪnd] .

have	myself	attained	.
有	我	已达到	.

或许能帮助你达到我所达到的那种平静祥和的状态。

" ['hɑːd(ə)nd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [geɪnd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɒv; əv]

"	Hardened	,	by	having	gained	power	over	myself	,	against	the	good	and	ill	of
"	硬化	,	经过	拥有	获得	力量	超过	我	,	反对	这	好的	和	患病的	的

[ðɪs] [ɜːθ] ,

this	earth	,
这	地球	,

“因掌控了自身的力量，我变得冷酷无情，对世间的善恶都无动于衷。”

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [dʒɔɪz] ,

you	knew	already	that	of	late	years	I	have	lived	only	for	moral	joys	,
你	知道	已经	那	的	晚的	年	我	有	居住地	仅有的	为了	道德	喜悦	,

你早就知道，近年来我只追求精神上的快乐。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['efəts] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [lɔːd] ,

and	I	must	say	that	,	touched	by	my	efforts	,	doubtless	,	the	Lord	,
和	我	必须	说	那	,	感动	经过	我的	努力	,	毫无疑问	,	这	主	,

我必须说，毫无疑问，主被我的努力所感动，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [faʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

who	is	the	sacred	fount	of	all	that	is	good	,
WHO	是	这	神圣	喷泉	的	全部	那	是	好的	,

祂是所有美好事物的神圣源泉，

[hæz; həz] ['rendəd] [ˌem 'iː][æpt][ɪn] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

has	rendered	me	apt	in	seeking	them	and	in	tasting	them	to	the	full	.
有	渲染	我	易于	在	寻求	他们	和	在	品尝	他们	到	这	满的	.

使我能够善于寻找它们，并充分品尝它们。

[gɒd] [ɪz]['evə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['fɔːməli] ,

God	is	ever	near	me	,	as	formerly	,
上帝	是	曾经	靠近	我	,	作为	以前	,

上帝一直与我同在，就像以前一样。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

and	I	find	in	Him	the	sovereign	principle	of	the	creation	of	all	things	;
和	我	寻找	在	他	这	主权	原则	的	这	创建	的	全部	事物	;

我发现祂是万物创造的至高主宰；

[ɪn] [hɪm] , ['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] , [bʌt; bət][æn; ən]

in	Him	,	our	holy	Father	,	not	only	consolation	and	strength	,	but	an
在	他	，	我们的	圣	父亲	，	不是	仅有的	安慰	和	力量	，	但	一个

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [frend] ,

unalterable	Friend	,
不可更改的	朋友	，

在祂里面，我们的圣父，不仅有安慰和力量，而且有永不改变的朋友。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] [lʌv] ,

full	of	the	holiest	love	,
满的	的	这	最神圣的	爱	，

充满最神圣的爱，

[huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [meɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən] .

who	will	accompany	me	in	all	places	where	I	may	need	His	consolations	.
WHO	将要	陪伴	我	在	全部	地方	在哪里	我	可能	需要	他的	安慰	.

祂将在我需要祂安慰的任何地方陪伴我。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ]

Assuredly	,	if	He	had	turned	from	me	,	or	if	I	had	turned	away	my
当然	，	如果	他	有	转向	从	我	，	或者	如果	我	有	转向	离开	我的

[aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

eyes	from	Him	,
眼睛	从	他	，

诚然，如果祂转身离弃我，或者我把目光从祂身上移开，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

I	should	now	find	myself	very	unfortunate	and	wretched	;	but	by	His	grace	,
我	应该	现在	寻找	我	非常	不幸	和	可怜	；	但	经过	他的	优雅	，

我现在本该感到非常不幸和悲惨；但因着祂的恩典，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ləʊli] [ænd; ənd] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

on	the	contrary	,	lowly	and	weak	creature	as	I	am	,
在	这	相反	，	卑微的	和	虚弱的	生物	作为	我	是	，

相反，我虽卑微弱小，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

He	makes	me	strong	and	powerful	against	whatever	can	befall	me	.
他	制作	我	强的	和	强大的	反对	任何	能	降临	我	.

他使我坚强有力，能够抵御一切可能发生的灾难。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'vɪəd] [æz; əz]['seɪkrɪd] ,

"	What	I	have	hitherto	revered	as	sacred	,
"	什么	我	有	迄今为止	受人尊敬的	作为	神圣	，

“我此前一直尊崇为神圣的事物，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [gʊd] [wɒt] [ai][hæv; həv][ə'spaɪəd][tuː; tə][æz; əz] ['hev(ə)nli] ,

what	I	have	desired	as	good	what	I	have	aspired	to	as	heavenly	,
什么	我	有	想要的	作为	好的	什么	我	有	渴望	到	作为	天上	，

我所渴望的，是美好的；我所追求的，是天堂般的。

[hæz; həz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

has	in	no	respect	changed	now	.
有	在	不	尊重	已更改	现在	.

现在这一点丝毫没有改变。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	thank	God	for	it	,
和	我	感谢	上帝	为了	它	，

我为此感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'speə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt]

for	I	should	now	be	in	great	despair	if	I	were	compelled	to	recognise	that
为了	我	应该	现在	是	在	伟大的	绝望	如果	我	是	被迫	到	认出	那

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] [dɪ'septɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ræp] [ɪt'self] [ɪn]['fjuːdʒətɪv] [kaɪ'mɪərəz] .

my	heart	had	adored	deceptive	images	and	enwrapped	itself	in	fugitive	chimeras	.
我的	心	有	受人喜爱	欺骗性的	图片	和	包裹	本身	在	逃犯	嵌合体	.

因为如果我被迫承认我的心曾喜爱虚假的形象，并沉溺于转瞬即逝的幻想之中，那么我现在将会感到无比绝望。

[ðʌs] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'diəz][ænd; ənd][maɪ][pjʊə(r)] [lʌv] [fɑː(r)][ðem; ðəm] ,

Thus	my	faith	in	these	ideas	and	my	pure	love	far	them	,
因此	我的	信仰	在	这些	想法	和	我的	纯的	爱	远的	他们	,

因此，我对这些理念抱有信念，并对它们怀有纯粹的爱。

['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'kriːs] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] ,

guardian	angels	of	my	spirit	as	they	are	,	increase	moment	by	moment	,
监护人	天使	的	我的	精神	作为	他们	是	,	增加	片刻	经过	片刻	,

我的守护天使们，此刻正日益增强，

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][maɪ][end] ,

and	will	go	on	increasing	to	my	end	,
和	将要	去	在	增加	到	我的	结尾	,

而且会继续增加，直至我的目的达到。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɑːs] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

and	I	hope	that	I	may	pass	all	the	more	easily	from	this	world	into	eternity	.
和	我	希望	那	我	可能	经过	全部	这	更多的	容易地	从	这	世界	进入	永恒	.

我希望自己能够更轻松地从这个世界过渡到永恒。

[aɪ] [pɑːs] [maɪ]['saɪlənt][laɪf][ɪn] ['krɪstʃən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

I	pass	my	silent	life	in	Christian	exaltation	and	humility	,
我	经过	我的	沉默的	生活	在	基督教	提高	和	谦逊	,

我默默地度过余生，怀着基督徒的崇高与谦卑。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ,

and	I	sometimes	have	those	visions	from	above	through	which	I	have	,
和	我	有时	有	那些	愿景	从	多于	通过	哪个	我	有	,

[frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ,

from	my	birth	,
从	我的	出生	,

我有时会从上方看到那些景象，这些景象我从出生起就一直有。

[ə'dɔːrd] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

adored	heaven	upon	earth	,
受人喜爱	天堂	之上	地球	,

人间天堂，令人敬仰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [wɪŋz]

and	which	give	me	power	to	raise	myself	to	the	Lord	upon	the	eager	wings
和	哪个	给	我	力量	到	增加	我	到	这	主	之上	这	渴望的	翅膀

[ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] .

of	my	prayers	.
的	我的	祈祷	.

这使我能够借助祷告的热切之翼，飞向主。

[maɪ] ['ɪlnəs] , [ðəʊ] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd]['kruːəl] ,

My	illness	,	though	long	,	painful	,	and	cruel	,
我的	疾病	,	尽管	长的	,	痛苦	,	和	残忍的	,

我的疾病，虽然漫长、痛苦、残酷，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sə'fɪʃntli] ['mɑ:stəd] [baɪ][maɪ] [wɪl] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] ['bɪzi] [maɪ'self] [tu:; tə]

has	always	been	sufficiently	mastered	by	my	will	to	let	me	busy	myself	to
有	总是	到过	足够	精通	经过	我的	将要	到	让	我	忙碌的	我	到

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

some	result	with	history	,
一些	结果	和	历史	,

我的意志力一直足以驾驭历史，让我能够全身心投入其中并取得一些成果。

['pɒzətɪv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪnə] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

positive	sciences	,	and	the	finer	parts	of	religious	education	,
积极的	科学	,	和	这	更精细	部分	的	宗教	教育	,

实证科学，以及宗教教育的精髓，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	when	my	suffering	became	more	violent	and	for	a	time	interrupted
和	什么时候	我的	痛苦	成为	更多的	暴力	和	为了	一个	时间	中断

[ði:z] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

these	occupations	,
这些	职业	,

当我的痛苦变得更加剧烈，并一度中断了这些工作时，

[ai] ['strʌg(ə)ld] [sək'sesfəli] , [ˌnevəðə'les] , [ə'genst] [ɒn'wi:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	struggled	successfully	,	nevertheless	,	against	ennui	;	for	the	memories	of	the
我	挣扎	成功地	,	尽管如此	,	反对	厌倦	;	为了	这	回忆	的	这

[pɑ:st] , [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

past	,	my	resignation	to	the	present	,
过去的	,	我的	辞职	到	这	展示	,

然而，我成功地战胜了厌倦；为了过去的回忆，为了对当下的顺从，

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌem 'i:]

and	my	faith	in	the	future	were	rich	enough	and	strong	enough	in	me
和	我的	信仰	在	这	未来	是	富有的	足够的	和	强的	足够的	在	我

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] .

and	round	me	to	prevent	my	falling	from	my	terrestrial	paradise	.
和	圆形的	我	到	防止	我的	坠落	从	我的	陆地	天堂	.

我对未来的信念足够强大，足以阻止我从尘世的天堂坠落。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ,

According	to	my	principles	,	I	would	never	,
根据	到	我的	原则	,	我	会	绝不	,

根据我的原则，我绝不会.....

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self] ,

in	the	position	in	which	I	am	and	in	which	I	have	placed	myself	,
在	这	位置	在	哪个	我	是	和	在	哪个	我	有	放置	我	,

就我目前所处的位置以及我所选择的位置而言，

[hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] ;

have	been	willing	to	ask	anything	for	my	own	comfort	;
有	到过	愿意的	到	问	任何事物	为了	我的	自己的	舒适	;

为了自己的舒适，我愿意提出任何要求；

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ˈlæviʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

but	so	much	kindness	and	care	have	been	lavished	upon	me	,	with	so	much
但	所以	很多	仁慈	和	关心	有	到过	慷慨的	之上	我	,	和	所以	很多

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,

delicacy	and	humanity	,
美味	和	人类	,

但是，我感受到了如此多的善意和关怀，充满了细腻和人性。

- - [wɪtʃ] [ə'læs] !
- - which alas !
- - 哪个 唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - - [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]
I am unable to return - - by every person with whom I have been brought into
我 是 无法 到 返回 - - 经过 每一个 人 和 谁 我 有 到过 带来 进入
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

我无法返回——我接触过的每一个人都这样告诉我。

[ðæt] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [freɪm] [ɪn][ðə; ði][mɑːst] ['praɪvət] [rɪ'sesɪz]
that wishes which I should not have dared to frame in the mast private recesses
那 愿望 哪个 我 应该 不是 有 敢于 到 框架 在 这 桅杆 私人的 凹陷处
[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'siːdɪd] .
of my heart have been more than exceeded .
的 我的 心 有 到过 更多的 比 超出 .

那些我原本不敢在内心深处表达的愿望，如今都已远远超出了我的预期。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['bɒdɪli] [peɪnz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɪ'ðɪn]
I have never been so much overcome by bodily pains that I could not say within
我 有 绝不 到过 所以 很多 克服 经过 身体上的 疼痛 那 我 可以 不是 说 之内
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我从未因身体疼痛而如此痛苦，以至于无法在内心深处倾诉。

[waɪl] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['hevə(n)] , - [kʌm] [wɒt] [meɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪ] . -
while I lifted my thoughts to heaven , ' Come what may of this ray . '
尽管 我 抬起 我的 想法 到 天堂 , - 来 什么 可能 的 这 射线 . -

当我将思绪举向苍天时，“愿这道光芒带来一切。”

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [ðiːz] ['geɪnz] [hæv; həv] [biːn] ,
And great as these gains have been ,
和 伟大的 作为 这些 收益 有 到过 ,

尽管这些成果非常巨大，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðæt]
I could not dream of comparing them with those sufferings of the soul that
我 可以 不是 梦 的 比较 他们 和 那些 苦难 的 这 灵魂 那
[wiː; wi] [fiːl] [səʊ] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz]
we feel so profoundly and poignantly in the recognition of our weaknesses
我们 感觉 所以 深刻地 和 令人心酸地 在 这 认出 的 我们的 弱点
[ænd; ənd] [fɔːlts] .
and faults .
和 故障 .

我根本无法想象将它们与我们在认识到自己的弱点和缺点时所感受到的那种深刻而痛苦的心灵折磨相提并论。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] [peɪnz] ['seldəm] [naʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] ;
" Moreover , these pains seldom now cause me to lose consciousness ;
" 而且 , 这些 疼痛 很少 现在 原因 我 到 失去 意识 ;

“而且，这些疼痛现在很少让我失去意识；

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [meɪd] [greɪt] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)]
the swelling and inflammation never made great headway , and the fever
这 肿胀 和 炎 绝不 制成 伟大的 进展 , 和 这 发烧
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɒdərət] ,
has always been moderate ,
有 总是 到过 缓和 ,

肿胀和炎症一直没有明显加重，发烧程度也一直不高。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

though	for	nearly	ten	months	I	have	been	forced	to	remain	lying	on	my	back	,
尽管	为了	几乎	十	几个月	我	有	到过	强制	到	保持	说谎	在	我的	后退	,

虽然我被迫仰卧了近十个月，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] ,

unable	to	raise	myself	,
无法	到	增加	我	,

我无法自理，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [paɪnts][ɒv; əv]['mætə(r)][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃest]

and	although	more	than	forty	pints	of	matter	have	come	from	my	chest
和	虽然	更多的	比	四十	品脱	的	事情	有	来	从	我的	胸部

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz] .

at	the	place	where	the	heart	is	.
在	这	地方	在哪里	这	心	是	.

虽然从我胸口心脏所在的地方流出了四十多品脱的物质。

[nəʊ] , [æn; ən][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ðə; ðɪ] [wuːnd] , [ðəʊ] [stɪl] ['əʊpən] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] ;

No	,	an	the	contrary	,	the	wound	,	though	still	open	,	is	in	a	good	state	;
不	,	一个	这	相反	,	这	伤口	,	尽管	仍然	打开	,	是	在	一个	好的	状态	;

不，恰恰相反，伤口虽然还没完全愈合，但情况良好；

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['nɜːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	I	owe	that	not	only	to	the	excellent	nursing	around	me	,
和	我	欠	那	不是	仅有的	到	这	出色的	护理	大约	我	,

而这一切，不仅要归功于我身边优秀的护理人员，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

but	also	to	the	pure	blood	that	I	received	from	you	,	my	mother	.
但	还	到	这	纯的	血	那	我	已收到	从	你	,	我的	母亲	.

也归功于我从你那里继承的纯正血统，我的母亲。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [lækt] ['naɪðə(r)] ['ɜːθli] [ə'sɪstəns] [nɔː(r)] ['hev(ə)nli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Thus	I	have	lacked	neither	earthly	assistance	nor	heavenly	encouragement	.
因此	我	有	缺乏	两者都不	尘世的	协助	也不	天上	鼓励	.

因此，我既没有缺乏人间的帮助，也没有缺乏上天的鼓励。

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] - - [əʊ] ,

Thus	,	on	the	anniversary	of	my	birth	,	I	had	every	reason	-	-	oh	,
因此	,	在	这	周年纪念日	的	我的	出生	,	我	有	每一个	原因	-	-	哦	,

因此，在我生日那天，我有充分的理由——哦，

[nɒt][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

not	to	curse	the	hour	in	which	I	was	born	,	but	,	on	the	contrary	,
不是	到	诅咒	这	小时	在	哪个	我	曾是	出生	,	但	,	在	这	相反	,

并非要诅咒我出生的时刻，恰恰相反，

['ɑːftə(r)] ['sɪəriəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

after	serious	contemplation	of	the	world	,	to	thank	God	and	you	,	my	dear
后	严肃的	沉思	的	这	世界	,	到	感谢	上帝	和	你	,	我的	亲爱的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

经过一番深思熟虑，我想感谢上帝，也感谢你们，我亲爱的父母。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

for	the	life	that	you	have	given	me	!
为了	这	生活	那	你	有	给定	我	!

感谢你赐予我的生命！

[ai] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

I	celebrated	it	,	on	the	18th	of	October	,
我	著名	它	,	在	这	18th	的	十月	,

我庆祝了这一天，那是在10月18日。

[baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

by	a	peaceful	and	ardent	submission	to	the	holy	will	of	God	.
经过	一个	和平	和	热心	提交	到	这	圣	将要	的	上帝	.

以平和热忱的态度顺服上帝的神圣旨意。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

On	Christmas	Day	I	tried	to	put	myself	into	the	temper	of	children	who	are
在	圣诞节	天	我	尝试	到	放	我	进入	这	脾气	的	孩子们	WHO	是

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

devoted	to	the	Lord	;
奉献	到	这	主	;

圣诞节那天，我试着让自己设身处地地感受那些虔诚敬主的孩子们的心情；

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wɪl] [pɑːs] [laɪk] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] , [ɪn] ['bɒdɪli] [peɪn] ,

and	with	God's	help	the	new	year	will	pass	like	its	predecessor	,	in	bodily	pain	,
和	和	神的	帮助	这	新的	年	将要	经过	喜欢	它是	前任	,	在	身体上的	疼痛	,

愿上帝保佑，新的一年将像往年一样，在肉体的痛苦中过去。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ] .

perhaps	,	but	certainly	in	spiritual	joy	.
也许	,	但	当然	在	精神	喜悦	.

或许如此，但肯定是在精神上的喜悦中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɪʃ] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ] [fɔːm] , [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	with	this	wish	,	the	only	one	that	I	form	,	I	address	myself	to	you	,
和	和	这	希望	,	这	仅有的	一	那	我	形式	,	我	地址	我	到	你	,

我怀着这唯一的愿望，向你致意。

[maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

my	dear	parents	,	and	to	you	and	yours	,	my	dear	brothers	and	sisters	.
我的	亲爱的	父母	,	和	到	你	和	你的	,	我的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	.

我亲爱的父母，还有我亲爱的兄弟姐妹们，以及你们。

" [aɪ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [njuː] [jɪə(r)] ;

"	I	cannot	hope	to	see	a	twenty	-	fifth	new	year	;
"	我	不能	希望	到	看	一个	二十	-	第五	新的	年	;

“我恐怕看不到第二个新年了；

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] !

so	may	the	prayer	that	I	have	just	made	be	granted	!
所以	可能	这	祷告	那	我	有	只是	制成	是	的确	!

愿我刚才的祈祷得到应允!

[meɪ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [træŋ'kwɪləti] ,

May	this	picture	of	my	present	state	afford	you	some	tranquillity	,
可能	这	图片	的	我的	展示	状态	买得起	你	一些	宁静	,

愿我这副模样能给你带来些许慰藉。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [nɒt]

and	may	this	letter	that	I	write	to	you	from	the	depths	of	my	heart	not
和	可能	这	信	那	我	写	到	你	从	这	深度	的	我的	心	不是

['əʊnli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl]

only	prove	to	you	that	I	am	not	unworthy	of	the	inexpressible	love	that	you	all
仅有的	证明	到	你	那	我	是	不是	不配	的	这	难以言喻的	爱	那	你	全部

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

希望我这封发自肺腑的信不仅能向你们证明，我配得上你们所有人所展现的这份难以言喻的爱，

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn'ʃʊə(r)] [ðɪs] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] .

but	,	on	the	contrary	,	ensure	this	love	to	me	for	eternity	.
但	,	在	这	相反	,	确保	这	爱	到	我	为了	永恒	.

但相反，请保证这份爱将永世长存。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd

"	Within	the	last	few	days	I	have	also	received	your	dear	letter	of	the	2nd
"	之内	这	最后的	很少	天	我	有	还	已收到	你的	亲爱的	信	的	这	2nd

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

“就在这几天，我也收到了您12月2日的来信，

[maɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,

my	kind	mother	,
我的	种类	母亲	,

我慈爱的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd] - [du:ks] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dein] [tu:; tə][let][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [maɪ][kaɪnd]

and	the	grind	-	duke's	commission	has	deigned	to	let	me	also	read	my	kind
和	这	研磨	-	公爵的	委员会	有	设计	到	让	我	还	读	我的	种类

['brʌðərz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [jɔ:z] .

brother's	letter	which	accompanied	yours	.
兄弟	信	哪个	伴随	你的	.

而这位吝啬的公爵也纡尊降贵地允许我阅读我亲爱的哥哥随信附上的那封信。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][best][ɒv; əv] [nju:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

You	give	me	the	best	of	news	in	regard	to	the	health	of	all	of	you	,
你	给	我	这	最好的	的	消息	在	看待	到	这	健康	的	全部	的	你	,

你们带来了关于大家健康状况的最好消息。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [prɪ'zɜ:vd] [fru:ts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] .

and	send	me	preserved	fruits	from	our	dear	home	.
和	发送	我	保存完好	水果	从	我们的	亲爱的	家	.

请从我们亲爱的家乡给我寄些蜜饯。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

I	thank	you	for	them	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	感谢	你	为了	他们	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地感谢你们。

[wɒt] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][məʊst][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sə'lɪsɪtəsli] ['bɪzi]

What	causes	me	most	joy	in	the	matter	is	that	you	have	been	solicitously	busy
什么	原因	我	最多	喜悦	在	这	事情	是	那	你	有	到过	殷勤	忙碌的

[ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ɪn]['wɪntə(r)] ,

about	me	in	summer	as	in	winter	,
关于	我	在	夏天	作为	在	冬天	,

最令我高兴的是，无论冬夏，你都一直体贴入微地关心着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['dʒu:ljə] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm]

and	that	you	and	my	dear	Julia	gathered	them	and	prepared	them
和	那	你	和	我的	亲爱的	朱莉娅	聚集	他们	和	准备	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ,

for	me	at	home	,
为了	我	在	家	,

而且是你和我亲爱的茱莉亚把它们收集起来，带回家为我准备好的。

[ænd; ənd][ai][ə'bændən][maɪ] [həʊl] [səʊl] [tu:; tə] [ðæt] [swi:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	I	abandon	my	whole	soul	to	that	sweet	enjoyment	.
和	我	放弃	我的	所有的	灵魂	到	那	甜的	享受	.

我将我的整个灵魂都交付于那甜蜜的享受之中。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [sɪn'sɪəli] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	I	rejoice	sincerely	at	my	little	cousin's	coming	into	the	world	;
"	我	麾	真挚地	在	我的	小的	表亲	未来	进入	这	世界	;

“我由衷地为我的小表弟来到这个世界而感到高兴；

[aɪ] ['dʒɔɪfəli] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænpeərənts] ; [aɪ] ['trænspɔːt] [maɪ'self] ,

I	joyfully	congratulate	the	good	parents	and	the	grandparents	;	I	transport	myself	,
我	欣喜地	祝贺	这	好的	父母	和	这	祖父母	;	我	运输	我	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,

for	his	baptism	,
为了	他的	洗礼	,

我衷心祝贺这对好父母和好祖父母；我仿佛置身于他的洗礼之中，

['ɪntuː] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪʃ] , [weə(r)] [aɪ]['ɒfə(r)] [hɪm] [maɪ] [ə'fekʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['brʌðə(r)] ,

into	that	beloved	parish	,	where	I	offer	him	my	affection	as	his	Christian	brother	,
进入	那	心爱	教区	,	在哪里	我	提供	他	我的	感情	作为	他的	基督教	兄弟	,

我将回到我挚爱的教区，在那里，我以基督徒兄弟的身份向他表达我的爱意。

[ænd; ənd] [kɔːl] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	call	down	on	him	all	the	blessings	of	heaven	.
和	称呼	向下	在	他	全部	这	祝福	的	天堂	.

并祈求上天赐予他一切福祉。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

"	We	shall	be	obliged	,	I	think	,	to	give	up	this	correspondence	,
"	我们	将	是	有义务	,	我	思考	,	到	给	向上	这	一致	,

“我想，我们恐怕不得不停止这种通信了。”

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði][grænd] - [duːks] [kə'mɪʃ(ə)n] .

so	as	not	to	inconvenience	the	grand	-	duke's	commission	.
所以	作为	不是	到	不便	这	盛大	-	公爵的	委员会	.

以免给大公的委任状带来不便。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

I	finish	,	therefore	,	by	assuring	you	,	once	more	,	but	for	the	last	time	,
我	结束	,	所以	,	经过	保证	你	,	一次	更多的	,	但	为了	这	最后的	时间	,

因此，我最后再次向你们保证，也是最后一次：

[pə'hæps] , [ɒv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] ['fɪlɪəl] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] . - -

perhaps	,	of	my	profound	filial	submission	and	of	my	fraternal	affection	.	-	-
也许	,	的	我的	深刻的	孝	提交	和	的	我的	兄弟	感情	.	-	-

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['tendəli] [ə'tætʃt]

Your	most	tenderly	attached
你的	最多	温柔地	随附的

或许，这是我深切的孝顺和兄弟情谊的体现。——你最温柔的亲人

" [kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] .

"	KARL	-	LUDWIG	SAND	.
"	卡尔	-	路德维希	沙	.

“卡尔-路德维希·桑德。

" [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [kɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [siːst] ,

"	Indeed	,	from	that	moment	all	correspondence	between	Karl	and	his	family	ceased	,
"	的确	,	从	那	片刻	全部	一致	之间	卡尔	和	他的	家庭	停止	,

“事实上，从那时起，卡尔与家人之间的所有通信就中断了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [rəʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wʌn] [mɔː(r)] ['letə(r)] ,

and	he	only	wrote	to	them	,	when	he	knew	his	fate	,	one	more	letter	,
和	他	仅有的	写道	到	他们	,	什么时候	他	知道	他的	命运	,	一	更多的	信	,

当他知道自己的命运后，他只给他们写了最后一封信。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn] .

which	we	shall	see	later	on	.
哪个	我们	将	看	之后	在	.

这一点我们稍后会看到。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [wɒt] [ə'tenʃən] [sænd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ðeə(r)][hjuː'mænəti]['nevə(r)]

We	have	seen	by	what	attentions	Sand	was	surrounded	;	their	humanity	never
我们	有	已见	经过	什么	注意	沙	曾是	包围	;	他们的	人类	绝不

[flægd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

flagged	for	an	instant	.
已标记	为了	一个	立即的	.

从桑德受到的关注程度可以看出，他们的人性从未动摇过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ɪn] [hɪm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɜːdərə(r)] ,

It	is	the	truth	,	too	,	that	no	one	saw	in	him	an	ordinary	murderer	,
它	是	这	真相	,	也	,	那	不	一	锯	在	他	一个	普通的	凶手	,

事实也是，没有人把他看作一个普通的杀人犯。

[ðæt] ['meni] ['piti] [hɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪk'skjuːzd] [hɪm] [ə'laʊd] .

that	many	pitied	him	under	their	breath	,	and	that	some	excused	him	aloud	.
那	许多	可怜的	他	在下面	他们的	气息	,	和	那	一些	已原谅	他	大声	.

许多人私下里同情他，有些人甚至公开为他辩解。

[ðə; ði] ['veri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] - [djuːk] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

The	very	commission	appointed	by	the	grand	-	duke	prolonged	the	affair	as	much
这	非常	委员会	任命	经过	这	盛大	-	公爵	延长	这	事务	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

正是大公任命的这个委员会，才尽可能地拖延了这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [sændz] [wuːndz] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf]

for	the	severity	of	Sand's	wounds	had	at	first	given	rise	to	the	belief
为了	这	严重性	的	沙子的	伤口	有	在	第一的	给定	上升	到	这	信仰

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

that	there	would	be	no	need	of	calling	in	the	executioner	,
那	那里	会	是	不	需要	的	呼叫	在	这	刽子手	,

由于桑德的伤势严重，起初人们认为无需动用刽子手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]

and	the	commission	was	well	pleased	that	God	should	have	undertaken	the
和	这	委员会	曾是	出色地	高兴	那	上帝	应该	有	已	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

execution	of	the	judgment	.
执行	的	这	判断	.

委员会非常高兴上帝承担了执行审判的责任。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] : [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [nɒt]

But	these	expectations	were	deceived	:	the	skill	of	the	doctor	defeated	,	not
但	这些	期望	是	受骗	:	这	技能	的	这	医生	战败	,	不是

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət] [deθ] :

indeed	the	wound	,	but	death	:
的确	这	伤口	,	但	死亡	:

但这些期望落空了：医生的医术战胜的，并非伤口，而是死亡：

[sænd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ;

Sand	did	not	recover	,	but	he	remained	alive	;
沙	做过	不是	恢复	,	但	他	剩余	活	;

桑德没有康复，但他还活着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	it	began	to	be	evident	that	it	would	be	needful	to	kill	him	.
和	它	开始	到	是	明显	那	它	会	是	需要	到	杀	他	.

很明显，必须杀了他。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒtsəˌbuː] [hɪz; ɪz]

Indeed	,	the	Emperor	Alexander	,	who	had	appointed	Kotzebue	his
的确	,	这	皇帝	亚历山大	,	WHO	有	任命	科策布	他的

['kaʊnsələ(r)] ,

councillor	,
议员	,

事实上，任命科策布为顾问的亚历山大皇帝，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

and	who	was	under	no	misapprehension	as	to	the	cause	of	the	murder	,
和	WHO	曾是	在下面	不	误解	作为	到	这	原因	的	这	谋杀	,

他对谋杀的原因毫不怀疑。

['ɜːdʒəntli] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

urgently	demanded	that	justice	should	take	its	course	.
紧急	要求	那	正义	应该	拿	它是	课程	.

强烈要求伸张正义。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] ;

The	commission	of	inquiry	was	therefore	obliged	to	set	to	work	;
这	委员会	的	询问	曾是	所以	有义务	到	放	到	工作	;

因此，调查委员会不得不立即着手工作；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['priːtekst][tuː; tə]

but	as	its	members	were	sincerely	desirous	of	having	some	pretext	to
但	作为	它是	成员	是	真挚地	渴望	的	拥有	一些	借口	到

[dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

delay	their	proceedings	,
延迟	他们的	诉讼程序	,

但由于其成员真心希望找到一些借口来拖延他们的进程，

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][sænd][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

they	ordered	that	a	physician	from	Heidelberg	should	visit	Sand	and	make	an
他们	订购	那	一个	医生	从	海德堡	应该	访问	沙	和	制作	一个

[ɪg'zækt] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;

exact	report	upon	his	case	;
精确的	报告	之上	他的	案件	;

他们下令从海德堡派一名医生去探望桑德，并就他的病情作一份详细的报告；

[æz; əz][sænd][wɒz; wəz] [kept] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

as	Sand	was	kept	lying	down	and	as	he	could	not	be	executed	in	his
作为	沙	曾是	保留	说谎	向下	和	作为	他	可以	不是	是	执行	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

由于桑德一直躺着，而且不能在床上处决他，

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [rɪ'pɔːt] , [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	hoped	that	the	physician's	report	,	by	declaring	it	impossible	for	the
他们	希望	那	这	医生的	报告	,	经过	声明	它	不可能的	为了	这

['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [raɪz] ,

prisoner	to	rise	,
囚犯	到	上升	,

他们希望医生的报告能够证实囚犯不可能起身，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈrespaɪt] .

would	come	to	their	assistance	and	necessitate	a	further	respite	.
会	来	到	他们的	协助	和	需要	一个	更远	喘息	.

将会有人前来帮助他们，并需要进一步的喘息之机。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈdɒktə(r)] [keɪm] [əˈkɔːdɪŋlɪ] [tuː; tə] [ˈmænhaɪm] ,

The	chosen	doctor	came	accordingly	to	Mannheim	,
这	选定	医生	来了	因此	到	曼海姆	,

选定的医生随后来到了曼海姆。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][sænd][æz; əz] [ðəʊ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi]

and	introducing	himself	to	Sand	as	though	attracted	by	the	interest	that	he
和	介绍	他自己	到	沙	作为	尽管	吸引	经过	这	兴趣	那	他

[ɪnˈspaɪəd] ,

inspired	,
灵感	,

他向桑德自我介绍，仿佛被桑德激起的兴趣所吸引。

[ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

asked	him	whether	he	did	not	feel	somewhat	better	,	and	whether	it	would	be
问	他	无论	他	做过	不是	感觉	有些	更好的	,	和	无论	它	会	是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

impossible	to	rise	.
不可能的	到	上升	.

问他是否感觉好些了，是否还能站起来。

[sænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] - -

Sand	looked	at	him	for	an	instant	,	and	then	said	,	with	a	smile	-	-
沙	看起来	在	他	为了	一个	立即的	,	和	然后	说	,	和	一个	微笑	-	-

桑德看了他一眼，然后笑着说——

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [maʊnt]

"	I	understand	,	sir	;	they	wish	to	know	whether	I	am	strong	enough	to	mount
"	我	理解	,	先生	;	他们	希望	到	知道	无论	我	是	强的	足够的	到	山

[ə; eɪ]['skæfəʊld] :

a	scaffold	:
一个	脚手架	:

“我明白了，先生；他们想知道我是否有足够的力气登上绞刑架：”

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [təˈgeðə(r)] .

I	know	nothing	about	it	myself	,	but	we	will	make	the	experiment	together	.
我	知道	没有什么	关于	它	我	,	但	我们	将要	制作	这	实验	一起	.

我对此一无所知，但我们会一起做这个实验。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] , [wɪð] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]

"	With	these	words	he	rose	,	and	accomplishing	,	with	superhuman
"	和	这些	字	他	玫瑰	,	和	完成	,	和	超人类

[ˈkʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“说完这些话，他站了起来，并以超人的勇气完成了……”

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈtemptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs] , [wɔːkt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm]

what	he	had	not	attempted	for	fourteen	months	,	walked	twice	round	the	room
什么	他	有	不是	尝试过	为了	十四	几个月	,	步行	两次	圆形的	这	房间

,

,
,

他十四个月以来都没有尝试过的事情，就是绕着房间走了两圈。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed]
came back to his bed , upon which he seated himself , and said
来了 后退 到 他的 床 , 之上 哪个 他 坐着 他自己 , 和 说

他回到床上，坐在床上，说道

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
" You see , sir , I am strong enough ;
" 你 看 , 先生 , 我 是 强的 足够的 ;

“先生，您看，我足够强壮；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['dʒʌdʒɪz][lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]
it would therefore be wasting precious time to keep my judges longer about my
它 会 所以 是 浪费 宝贵的 时间 到 保持 我的 法官 更长 关于 我的
[ə'feə(r)] ;
affair ;
事务 ;

因此，让我的法官们继续审理我的案件，只会浪费宝贵的时间；

[səʊ] [let] [ðem; ðəm][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [prɪ'vents] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
so let them deliver their judgment , for nothing now prevents its execution .
所以 让 他们 递送 他们的 判断 , 为了 没有什么 现在 阻止 它是 执行 .

所以就让他们做出判决吧，现在没有什么能阻止判决的执行。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ;
" The doctor made his report ; there was no way of retreat ;
" 这 医生 制成 他的 报告 ; 那里 曾是 不 方式 的 撤退 ;

医生已经提交了报告；没有退路了；

['rʌʃə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['presɪŋ] ,
Russia was becoming more and more pressing ,
俄罗斯 曾是 成为 更多的 和 更多的 紧迫 ,

俄罗斯问题变得越来越紧迫。

[ænd; ənd][æn; ən][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] - [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
and an the 5th of May 1820 the high court of justice delivered the
和 一个 这 5th 的 可能 - 这 高的 法庭 的 正义 发表 这
['fɒləʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
following judgment ,
下列的 判断 ,

1820年5月5日，高等法院作出如下判决：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɒn][ðə; ði] 12th [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði][grænd] - [djuːk] [ɒv; əv]
which was confirmed on the 12th by His Royal Highness the Grand - Duke of
哪个 曾是 确认的 在 这 12th 经过 他的 皇家 高度 这 盛大 - 公爵 的
['bɑːdn] :
Baden :
巴登 :

巴登大公殿下于12日确认了此事：

" [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] ['ʌndə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri]
" In the matters under investigation and after administration of the interrogatory
" 在 这 事情 在下面 调查 和 后 行政 的 这 质询
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
and hearing the defences ,
和 听力 这 防御 ,

“在调查事项中，经过讯问和听取辩护后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət] ['mænhaɪm]

and	considering	the	united	opinions	of	the	court	of	justice	at	Mannheim
和	考虑	这	团结的	意见	的	这	法庭	的	正义	在	曼海姆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd]

and	the	further	consultations	of	the	court	of	justice	which	declare	the	accused
和	这	更远	咨询	的	这	法庭	的	正义	哪个	宣布	这	被告

,

,

,

考虑到曼海姆法院的一致意见以及法院的进一步磋商，法院宣布被告人

[kɑːl] [sænd][ɒv; əv] - , ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

Karl	Sand	of	Wonsiedel	,	guilty	of	murder	,	even	on	his	own	confession	,
卡尔	沙	的	-	,	有罪的	的	谋杀	,	甚至	在	他的	自己的	忏悔	,

旺西德尔的卡尔·桑德犯有谋杀罪，即使他自己也承认了这一点。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'pɪərɪəl] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , ['kɒtsəˌbuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

upon	the	person	of	the	Russian	imperial	Councillor	of	State	,	Kotzebue	;	it	is
之上	这	人	的	这	俄语	帝国	议员	的	状态	,	科策布	;	它	是

['ɔːdəd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

ordered	accordingly	,
订购	因此	,

兹命令将此事交由俄罗斯帝国国务委员科策布主持；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)]

for	his	just	punishment	and	for	an	example	that	may	deter	other
为了	他的	只是	惩罚	和	为了	一个	例子	那	可能	阻止	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

为了对他进行应有的惩罚，并以此起到震慑他人的作用。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [frɒm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .

that	he	is	to	be	put	from	life	to	death	by	the	sword	.
那	他	是	到	是	放	从	生活	到	死亡	经过	这	剑	.

他将被刀剑处死。

" [ɔːl][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]

" All	the	costs	of	these	investigations	,	including	these	occasioned	by	his	public
" 全部	这	成本	的	这些	调查	,	包括	这些	引发	经过	他的	民众

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

“所有这些调查的费用，包括因他被公开处决而产生的费用，

[wɪl] [biː; bi] [di'frei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

will	be	defrayed	from	the	funds	of	the	law	department	,	on	account	of	his
将要	是	已支付	从	这	资金	的	这	法律	部门	,	在	帐户	的	他的

[wɒnt] [ɒv; əv] [miːnz] .

want	of	means	.
想	的	方法	.

由于他经济拮据，将由法律部门的资金支付其费用。

" [wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd]

"	We	see	that	,	though	it	condemned	the	accused	to	death	,	which	indeed	could
"	我们	看	那	,	尽管	它	谴责	这	被告	到	死亡	,	哪个	的确	可以

['hɑːdli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

hardly	be	avoided	,
几乎	是	避免	,

“我们看到，尽管它判处被告死刑，而这实际上几乎无法避免，

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][bəuθ][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [æz; əz][maɪld][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [sɪns] ,

the	sentence	was	both	in	form	and	substance	as	mild	as	possible	,	since	,
这	句子	曾是	两个都	在	形式	和	物质	作为	温和的	作为	可能的	,	自从	,

[ðəʊ] [sænd][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,

though	Sand	was	convicted	,
尽管	沙	曾是	已定罪	,

尽管桑德被判有罪，但判决无论在形式上还是实质上都尽可能地轻判了。

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒstli]

his	poor	family	was	not	reduced	by	the	expenses	of	a	long	and	costly
他的	贫穷的	家庭	曾是	不是	减少	经过	这	开支	的	一个	长的	和	昂贵

['traɪəl][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn] .

trial	to	complete	ruin	.
审判	到	完全的	废墟	.

漫长而昂贵的审判并没有让他的贫困家庭彻底破产。

[faɪv] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'læps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'naʊnst]

Five	days	were	still	allowed	to	elapse	,	and	the	verdict	was	not	announced
五	天	是	仍然	允许	到	流逝	,	和	这	判决	曾是	不是	宣布

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 17th .

until	the	17th	.
直到	这	17th	.

又过了五天，判决结果直到17日才公布。

[wen] [sænd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [tu:] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

When	Sand	was	informed	that	two	councillors	of	justice	were	at	the	door	,
什么时候	沙	曾是	知情的	那	二	议员们	的	正义	是	在	这	门	,

当桑德得知有两名司法委员在门口时，

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [tu:; tə][hɪm] ;

he	guessed	that	they	were	coming	to	read	his	sentence	to	him	;
他	猜对了	那	他们	是	未来	到	读	他的	句子	到	他	;

他猜想他们是来给他宣读判决书的；

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][raɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ,

he	asked	a	moment	to	rise	,	which	he	had	done	but	once	before	,
他	问	一个	片刻	到	上升	,	哪个	他	有	完毕	但	一次	前	,

他请求稍作起身，这在他之前只做过一次。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɔ:l'redi] [nə'reɪtɪd] , ['djʊərɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] .

in	the	instance	already	narrated	,	during	fourteen	months	.
在	这	实例	已经	旁白	,	期间	十四	几个月	.

在前面叙述的例子中，持续了十四个月。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns]

And	indeed	he	was	so	weak	that	he	could	not	stand	to	hear	the	sentence
和	的确	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	站立	到	听到	这	句子

,

,

,

他身体非常虚弱，甚至无法承受听到判决。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] [deθ] [sent][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə]

and	after	having	greeted	the	deputation	that	death	sent	to	him	,	he	asked	to
和	后	拥有	问候	这	代表团	那	死亡	发送	到	他	,	他	问	到

[sɪt] [daʊn] ,

sit	down	,
坐	向下	,

在向死神派来的使者们致意后，他请求坐下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

saying	that	he	did	so	not	from	cowardice	of	soul	but	from	weakness	of
说	那	他	做过	所以	不是	从	怯懦	的	灵魂	但	从	弱点	的

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

他说，他这样做并非出于灵魂的怯懦，而是因为身体的虚弱；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['dʒentlmən] ;

then	he	added	,	"	You	are	welcome	,	gentlemen	;
然后	他	额外	,	"	你	是	欢迎	,	先生们	;

然后他又补充道：“不客气，先生们；

[fɑː(r)] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [pɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

far	I	have	suffered	so	much	for	fourteen	months	past	that	you	come	to	me
远的	我	有	遭受	所以	很多	为了	十四	几个月	过去的	那	你	来	到	我

[æz; əz] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

as	angels	of	deliverance	.
作为	天使	的	解救	.

过去十四个月我饱受苦难，你们就像救星一样来到我身边。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentəns] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

"	He	heard	the	sentence	quite	unaffectedly	and	with	a	gentle	smile	upon	his
"	他	听到	这	句子	相当	不受影响地	和	和	一个	温和的	微笑	之上	他的

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

“他平静地听着判决，脸上带着一丝微笑；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] - -

then	,	when	the	reading	was	finished	,	he	said	-	-
然后	,	什么时候	这	阅读	曾是	完成的	,	他	说	-	-

朗读结束后，他说——

" [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [feɪt] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wen] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]

"	I	look	for	no	better	fate	,	gentlemen	,	and	when	,	more	than	a	year	ago
"	我	看	为了	不	更好的	命运	,	先生们	,	和	什么时候	,	更多的	比	一个	年	前

,

,
,

“先生们，我别无所求，而就在一年多以前，

[ai] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	paused	on	the	little	hill	that	overlooks	the	town	,
我	暂停	在	这	小的	爬坡道	那	俯瞰	这	镇	,

我在俯瞰小镇的小山丘上停了下来，

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] ;

I	saw	beforehand	the	place	where	my	grave	would	be	;
我	锯	预先	这	地方	在哪里	我的	严重	会	是	;

我事先看到了我的坟墓所在的地方；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [fɑː(r)] ['hævɪŋ] [prə'lɒŋd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌp]

and	so	I	ought	to	thank	God	and	man	far	having	prolonged	my	existence	up
和	所以	我	应该	到	感谢	上帝	和	男人	远的	拥有	延长	我的	存在	向上

[tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	to	-	day	.
到	到	-	天	.

因此，我应该感谢上帝和世人，让我能够活到今天。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wɪð'druː] ; [sænd] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)]

"	The	councillors	withdrew	;	Sand	stood	up	a	second	time	to	greet	them	on	their
"	这	议员们	退出	;	沙	站立	向上	一个	第二	时间	到	迎接	他们	在	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

“议员们退场了；桑德第二次站起来迎接他们离开，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðeə(r)] ['entrəns] ; [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['pensɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	he	had	done	on	their	entrance	;	then	he	sat	down	again	pensively	in	his
作为	他	有	完毕	在	他们的	入口	;	然后	他	卫星	向下	再次	若有所思地	在	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

就像他们进来时他做的那样；然后他若有所思地再次坐回椅子上。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

by	which	Mr	.	G	,	the	governor	of	the	prison	,	was	standing	.
经过	哪个	先生	.	G	,	这	州长	的	这	监狱	,	曾是	常设	.

监狱长G先生当时就站在那里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ə'pɪəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'demd]

After	a	moment	of	silence	,	a	tear	appeared	at	each	of	the	condemned
后	一个	片刻	的	沉默	,	一个	撕	出现	在	每个	的	这	谴责

[mænz] ['aɪlɪdz] ,

man's	eyelids	,
男人的	眼睑	,

一阵沉默之后，被判死刑的男子双眼睑上各浮现出一滴泪珠。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , [huːm]

and	ran	down	his	cheeks	;	then	,	turning	suddenly	to	Mr	.	G	-	-	-	-	,	whom
和	跑	向下	他的	脸颊	;	然后	,	转弯	突然	到	先生	.	G	-	-	-	-	,	谁

[hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

he	liked	very	much	,
他	喜欢	非常	很多	,

泪水顺着他的脸颊流了下来；然后，他突然转向他非常喜欢的G先生，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['peərənts] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [daɪ] [baɪ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [deθ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]

"	I	hope	that	my	parents	would	rather	see	me	die	by	this	violent	death	than	of
"	我	希望	那	我的	父母	会	相当	看	我	死	经过	这	暴力	死亡	比	的

[sʌm; səm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] .

some	slow	and	shameful	disease	.
一些	慢的	和	可耻	疾病	.

“我希望我的父母宁愿看到我死于这种暴力，也不愿看到我死于某种缓慢而可耻的疾病。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [streɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [deθ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðəʊz]

I	am	glad	that	I	shall	soon	hear	the	hour	strike	in	which	my	death	will	satisfy	those
我	是	高兴的	那	我	将	很快	听到	这	小时	罢工	在	哪个	我的	死亡	将要	满足	那些

[huː] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

who	hate	me	,
WHO	恨	我	,

我很高兴很快就能听到死亡的钟声敲响，届时我的死将令那些恨我的人感到满足。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wæm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] .

and	those	wham	,	according	to	my	principles	,	I	ought	to	hate	.
和	那些	砰	,	根据	到	我的	原则	,	我	应该	到	恨	.

而那些家伙，按照我的原则，我应该恨之入骨。

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	Then	he	wrote	to	his	family	.
"	然后	他	写道	到	他的	家庭	.

然后他给家人写信。

" ['mænhaɪm]

"	MANNHEIM
"	曼海姆

曼海姆

" 17th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , -

"	17th	of	the	month	of	spring	,	1820
"	17th	的	这	月	的	春天	,	-

1820年春季17日

" [dɪə(r)] ['peərənts] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [lɑːst]

"	DEAR	PARENTS	,	BROTHERS	,	AND	SISTERS	,	-	-	You	should	have	received	my	last
"	亲爱的	父母	,	兄弟	,	和	姐妹	,	-	-	你	应该	有	已收到	我的	最后的

['lɛtəz] [θruː] [ðə; ði][grænd] - [duːks] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

letters	through	the	grand	-	duke's	commission	;
信件	通过	这	盛大	-	公爵的	委员会	;

“亲爱的父母、兄弟姐妹们：——你们应该已经通过大公的委派收到了我最后的信件；

[ɪn][ðem; ðəm][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔːz] ,

in	them	I	answered	yours	,
在	他们	我	回答	你的	,

我在那些信中回答了你的问题。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ]

and	tried	to	console	you	for	my	position	by	describing	the	state	of	my
和	尝试	到	安慰	你	为了	我的	位置	经过	描述	这	状态	的	我的

[səʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

soul	as	it	is	,
灵魂	作为	它	是	,

我试图通过描述我内心的真实状态来安慰你，

[ðə; ði] [kən'tempt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['ɜːθli] ,

the	contempt	to	which	I	have	attained	for	everything	fragile	and	earthly	,
这	鄙视	到	哪个	我	有	已达到	为了	一切	脆弱的	和	尘世的	,

我对一切脆弱而世俗的事物都抱有蔑视之情。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)]

and	by	which	one	must	necessarily	be	overcome	when	such	matters	are
和	经过	哪个	一	必须	一定	是	克服	什么时候	这样的	事情	是

[wei] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

weighed	against	the	fulfilment	of	an	idea	,
称重	反对	这	履行	的	一个	主意	,

当权衡这些因素与实现某个理念之间的关系时，人们必然会克服这些因素。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [səʊl] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

or	that	intellectual	liberty	which	alone	can	nourish	the	soul	;	in	a	word	,
或者	那	知识分子	自由	哪个	独自的	能	滋养	这	灵魂	;	在	一个	单词	,

或者说，唯有思想自由才能滋养灵魂；总之，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	tried	to	console	you	by	the	assurance	that	the	feelings	,	principles	,
我	尝试	到	安慰	你	经过	这	保证	那	这	情怀	,	原则	,

我试图安慰你，向你保证这些感受、原则、

[ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['fɔ:məli] [spəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ˌem 'i:]

and	convictions	of	which	I	formerly	spoke	are	faithfully	preserved	in	me
和	定罪	的	哪个	我	以前	辐	是	忠实	保存完好	在	我

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ;

and	have	remained	exactly	the	same	;
和	有	剩余	确切地	这	相同的	;

我先前所说的那些信念，至今仍然忠实地保留在我心中，丝毫未变；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][pɑ:t] ,

but	I	am	sure	all	this	was	an	unnecessary	precaution	on	my	part	,
但	我	是	当然	全部	这	曾是	一个	不必要	预防	在	我的	部分	,

但我确信这一切都是我不必要的预防措施。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən]

for	there	was	never	a	time	when	you	asked	anything	else	of	me	than
为了	那里	曾是	绝不	一个	时间	什么时候	你	问	任何事物	别的	的	我	比

[tu:; tə][hæv; həv] [gɒd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;

to	have	God	before	my	eyes	and	in	my	heart	;
到	有	上帝	前	我的	眼睛	和	在	我的	心	;

因为你从未要求我做任何其他事，除了让我把上帝放在眼前、放在心里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] , ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	you	have	seen	how	,	under	your	guidance	,
和	你	有	已见	如何	,	在下面	你的	指导	,

你们也看到了，在你们的指导下，

[ðɪs] ['pri:sept] [səʊ] [pɑ:st] ['ɪntu:][maɪ] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

this	precept	so	passed	into	my	soul	that	it	became	my	sole	object	of
这	戒律	所以	通过了	进入	我的	灵魂	那	它	成为	我的	唯一	目的	的

['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

happiness	for	this	world	and	the	next	;
幸福	为了	这	世界	和	这	下一个	;

这一教义深深地印入了我的灵魂，成为我今生来世幸福的唯一追求；

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ˌem 'i:] ,

no	doubt	,	as	He	was	in	and	near	me	,
不	怀疑	,	作为	他	曾是	在	和	靠近	我	,

毫无疑问，因为祂就在我身边。

[gɒd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðɪs] ['letə(r)] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ðə; ði]

God	will	be	in	and	near	you	at	the	moment	when	this	letter	brings	you	the
上帝	将要	是	在	和	靠近	你	在	这	片刻	什么时候	这	信	带来	你	这

[nju:z] [ɒv; əv][maɪ] ['sentəns] .

news	of	my	sentence	.
消息	的	我的	句子	.

当这封信将我的判决结果告知你时，上帝将与你同在，与你同在。

[ai][daɪ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə]

I	die	willingly	,	and	the	Lord	will	give	me	strength	to	die	as	one	ought	to
我	死	心甘情愿	,	和	这	主	将要	给	我	力量	到	死	作为	一	应该	到

[daɪ] .

die	.
死	.

我甘愿赴死，主会赐予我力量，让我能体面地死去。

" [ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑ:m] [ə'baʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

"	I	write	to	you	perfectly	quiet	and	calm	about	all	things	,
"	我	写	到	你	完美	安静的	和	冷静的	关于	全部	事物	,

我平静地、泰然自若地写信给你，说我什么事都没发生。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː] [wɪl] [pɑːs] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	I	hope	that	your	lives	too	will	pass	calmly	and	tranquilly	until	the
和	我	希望	那	你的	生活	也	将要	经过	平静地	和	平静地	直到	这

['məʊmənt] [wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [miːt] [ə'gen] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [fɔːs] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

moment	when	our	souls	meet	again	full	of	fresh	force	to	love	one	another	and
片刻	什么时候	我们的	灵魂	见面	再次	满的	的	新鲜的	力量	到	爱	一	其他	和

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [tə'geðə(r)] .

to	share	eternal	happiness	together	.
到	分享	永恒	幸福	一起	.

我希望你们的生活也能平静安宁地过去，直到我们的灵魂再次相遇，充满新鲜的力量去彼此相爱，分享永恒的幸福。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	As	for	me	,
"	作为	为了	我	,

至于我，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ'self] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

such	as	I	have	lived	as	long	as	I	have	known	myself	-	-	that	is	to	say
这样的	作为	我	有	居住地	作为	长的	作为	我	有	已知	我	-	-	那	是	到	说

,

,

,

例如，我自认识自己以来就一直这样生活着——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [sə'renəti] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [lʌv]

in	a	serenity	full	of	celestial	desires	and	a	courageous	and	indefatigable	love
在	一个	宁静	满的	的	天体	欲望	和	一个	勇敢	和	不懈	爱

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

在充满对美好事物的向往和对自由勇敢而坚定的热爱的宁静之中，

[sʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

such	I	am	about	to	die	.
这样的	我	是	关于	到	死	.

我即将死去。

" [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ! - - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frend] ,

"	May	God	be	with	you	and	with	me	!	-	-	Your	son	,	brother	,	and	friend	,
"	可能	上帝	是	和	你	和	和	我	!	-	-	你的	儿子	,	兄弟	,	和	朋友	,

愿上帝与你同在，也与我同在！——你的儿子、兄弟和朋友

[kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] .

KARL	-	LUDWIG	SAND	.
卡尔	-	路德维希	沙	.

卡尔-路德维希·桑德。

" >From [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [rɪ'meɪnd] [ən] ['trʌbld] ;

"	>From	that	moment	his	serenity	remained	un	troubled	;
"	>From	那	片刻	他的	宁静	剩余	联合国	麻烦	;

从那一刻起，他的平静便一直未曾动摇；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['geɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [slept] [wel] ,

during	the	whole	day	he	talked	more	gaily	than	usual	,	slept	well	,
期间	这	所有的	天	他	谈话	更多的	兴高采烈地	比	通常	,	睡着了	出色地	,

他一整天都比平时更健谈，睡得也很好。

[dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)] ,

did	not	awake	until	half	-	past	seven	,	said	that	he	felt	stronger	,
做过	不是	醒	直到	一半	-	过去的	七	,	说	那	他	毛毡	更强	,

直到七点半才醒来，他说感觉精力充沛了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [ðʌs] .

and	thanked	God	for	visiting	him	thus	.
和	谢谢	上帝	为了	访问	他	因此	.

他感谢上帝让他有这样的机会。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	nature	of	the	verdict	had	been	known	since	the	day	before	,
这	自然	的	这	判决	有	到过	已知	自从	这	天	前	,

判决结果在前一天就已经公布了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 20th

and	it	had	been	learned	that	the	execution	was	fixed	for	the	20th
和	它	有	到过	学习	那	这	执行	曾是	固定的	为了	这	20th

[ɒv; əv] [meɪ] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	May	-	-	that	is	to	say	,
的	可能	-	-	那	是	到	说	,

据悉，行刑日期定于5月20日——也就是说，

[θriː] [fʊl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

three	full	days	after	the	sentence	had	been	read	to	the	accused	.
三	满的	天	后	这	句子	有	到过	读	到	这	被告	.

判决书向被告宣读三天后。

[ˌhens'fɔːwəd] , [wɪð] [sændz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Henceforward	,	with	Sand's	permission	,
从此以后	,	和	沙子的	允许	,

从今以后，经桑德同意，

[p'ɜːsənz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

persons	who	wished	to	speak	to	him	and	whom	he	was	not	reluctant	to
人	WHO	希望	到	说话	到	他	和	谁	他	曾是	不是	不情愿的	到

[siː] ,

see	,
看	,

那些想和他交谈，而他也不排斥接见的人，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] : [θriː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [peɪd] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːðɪ] ['vɪzɪts] .

were	admitted	:	three	among	these	paid	him	long	and	noteworthy	visits	.
是	承认	:	三	之中	这些	有薪酬的	他	长的	和	值得注意	访问	.

获准入院的有三人曾对他进行过长时间且值得一提的探访。

[wʌn] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːdn] ['ɑːmi] ,

One	was	Major	Holzungen	,	of	the	Baden	army	,
一	曾是	主要的	-	,	的	这	巴登	军队	,

其中一位是巴登军队的霍尔宗根少校，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɪkt]

who	was	in	command	of	the	patrol	that	had	arrested	him	,	or	rather	picked
WHO	曾是	在	命令	的	这	巡逻	那	有	被捕	他	,	或者	相当	挑选

[hɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

负责指挥逮捕他的巡逻队的是谁，或者更确切地说，是抓捕他的那支巡逻队。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

dying	,	and	carried	him	to	the	hospital	.
垂死	,	和	携带	他	到	这	医院	.

他奄奄一息，被抬到医院。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sændz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [wen]

He	asked	him	whether	he	recognised	him	,	and	Sand's	head	was	so	clear	when
他	问	他	无论	他	已确认	他	,	和	沙子的	头	曾是	所以	清除	什么时候

[hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] ,

he	stabbed	himself	,
他	刺伤	他自己	,

他问他是否认得自己，而桑德在自残时头脑却异常清醒。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

that	although	he	saw	the	major	only	for	a	moment	and	had	never
那	虽然	他	锯	这	主要的	仅有的	为了	一个	片刻	和	有	绝不

[siːn] [hɪm] [ə'gen] [sɪns] ,

seen	him	again	since	,
已见	他	再次	自从	,

虽然他只见过那位少校一面，之后就再也没见过他，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

he	remembered	the	minutest	details	of	the	costume	which	he	had	been
他	记得	这	最分钟	细节	的	这	戏服	哪个	他	有	到过

['weərɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,

wearing	fourteen	months	previously	,
穿着	十四	几个月	之前	,

他记得十四个月前他穿的那套戏服的每一个细节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] .

and	which	was	the	full	-	dress	uniform	.
和	哪个	曾是	这	满的	-	裙子	制服	.

其中一套是全套礼服。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli]

When	the	talk	fell	upon	the	death	to	which	Sand	was	to	submit	at	so	early
什么时候	这	讲话	跌倒	之上	这	死亡	到	哪个	沙	曾是	到	提交	在	所以	早期的

[æn; ən][eɪdʒ] ,

an	age	,
一个	年龄	,

当话题转向桑德英年早逝的命运时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['piti] [hɪm] ; [bʌt; bət][sænd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

the	major	pitied	him	;	but	Sand	answered	,	with	a	smile	,
这	主要的	可怜的	他	;	但	沙	回答	,	和	一个	微笑	,

少校同情他；但桑德笑着回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] ;

"	There	is	only	one	difference	between	you	and	me	,	major	;
"	那里	是	仅有的	一	不同之处	之间	你	和	我	,	主要的	;

“少校，你我之间只有一个区别；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɑː(r)][maɪ] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz]

it	is	that	I	shall	die	far	my	convictions	,	and	you	will	die	for	someone	else's
它	是	那	我	将	死	远的	我的	定罪	,	和	你	将要	死	为了	某人	其他人的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

那就是，我将为我的信念而死，而你将为别人的信念而死。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm]['jeinə] [huːm] [sænd][hæd; həd] [nəʊn]

"	After	the	major	came	a	young	student	from	Jena	whom	Sand	had	known
"	后	这	主要的	来了	一个	年轻的	学生	从	耶拿	谁	沙	有	已知

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

at	the	university	.
在	这	大学	.

“在主讲人之后，来了一位来自耶拿的年轻学生，桑德在大学时就认识他。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bɑːdn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

He	happened	to	be	in	the	duchy	of	Baden	and	wished	to	visit	him	.
他	发生	到	是	在	这	公国	的	巴登	和	希望	到	访问	他	.

他恰巧在巴登公国，想去拜访他。

[ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wept] [mʌtʃ] ;

Their	recognition	was	touching	,	and	the	student	wept	much	;
他们的	认出	曾是	接触	,	和	这	学生	哭泣	很多	;

他们的认可令人感动，学生哭得很厉害；

[bʌt; bət][sænd] [kən'səʊl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

but	Sand	consoled	him	with	his	usual	calmness	and	serenity	.
但	沙	安慰	他	和	他的	通常	平静	和	宁静	.

但桑德用他一贯的冷静和沉着安慰了他。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sænd] ,

Then	a	workman	asked	to	be	admitted	to	see	Sand	,
然后	一个	工人	问	到	是	承认	到	看	沙	,

然后一名工人请求见见桑德。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['skuːlfeləʊ] [æt; ət] - ,

on	the	plea	that	he	had	been	his	schoolfellow	at	Wonsiedel	,
在	这	恳求	那	他	有	到过	他的	同学	在	-	,

他辩称自己曾是他在 Wonsiedel 的同学。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] :

and	although	he	did	not	remember	his	name	,	he	ordered	him	to	be	let	in	:
和	虽然	他	做过	不是	记住	他的	姓名	,	他	订购	他	到	是	让	在	:

虽然他不记得他的名字，但他还是命令放他进来：

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ðæt] [sænd]

the	workman	reminded	him	that	he	had	been	one	of	the	little	army	that	Sand
这	工人	提醒	他	那	他	有	到过	一	的	这	小的	军队	那	沙

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['taʊə(r)] .

had	commanded	on	the	day	of	the	assault	of	St	.	Catherine's	tower	.
有	命令	在	这	天	的	这	突击	的	英石	.	凯瑟琳的	塔	.

工人提醒他，他曾是桑德在攻打圣凯瑟琳塔楼那天指挥的小部队中的一员。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ['gaɪdɪd] [sænd] , [huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ,

This	indication	guided	Sand	,	who	recognised	him	perfectly	,
这	指示	引导	沙	,	WHO	已确认	他	完美	,

这条线索指引着桑德，他一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

and	then	spoke	with	tender	affection	of	his	native	place	and	his	dear
和	然后	辐	和	投标	感情	的	他的	本国的	地方	和	他的	亲爱的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

然后，他满怀深情地谈起了他的家乡和他挚爱的群山。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	further	charged	him	to	greet	his	family	,	and	to	beg	his	mother	,
他	更远	带电	他	到	迎接	他的	家庭	,	和	到	求	他的	母亲	,

他还嘱咐他向家人问好，并向母亲求情。

['fɑːðə(r)] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʌns] [mɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [griːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

father	,	brothers	,	and	sisters	once	more	not	to	be	grieved	on	his	account	,
父亲	,	兄弟	,	和	姐妹	一次	更多的	不是	到	是	伤心	在	他的	帐户	,

父亲、兄弟姐妹们，不要再为他的死而悲伤。

[sɪns] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɔːdz] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][ɪn] [haʊ]

since	the	messenger	who	undertook	to	deliver	his	last	wards	could	testify	in	how
自从	这	信使	WHO	承担	到	递送	他的	最后的	病房	可以	作证	在	如何

[kɑːm][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ə; eɪ]['tempə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] .

calm	and	joyful	a	temper	he	was	awaiting	death	.
冷静的	和	快乐	一个	脾气	他	曾是	等待中	死亡	.

因为负责运送他最后遗体的信使可以证明，他在等待死亡时是多么平静和快乐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːkmən] [sək'siːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huːm] [sænd][hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði]

To	this	workman	succeeded	one	of	the	guests	whom	Sand	had	met	on	the
到	这	工人	成功了	一	的	这	客人	谁	沙	有	遇见	在	这

['steəkeɪs] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] - [deθ] .

staircase	directly	after	Kotzebue's	death	.
楼梯	直接地	后	-	死亡	.

科策布去世后，桑德在楼梯上遇到的一位客人接替了这位工人的职位。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['enɪ]

He	asked	him	whether	he	acknowledged	his	crime	and	whether	he	felt	any
他	问	他	无论	他	已确认	他的	犯罪	和	无论	他	毛毡	任何

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

他问他是否承认自己的罪行，是否感到悔恨。

[sænd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

Sand	replied	,	"	I	had	thought	about	it	during	a	whole	year	.
沙	回复	,	"	我	有	想法	关于	它	期间	一个	所有的	年	.

Sand回答说："我为此思考了一整年。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ,

I	have	been	thinking	of	it	for	fourteen	months	,
我	有	到过	思维	的	它	为了	十四	几个月	,

我考虑这件事已经十四个月了。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz]['nevə(r)] ['veərɪd] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] : [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	my	opinion	has	never	varied	in	any	respect	:	I	did	what	I	should	have
和	我的	观点	有	绝不	多种多样	在	任何	尊重	:	我	做过	什么	我	应该	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我的观点在任何方面都从未改变：我做了我应该做的事。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['vɪzɪtə(r)] , [sænd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , [ðə; ði]

"	After	the	departure	of	this	last	visitor	,	Sand	sent	for	Mr	.	G	-	-	-	-	,	the
"	后	这	离开	的	这	最后的	游客	,	沙	发送	为了	先生	.	G	-	-	-	-	,	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

governor	of	the	prison	,
州长	的	这	监狱	,

"最后一位访客离开后，桑德派人去请监狱长G先生。"

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	told	him	that	he	should	like	to	talk	to	the	executioner	before	the
和	讲述	他	那	他	应该	喜欢	到	讲话	到	这	刽子手	前	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

并告诉他，他想在行刑前与刽子手谈谈。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɪm'self]

since	he	wished	to	ask	for	instructions	as	to	how	he	should	hold	himself
自从	他	希望	到	问	为了	指示	作为	到	如何	他	应该	抓住	他自己

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['iːzi] .

so	as	to	render	the	operation	most	certain	and	easy	.
所以	作为	到	使成为	这	手术	最多	肯定	和	简单的	.

因为他想请教如何保持正确的姿势，才能使手术最顺利、最容易进行。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət][sænd] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Mr	.	G	-	-	-	-	made	some	objections	,	but	Sand	insisted	with	his	usual
先生	.	G	-	-	-	-	制成	一些	反对意见	,	但	沙	坚持	和	他的	通常

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

G先生提出了一些异议，但桑德先生一如既往地温和坚持己见。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [æt; ət][lɑːst] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Mr	.	G	-	-	-	-	at	last	promised	that	the	man	in	question	should	be
和	先生	.	G	-	-	-	-	在	最后的	承诺	那	这	男人	在	问题	应该	是

[ɑːskt] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,

asked	to	call	at	the	prison	as	soon	as	he	arrived	from	Heidelberg	,
问	到	称呼	在	这	监狱	作为	很快	作为	他	到达的	从	海德堡	,

最后，G先生承诺，一旦那名男子从海德堡抵达，就会让他立即到监狱来一趟。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

The	rest	of	the	day	was	spent	in	seeing	more	visitors	and	in	philosophical
这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	看到	更多的	访客	和	在	哲学

[ænd; ənd] ['mɒrəl] [tɔːks] ,

and	moral	talks	,
和	道德	会谈	,

剩下的时间用来接待更多访客以及进行哲学和道德方面的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [sænd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪərɪz] [wɪð] [ə; eɪ][luː'sɪdəti][ɒv; əv]

in	which	Sand	developed	his	social	and	religious	theories	with	a	lucidity	of
在	哪个	沙	发达	他的	社会的	和	宗教	理论	和	一个	明朗	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

expression	and	an	elevation	of	thought	such	as	he	had	,
表达	和	一个	海拔	的	想法	这样的	作为	他	有	,

在书中，桑德以他特有的清晰表达和高尚思想阐述了他的社会和宗教理论。

[pə'hæps] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] .

perhaps	,	never	before	shown	.
也许	,	绝不	前	所示	.

或许，从未公开展示过。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ai] [hɜːd] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

The	governor	of	the	prison	from	whom	I	heard	these	details	,
这	州长	的	这	监狱	从	谁	我	听到	这些	细节	,

我从监狱长那里听说了这些细节。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ʃɔːthænd] ,

told	me	that	he	should	all	his	life	regret	that	he	did	not	know	shorthand	,
讲述	我	那	他	应该	全部	他的	生活	后悔	那	他	做过	不是	知道	速记	,

他告诉我，他这辈子都会后悔自己不懂速记。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ,

so	that	he	might	have	noted	all	these	thoughts	,
所以	那	他	可能	有	著名的	全部	这些	想法	,

这样他或许就能记下所有这些想法了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːdoʊ] .

which	would	have	formed	a	pendant	to	the	Phaedo	.
哪个	会	有	形成	一个	吊坠	到	这	斐多	.

它本可以与《斐多篇》构成一个姊妹篇。

[naɪt] [keɪm] .

Night	came	.
夜晚	来了	.

夜幕降临。

[sænd] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ]

Sand	spent	part	of	the	evening	writing	;	it	is	thought	that	he	was	composing
沙	花费	部分	的	这	晚上	写作	;	它	是	想法	那	他	曾是	构成

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ;

a	poem	;
一个	诗	;

桑德当晚花了一些时间写作；人们认为他是在创作一首诗；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .

but	no	doubt	he	burned	it	,	for	no	trace	of	it	was	found	.
但	不	怀疑	他	烧伤	它	,	为了	不	痕迹	的	它	曾是	成立	.

但毫无疑问他把它烧掉了，因为没有找到任何痕迹。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

At	eleven	he	went	to	bed	,	and	slept	until	six	in	the	morning	.
在	十一	他	去	到	床	,	和	睡着了	直到	六	在	这	早晨	.

他十一点上床睡觉，一直睡到早上六点。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

Next	day	he	bore	the	dressing	of	his	wound	,	which	was	always	very	painful	,
下一个	天	他	钻孔	这	敷料	的	他的	伤口	,	哪个	曾是	总是	非常	痛苦	,

第二天他包扎了伤口，伤口总是很疼。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

with	extraordinary	courage	,	without	fainting	,	as	he	sometimes	did	,
和	非凡的	勇气	,	没有	昏厥	,	作为	他	有时	做过	,

他展现出非凡的勇气，没有像有时那样晕倒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] : [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

and	without	suffering	a	single	complaint	to	escape	him	:	he	had	spoken
和	没有	痛苦	一个	单身的	抱怨	到	逃脱	他	:	他	有	说

[ðə; ðɪ] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

他没有留下任何抱怨，因为他说的是实话。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [gɒd] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

in	the	presence	of	death	God	gave	him	the	grace	of	allowing	his	strength	to
在	这	在场	的	死亡	上帝	给予	他	这	优雅	的	允许	他的	力量	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

在死亡面前，上帝赐予他恩典，让他恢复了力量。

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [sænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	operation	was	over	;	Sand	was	lying	down	as	usual	,
这	手术	曾是	超过	;	沙	曾是	说谎	向下	作为	通常	,

手术结束了；桑德像往常一样躺在地上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒi:] - - - - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	Mr	.	G	-	-	-	-	was	sitting	on	the	foot	of	his	bed	,
和	先生	.	G	-	-	-	-	曾是	坐着	在	这	脚	的	他的	床	,

G先生当时正坐在床脚，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][sænd][ænd; ənd][tu:; tə]

when	the	door	opened	and	a	man	came	in	and	bowed	to	Sand	and	to
什么时候	这	门	打开	和	一个	男人	来了	在	和	鞠躬	到	沙	和	到

['mɪstə(r)] . [dʒi:] - - - - .

Mr	.	G	-	-	-	-	.
先生	.	G	-	-	-	-	.

门开了，一个男人走了进来，向 Sand 和 G 先生鞠躬。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [stʊd] [ʌp] ,

The	governor	of	the	prison	immediately	stood	up	,
这	州长	的	这	监狱	立即地	站立	向上	,

监狱长立刻站了起来，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][sænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] ,

and	said	to	Sand	in	a	voice	the	emotion	of	which	he	could	not	conceal	,
和	说	到	沙	在	一个	嗓音	这	情感	的	哪个	他	可以	不是	隐藏	,

他用一种无法掩饰的激动语气对桑德说：

" [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [ɒv; əv]['haɪd(ə)lˌbɜ:g] ,

"	The	person	who	is	bowing	to	you	is	Mr	.	Widemann	of	Heidelberg	,
"	这	人	WHO	是	鞠躬	到	你	是	先生	.	维德曼	的	海德堡	,

“向您鞠躬的是海德堡的维德曼先生。”

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] .

to	whom	you	wished	to	speak	.
到	谁	你	希望	到	说话	.

你想和谁说话?

" [ðen] [sændz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][dʒɔɪ] ; [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	Sand's	face	was	lighted	up	by	a	strange	joy	;	he	sat	up	and	said	,
"	然后	沙子的	脸	曾是	照明	向上	经过	一个	奇怪的	喜悦	;	他	卫星	向上	和	说	,

“这时，桑德的脸上露出了奇异的喜悦；他坐起身来说：

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] .

"	Sir	,	you	are	welcome	.
"	先生	,	你	是	欢迎	.

先生，不客气。

" [ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	,	making	his	visitor	sit	down	by	his	bed	,	and	taking	his	hand	,
"	然后	,	制作	他的	游客	坐	向下	经过	他的	床	,	和	采取	他的	手	,

然后，他让访客坐在床边，握住他的手，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

he	began	to	thank	him	for	being	so	obliging	,
他	开始	到	感谢	他	为了	存在	所以	乐于助人	,

他开始感谢他如此乐于助人，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][səʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	spoke	in	so	intense	a	tone	and	so	gentle	a	voice	,	that	Mr	.
和	辐	在	所以	激烈的	一个	语气	和	所以	温和的	一个	嗓音	,	那	先生	.

[waɪdmən] ,

Widemann	,
维德曼	,

他说话的语气既充满激情又温柔细腻，以至于维德曼先生

['di:pli] [mu:vd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

deeply	moved	,	could	not	answer	.
深	已搬	,	可以	不是	回答	.

深受感动，无法回答。

[sænd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] ,

Sand	encouraged	him	to	speak	and	to	give	him	the	details	for	which	he	wished	,
沙	鼓励	他	到	说话	和	到	给	他	这	细节	为了	哪个	他	希望	,

Sand鼓励他畅所欲言，并告诉他他想知道的细节。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [sed] , " [bi:; bi] [fɜ:m] , [sɜ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] , [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] ,

and	in	order	to	reassure	him	,	said	,	"	Be	firm	,	sir	;	for	I	,	on	my	part	,
和	在	命令	到	保证	他	,	说	,	"	是	公司	,	先生	;	为了	我	,	在	我的	部分	,

为了让他放心，便说：“先生，请您坚定立场；因为我，就我而言，

[wɪl] [nɒt] [feɪl] [ju:; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [nɒt] [mu:v] ;

will	not	fail	you	:	I	will	not	move	;
将要	不是	失败	你	:	我	将要	不是	移动	;

不会让你失望：我不会离开；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [strəʊks] [tu:; tə] ['seprət] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] ,

and	even	if	you	should	need	two	or	three	strokes	to	separate	my	head	from	my	body	,
和	甚至	如果	你	应该	需要	二	或者	三	笔画	到	分离	我的	头	从	我的	身体	,

即使需要两三下才能将我的头与身体分开，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌbld] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

as	I	am	told	is	sometimes	the	case	,	do	not	be	troubled	on	that	account	.
作为	我	是	讲述	是	有时	这	案件	,	做	不是	是	麻烦	在	那	帐户	.

据我所知，这种情况有时会发生，所以不必为此担心。

" [ðen] [sænd] [rəʊz] , ['li:nɪŋ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] - - - - ,

"	Then	Sand	rose	,	leaning	on	Mr	.	G	-	-	-	-	,
"	然后	沙	玫瑰	,	倾斜	在	先生	.	G	-	-	-	-	,

然后桑德站了起来，靠在G先生身上，

[tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	go	through	with	the	executioner	the	strange	and	terrible	rehearsal	of	the	drama	in	which	he	was	to	play	the	leading	part	on	the	morrow	.
到	去	通过	和	这	刽子手	这	奇怪的	和	糟糕的	排演	的	这	戏剧	在	哪个	他	曾是	到	玩	这	领导	部分	在	这	明天	.

与刽子手一起进行一场奇怪而可怕的戏剧彩排，他将于第二天在这场戏剧中扮演主角。

['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Widemann	made	him	sit	in	a	chair	and	take	the	required	position	,
先生	.	维德曼	制成	他	坐	在	一个	椅子	和	拿	这	必需的	位置	,

维德曼先生让他坐到椅子上，摆好规定的姿势。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	went	into	all	the	details	of	the	execution	with	him	.
和	去	进入	全部	这	细节	的	这	执行	和	他	.

然后和他详细讨论了行刑的每一个细节。

[ðen] [sænd] , ['pɜːfɪktli] [ɪn'strʌktɪd] , [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Then	Sand	,	perfectly	instructed	,	begged	him	not	to	hurry	and	to	take	his	time
然后	沙	,	完美	指示	,	乞求	他	不是	到	匆忙	和	到	拿	他的	时间

.

:

.

然后，桑德完全听从了指示，恳求他不要着急，慢慢来。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " ['ɑːftəwədz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt]

Then	he	thanked	him	beforehand	;	"	for	,	"	added	he	,	"	afterwards	I	shall	not
然后	他	谢谢	他	预先	;	"	为了	,	"	额外	他	,	"	然后	我	将	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l] .

be	able	.
是	有能力的	.

然后他事先向他道谢；“因为，”他补充道，“以后我就不能了。”

" [ðen] [sænd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

"	Then	Sand	returned	to	his	bed	,	leaving	the	executioner	paler	and	more
"	然后	沙	返回	到	他的	床	,	离开	这	刽子手	肤色较浅	和	更多的

[tremblɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

trembling	than	himself	.
发抖	比	他自己	.

“然后桑德回到了自己的床上，留下刽子手比他脸色更苍白，颤抖得更厉害。”

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

All	these	details	have	been	preserved	by	Mr	.	G	-	-	-	-	;	for	as	to	the
全部	这些	细节	有	到过	保存完好	经过	先生	.	G	-	-	-	-	;	为了	作为	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

executioner	,
刽子手	,

所有这些细节都由G先生保存了下来；至于刽子手，

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] .

his	emotion	was	so	great	that	he	could	remember	nothing	.
他的	情感	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	记住	没有什么	.

他当时情绪非常激动，什么都记不起来了。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪdmən] , [θriː] ['klɜːdʒɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪð] [huːm] [sænd]

After	Mr	.	Widemann	,	three	clergymen	were	introduced	,	with	whom	Sand
后	先生	.	维德曼	,	三	神职人员	是	介绍	,	和	谁	沙

[kən'vəːs] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] :

conversed	upon	religious	matters	:
交谈	之上	宗教	事情	:

在维德曼先生之后，桑德又与三位神职人员进行了交谈，探讨了宗教问题：

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [sɪks] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] ,

one	of	them	stayed	six	hours	with	him	,
一	的	他们	入住	六	小时	和	他	,

其中一人陪了他六个小时，

[ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɪm]

and	on	leaving	him	told	him	that	he	was	commissioned	to	obtain	from	him
和	在	离开	他	讲述	他	那	他	曾是	委托	到	获得	从	他

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

a	promise	of	not	speaking	to	the	people	at	the	place	of	execution	.
一个	承诺	的	不是	请讲	到	这	人们	在	这	地方	的	执行	.

临走时告诉他，他受命要从他那里得到保证，不要在刑场与人们交谈。

[sænd] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Sand	gave	the	promise	,	and	added	,	"	Even	if	I	desired	to	do	so	,
沙	给予	这	承诺	,	和	额外	,	"	甚至	如果	我	想要的	到	做	所以	,

桑德作出了承诺，并补充道：“即使我愿意这样做，

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wi:k] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

my	voice	has	become	so	weak	that	people	could	not	hear	it	.
我的	嗓音	有	变得	所以	虚弱的	那	人们	可以	不是	听到	它	.

我的声音变得非常微弱，以至于别人都听不见了。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-] [ɒn] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	scaffold	was	being	erected	in	the	meadow	that	extends	on	the
"	同时	这	脚手架	曾是	存在	竖立	在	这	草地	那	扩展	在	这

[left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['haɪd(ə)lˌbɜ:g] .

left	of	the	road	to	Heidelberg	.
左边	的	这	路	到	海德堡	.

与此同时，在通往海德堡的道路左侧的草地上，正在搭建脚手架。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [faɪv] [tu:; tə] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [waɪd] [i:tʃ] [wei] .

It	was	a	platform	five	to	six	feet	high	and	ten	feet	wide	each	way	.
它	曾是	一个	平台	五	到	六	脚	高的	和	十	脚	宽的	每个	方式	.

这是一个高五六英尺，宽十英尺的平台。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,

As	it	was	expected	that	,
作为	它	曾是	预期的	那	,

正如预期的那样，

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪənəs] [tu:; tə]

thanks	to	the	interest	inspired	by	the	prisoner	and	to	the	nearness	to
谢谢	到	这	兴趣	灵感	经过	这	囚犯	和	到	这	接近	到

['wɪtsntaɪd] ,

Whitsuntide	,
圣灵降临节	,

由于囚犯事件引发了人们的关注，以及临近圣灵降临节，

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	crowd	would	be	immense	,	and	as	some	movement	from	the
这	人群	会	是	巨大	,	和	作为	一些	移动	从	这

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

universities	was	apprehended	,
大学	曾是	被捕	,

人群将会非常庞大，而且由于担心大学里会有人采取行动，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] [hæd; həd] [bi:n] ['trebld] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [nu:staɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd]

the	prison	guards	had	been	trebled	,	and	General	Neustein	had	been	ordered
这	监狱	守卫	有	到过	三倍	,	和	一般的	纽斯坦	有	到过	订购

[tu:; tə] ['mænhaɪm] [frɒm; frəm] ['kɑ:lz,ru:ə] ,

to	Mannheim	from	Carlsruhe	,
到	曼海姆	从	卡尔斯鲁厄	,

监狱守卫人数增加了两倍，纽斯坦将军奉命从卡尔斯鲁厄前往曼海姆。

[wɪð] [twelv] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

with	twelve	hundred	infantry	,	three	hundred	and	fifty	cavalry	,	and	a	company
和	十二	百	步兵	,	三	百	和	五十	骑兵	,	和	一个	公司

[ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [wɪð] [gʌnz] .

of	artillery	with	guns	.
的	炮兵	和	枪支	.

包括一千二百名步兵、三百五十名骑兵和一个炮兵连。

[ɒn] , [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ðeə(r)] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'si:n] , [səʊ] ['meni]

On	,	the	afternoon	of	the	19th	there	arrived	,	as	had	been	foreseen	,	so	many
在	,	这	下午	的	这	19th	那里	到达的	,	作为	有	到过	预见	,	所以	许多

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

19日下午，正如预料的那样，许多学生抵达了。

[huː] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

who	**took**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**the**	**neighbouring**	**villages**	**,**
WHO	采取	向上	他们的	住所	在	这	邻接	村庄	,

他们迁居到邻近的村庄，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

that	**it**	**was**	**decided**	**to**	**put**	**forward**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**execution**	**,**
那	它	曾是	决定	到	放	向前	这	小时	的	这	执行	,

决定提前行刑时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔·路德维希·桑德(Karl Ludwig Sand)
第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

and	to	let	it	take	place	at	five	in	the	morning	instead	of	at	eleven	,
和	到	让	它	拿	地方	在	五	在	这	早晨	反而	的	在	十一	,

而且要把时间改到早上五点，而不是十一点。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

as	had	been	arranged	.
作为	有	到过	安排	.

一切都按计划进行。

[bʌt; bət] [sændz] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

But	Sand's	consent	was	necessary	for	this	;
但	沙子的	同意	曾是	必要的	为了	这	;

但这件事需要得到桑德的同意；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ʌn'tɪl] [θriː] [fʊl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	could	not	be	executed	until	three	full	days	after	the	reading	of	his
为了	他	可以	不是	是	执行	直到	三	满的	天	后	这	阅读	的	他的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

因为他必须在宣判后整整三天才能被处决。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][ten][sænd]

and	as	the	sentence	had	not	been	read	to	him	till	half	-	past	ten	Sand
和	作为	这	句子	有	不是	到过	读	到	他	直到	一半	-	过去的	十	沙

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

had	a	right	to	live	till	eleven	o'clock	.
有	一个	正确的	到	居住	直到	十一	点钟	.

由于直到十点半才向他宣读判决，桑德有权活到十一点。

[bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'demd] [mænz] [ruːm] ;

Before	four	in	the	morning	the	officials	went	into	the	condemned	man's	room	;
前	四	在	这	早晨	这	官员	去	进入	这	谴责	男人的	房间	;

凌晨四点前，官员们进入了死刑犯的房间；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] .

he	was	sleeping	so	soundly	that	they	were	obliged	to	awaken	him	.
他	曾是	睡眠	所以	稳固地	那	他们	是	有义务	到	觉醒	他	.

他睡得太沉了，他们不得不把他叫醒。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [waɪ]

He	opened	his	eyes	with	a	smile	,	as	was	his	custom	,	and	guessing	why
他	打开	他的	眼睛	和	一个	微笑	,	作为	曾是	他的	风俗	,	和	猜测	为什么

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

他睁开眼睛，脸上带着微笑，这是他一贯的习惯，他猜想他们来的目的。

[ɑːskt] , " [kæn; kən][ai][hæv; həv] [slept] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

asked	,	"	Can	I	have	slept	so	well	that	it	is	already	eleven	in	the	morning	?
问	,	"	能	我	有	睡着了	所以	出色地	那	它	是	已经	十一	在	这	早晨	?

他问道：“我睡得这么好，怎么已经是早上十一点了？”

" [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

"	They	told	him	that	it	was	not	,
"	他们	讲述	他	那	它	曾是	不是	,

他们告诉他并非如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːskˌ] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [taɪm] ;

but	that	they	had	come	to	ask	his	permission	to	put	forward	the	time	;
但	那	他们	有	来	到	问	他的	允许	到	放	向前	这	时间	;

但他们是来请求他允许提出时间的；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [seɪm] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz]

for	,	they	told	him	,	same	collision	between	the	students	and	the	soldiers
为了	,	他们	讲述	他	,	相同的	碰撞	之间	这	学生	和	这	士兵

[wɒz; wəz] [fɪəd] ,

was	feared	,
曾是	害怕	,

他们告诉他，人们担心学生和士兵之间会再次发生冲突。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈθʌrə] ,

and	as	the	military	preparations	were	very	thorough	,
和	作为	这	军队	准备工作	是	非常	彻底	,

由于军事准备非常周全，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

such	a	collision	could	not	be	otherwise	than	fatal	to	his	friends	.
这样的	一个	碰撞	可以	不是	是	否则	比	致命的	到	他的	朋友们	.

这样的碰撞对他的朋友们来说，除了致命的后果别无他法。

[sænd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,

Sand	answered	that	he	was	ready	that	very	moment	,
沙	回答	那	他	曾是	准备好	那	非常	片刻	,

桑德回答说，他随时准备就绪。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ɑːskt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,

and	only	asked	time	enough	to	take	a	bath	,
和	仅有的	问	时间	足够的	到	拿	一个	洗澡	,

他只要求足够的时间洗个澡。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] .

as	the	ancients	were	accustomed	to	do	before	going	into	battle	.
作为	这	古代人	是	习惯	到	做	前	去	进入	战斗	.

就像古人在出征前所做的那样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɜːb(ə)l] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

But	as	the	verbal	authorisation	which	he	had	given	was	not	sufficient	,
但	作为	这	口头	授权	哪个	他	有	给定	曾是	不是	充足的	,

但由于他所给予的口头授权并不足以构成有效授权，

[ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ˈpeɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [sænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] ,

a	pen	and	paper	were	given	to	Sand	,	and	he	wrote	,
一个	笔	和	纸	是	给定	到	沙	,	和	他	写道	,

有人递给桑德一支笔和一张纸，他写道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈraɪtɪŋ] :

with	a	steady	hand	and	in	his	usual	writing	:
和	一个	稳定的	手	和	在	他的	通常	写作	:

他用稳健的笔迹，用他惯常的字迹写道：

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɒv; əv] [ˈmænhaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ][məʊst][ˈiːgə(r)] [ˈwɪʃɪz] [baɪ]
" I thank the authorities of Mannheim for anticipating my most eager wishes by
" 我 感谢 这 当局 的 曼海姆 为了 预期 我的 最多 渴望的 愿望 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][sɪks] [ˈaʊəz] [ˈɜːlɪə(r)] .
making my execution six hours earlier .
制作 我的 执行 六 小时 早些时候 .

“我感谢曼海姆当局满足了我最迫切的愿望，提前六个小时执行了我的死刑。”

" [sɪt][ˈnəʊmen][ˈdoʊmɪnaɪ] - .
" Sit nomen Domini benedictum .
" 坐 名称 多米尼 - .

"Sit nomen Domini benedictum.

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ruːm] , [meɪ] 20th , [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] .
" From the prison room , May 20th , day of my deliverance .
" 从 这 监狱 房间 , 可能 20th , 天 的 我的 解救 .

“5月20日，我获释之日，在监狱房间里。”

[kɑːl] - [ˈlʊdvɪg] [sænd] .
KARL - LUDWIG SAND .
卡尔 - 路德维希 沙 .

卡尔-路德维希·桑德。

" [wen] [sænd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] ,
" When Sand had given these two lines to the recorder ,
" 什么时候 沙 有 给定 这些 二 线条 到 这 录音机 ,

“当桑德把这两句话告诉记录员时，

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
the physician came to him to dress his wound , as usual .
这 医生 来了 到 他 到 裙子 他的 伤口 , 作为 通常 .

医生像往常一样来给他包扎伤口。

[sænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːθ] [ðə; ði]
Sand looked at him with a smile , and then asked , " Is it really worth the
沙 看起来 在 他 和 一个 微笑 , 和 然后 问 , " 是 它 真的 值得 这
[ˈtrʌb(ə)l] ? "
trouble ? "
麻烦 ? "

桑德笑着看着他，然后问道：“真的值得这么麻烦吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" You will be stronger for it , " answered the physician .
" 你 将要 是 更强 为了 它 , " 回答 这 医生 .

“你会因此变得更强壮，”医生回答道。

" [ðen] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [sænd] .
" Then do it , " said Sand .
" 然后 做 它 , " 说 沙 .

“那就去做吧，”桑德说。

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [brɔːt] .
A bath was brought .
一个 洗澡 曾是 带来 .

有人送来了洗澡水。

[sænd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [əˈreɪndʒd] [wɪð]
Sand lay down in it , and had his long and beautiful hair arranged with
沙 躺 向下 在 它 , 和 有 他的 长的 和 美丽的 头发 安排 和
[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] ;
the greatest care ;
这 最 关心 ;

沙恩躺在里面，他那长长的、美丽的头发被精心梳理过；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃeɪp] -

then his toilet being completed , he put on a frock - coat of the German shape -

然后 他的 洗手间 存在 完全的 , 他 放 在 一个 连衣裙 - 外套 的 这 德语 形状 -

- [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

- that is to say ,

- 那 是 到 说 ,

然后，他的盥洗室装修完毕，他穿上了一件德式礼服——也就是说，

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] [tɜːnd] [bæk] [ə'vɜː(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [kləʊz] [waɪt] ['traʊzəz]

short and with the shirt collar turned back aver the shoulders , close white trousers

短的 和 和 这 衬衫 衣领 转向 后退 断言 这 肩膀 , 关闭 白色的 裤子

, [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .

, and high boots .

, 和 高的 靴子 .

短款上衣，衬衫领子翻到肩膀后面，白色紧身裤，高筒靴。

[ðen] [sænd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [preɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð]

Then Sand seated himself on his bed and prayed some time in a low voice with

然后 沙 坐着 他自己 在 他的 床 和 祈祷 一些 时间 在 一个 低的 嗓音 和

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ;

the clergy ;

这 牧师 ;

然后桑德坐在床上，和神职人员一起低声祈祷了一会儿；

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɔrnɚz] :

then , when he had finished , he said these two lines of Korner's :

然后 , 什么时候 他 有 完成的 , 他 说 这些 二 线条 的 科纳的 :

然后，他说完后，引用了科纳的这两行诗句：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɜːθli] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

" All that is earthly is ended , And the life of heaven begins .

" 全部 那 是 尘世的 是 结束 , 和 这 生活 的 天堂 开始 .

“尘世的一切都将结束，天国的生命将开始。”

" [hiː; hi] [nekst] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

" He next took leave of the physician and the priests , saying to them ,

" 他 下一个 采取 离开 的 这 医生 和 这 神父 , 说 到 他们 ,

“接着，他向医生和祭司们告别，对他们说：

" [duː; də] [nɒt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wiːknəs] [bʌt; bət] [tuː; tə]

" Do not attribute the emotion of my voice to weakness but to

" 做 不是 属性 这 情感 的 我的 嗓音 到 弱点 但 到

['grætɪtjuːd] .

gratitude .

感激 .

“请不要将我声音中的情感归因于软弱，而应归因于感激。”

" [ðen] , [ə'pɒn] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [hiː; hi] [sed]

" Then , upon these gentlemen offering to accompany him to the scaffold , he said

" 然后 , 之上 这些 先生们 提供 到 陪伴 他 到 这 脚手架 , 他 说

,

,

,

“然后，当这几位先生提出要陪他去绞刑架时，他说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] ; [aiˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [prɪ'peəd] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]

" There is no need ; I am perfectly prepared , at peace with God and with my

" 那里 是 不 需要 ; 我 是 完美 准备 , 在 和平 和 上帝 和 和 我的

['kɒnʃəns] .

conscience .

良心 .

“没有必要；我已经做好了充分的准备，我内心平静，上帝也让我的良心安宁。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] [maɪ'self] ?

Besides	**,**	**am**	**I**	**not**	**almost**	**a**	**Churchman**	**myself**	**?**
除了	,	是	我	不是	几乎	一个	牧师	我	?

再说，我难道不也差不多是个教徒吗?

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][ɪn]

"	**And**	**when**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**whether**	**he**	**was**	**not**	**going**	**out**	**of**	**life**	**in**
"	和	什么时候	一	的	他们	问	无论	他	曾是	不是	去	出去	的	生活	在

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['heɪtrɪd] ,

a	**spirit**	**of**	**hatred**	**,**
一个	精神	的	仇恨	,

“当其中一人问他是否带着仇恨离开人世时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " [waɪ] , [gʊd] ['hevənz] !

he	**returned**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**good**	**heavens**	**!**
他	返回	,	"	为什么	,	好的	天	!

他回答说：“我的天哪！”

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)][felt] ['enɪ] ?

have	**I**	**ever**	**felt**	**any**	**?**
有	我	曾经	毛毡	任何	?

我曾经有过这种感觉吗?

" [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	**An**	**increasing**	**noise**	**was**	**audible**	**from**	**the**	**street**	**,**
"	一个	增加	噪音	曾是	可听见的	从	这	街道	,

街上可以听到越来越大的噪音，

[ænd; ənd][sænd] [sed] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**Sand**	**said**	**again**	**that**	**he**	**was**	**at**	**their**	**disposal**	**and**	**that**	**he**	**was**
和	沙	说	再次	那	他	曾是	在	他们的	处理	和	那	他	曾是

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

桑德再次表示，他随时听候差遣，已经做好准备。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] ;

At	**this**	**moment**	**the**	**executioner**	**came**	**in**	**with**	**his**	**two**	**assistants**	**;**
在	这	片刻	这	刽子手	来了	在	和	他的	二	助理	;

这时，刽子手带着两个助手走了进来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɒdɪd] [blæk] [kəʊt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

he	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**wadded**	**black**	**coat**	**,**	**beneath**	**which**	**he**	**hid**	**his**	**sword**	**.**
他	曾是	穿着	在	一个	长的	揉成团的	黑色的	外套	,	下面	哪个	他	隐藏	他的	剑	.

他身穿一件长长的黑色棉袄，里面藏着他的剑。

[sænd] ['ɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [waɪdmən] ,

Sand	**offered**	**him**	**his**	**hand**	**affectionately**	**;**	**and**	**as**	**Mr**	**.**	**Widemann**	**,**
沙	提供	他	他的	手	亲切地	;	和	作为	先生	.	维德曼	,

桑德亲切地向他伸出手；而作为维德曼先生，

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [sænd][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ,

embarrassed	**by**	**the**	**sword**	**which**	**he**	**wished**	**to**	**keep**	**Sand**	**from**	**seeing**	**,**
尴尬的	经过	这	剑	哪个	他	希望	到	保持	沙	从	看到	,

他因手中的剑而感到羞愧，他不想让桑德看到这把剑。

[dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [sænd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

did	**not**	**venture**	**to**	**come**	**forward**	**,**	**Sand**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Come**	**along**	**and**	**show**
做过	不是	风险投资	到	来	向前	,	沙	说	到	他	,	"	来	沿着	和	展示

[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ;

me	**your**	**sword**	**;**
我	你的	剑	;

他不敢上前，桑德对他说：“过来，让我看看你的剑；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	never	seen	one	of	the	kind	,	and	am	curious	to	know	what	it	is
我	有	绝不	已见	一	的	这	种类	,	和	是	好奇的	到	知道	什么	它	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我从未见过这样的东西，很好奇它是什么样子。

" ['mɪstə(r)] . [waɪdmən] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɪm] ; [sænd]

"	Mr	.	Widemann	,	pale	and	trembling	,	presented	the	weapon	to	him	;	Sand
"	先生	.	维德曼	,	苍白	和	发抖	,	呈现	这	武器	到	他	;	沙

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

examined	it	attentively	,
检查	它	认真地	,

“维德曼先生脸色苍白，浑身颤抖，将武器递给了他；桑德仔细地检查了它，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

and	tried	the	edge	with	his	finger	.
和	尝试	这	边缘	和	他的	手指	.

他用手指试了试边缘。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [gʊd] ; [duː; də][nɒt]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .

"	Come	,	"	said	he	,	"	the	blade	is	good	;	do	not	tremble	,	and	all	will	go	well	.
"	来	,	"	说	他	,	"	这	刀刃	是	好的	;	做	不是	颤抖	,	和	全部	将要	去	出色地	.

“来吧，”他说，“刀很好；不要害怕，一切都会顺利的。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , "

"	Then	,	turning	to	Mr	.	G	-	-	-	-	,	who	was	weeping	,	he	said	to	him	,	"
"	然后	,	转弯	到	先生	.	G	-	-	-	-	,	WHO	曾是	哭泣	,	他	说	到	他	,	"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

You	will	be	good	enough	,
你	将要	是	好的	足够的	,

然后，他转向正在哭泣的G先生，对他说：“你会做得足够好的，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ?

will	you	not	,	to	do	me	the	service	of	leading	me	to	the	scaffold	?
将要	你	不是	,	到	做	我	这	服务	的	领导	我	到	这	脚手架	?

你难道不愿意帮我一把，把我带到刑台上吗?

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

"	Mr	.	G	-	-	-	-	made	a	sign	of	assent	with	his	head	,	for	he	could	not
"	先生	.	G	-	-	-	-	制成	一个	符号	的	同意	和	他的	头	,	为了	他	可以	不是

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

G先生点头表示同意，因为他无法回答。

[sænd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

Sand	took	his	arm	,	and	spoke	for	the	third	time	,	saying	once	more	,
沙	采取	他的	手臂	,	和	辐	为了	这	第三	时间	,	说	一次	更多的	,

桑德抓住他的胳膊，第三次开口说道：

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['dʒentlmən] ?

"	Well	,	what	are	you	waiting	for	,	gentlemen	?
"	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	,	先生们	?

“那么，各位先生，你们还在等什么呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [sænd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
" **When** **they** **reached** **the** **courtyard** , **Sand** **saw** **all** **the** **prisoners** **weeping** **at** **their**
" 什么时候 他们 达到 这 庭院 , 沙 锯 全部 这 囚犯 哭泣 在 他们的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“当他们到达院子时，桑德看到所有的囚犯都在窗户边哭泣。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
Although **he** **had** **never** **seen** **them** , **they** **were** **old** **friends** **of** **his** ;
虽然 他 有 绝不 已见 他们 , 他们 是 老的 朋友们 的 他的 ;

虽然他从未见过他们，但他们都是他的老朋友；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kɪld]
for **every** **time** **they** **passed** **his** **door** , **knowing** **that** **the** **student** **who** **had** **killed**
为了 每一个 时间 他们 通过了 他的 门 , 会心 那 这 学生 WHO 有 被杀
['kɒtsəˌbuː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ,
Kotzebue **lay** **within** ,
科策布 躺 之内 ,

每次经过他的房门，他们都知道杀害科策布的学生就住在里面。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [tʃeɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
they **used** **to** **lift** **their** **chain** , **that** **he** **might** **not** **be** **disturbed** **by** **the** **noise** .
他们 用过的 到 举起 他们的 链 , 那 他 可能 不是 是 不安 经过 这 噪音 .

他们过去常常把链子提起来，以免他被噪音打扰。

[ɔːl] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
All **Mannheim** **was** **in** **the** **streets** **that** **led** **to** **the** **place** **of** **execution** ,
全部 曼海姆 曾是 在 这 街道 那 引领 到 这 地方 的 执行 ,

整个曼海姆都浓缩在了通往刑场的街道上。

[ænd; ənd] ['meni] [pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and **many** **patrols** **were** **passing** **up** **and** **down** .
和 许多 巡逻 是 通过 向上 和 向下 .

许多巡逻队来回巡逻。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [sɔːt]
On **the** **day** **when** **the** **sentence** **was** **announced** **the** **whole** **town** **had** **been** **sought**
在 这 天 什么时候 这 句子 曾是 宣布 这 所有的 镇 有 到过 寻求
[θruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sænd][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
through **for** **a** **chaise** **in** **which** **to** **convey** **Sand** **to** **the** **scaffold** ,
通过 为了 一个 躺椅 在 哪个 到 传达 沙 到 这 脚手架 ,

宣判当天，全镇的人都四处寻找马车，以便将桑德送往绞刑架。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['bɪldəz] , [wʊd] ['aɪðə(r)][let][wʌn] [aʊt][ɔː(r)] [sel] [wʌn] ;
but **no** **one** , **not** **even** **the** **coach** - **builders** , **would** **either** **let** **one** **out** **or** **sell** **one** ;
但 不 一 , 不是 甚至 这 教练 - 建筑商 , 会 任何一个 让 一 出去 或者 卖 一 ;

但是没有人，甚至连车身制造商都不愿意出租或出售这种车身；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [wɪ'ðaʊt]
and **it** **had** **been** **necessary** , **therefore** , **to** **buy** **one** **at** **Heidelberg** **without**
和 它 有 到过 必要的 , 所以 , 到 买 一 在 海德堡 没有
['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] .
saying **for** **what** **purpose** .
说 为了 什么 目的 .

因此，有必要在海德堡买一个，但不能说明用途。

[sænd] [faʊnd] [ðɪs] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - .
Sand **found** **this** **chaise** **in** **the** **courtyard** , **and** **got** **into** **it** **with** **Mr** . **G** - - - - .
沙 成立 这 躺椅 在 这 庭院 , 和 得到 进入 它 和 先生 . G - - - - .

桑德在院子里发现了这张躺椅，然后和 G 先生一起坐了上去。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] ,

Turning	to	him	,	he	whispered	in	his	ear	,	"	Sir	,	if	you	see	me	turn	pale	,
转弯	到	他	,	他	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	先生	,	如果	你	看	我	转动	苍白	,

他转过身，在他耳边低语道："先生，如果您看到我脸色苍白，

[spiːk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [neɪm] ['əʊnli] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

speak	my	name	to	me	,	my	name	only	,	do	you	hear	?
说话	我的	姓名	到	我	,	我的	姓名	仅有的	,	做	你	听到	?

叫我的名字，只叫我的名字，你听到了吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

That	will	be	enough	.
那	将要	是	足够的	.

这样就足够了。

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][sænd][wɒz; wəz] [siːn] ; [ðen] ['evri] [vɔɪs] [kraɪd]

"	The	prison	gate	was	opened	,	and	Sand	was	seen	;	then	every	voice	cried
"	这	监狱	门	曾是	打开	,	和	沙	曾是	已见	;	然后	每一个	嗓音	哭

[wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] ,

with	one	impulse	,
和	一	冲动	,

"监狱大门打开了，桑德露面了；然后所有人齐声喊道，

" [ˌfeə'wel] , [sænd] , [ˌfeə'wel] !

"	Farewell	,	Sand	,	farewell	!
"	告别	,	沙	,	告别	!

"再见了，沙子，再见了！"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['flaʊəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

"	And	at	the	same	time	flowers	,	some	of	which	fell	into	the	carriage	,
"	和	在	这	相同的	时间	花朵	,	一些	的	哪个	跌倒	进入	这	运输	,

"与此同时，一些鲜花飘落到马车上，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

were	thrown	by	the	crowd	that	thronged	the	street	,	and	from	the
是	抛掷	经过	这	人群	那	熙熙攘攘	这	街道	,	和	从	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

被挤满街道的人群扔了出去，也有从窗户扔出去的。

[æt; ət] [ðiːz] ['frendli] [kraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [sænd] ,

At	these	friendly	cries	and	at	this	spectacle	,	Sand	,
在	这些	友好的	哭泣	和	在	这	奇观	,	沙	,

在这些友好的呼喊声和这番景象中，桑德

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [felt] [tɪəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

who	until	then	had	shown	no	moment	of	weakness	,	felt	tears	rising	in	spite	of
WHO	直到	然后	有	所示	不	片刻	的	弱点	,	毛毡	眼泪	上升	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他此前从未流露出丝毫软弱，此刻却不由自主地感到泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['griːtɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

and	while	he	returned	the	greetings	made	to	him	on	all	sides	,
和	尽管	他	返回	这	问候	制成	到	他	在	全部	侧面	,

他向四面八方的人回以问候，

[hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [əʊ][maɪ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] !

he	murmured	in	a	low	voice	,	"	O	my	God	,	give	me	courage	!
他	低声说道	在	一个	低的	嗓音	,	"	哦	我的	上帝	,	给	我	勇气	!

他低声喃喃道："我的上帝啊，请赐予我勇气！"

" [ðɪs] [fɜːst] ['aʊtbɜːst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [set] [aʊt] [ə'mɪd] [diːp] ['saɪləns] ;

"	This	first	outburst	over	,	the	procession	set	out	amid	deep	silence	;
"	这	第一的	爆发	超过	,	这	游行	放	出去	之中	深的	沉默	;

“第一波骚动过后，队伍在一片寂静中出发了；

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [seɪm] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [ˌfeə'wel] , [sænd] !

only	now	and	again	same	single	voice	would	call	out	,	"	Farewell	,	Sand	!
仅有的	现在	和	再次	相同的	单身的	嗓音	会	称呼	出去	,	"	告别	,	沙	!

只是偶尔会听到同一个声音喊道：“再见了，沙子！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [weɪvd] [baɪ][sʌm; səm][hænd] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd]

"	and	a	handkerchief	waved	by	some	hand	that	rose	out	of	the	crowd	would
"	和	一个	手帕	挥手	经过	一些	手	那	玫瑰	出去	的	这	人群	会

[ʃəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [peɪnt] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] [keɪm] .

show	from	what	paint	the	last	call	came	.
展示	从	什么	画	这	最后的	称呼	来了	.

“人群中有人挥舞着手帕，就能看出最后一次呼喊是从哪里来的。”

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɔːkt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

On	each	side	of	the	chaise	walked	two	of	the	prison	officials	,
在	每个	边	的	这	躺椅	步行	二	的	这	监狱	官员	,

马车两侧各站着两名狱警。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃeɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'veɪəns] [wɪð] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

and	behind	the	chaise	came	a	second	conveyance	with	the	municipal	authorities	.
和	在后面	这	躺椅	来了	一个	第二	输送	和	这	市政	当局	.

马车后面跟着第二辆载有市政当局人员的车辆。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] ,

The	air	was	very	cold	:	it	had	rained	all	night	,
这	空气	曾是	非常	寒冷的	:	它	有	下雨了	全部	夜晚	,

空气非常冷：昨晚下了一整夜的雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sædnəs] .

and	the	dark	and	cloudy	sky	seemed	to	share	in	the	general	sadness	.
和	这	黑暗的	和	多云	天空	似乎	到	分享	在	这	一般的	悲伤	.

阴沉多云的天空似乎也笼罩着这片悲伤的气氛。

[sænd] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][hɑːf] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Sand	,	too	weak	to	remain	sitting	up	,	was	half	lying	upon	the	shoulder	of	Mr
沙	,	也	虚弱的	到	保持	坐着	向上	,	曾是	一半	说谎	之上	这	肩膀	的	先生

. [dʒiː] - - - - - ,

.	G	-	-	-	-	-	,
.	G	-	-	-	-	-	,

桑德虚弱得无法继续坐着，半个身子都搭在了G先生的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [friː]

his	companion	;	his	face	was	gentle	,	calm	and	full	of	pain	;	his	brow	free
他的	伴侣	;	他的	脸	曾是	温和的	,	冷静的	和	满的	的	疼痛	;	他的	眉头	自由的

[ænd; ənd]['əʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

他的同伴；他的面容温柔、平静，却又充满痛苦；他的眉宇间透着轻松和开阔。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] ['bjuːti] ,

his	features	,	interesting	though	without	regular	beauty	,
他的	特征	,	有趣的	尽管	没有	常规的	美丽	,

他的五官很有特色，虽然称不上俊美。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
seemed **to** **have** **aged** **by** **several** **years** **during** **the** **fourteen** **months** **of** **suffering**
似乎 到 有 老年人 经过 一些 年 期间 这 十四 几个月 的 痛苦
[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'læpst] .
that **had** **just** **elapsed** **.**
那 有 只是 过去 .

在刚刚过去的十四个月的痛苦煎熬中，他似乎老了好几岁。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The **chaise** **at** **last** **reached** **the** **place** **of** **execution** **,** **which** **was** **surrounded** **by**
这 躺椅 在 最后的 达到 这 地方 的 执行 , 哪个 曾是 包围 经过
[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ;
a **battalion** **of** **infantry** **;**
一个 营 的 步兵 ;

马车终于到达了刑场，那里已被一个步兵营包围；

[sænd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['skæfəʊld] .
Sand **lowered** **his** **eyes** **from** **heaven** **to** **earth** **and** **saw** **the** **scaffold** **.**
沙 降低 他的 眼睛 从 天堂 到 地球 和 锯 这 脚手架 .

沙恩垂下眼帘，从天上移开视线，看到了绞刑架。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sed] ,
At **this** **sight** **he** **smiled** **gently** **,** **and** **as** **he** **left** **the** **carriage** **he** **said** **,**
在 这 视线 他 微笑 轻轻地 , 和 作为 他 左边 这 运输 他 说 ,

看到这一幕，他微微一笑，下马车时说道：

" [wel] , [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] [səʊ][fɑː(r)] .
" **Well** **,** **God** **has** **given** **me** **strength** **so** **far** **.**
" 出色地 , 上帝 有 给定 我 力量 所以 远的 .

“嗯，到目前为止，上帝给了我力量。”

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['lɪftɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
" **The** **governor** **of** **the** **prison** **and** **the** **chief** **officials** **lifted** **him** **that** **he** **might**
" 这 州长 的 这 监狱 和 这 首席 官员 抬起 他 那 他 可能
[gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] .
go **up** **the** **steps** **.**
去 向上 这 步骤 .

“监狱长和高级官员们把他抬上台阶。”

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt] [ə'sent] [peɪn] [kept] [hɪm] [baʊd] ,
During **that** **short** **ascent** **pain** **kept** **him** **bowed** **,**
期间 那 短的 上升 疼痛 保留 他 鞠躬 ,

在那短暂的攀登过程中，疼痛让他一直弯着腰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
but **when** **he** **had** **reached** **the** **top** **he** **stood** **erect** **again** **,** **saying** **,**
但 什么时候 他 有 达到 这 顶部 他 站立 直立 再次 , 说 ,

但他到达顶峰后，又站直了身子，说道：

" [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] !
" **Here** **then** **is** **the** **place** **where** **I** **am** **to** **die** **!**
" 这里 然后 是 这 地方 在哪里 我 是 到 死 !

“那么，这就是我死的地方了！”

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" **Then** **before** **he** **came** **to** **the** **chair** **on** **which** **he** **was** **to** **be** **seated** **for**
" 然后 前 他 来了 到 这 椅子 在 哪个 他 曾是 到 是 坐着 为了
[ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
the **execution** **,**
这 执行 ,

“然后，在他走到即将被处决的椅子前，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ˈmænhaɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtrævld] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

he	turned	his	eyes	towards	Mannheim	,	and	his	gaze	travelled	over	all	the
他	转向	他的	眼睛	向	曼海姆	,	和	他的	目光	旅行	超过	全部	这

[θrɒŋ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ;

throng	that	surrounded	him	;
人群	那	包围	他	;

他将目光转向曼海姆，目光扫过周围熙熙攘攘的人群；

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

at	that	moment	a	ray	of	sunshine	broke	through	the	clouds	.
在	那	片刻	一个	射线	的	阳光	打破	通过	这	云	.

就在这时，一缕阳光穿透了云层。

[sænd] [ˈgriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Sand	greeted	it	with	a	smile	and	sat	down	.
沙	问候	它	和	一个	微笑	和	卫星	向下	.

沙子微笑着迎接了它，然后坐了下来。

[ðen] , [æz; əz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ˈgɪv(ə)n] ,

Then	,	as	,	according	to	the	orders	given	,
然后	,	作为	,	根据	到	这	订单	给定	,

然后，按照下达的命令，

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,

his	sentence	was	to	be	read	to	him	a	second	time	,
他的	句子	曾是	到	是	读	到	他	一个	第二	时间	,

他的判决书要再读一遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [felt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] .

he	was	asked	whether	he	felt	strong	enough	to	hear	it	standing	.
他	曾是	问	无论	他	毛毡	强的	足够的	到	听到	它	常设	.

有人问他，站着的时候，他是否觉得自己有足够的力气听到它。

[sænd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] ,

Sand	answered	that	he	would	try	,	and	that	if	his	physical	strength	failed	him	,
沙	回答	那	他	会	尝试	,	和	那	如果	他的	身体的	力量	失败的	他	,

桑德回答说他会尽力，如果他的体力不足以支撑他，

[hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [streŋθ] [wʊd] [ʌpˈhəʊld] [hɪm] .

his	moral	strength	would	uphold	him	.
他的	道德	力量	会	坚持	他	.

他的道德力量会支撑他走下去。

[hiː; hi] [rəʊz] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

He	rose	immediately	from	the	fatal	chair	,
他	玫瑰	立即地	从	这	致命的	椅子	,

他立刻从那把致命的椅子上站了起来。

[ˈbegɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [tuː; tə][stænd][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

begging	Mr	.	G	-	-	-	-	to	stand	near	enough	to	support	him	if	he	should
乞讨	先生	.	G	-	-	-	-	到	站立	靠近	足够的	到	支持	他	如果	他	应该

[tʃɑːns] [tuː; tə]['stægə(r)] .

chance	to	stagger	.
机会	到	错开	.

恳求 G 先生站在他附近，以便在他不小心踉跄时能够扶住他。

[ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [sænd][dɪd] [nɒt] ['stægə(r)] .

The	precaution	was	unnecessary	,	Sand	did	not	stagger	.
这	预防	曾是	不必要	,	沙	做过	不是	错开	.

这项预防措施是多余的，桑德并没有踉跄。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [riːd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːd]

After	**the**	**judgment**	**had**	**been**	**read**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**again**	**and**	**said**	**in**	**a**	**laud**
后	这	判断	有	到过	读	,	他	卫星	向下	再次	和	说	在	一个	赞美

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

宣读完判决后，他重新坐下，用洪亮的声音说道：

" [aɪ][daɪ] ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɒd] .

"	**I**	**die**	**trusting**	**in**	**God**	**.**
"	我	死	信任	在	上帝	.

我带着对上帝的信仰死去。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - - - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	**But**	**at**	**these**	**words**	**Mr**	**.**	**G**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**interrupted**	**him**	**.**
"	但	在	这些	字	先生	.	G	-	-	-	-	-	-	中断	他	.

“但话音未落，G先生就打断了他。”

" [sænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "

"	**Sand**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**did**	**you**	**promise**	**?**	**"**
"	沙	,	"	说	他	,	"	什么	做过	你	承诺	?	"

“沙，”他说，“你答应过我什么？”

" [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

"	**True**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**I**	**had**	**forgotten**	**.**
"	真的	,	"	他	回答	;	"	我	有	被遗忘的	.

“没错，”他回答说，“我都忘了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət] ,

"	**He**	**was**	**silent**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**the**	**crowd**	**;**	**but**	**,**
"	他	曾是	沉默的	,	所以	,	到	这	人群	;	但	,

因此，他对人群保持沉默；但是，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

raising	**his**	**right**	**hand**	**and**	**extending**	**it**	**solemnly**	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**
提高	他的	正确的	手	和	扩展	它	庄严地	在	这	空气	,	他	说	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

他举起右手，庄严地伸向空中，低声说道：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

so	**that**	**he**	**might**	**be**	**heard**	**only**	**by**	**those**	**who**	**were**	**around**	**him**	**,**
所以	那	他	可能	是	听到	仅有的	经过	那些	WHO	是	大约	他	,

这样，只有他周围的人才能听到他说话。

" [aɪ] [teɪk] [gɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

"	**I**	**take**	**God**	**to**	**witness**	**that**	**I**	**die**	**for**	**the**	**freedom**	**of**	**Germany**	**.**
"	我	拿	上帝	到	证人	那	我	死	为了	这	自由	的	德国	.

“我向上帝发誓，我为德国的自由而死。”

" [ðen] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['kɑːnrədɪn][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] ;

"	**Then**	**,**	**with**	**these**	**words**	**,**	**he**	**did**	**as**	**Conradin**	**did**	**with**	**his**	**glove**	**;**
"	然后	,	和	这些	字	,	他	做过	作为	康拉丁	做过	和	他的	手套	;

“说完这些话，他就如同康拉丁对待他的手套那样；

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [rəʊld] - [ʌp] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

he	**threw**	**his**	**rolled**	**-**	**up**	**handkerchief**	**over**	**the**	**line**	**of**	**soldiers**	**around**	**him**	**,**
他	扔	他的	滚动	-	向上	手帕	超过	这	线	的	士兵	大约	他	,

他把卷起来的手帕扔过周围一排士兵，

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

into	the	midst	of	the	people	.
进入	这	中间	的	这	人们	.

进入人群之中。

[ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [bʌt; bət][sænd][æt; ət][fɜːst]

Then	the	executioner	came	to	cut	off	his	hair	;	but	Sand	at	first
然后	这	刽子手	来了	到	切	离开	他的	头发	;	但	沙	在	第一的

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

然后刽子手来剪掉他的头发；但桑德起初反对。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪdmən] .

"	It	is	for	your	mother	,	"	said	Mr	.	Widemann	.
"	它	是	为了	你的	母亲	,	"	说	先生	.	维德曼	.

“这是给你母亲的，”维德曼先生说。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [sænd] .

"	On	your	honour	,	sir	?	"	asked	Sand	.
"	在	你的	荣誉	,	先生	?	"	问	沙	.

“以您的荣誉发誓，先生？”桑德问道。

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] . "

"	On	my	honour	.	"
"	在	我的	荣誉	.	"

“以我的荣誉起誓。”

" [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sænd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

"	Then	do	it	,	"	said	Sand	,	offering	his	hair	to	the	executioner	.
"	然后	做	它	,	"	说	沙	,	提供	他的	头发	到	这	刽子手	.

“那就动手吧，”桑德说着，把自己的头发递给了刽子手。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ðəʊz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Only	a	few	curls	were	cut	off	,	those	only	which	fell	at	the	back	,
仅有的	一个	很少	卷发	是	切	离开	,	那些	仅有的	哪个	跌倒	在	这	后退	,

只剪掉了几缕垂在脑后的卷发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	others	were	tied	with	a	ribbon	on	the	top	of	the	head	.
这	其他的	是	系	和	一个	丝带	在	这	顶部	的	这	头	.

其余的都用丝带绑在头顶上。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ðen] [taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	executioner	then	tied	his	hands	on	his	breast	,
这	刽子手	然后	系	他的	双手	在	他的	胸部	,

刽子手随后将他的双手绑在胸前。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][æn; ən]

but	as	that	position	was	oppressive	to	him	and	compelled	him	an
但	作为	那	位置	曾是	压迫性的	到	他	和	被迫	他	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [hed] ,

account	of	his	wound	to	bend	his	head	,
帐户	的	他的	伤口	到	弯曲	他的	头	,

但由于那个姿势让他感到压迫，迫使他低下头来解释自己的伤口，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rəʊps] .

his	hands	were	laid	flat	on	his	thighs	and	fixed	in	that	position	with	ropes	.
他的	双手	是	铺设	平坦的	在	他的	大腿	和	固定的	在	那	位置	和	绳索	.

他的双手平放在大腿上，并用绳子固定住。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] ,

Then	,	when	his	eyes	were	about	to	be	bound	,
然后	,	什么时候	他的	眼睛	是	关于	到	是	边界	,

然后，当他的双眼即将被蒙住时，

[hi:; hi] [begd] ['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

he	begged	Mr	.	Widemann	to	place	the	bandage	in	such	a	manner	that	he
他	乞求	先生	.	维德曼	到	地方	这	绷带	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st]['məʊmənt] .

could	see	the	light	to	his	last	moment	.
可以	看	这	光	到	他的	最后的	片刻	.

他恳求维德曼先生将绷带包扎好，以便他能在生命的最后一刻看到光明。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

His	wish	was	fulfilled	.
他的	希望	曾是	已完成	.

他的愿望实现了。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] ['stɪlnəs] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ænd; ənd]

Then	a	profound	and	mortal	stillness	hovered	over	the	whole	crowd	and
然后	一个	深刻的	和	凡人	寂静	悬停	超过	这	所有的	人群	和

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['skæfəʊld] .

surrounded	the	scaffold	.
包围	这	脚手架	.

随后，一种深沉而令人窒息的寂静笼罩了整个人群，并包围了绞刑架。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fel] .

The	executioner	drew	his	sword	,	which	flashed	like	lightning	and	fell	.
这	刽子手	画	他的	剑	,	哪个	闪光灯	喜欢	闪电	和	跌倒	.

刽子手拔出剑，剑光一闪，落了下来。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][rəʊz][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['buzəm] ; [ðə; ði] [hed]

Instantly	a	terrible	cry	rose	at	once	from	twenty	thousand	bosoms	;	the	head
即刻	一个	糟糕的	哭	玫瑰	在	一次	从	二十	千	胸部	;	这	头

[hæd; həd][nɒt] ['fɔ:lən] ,

had	not	fallen	,
有	不是	倒下	,

瞬间，两万个人的胸膛里发出了一声凄厉的惨叫；头颅还没有掉下来，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [brest] [stɪl] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] .

and	though	it	had	sunk	towards	the	breast	still	held	to	the	neck	.
和	尽管	它	有	沉没	向	这	胸部	仍然	握住	到	这	脖子	.

虽然它已经下垂到胸部，但仍然紧紧地贴着脖子。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

The	executioner	struck	a	second	time	,
这	刽子手	击	一个	第二	时间	,

刽子手第二次击打了人。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bləʊ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	struck	off	at	the	same	blow	the	head	and	a	part	of	the	hand	.
和	击	离开	在	这	相同的	吹	这	头	和	一个	部分	的	这	手	.

同时一击，头部和部分手部也被击落。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz]

In	the	same	moment	,	notwithstanding	the	efforts	of	the	soldiers	,	their	line	was
在	这	相同的	片刻	,	虽然	这	努力	的	这	士兵	,	他们的	线	曾是

['brəʊkən] [θru:] ;

broken	through	;
破碎的	通过	;

就在同一时刻，尽管士兵们竭尽全力，他们的防线还是被突破了；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['skæfəʊld] ,

men	**and**	**women**	**rushed**	**upon**	**the**	**scaffold**	**,**
男人	和	女性	匆忙	之上	这	脚手架	,

男男女女涌上断头台，

[ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [drɒp] [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] ;

the	**blood**	**was**	**wiped**	**up**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**with**	**handkerchiefs**	**;**
这	血	曾是	擦拭	向上	到	这	最后的	降低	和	手帕	;

血迹用手帕擦得一滴不剩；

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sænd][hæd; həd][sæt][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

the	**chair**	**upon**	**which**	**Sand**	**had**	**sat**	**was**	**broken**	**and**	**divided**	**into**	**pieces**	**,**
这	椅子	之上	哪个	沙	有	卫星	曾是	破碎的	和	分割	进入	件	,

桑德坐过的椅子已经断裂成碎片。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [wʌn] , [kʌt] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['blʌdsteɪnd] [wʊd] [frɒm; frəm]

and	**those**	**who**	**could**	**not**	**obtain**	**one**	**,**	**cut**	**fragments**	**of**	**bloodstained**	**wood**	**from**
和	那些	WHO	可以	不是	获得	一	,	切	片段	的	血迹斑斑	木头	从

[ðə; ðɪ]['skæfəʊld] [ɪt'self] .

the	**scaffold**	**itself**	**.**
这	脚手架	本身	.

而那些无法获得十字架的人，则从绞刑架上砍下沾满鲜血的木头碎片。

[ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [dreɪpt] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd] ['kærɪd]

The	**head**	**and**	**body**	**were**	**placed**	**in**	**a**	**coffin**	**draped**	**with**	**black**	**,**	**and**	**carried**
这	头	和	身体	是	放置	在	一个	棺材	垂坠的	和	黑色的	,	和	携带

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

头颅和躯干被放入盖着黑布的棺材中，然后抬了回去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪlətrɪ] ['eskɔːt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] .

with	**a**	**large**	**military**	**escort**	**,**	**to**	**the**	**prison**	**.**
和	一个	大的	军队	护送	,	到	这	监狱	.

在大量军方护送下，前往监狱。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['saɪləntlɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːrtʃɪz] [ɔː(r)] [laɪts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

At	**midnight**	**the**	**body**	**was**	**borne**	**silently**	**,**	**without**	**torches**	**or**	**lights**	**,**	**to**	**the**
在	午夜	这	身体	曾是	出生	默默	,	没有	火炬	或者	灯	,	到	这

['prɒtɪstənt] ['semətrɪ] ,

Protestant	**cemetery**	**,**
新教	公墓	,

午夜时分，遗体被悄无声息地抬往新教公墓，没有火把或灯光。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɒtsəˌbuː] [hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ['priːviəsli] .

in	**which**	**Kotzebue**	**had**	**been**	**buried**	**fourteen**	**months**	**previously**	**.**
在	哪个	科策布	有	到过	埋葬	十四	几个月	之前	.

科策布于十四个月前被埋葬于此。

[ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] [dʌg] ; [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**grave**	**had**	**been**	**mysteriously**	**dug**	**;**	**the**	**coffin**	**was**	**lowered**	**into**	**it**	**,**
一个	严重	有	到过	神秘地	挖	;	这	棺材	曾是	降低	进入	它	,

一个坟墓被神秘地挖了出来；棺材被放进了坟墓里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː]

and	those	who	were	present	at	the	burial	were	sworn	upon	the	New
和	那些	WHO	是	展示	在	这	葬礼	是	宣誓	之上	这	新的

['testəmənt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sænd][wɒz; wəz] ['berid] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ]

Testament	not	to	reveal	the	spot	where	Sand	was	buried	until	such	time	as	they
遗嘱	不是	到	揭示	这	点	在哪里	沙	曾是	埋葬	直到	这样的	时间	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊθ] .

were	freed	from	their	oath	.
是	自由	从	他们的	誓言	.

参加葬礼的人都根据《新约》发誓，在解除誓言之前，不得透露桑德的埋葬地点。

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːf] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] ['teɪkən] [ɒf]

Then	the	grave	was	covered	again	with	the	turf	,	that	had	been	skilfully	taken	off
然后	这	严重	曾是	涵盖	再次	和	这	草皮	,	那	有	到过	巧妙地	已采取	离开

,

,

,

然后，坟墓又被小心翼翼地盖上了草皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [riː'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spæt] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [njuː] [greɪv] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	that	was	relaid	on	the	same	spat	,	so	that	no	new	grave	could	be
和	那	曾是	重新	在	这	相同的	争吵	,	所以	那	不	新的	严重	可以	是

[pə'siːvd] ;

perceived	;
感知	;

而且这又重新铺在了同一个山坡上，所以看不出有新的坟墓；

[ðen] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['greɪvdɪgə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

then	the	nocturnal	gravediggers	departed	,	leaving	guards	at	the	entrance	.
然后	这	夜	掘墓人	已离开	,	离开	守卫	在	这	入口	.

然后，夜间掘墓人离开了，只留下守卫在入口处。

[ðeə(r)] , ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] , [sænd][ænd; ənd] ['kɒtsəˌbuː] [rest] :

There	,	twenty	paces	apart	,	Sand	and	Kotzebue	rest	:
那里	,	二十	步幅	除	,	沙	和	科策布	休息	:

桑德和科策布相距二十步，在那里休息：

['kɒtsəˌbuː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,

Kotzebue	opposite	the	gate	in	the	most	conspicuous	spot	of	the	cemetery	,
科策布	对面的	这	门	在	这	最多	显眼的	点	的	这	公墓	,

科策布，就在墓园大门对面，位于墓园最显眼的位置。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tuːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	beneath	a	tomb	upon	which	is	engraved	this	inscription	:
和	下面	一个	墓	之上	哪个	是	刻	这	题词	:

在一座墓碑下方，刻着这样一段铭文：

" [ðə; ði] [wɜːld] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , ['kæləmni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sæd] ['pɔːʃ(ə)n] ,

"	The	world	persecuted	him	without	pity	,	Calumny	was	his	sad	portion	,
"	这	世界	受迫害	他	没有	遗憾	,	诽谤	曾是	他的	伤心	部分	,

“世人无情地迫害他，诽谤是他不幸的宿命。”

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['hæpinəs] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	found	no	happiness	save	in	the	arms	of	his	wife	,
他	成立	不	幸福	节省	在	这	武器	的	他的	妻子	,

除了妻子的怀抱，他找不到任何快乐。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'pəʊz] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [deθ] .

And	no	repose	save	in	the	bosom	of	death	.
和	不	休息	节省	在	这	怀	的	死亡	.

唯有在死亡的怀抱中才能获得安宁。

['envi] ['dɒgɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [paːθ] [wɪð] [θɔːnz] , [lʌv] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzɪz] ['blɒsəm] ;

Envy	dogged	him	to	cover	his	path	with	thorns	,	Love	bade	his	roses	blossom	;
嫉妒	顽强	他	到	覆盖	他的	小路	和	荆棘	,	爱	巴德	他的	玫瑰	开花	;

嫉妒如影随形，让他前行荆棘丛生；爱情却让他的玫瑰竞相绽放。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['paːd(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['paːd(ə)n] [ɜːθ] !

May	Heaven	pardon	him	As	he	pardons	earth	!
可能	天堂	赦免	他	作为	他	赦免	地球	!

愿上天宽恕他，如同他宽恕世人一样!

" [ɪn] ['kɒntraːst] [wɪð] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] ['mɒnjumənt] , ['stændɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

"	In	contrast	with	this	tall	and	showy	monument	,	standing	,	as	we	have	said	,
"	在	对比	和	这	高的	和	炫耀	纪念碑	,	常设	,	作为	我们	有	说	,

与这座高耸醒目的纪念碑形成鲜明对比的是，正如我们所说，

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] ,

in	the	most	conspicuous	spot	of	the	cemetery	,
在	这	最多	显眼的	点	的	这	公墓	,

在墓地最显眼的地方，

[sændz] [greɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sand's	grave	must	be	looked	far	in	the	corner	to	the	extreme	left	of	the
沙子的	严重	必须	是	看起来	远的	在	这	角落	到	这	极端	左边	的	这

['entrəns] [geɪt] ;

entrance	gate	;
入口	门	;

桑德的坟墓必须在入口大门最左侧的角落里才能找到；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [plʌm] [triː] , [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['paːsɪŋ] ['trævələ(r)] ['kæriz]

and	a	wild	plum	tree	,	some	leaves	of	which	every	passing	traveller	carries
和	一个	荒野	李子	树	,	一些	树叶	的	哪个	每一个	通过	游客	携带

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

还有一棵野李树，每个路过的旅人都会带走一些树叶。

['raɪzɪz] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

rises	alone	upon	the	grave	,	which	is	devoid	of	any	inscription	.
上升	独自的	之上	这	严重	,	哪个	是	缺乏	的	任何	题词	.

它独自矗立在没有任何铭文的坟墓上。

[æz; əz] [faː(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [sænd] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] ,

As	far	the	meadow	in	which	Sand	was	executed	,
作为	远的	这	草地	在	哪个	沙	曾是	执行	,

就桑德被处决的那片草地而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [sændz] - , " [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " [ðə; ði]

it	is	still	called	by	the	people	"	Sand's	Himmelsfartsweise	,	"	which	signifies	"	The
它	是	仍然	称为	经过	这	人们	"	沙子的	-	,	"	哪个	表示	"	这

['mænə(r)] [ɒv; əv] [sændz] [ə'senʃn] .

manner	of	Sand's	ascension	.
方式	的	沙子的	升天	.

人们仍然称它为“Sand's Himmelsfartsweise”，意思是“Sand的升天方式”。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['mænhaɪm] ,

"	Toward	the	end	of	September	,	1838	,	we	were	at	Mannheim	,
"	朝向	这	结尾	的	九月	,	-	,	我们	是	在	曼海姆	,

“1838年9月底，我们在曼海姆，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [steɪd] [θriː] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]

where	I	had	stayed	three	days	in	order	to	collect	all	the	details	I	could	find
在哪里	我	有	入住	三	天	在	命令	到	收集	全部	这	细节	我	可以	寻找

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kɑːl] - ['lʊdvɪg] [sænd] .

about	the	life	and	death	of	Karl	-	Ludwig	Sand	.
关于	这	生活	和	死亡	的	卡尔	-	路德维希	沙	.

我在那里待了三天，以便收集我能找到的关于卡尔-路德维希·桑德的生平及死亡的所有细节。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['æktɪv] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

But	at	the	end	of	these	three	days	,	in	spite	of	my	active	investigations	,
但	在	这	结尾	的	这些	三	天	,	在	尽管如此	的	我的	积极的	调查	,

但三天后，尽管我积极展开调查，

[ðiːz] ['diːteɪlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

these	details	still	remained	extremely	incomplete	,	either	because	I	applied	in	the	wrong
这些	细节	仍然	剩余	极其	未完成	,	任何一个	因为	我	应用	在	这	错误的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

这些细节仍然非常不完整，要么是因为我申请的机构不对，要么是因为我申请的机构不对。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ai][ɪn'spaɪəd] [seɪm] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai]

or	because	,	being	a	foreigner	,	I	inspired	same	distrust	in	those	to	whom	I
或者	因为	,	存在	一个	外国人	,	我	灵感	相同的	怀疑	在	那些	到	谁	我

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

或者因为我是外国人，所以让我的求职者也产生了同样的怀疑。

[ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mænhaɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	was	leaving	Mannheim	,	therefore	,	somewhat	disappointed	,
我	曾是	离开	曼海姆	,	所以	,	有些	失望的	,

因此，离开曼海姆时，我有些失望。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒtɪstənt] ['semətri] [weə(r)] [sænd][ænd; ənd] ['kɒtsəˌbuː]

and	after	having	visited	the	little	Protestant	cemetery	where	Sand	and	Kotzebue
和	后	拥有	到访	这	小的	新教	公墓	在哪里	沙	和	科策布

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

are	buried	at	twenty	paces	from	each	other	,
是	埋葬	在	二十	步幅	从	每个	其他	,

在参观了桑德和科策布安葬的那座小型新教公墓（两人相距仅二十步）之后，

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [maɪ]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ]

I	had	ordered	my	driver	to	take	the	road	to	Heidelberg	,	when	,	after	going
我	有	订购	我的	司机	到	拿	这	路	到	海德堡	,	什么时候	,	后	去

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

a	few	yards	,
一个	很少	码	,

我吩咐司机走去海德堡的路，结果他开了几码之后，

[hiː; hi] , [huː] [njuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ,

he	,	who	knew	the	object	of	my	inquiries	,
他	,	WHO	知道	这	目的	的	我的	查询	,

他，那个知道我调查对象的人，

[stɒpt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]

stopped	of	himself	and	asked	me	whether	I	should	not	like	to	see	the	place
停止	的	他自己	和	问	我	无论	我	应该	不是	喜欢	到	看	这	地方

[weə(r)] [sænd][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

where	Sand	was	executed	.
在哪里	沙	曾是	执行	.

他突然停下脚步，问我是否想去看看桑德被处决的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	the	same	time	he	pointed	to	a	little	mound	situated	in	the	middle	of	a
在	这	相同的	时间	他	尖	到	一个	小的	冢	位于	在	这	中间	的	一个

['medəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] .

meadow	and	a	few	steps	from	a	brook	.
草地	和	一个	很少	步骤	从	一个	溪	.

与此同时，他指着草地中央、离小溪不远的一个小土堆。

[aɪ] [ə'sent] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [wɪð] [maɪ]

I	assented	eagerly	,	and	although	the	driver	remained	on	the	highroad	with	my
我	同意	急切地	,	和	虽然	这	司机	剩余	在	这	大路	和	我的

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

travelling	companions	,
旅行	同伴	,

我欣然同意，尽管司机带着我的旅伴们仍然行驶在大路上，

[aɪ] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['relɪks] [ɒv; əv] ['saɪprəs]

I	soon	recognised	the	spot	indicated	,	by	means	of	some	relics	of	cypress
我	很快	已确认	这	点	表明的	,	经过	方法	的	一些	遗物	的	柏

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

我很快就通过一些残存的柏树枝认出了所指的位置。

[ˌɪmɔː'tel] , [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

immortelles	,	and	forget	-	me	-	nots	scattered	upon	the	earth	.
永生花	,	和	忘记	-	我	-	不	疏散	之上	这	地球	.

不朽花和勿忘我散落在大地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)]

It	will	readily	be	understood	that	this	sight	,	instead	of	diminishing	my	desire
它	将要	容易	是	理解	那	这	视线	,	反而	的	减少	我的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	information	,	increased	it	.
为了	信息	,	增加	它	.

不难理解，这一景象非但没有减弱我对信息的渴望，反而增强了这种渴望。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [ðen] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['nəʊɪŋ] [səʊ]

I	was	feeling	,	then	,	more	than	ever	dissatisfied	at	going	away	,	knowing	so
我	曾是	感觉	,	然后	,	更多的	比	曾经	不满	在	去	离开	,	会心	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

那时，我对即将远行感到比以往任何时候都更加不满，因为我知道自己知道的太少了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

when	I	saw	a	man	of	some	five	-	and	-	forty	to	fifty	years	old	,
什么时候	我	锯	一个	男人	的	一些	五	-	和	-	四十	到	五十	年	老的	,

当我看到一个大约四十五岁到五十岁左右的男人时，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz] ,

who	was	walking	a	little	distance	from	the	place	where	I	myself	was	,
WHO	曾是	步行	一个	小的	距离	从	这	地方	在哪里	我	我	曾是	,

他当时正走在离我稍远的地方，

[ænd; ənd] [huː] , [gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]

and	who	,	guessing	the	cause	that	drew	me	thither	,	was	looking	at	me	with
和	WHO	,	猜测	这	原因	那	画	我	那里	,	曾是	寻找	在	我	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

而他，猜到了我来到这里的原因，正好奇地看着我。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ai] [sed] ,

I	determined	to	make	a	last	effort	,	and	going	up	to	him	,	I	said	,
我	决定	到	制作	一个	最后的	努力	,	和	去	向上	到	他	,	我	说	,

我决定做最后的努力，于是走到他面前，说道：

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

"	Oh	,	sir	,	I	am	a	stranger	;
"	哦	,	先生	,	我	是	一个	陌生人	;

“哦，先生，我是个陌生人；

[ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

I	am	travelling	to	collect	all	the	rich	and	poetic	traditions	of	your
我	是	旅行	到	收集	全部	这	富有的	和	诗意的	传统	的	你的

['dʒɜ:məni] .

Germany	.
德国	.

我正在旅行，目的是收集德国丰富多彩、充满诗意的传统文化。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

By	the	way	in	which	you	look	at	me	,
经过	这	方式	在	哪个	你	看	在	我	,

从你看我的眼神来看，

[ai] [ges] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'trækt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['medəʊ] .

I	guess	that	you	know	which	of	them	attracts	me	to	this	meadow	.
我	猜测	那	你	知道	哪个	的	他们	吸引	我	到	这	草地	.

我想你应该知道是哪只鸟吸引我来到这片草地。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][sænd] ? "

Could	you	give	me	any	information	about	the	life	and	death	of	Sand	?	"
可以	你	给	我	任何	信息	关于	这	生活	和	死亡	的	沙	?	"

您能否提供一些关于桑德生平及死因的信息?

" [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sɜ:(r)] ? " [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ai] [spəʊk] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ɪn]

"	With	what	object	,	sir	?	"	the	person	to	whom	I	spoke	asked	me	in
"	和	什么	目的	,	先生	?	"	这	人	到	谁	我	辐	问	我	在

['ɔ:lməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [frentʃ] .

almost	unintelligible	French	.
几乎	无法理解	法语	.

“先生，您有什么目的？”和我说话的那个人用几乎听不懂的法语问我。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɜ:mən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [sɜ:(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	With	a	very	German	object	,	be	assured	,	sir	,	"	I	replied	.
"	和	一个	非常	德语	目的	,	是	保证	,	先生	,	"	我	回复	.

“请放心，先生，这是出于非常德国式的目的。”我回答道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ,

"	From	the	little	I	have	learned	,
"	从	这	小的	我	有	学习	,

“就我所了解的而言，

[sænd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊsts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][ðə; ði]['greɪtə(r)]

Sand	seems	to	me	to	be	one	of	those	ghosts	that	appear	only	the	greater
沙	似乎	到	我	到	是	一	的	那些	鬼魂	那	出现	仅有的	这	更大的

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][pəʊ'etɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

and	the	more	poetic	for	being	wrapped	in	a	shroud	stained	with	blood	.
和	这	更多的	诗意的	为了	存在	包装	在	一个	裹尸布	染色	和	血	.

在我看来，沙子就像是那种只有被鲜血包裹的裹尸布包裹起来，才会显得更加伟大、更加富有诗意的幽灵之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ɪn] [frɑ:ns] ;

But	he	is	not	known	in	France	;
但	他	是	不是	已知	在	法国	;

但他在法国并不出名；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjɛski] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'njɜːr] ,

he	might	be	put	on	the	same	level	there	with	a	Fieschi	or	a	Meunier	,
他	可能	是	放	在	这	相同的	等级	那里	和	一个	菲耶斯基	或者	一个	梅尼耶	,

他或许会被归为与菲耶斯基或梅尼耶同一级别。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

and	I	wish	,	to	the	best	of	my	ability	,
和	我	希望	,	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我衷心希望，尽我所能，

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] [ə'baʊt] [hɪm] . "

to	enlighten	the	minds	of	my	countrymen	about	him	.	"
到	开导	这	思想	的	我的	同胞们	关于	他	.	"

为了让我的同胞们了解他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	It	would	be	a	great	pleasure	to	me	,	sir	,	to	assist	in	such	an
"	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	,	先生	,	到	协助	在	这样的	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

先生，我非常乐意协助完成这项事业；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [spiːk] [frentʃ] ; [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] ['dʒɜːmən] [æt; ət]

but	you	see	that	I	can	scarcely	speak	French	;	you	do	not	speak	German	at
但	你	看	那	我	能	几乎	说话	法语	;	你	做	不是	说话	德语	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

但你看，我几乎不会说法语；你根本不会说德语；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

so	that	we	shall	find	it	difficult	to	understand	each	other	.	"
所以	那	我们	将	寻找	它	难的	到	理解	每个	其他	.	"

这样一来，我们就很难互相理解了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , " [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] ['jɒndə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

"	If	that	is	all	,	"	I	returned	,	"	I	have	in	my	carriage	yonder	an	interpreter	,
"	如果	那	是	全部	,	"	我	返回	,	"	我	有	在	我的	运输	远处	一个	翻译	,

“如果就这些的话，”我回答道，“我的马车里有一位翻译，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːprɪtrɪs] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

or	rather	an	interpretress	,	with	whom	you	will	,	I	hope	,	be	quite	satisfied	,
或者	相当	一个	翻译	,	和	谁	你	将要	,	我	希望	,	是	相当	使满意	,

或者更确切地说，是一位女翻译，我希望您会对她非常满意。

[huː] [spiːks] ['dʒɜːmən] [laɪk] ['gɜːtə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [bɪ'gʌn]

who	speaks	German	like	Goethe	,	and	to	whom	,	when	you	have	once	begun
WHO	说话	德语	喜欢	歌德	,	和	到	谁	,	什么时候	你	有	一次	开始

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	speak	to	her	,
到	说话	到	她	,

她能说一口流利的德语，就像歌德一样；一旦你开始和她交谈，

[ai] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] . "

I	defy	you	not	to	tell	everything	.	"
我	违抗	你	不是	到	告诉	一切	.	"

我倒要看看你肯定会把一切都说出来。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ðen] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'destriən] .

"	Let	us	go	,	then	,	sir	,	"	answered	the	pedestrian	.
"	让	我们	去	,	然后	,	先生	,	"	回答	这	行人	.

“那就放我们走吧，先生，”行人回答道。

" [aɪ][ɑːsk][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	ask	no	better	than	to	be	agreeable	to	you	.
"	我	问	不	更好的	比	到	是	同意	到	你	.

“我只求能听你的话。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,

"	We	walked	toward	the	carriage	,	which	was	still	waiting	on	the	highroad	,
"	我们	步行	朝向	这	运输	,	哪个	曾是	仍然	等待	在	这	大路	,

我们走向停在大路上的马车，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] [huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

and	I	presented	to	my	travelling	companion	the	new	recruit	whom	I	had	just
和	我	呈现	到	我的	旅行	伴侣	这	新的	招募	谁	我	有	只是

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

我向我的旅伴介绍了刚刚招募的新兵。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst]

The	usual	greetings	were	exchanged	,	and	the	dialogue	began	in	the	purest
这	通常	问候	是	交换	,	和	这	对话	开始	在	这	最纯净的

['sæksn] .

Saxon	.
撒克逊	.

双方互致问候，然后用最纯正的撒克逊语开始了对话。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Though	I	did	not	understand	a	word	that	was	said	,	it	was	easy	for	me
尽管	我	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	,	它	曾是	简单的	为了	我

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

虽然我一句也没听懂，但我很容易就能看清。

[baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

by	the	rapidity	of	the	questions	and	the	length	of	the	answers	,
经过	这	快速	的	这	问题	和	这	长度	的	这	答案	,

通过提问的速度和回答的长度来判断，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	the	conversation	was	most	interesting	.
那	这	对话	曾是	最多	有趣的	.

这次谈话非常有趣。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] ['aʊəz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðeɪ]

at	the	end	of	half	an	hours	growing	desirous	of	knowing	to	what	point	they
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	生长	渴望	的	会心	到	什么	观点	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

半小时后，他们越来越想知道自己走到了哪一步。

[aɪ] [sed] , " [wel] ? "

I	said	,	"	Well	?	"
我	说	,	"	出色地	?	"

我说：“怎么样？”

" [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌks] [wei] ,
" Well , " answered my interpreter , " you are in luck's way ,
" 出色地 , " 回答 我的 翻译 , " 你 是 在 运气 方式 ,

“嗯，”我的翻译回答说，“你运气真好。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['betə(r)]['pɜ:s(ə)n] . "
and you could not have asked a better person . "
和 你 可以 不是 有 问 一个 更好的 人 . "

你不可能找到比他更好的人了。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nju:] [sænd] , [ðen] ? "
" The gentleman knew Sand , then ? "
" 这 绅士 知道 沙 , 然后 ? "

“那么，这位先生认识桑德吗？”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sænd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] . "
" The gentleman is the governor of the prison in which Sand was confined . "
" 这 绅士 是 这 州长 的 这 监狱 在 哪个 沙 曾是 受限 . "

“这位先生是桑德被关押的那所监狱的典狱长。”

" [ɪn'di:d] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" For nine months - - that is to say ,
" 为了 九 几个月 - - 那 是 到 说 ,

“九个月——也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] - - [ðɪs] ['dʒentlmən] [sɔ:] [hɪm] ['evri] [deɪ] . "
from the day he left the hospital - - this gentleman saw him every day . "
从 这 天 他 左边 这 医院 - - 这 绅士 锯 他 每一个 天 . "

从他出院那天起，这位先生每天都去看望他。

" ['eksələnt] ! "
" Excellent ! "
" 出色的 ! "

“出色的！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] :
" But that is not all :
" 但 那 是 不是 全部 :

但这还不是全部：

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
this gentleman was with him in the carriage that took him to execution ;
这 绅士 曾是 和 他 在 这 运输 那 采取 他 到 执行 ;

这位先生当时和他一起乘坐马车前往刑场；

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ; [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][sænd][ɪn]
this gentleman was with him on the scaffold ; there's only one portrait of Sand in
这 绅士 曾是 和 他 在 这 脚手架 ; 有 仅有的 一 肖像 的 沙 在
[ɔ:l] ['mænhaɪm] ,
all Mannheim ,
全部 曼海姆 ,

这位先生当时和他一起站在绞刑架上；整个曼海姆只有一幅桑的画像。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .
and this gentleman has it .
和 这 绅士 有 它 .

这位先生就拥有它。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [wɜːd] ; [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ælkəmɪst] ,

"	I	was	devouring	every	word	;	a	mental	alchemist	,
"	我	曾是	吞噬	每一个	单词	;	一个	精神的	炼金术士	,

“我如饥似渴地阅读着每一个字；我像个精神炼金术士，

[ai][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [maɪ]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	opening	my	crucible	and	finding	gold	in	it	.
我	曾是	开幕	我的	坩	和	寻找	金子	在	它	.

我打开坩埚，发现里面有黄金。

" [dʒʌst][ɑːsk] , " [ai] [ri'zjuːmd] ['iːgəli] ,

"	Just	ask	,	"	I	resumed	eagerly	,
"	只是	问	,	"	我	恢复	急切地	,

“问就问吧，”我急切地继续说道。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ðæt]

"	whether	the	gentleman	will	allow	us	to	take	down	in	writing	the	particulars	that
"	无论	这	绅士	将要	允许	我们	到	拿	向下	在	写作	这	细节	那

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .

he	can	give	me	.
他	能	给	我	.

“这位先生是否允许我们把他能提供给我的详细信息以书面形式记录下来。”

" [maɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [sed] , " ['grɑːntɪd] .

"	My	interpreter	put	another	question	,	then	,	turning	towards	me	,	said	,	"	Granted	.
"	我的	翻译	放	其他	问题	,	然后	,	转弯	向	我	,	说	,	"	的确	.

我的翻译又问了一个问题，然后转向我说：“准许。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə]

"	Mr	.	G	-	-	-	-	got	into	the	carriage	with	us	,	and	instead	of	going	on	to
"	先生	.	G	-	-	-	-	得到	进入	这	运输	和	我们	,	和	反而	的	去	在	到

['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,

Heidelberg	,
海德堡	,

“G先生和我们一起上了马车，但是我们没有继续前往海德堡，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mænhaɪm] , [ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

we	returned	to	Mannheim	,	and	alighted	at	the	prison	.
我们	返回	到	曼海姆	,	和	下车	在	这	监狱	.

我们返回曼海姆，在监狱下车。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - [dɪd] [nɒt] [wʌns] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['redi] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	G	-	-	-	did	not	once	depart	from	the	ready	kindness	that	he	had
先生	.	G	-	-	-	做过	不是	一次	离开	从	这	准备好	仁慈	那	他	有

[ʃəʊn] .

shown	.
所示	.

G先生始终保持着他一贯的友善态度。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

In	the	most	obliging	manner	,	patient	over	the	minutest	trifles	,	and	remembering
在	这	最多	乐于助人	方式	,	病人	超过	这	最分钟	琐事	,	和	记住

[məʊst] ['hæpɪli] ,

most	happily	,
最多	快乐地	,

以最乐于助人的态度，对最细微的小事也耐心十足，并且非常愉快地记住了，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] ['sɜːkəmstəns] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

he	went	over	every	circumstance	,	putting	himself	at	my	disposal	like	a
他	去	超过	每一个	环境	,	推杆	他自己	在	我的	处理	喜欢	一个

[prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] .

professional	guide	.
专业的	指导	.

他详细地分析了每一种情况，像一位专业向导一样随时为我提供帮助。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [sænd] [hæd; həd] [biːn] [sʌkt] [draɪ] ,

At	last	,	when	every	particular	about	Sand	had	been	sucked	dry	,
在	最后的	,	什么时候	每一个	特别的	关于	沙	有	到过	真烂	干燥	,

最后，当关于沙子的所有细节都被榨干之后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .

I	began	to	ask	him	about	the	manner	in	which	executions	were	performed	.
我	开始	到	问	他	关于	这	方式	在	哪个	处决	是	执行	.

我开始询问他执行死刑的方式。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	As	to	that	,	"	said	he	,
"	作为	到	那	,	"	说	他	,

“至于那件事，”他说，

" [aɪ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [huː] [kæn; kən] [gɪv]

"	I	can	offer	you	an	introduction	to	someone	at	Heidelberg	who	can	give
"	我	能	提供	你	一个	介绍	到	某人	在	海德堡	WHO	能	给

[juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

you	all	the	information	you	can	wish	for	upon	the	subject	.
你	全部	这	信息	你	能	希望	为了	之上	这	主题	.

我可以介绍一位海德堡大学的人给你认识，他可以为你提供你想要的所有相关信息。

" [aɪ] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - ,

"	I	accepted	gratefully	,	and	as	I	was	taking	leave	of	Mr	.	G	-	-	-	-	,
"	我	公认	感激不尽	,	和	作为	我	曾是	采取	离开	的	先生	.	G	-	-	-	-	,

我欣然接受，并在向G先生告别时，

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɒfəd] ['letə(r)] .

after	thanking	him	a	thousand	times	,	he	handed	me	the	offered	letter	.
后	谢谢	他	一个	千	时代	,	他	递交	我	这	提供	信	.

我向他道谢一千遍后，他把那封信递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] : " [tuː; tə] [her] - ['dɒktə(r)] [waɪdmən] , [nəʊ] . [θriː] [haɪ] [striːt] ,

It	bore	this	superscription	:	"	To	Herr	-	doctor	Widemann	,	No	.	III	High	Street	,
它	钻孔	这	上标	:	"	到	先生	-	医生	维德曼	,	不	.	三、	高的	街道	,

['haɪd(ə)lˌbɜːg] .

Heidelberg	.
海德堡	.

上面写着：“致海德堡高街 III 号 Widemann 医生先生。”

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - [wʌns] [mɔː(r)] .

"	I	turned	to	Mr	.	G	-	-	-	-	once	more	.
"	我	转向	到	先生	.	G	-	-	-	-	一次	更多的	.

我再次转向G先生。

" [ɪz] [hiː; hi] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] ['eksɪkjuːtɪd] [sænd] ?

"	Is	he	,	by	chance	,	a	relation	of	the	man	who	executed	Sand	?
"	是	他	,	经过	机会	,	一个	关系	的	这	男人	WHO	执行	沙	?

“他是不是处决桑德的那个人的亲戚？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [fel] . " .

"	He	is	his	son	,	and	was	standing	by	when	the	head	fell	.	"	.
"	他	是	他的	儿子	,	和	曾是	常设	经过	什么时候	这	头	跌倒	.	"	.

“他是他的儿子，当时就站在旁边，亲眼目睹了头颅掉落。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ðen] ? "

"	What	is	his	calling	,	then	?	"
"	什么	是	他的	呼叫	,	然后	?	"

那么，他的使命是什么呢?

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] . "

"	The	same	as	that	of	his	father	,	whom	he	succeeded	.	"
"	这	相同的	作为	那	的	他的	父亲	,	谁	他	成功了	.	"

“和他父亲一样，他继承了父亲的事业。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] - ['dɒktə(r)] - ? "

"	But	you	call	him	'	doctor	'	?	"
"	但	你	称呼	他	-	医生	-	?	"

“但你却称他为‘医生’？”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌeksi'kjuːʃənə] [hæv; həv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] . "

"	Certainly	;	with	us	,	executioners	have	that	title	.	"
"	当然	;	和	我们	,	刽子手	有	那	标题	.	"

“当然；在我们这里，刽子手就叫这个名字。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , ['dɑːktərz][ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	But	,	then	,	doctors	of	what	?	"
"	但	,	然后	,	医生	的	什么	?	"

“但是，医生究竟是研究什么的呢？”

" [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] . "

"	Of	surgery	.	"
"	的	外科手术	.	"

“外科手术。”

" ['riːəli] ? " [sed] [aɪ] . " [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ; ['sɜːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

"	Really	?	"	said	I	.	"	With	us	it	is	just	the	contrary	;	surgeons	are	called
"	真的	?	"	说	我	.	"	和	我们	它	是	只是	这	相反	;	外科医生	是	称为

[ˌeksi'kjuːʃənə] . "

executioners	.	"
刽子手	.	"

“真的吗？”我说道，“在我们这里恰恰相反；外科医生被称为刽子手。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , " [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	You	will	find	him	,	moreover	,	"	added	Mr	.	G	-	-	-	-	,	"	a	very	distinguished
"	你	将要	寻找	他	,	而且	,	"	额外	先生	.	G	-	-	-	-	,	"	一个	非常	杰出的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“此外，你会发现他，”G先生补充道，“是一位非常杰出的年轻人。”

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]

who	,	although	he	was	very	young	at	that	time	,	has	retained	a	vivid
WHO	,	虽然	他	曾是	非常	年轻的	在	那	时间	,	有	保留	一个	生动

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

recollection	of	that	event	.
回忆	的	那	事件	.

虽然当时他年纪很小，但他对那件事仍然记忆犹新。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

As	for	his	poor	father	,
作为	为了	他的	贫穷的	父亲	,

至于他可怜的父亲，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd][æz; əz][hæv; həv]

I	think	he	would	as	willingly	have	cut	off	his	own	right	hand	as	have
我	思考	他	会	作为	心甘情愿	有	切	离开	他的	自己的	正确的	手	作为	有

['eksɪkjuːtɪd][sænd] ;

executed	Sand	;
执行	沙	;

我认为他宁愿砍掉自己的右手，也不愿处死沙皇；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

but	if	he	had	refused	,	someone	else	would	have	been	found	.
但	如果	他	有	拒绝	,	某人	别的	会	有	到过	成立	.

但如果他拒绝了，就会找到其他人。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

So	he	had	to	do	what	he	was	ordered	to	do	,	and	he	did
所以	他	有	到	做	什么	他	曾是	订购	到	做	,	和	他	做过

[hɪz; ɪz] [best] .

his	best	.
他的	最好的	.

所以他只能服从命令，并且尽力而为。

" [ai] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - - - , ['fʊli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ænd; ənd]

"	I	thanked	Mr	.	G	-	-	-	-	,	fully	resolving	to	make	use	of	his	letter	,	and
"	我	谢谢	先生	.	G	-	-	-	-	,	完全	解决	到	制作	使用	的	他的	信	,	和

[wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪd(ə)ˌbɜːg] ,

we	left	for	Heidelberg	,
我们	左边	为了	海德堡	,

“我感谢了G先生，并决心充分利用他的信中建议，然后我们动身前往海德堡。”

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

where	we	arrived	at	eleven	in	the	evening	.
在哪里	我们	到达的	在	十一	在	这	晚上	.

我们晚上十一点到达那里。

[maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - .

My	first	visit	next	day	was	to	Dr	.	Widernann	.
我的	第一的	访问	下一个	天	曾是	到	博士	.	-	.

第二天我首先拜访的是维德南医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] ,

It	was	not	without	some	emotion	,	which	,	moreover	,	I	saw	reflected	upon	,
它	曾是	不是	没有	一些	情感	,	哪个	,	而且	,	我	锯	反映	之上	,

这其中并非毫无情绪，而且，我还从中看到了其他方面的反思。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [aɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

the	faces	of	my	travelling	companions	,	that	I	rang	at	the	door	of	the	last
这	面孔	的	我的	旅行	同伴	,	那	我	响铃	在	这	门	的	这	最后的

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

我敲响了最后一位法官的门铃，看到了我的旅伴们的脸庞。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl] [hɪm] .

as	the	Germans	call	him	.
作为	这	德国人	称呼	他	.

正如德国人所称呼他的那样。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti]

An	old	woman	opened	the	door	to	us	,	and	ushered	us	into	a	pretty
一个	老的	女士	打开	这	门	到	我们	,	和	引导	我们	进入	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,

little	study	,
小的	学习	,

一位老妇人给我们开了门，把我们领进了一间漂亮的小书房。

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,

on	the	left	of	a	passage	and	at	the	foot	of	a	staircase	,
在	这	左边	的	一个	通道	和	在	这	脚	的	一个	楼梯	,

在通道左侧，楼梯底部，

[weə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [waɪdmən] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

where	we	waited	while	Mr	.	Widemann	finished	dressing	.
在哪里	我们	等待	尽管	先生	.	维德曼	完成的	敷料	.

我们在那里等候，直到维德曼先生穿好衣服。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , , [ʃelz] , [stʌft] [bɜːdz] , [ænd; ənd]

This	little	room	was	full	of	curiosities	,	madrepores	,	shells	,	stuffed	birds	,	and
这	小的	房间	曾是	满的	的	奇闻异事	,	madrepores	,	贝壳	,	填充	鸟类	,	和

[draɪd] [plɑːnts] ;

dried	plants	;
干燥	植物	;

这个小房间里摆满了各种奇珍异宝，如珊瑚、贝壳、鸟类标本和干花；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [flɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [ʃəʊd] [ðæt]

a	double	-	barrelled	gun	,	a	powder	-	flask	,	and	a	game	-	bag	showed	that
一个	双倍的	-	桶装	枪	,	一个	粉末	-	烧瓶	,	和	一个	游戏	-	包	显示	那

['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

Mr	.	Widemann	was	a	hunter	.
先生	.	维德曼	曾是	一个	猎人	.

一支双管猎枪、一个火药瓶和一个猎物袋表明维德曼先生是一位猎人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

After	a	moment	we	heard	his	footstep	,	and	the	door	opened	.
后	一个	片刻	我们	听到	他的	脚步	,	和	这	门	打开	.

过了一会儿，我们听到了他的脚步声，门开了。

['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [tuː] ,

Mr	.	Widemann	was	a	very	handsome	young	man	,	of	thirty	or	thirty	-	two	,
先生	.	维德曼	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	,	的	三十	或者	三十	-	二	,

维德曼先生是一位非常英俊的年轻人，大约三十或三十二岁。

[wɪð] [blæk] ['wɪskəs] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ;

with	black	whiskers	entirely	surrounding	his	manly	and	expressive	face	;
和	黑色的	胡须	完全	周围	他的	男子气概	和	富有表现力的	脸	;

他那张充满男子气概、表情丰富的脸庞周围长满了黑色的胡须；

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [dres] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rʊərəl] ['elɪgəns] .

his	morning	dress	showed	a	certain	rural	elegance	.
他的	早晨	裙子	显示	一个	肯定	乡村的	优雅	.

他晨衣的装束展现出一种乡村式的优雅。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] [peɪnd] [baɪ]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

He	seemed	at	first	not	only	embarrassed	but	pained	by	our	visit	.
他	似乎	在	第一的	不是	仅有的	尴尬的	但	痛苦	经过	我们的	访问	.

起初，他似乎不仅感到尴尬，而且对我们的来访感到难过。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

The	aimless	curiosity	of	which	he	seemed	to	be	the	object	was
这	漫无目的	好奇心	的	哪个	他	似乎	到	是	这	目的	曾是

[ɪn'diːd] [ɒd] .

indeed	odd	.
的确	奇怪的	.

他似乎成了人们漫无目的的好奇对象，这确实很奇怪。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒiː] - - [es]['letə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] ['riːz(ə)n]

I	hastened	to	give	him	Mr	.	G	-	-	s	letter	and	to	tell	him	what	reason
我	加快	到	给	他	先生	.	G	-	-	s	信	和	到	告诉	他	什么	原因

[brɔːt] [ˌem 'iː] .

brought	me	.
带来	我	.

我赶紧把G先生的信交给他，并告诉他我来此的原因。

[ðen] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

Then	he	gradually	recovered	himself	,
然后	他	逐步地	恢复	他自己	,

之后他逐渐恢复了健康。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʃəʊd] [hɪm'self] [nəʊ] [les] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]

and	at	last	showed	himself	no	less	hospitable	and	obliging	towards	us
和	在	最后的	显示	他自己	不	较少的	好客	和	乐于助人	向	我们

[ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əud] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] ,

than	he	to	whom	we	owed	the	introduction	had	been	,
比	他	到	谁	我们	欠款	这	介绍	有	到过	,

最后，他表现得和介绍我们认识的那位先生一样热情好客、乐于助人。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

前一天。

['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [ðen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] ; [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd]

Mr	.	Widemann	then	gathered	together	all	his	remembrances	;	he	,	too	,	had
先生	.	维德曼	然后	聚集	一起	全部	他的	回忆	;	他	,	也	,	有

[rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sænd] ,

retained	a	vivid	recollection	of	Sand	,
保留	一个	生动	回忆	的	沙	,

维德曼先生随后整理了他所有的记忆；他对桑德也记忆犹新。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	he	told	us	among	other	things	that	his	father	,
和	他	讲述	我们	之中	其他	事物	那	他的	父亲	,

他还告诉我们，他的父亲……

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɪl] ['əʊdə(r)] ,

at	the	risk	of	bringing	himself	into	ill	odour	,
在	这	风险	的	带来	他自己	进入	患病的	气味	,

即使冒着让自己身败名裂的风险，

[hæd; həd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː]['skæfəʊld] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

had	asked	leave	to	have	a	new	scaffold	made	at	his	own	expense	,
有	问	离开	到	有	一个	新的	脚手架	制成	在	他的	自己的	费用	,

他曾请求允许自费搭建新的脚手架。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [mait] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [deθ]

so	that	no	other	criminal	might	be	executed	upon	the	altar	of	the	martyr's	death
所以	那	不	其他	刑事	可能	是	执行	之上	这	坛	的	这	殉道者的	死亡

.

:

.

以免其他罪犯在殉道者的祭坛上被处决。

[pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

Permission	had	been	given	,
允许	有	到过	给定	,

已获许可。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz]

and	Mr	.	Widemann	had	used	the	wood	of	the	scaffold	for	the	doors
和	先生	.	维德曼	有	用过的	这	木头	的	这	脚手架	为了	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] .

and	windows	of	a	little	country	house	standing	in	a	vineyard	.
和	视窗	的	一个	小的	国家	房子	常设	在	一个	葡萄园	.

维德曼先生用脚手架的木材制作了葡萄园里一座小乡村别墅的门窗。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz] ;

Then	for	three	or	four	years	this	cottage	became	a	shrine	for	pilgrims	;
然后	为了	三	或者	四	年	这	小屋	成为	一个	神社	为了	朝圣者	;

随后三四年间，这间小屋成了朝圣者的圣地；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [les] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

but	after	a	time	,	little	by	little	,	the	crowd	grew	less	,	and	at	the	present
但	后	一个	时间	,	小的	经过	小的	,	这	人群	生长	较少的	,	和	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

但过了一段时间，人群渐渐减少，到了今天，

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [wɪð] [ðeə(r)]

when	some	of	those	who	wiped	the	blood	from	the	scaffold	with	their
什么时候	一些	的	那些	WHO	擦拭	这	血	从	这	脚手架	和	他们的

[h'ændkətʃiːfs] [hæv; həv] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] ,

handkerchiefs	have	became	public	functionaries	,
手帕	有	成为	民众	官员	,

当一些曾用手帕擦拭断头台上血迹的人成为了公职人员时，

[rɪ'siːvɪŋ] ['sæləriz] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] , ['əʊnli] ['fɒrənəz] [ɑːsk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː]

receiving	salaries	from	Government	,	only	foreigners	ask	,	now	and	again	,	to	see
接收	薪资	从	政府	,	仅有的	外国人	问	,	现在	和	再次	,	到	看

[ðiːz] [streɪndʒ] ['relɪks] .

these	strange	relics	.
这些	奇怪的	遗物	.

这些领取政府薪水的人，只有外国人偶尔会要求参观这些奇特的遗迹。

['mɪstə(r)] . [waɪdmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ai] ['wɒntɪd]

Mr	.	Widemann	gave	me	a	guide	;	for	,	after	hearing	everything	,	I	wanted
先生	.	维德曼	给予	我	一个	指导	;	为了	,	后	听力	一切	,	我	通缉

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

to	see	everything	.
到	看	一切	.

维德曼先生给了我一份指南；因为听完他讲述的一切之后，我想亲眼看看这一切。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈhaɪd(ə)lˌbɜːg] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

The	house	stands	half	a	league	away	from	Heidelberg	,	on	the	left	of	the	road
这	房子	站立	一半	一个	联盟	离开	从	海德堡	,	在	这	左边	的	这	路

[tuː; tə] [ˈkɑːlzˌruːə] ,

to	Carlsruhe	,
到	卡尔斯鲁厄	,

房子位于海德堡半里格（约1.6公里）外，在通往卡尔斯鲁厄的路左侧。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] .

and	half	-	way	up	the	mountain	-	side	.
和	一半	-	方式	向上	这	山	-	边	.

爬到山腰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	perhaps	the	only	monument	of	the	kind	that	exists	in	the	world	.
它	是	也许	这	仅有的	纪念碑	的	这	种类	那	存在	在	这	世界	.

它或许是世界上唯一一座此类纪念碑。

[ˈaʊə(r)] [ˈridər] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈbetə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈænɪkdəʊt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [wiː; wi]

Our	readers	will	judge	better	from	this	anecdote	than	from	anything	more	we
我们的	读者	将要	法官	更好的	从	这	轶事	比	从	任何事物	更多的	我们

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

读者们从这则轶事中就能做出比我们所能说的任何话都更好的判断。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [huː] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

what	sort	of	man	he	was	who	left	such	a	memory	in	the	hearts	of	his
什么	种类	的	男人	他	曾是	WHO	左边	这样的	一个	记忆	在	这	心	的	他的

[ˈdʒeɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .

gaoler	and	his	executioner	.
看守	和	他的	刽子手	.

他究竟是怎样一个人，才能在狱卒和刽子手心中留下如此深刻的印象？

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神